叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 673 }
{ - }

{673}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[siː] - ['mɒnstəz] .
SEA - MONSTERS .
海 - 怪物 .

海怪。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

['sketʃɪz] [ɪn] [væn'kuːvə(r)] ['aɪlənd] .
SKETCHES IN VANCOUVER ISLAND .
草图 在 温哥华 岛 .

温哥华岛素描。

[ðə; ði] ['ædmərəlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE ADMIRAL'S SECOND WIFE .
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] . -
A LEGEND OF ' THE FORTY - FIVE . '
一个 传奇 的 - 这 四十 - 五 . -

"四十五"的传奇。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .

THE	MONTH	:	SCIENCE	AND	ARTS	.
这	月	:	科学	和	艺术	.

本月主题：科学与艺术。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [peə(r)] .

A	STRANGE	PAIR	.
一个	奇怪的	一对	.

一对奇怪的组合。

[nəʊ] . - .

No	.	722	.
不	.	-	.

第722号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

SATURDAY	,	OCTOBER	27	,	1877	.
周六	,	十月	-	,	-	.

1877年10月27日，星期六。

[praɪs] 1½d .

Price	1½d	.
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

[si:] - ['mɒnstəz] .

SEA	-	MONSTERS	.
海	-	怪物	.

海怪。

['weðə(r)] [ðə; ði] [si:] [kən'teɪnz] ['eni] ['kri:tʃə(r)] [æt; ət][ɔ:l] ['ɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

Whether	the	sea	contains	any	creature	at	all	answering	to	the	popular	idea	of
无论	这	海	包含	任何	生物	在	全部	回答	到	这	受欢迎的	主意	的

[ə; eɪ] - [si:] - ['sɜ:pənt] - — [ðæt] [əʊ'fɪdɪən] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ænjuəli] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv]

a	'	sea	-	serpent	'	—	that	ophidian	monster	which	is	annually	reported	to	have
一个	-	海	-	蛇	-	—	那	蛇	怪物	哪个	是	每年	据报道	到	有

[bi:n] ['intəvju:d] [baɪ] ['veərɪəs] [kru:z] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] — [ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi]

been	interviewed	by	various	crews	and	persons	—	is	a	problem	which	will	only	be
到过	接受采访	经过	各种各样的	船员	和	人	—	是	一个	问题	哪个	将要	仅有的	是

[sɒlvd] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪzɪtəz] .

solved	by	the	actual	capture	of	one	of	those	visitors	.
已解决	经过	这	实际的	捕获	的	一	的	那些	访客	.

海洋中是否真的存在符合人们普遍认知的"海蛇"概念的生物——这种蛇形怪物每年都有报道称被不同的船员和个人采访过——这个问题只有通过实际捕获其中一位访客才能解决。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['sɜ:t(ə)n] [wel] - [nəʊn] [tru:] [si:] -

There	are	,	as	will	presently	be	pointed	out	,	certain	well	-	known	true	sea	-
那里	是	,	作为	将要	目前	是	尖	出去	,	肯定	出色地	-	已知	真的	海	-

[sneɪks] ,

snakes	,
蛇	,

稍后将要指出的是，确实存在一些著名的真海蛇。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [swɪm][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'prest]

the	Hydrophidæ	of	the	Indian	Ocean	,	which	swim	by	means	of	their	compressed
这	-	的	这	印度	海洋	,	哪个	游泳	经过	方法	的	他们的	压缩

[fɪn] - [laɪk] [teɪlz] ;

fin	-	like	tails	;
鳍	-	喜欢	尾巴	;

印度洋的海蛇科鱼类，它们利用扁平的鳍状尾巴游泳；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðiːz] [məˈriːn] ['sɜːpənts] [wɪl] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [siː] - ['sɜːpənts] - [ɒv; əv]

but	whether	these	marine	serpents	will	correspond	to	the	'	sea	-	serpents	'	of
但	无论	这些	海洋	蛇	将要	对应	到	这	-	海	-	蛇	-	的

['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz] ,

popular	tales	,
受欢迎的	故事	,

但这些海洋巨蛇是否与民间传说中的"海蛇"相符呢?

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

is	a	matter	deserving	further	investigation	.
是	一个	事情	值得	更远	调查	.

这是一个值得进一步调查的问题。

[ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] ['prez(ə)nts] ['fiːtʃəz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	wide	ocean	presents	features	well	suited	to	tempt	the	imagination	to
这	宽的	海洋	礼物	特征	出色地	适合	到	诱惑	这	想像力	到

[streɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst] [flaɪts] .

stray	into	the	wildest	flights	.
流浪	进入	这	最狂野的	航班	.

广阔的海洋呈现出种种特征，足以激发人们的想象力，让人进行最狂野的想象。

[ɪts] ['vɑːstnəs] ; [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] ,

Its	vastness	;	the	difficulty	of	exploring	even	a	small	portion	of	its	surface	,
它是	广袤无垠	;	这	困难	的	探索	甚至	一个	小的	部分	的	它是	表面	,

它幅员辽阔；即使探索其表面的一小部分也十分困难。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ɪ'nɔːməs] [depθs] ;

as	well	as	its	enormous	depths	;
作为	出色地	作为	它是	巨大的	深度	;

以及它巨大的深度;

[ɪts][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][məʊst][dʒaɪ'gæntɪk]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] ['fænsi]

its	capacity	for	containing	the	strangest	and	most	gigantic	objects	that	fancy
它是	容量	为了	包含	这	最奇怪的	和	最多	巨大	对象	那	想要

[kæn; kən]['pɪktʃə(r)] :

can	picture	:
能	图片	:

它能够容纳人们想象中最奇特、最庞大的物体:

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [diːp] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

these	are	attributes	of	the	mighty	deep	that	have	ever	attracted	the	attention
这些	是	属性	的	这	强大的	深的	那	有	曾经	吸引	这	注意力

[ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [wɪəd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɒv; əv][mæn] .

and	prompted	the	weird	imaginings	of	man	.
和	提示	这	诡异的	想象	的	男人	.

这些都是深海的特质，一直以来都吸引着人们的注意力，并激发着人类奇特的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] ['riːs(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

It	is	a	curious	fact	that	recent	scientific	research	has	revealed	the	existence	in
它	是	一个	好奇的	事实	那	最近的	科学	研究	有	揭晓	这	存在	在

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

近期科学研究揭示了海洋中存在某种生物，这是一个令人好奇的事实。

[æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [depθs] , [ɒv; əv][məʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [fɔːmd] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,

at	the	greatest	depths	,	of	most	minute	and	wonderfully	formed	organisms	,
在	这	最	深度	,	的	最多	分钟	和	太棒了	形成	生物	,

在最深处，存在着最微小、形态最奇妙的生物。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['reərəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

the	beauty	and	rarity	of	which	necessarily	secure	our	admiration	;
这	美丽	和	稀有性	的	哪个	一定	安全的	我们的	钦佩	;

它们的美丽和稀有必然会赢得我们的赞赏；

[bʌt; bət] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] ['biːɪŋ] [met] [wɪð] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɔːl'redi]

but	instances	of	animals	of	enormous	size	being	met	with	beyond	those	already
但	实例	的	动物	的	巨大的	尺寸	存在	遇见	和	超过	那些	已经

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

但除了已知的巨型动物之外，还出现了体型巨大的动物的案例。

[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

are	few	and	far	between	.
是	很少	和	远的	之间	.

寥寥无几。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]

This	fact	may	be	accounted	for	by	the	circumstance	that	while	it	is	easy	to
这	事实	可能	是	已记录	为了	经过	这	环境	那	尽管	它	是	简单的	到

[kən'strʌkt] ['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['kriːtʃəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

construct	instruments	for	capturing	the	smaller	creatures	living	in	the	deep	,
构造	仪器	为了	捕捉	这	较小的	生物	活的	在	这	深的	,

这一现象或许可以用以下情况来解释：虽然制造用于捕捉生活在深海中的小型生物的仪器很容易，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)][tuː; tə][ɪn'træp][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['mɒnstə(r)] ,

it	is	a	very	different	matter	to	entrap	and	secure	an	unseen	monster	,
它	是	一个	非常	不同的	事情	到	陷阱	和	安全的	一个	看不见	怪物	,

捕捉和控制一个看不见的怪物则完全是另一回事。

[huːz] ['veri] [saɪz][mʌst; məst] [ɪn'daʊ] [hɪm] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] .

whose	very	size	must	endow	him	with	enormous	strength	.
谁	非常	尺寸	必须	赋予	他	和	巨大的	力量	.

他庞大的身躯必然赋予他巨大的力量。

[ðə; ði] [weɪl] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

The	whale	,	so	far	as	we	know	,	is	the	largest	denizen	of	the	deep	.
这	鲸	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	是	这	最大	居民	的	这	深的	.

就我们目前所知，鲸鱼是深海中体型最大的生物。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ]['dʒaɪənts][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

Whether	it	is	possible	that	it	can	be	equalled	by	giants	of	some	other
无论	它	是	可能的	那	它	能	是	等于	经过	巨人	的	一些	其他

['ɔːdə(r)][ɔː(r)] [reɪs] ,

order	or	race	,
命令	或者	种族	,

它是否有可能被其他种族或阶层的巨人匹敌，

[ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['pʌblɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] ['veri] [kiːn] [tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld] .

is	the	point	which	public	curiosity	is	very	keen	to	have	settled	.
是	这	观点	哪个	民众	好奇心	是	非常	敏锐的	到	有	定居	.

这是公众非常渴望得到解答的问题。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt] [sneɪks] [æt; ət] [siː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][əʊld]

The	appearance	of	great	snakes	at	sea	is	recorded	by	more	than	one	old
这	外貌	的	伟大的	蛇	在	海	是	记录	经过	更多的	比	一	老的

['vɔɪɪdʒə(r)] ;

voyager	;
旅行者	;

不止一位老航海家都记录过海上出现巨蛇的景象；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

but	it	would	seem	to	have	been	only	of	late	years	that	the	idea	of
但	它	会	似乎	到	有	到过	仅有的	的	晚的	年	那	这	主意	的

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli][kən'faɪnd][tuː; tə][wʌn] ,

their	existence	has	been	generally	confined	to	one	,
他们的	存在	有	到过	一般来说	受限	到	一	,

但似乎只是近几年，人们才普遍将它们的存在局限于一种观念。

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] - [greɪt] [siː] - ['sɜːpənt] . -

familiar	to	us	all	as	the	'	Great	sea	-	serpent	.	'
熟悉的	到	我们	全部	作为	这	-	伟大的	海	-	蛇	.	-

我们都熟知的"大海蛇"。

[ɪn][əʊ'pʌskjʊlə]['ɑːmniə][bə'tænɪkə] , - - , - ,

In	Opuscula	Omnia	Botanica	,	Thomæ	Johnsoni	,	1629	,
在	小字	奥米尼亚	植物学	,	-	-	,	-	,

在《Opuscula Omnia Botanica》中，Thomæ Johnsoni，1629 年，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːpənt] ['kæptʃəd] [ɒf] ['sænwɪtʃ] [baɪ] [tuː] [men] ,

we	have	an	account	of	a	great	serpent	captured	off	Sandwich	by	two	men	,
我们	有	一个	帐户	的	一个	伟大的	蛇	捕获	离开	三明治	经过	二	男人	,

我们有一个关于两名男子在桑威治附近捕获一条巨蛇的记载。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['strændɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

who	found	it	stranded	among	the	shoal	water	by	the	sea	-	shore	.
WHO	成立	它	搁浅	之中	这	浅滩	水	经过	这	海	-	支撑	.

有人在海边浅滩中发现了搁浅的它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri]['kʌlə(r)] .

It	is	described	as	being	fifty	feet	long	,	and	of	a	fiery	colour	.
它	是	描述	作为	存在	五十	脚	长的	,	和	的	一个	火热	颜色	.

据描述，它长五十英尺，呈火红色。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][təʊld][ðæt] [ðeɪ] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ]

We	are	also	told	that	they	conveyed	the	carcase	home	,	and	after	eating
我们	是	还	讲述	那	他们	传递	这	尸体	家	,	和	后	吃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们还得知，他们把动物尸体运回了家，吃掉之后，

[stʌft] [ðə; ði][skɪn] [wɪð] [heɪ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

stuffed	the	skin	with	hay	,	to	preserve	it	'	as	a	perpetual	remembrance	of
填充	这	皮肤	和	干草	,	到	保存	它	-	作为	一个	永久	纪念	的

[ðə; ði][fækt] . -

the	fact	.	'
这	事实	.	-

在兽皮里塞满干草，以便将其保存下来，"作为对这一事实的永久纪念"。

[ɪn]['deɪvɪd] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['griːnlənd] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	David	Crantz's	History	of	Greenland	,	published	in	1766	,
在	大卫	-	历史	的	格陵兰	,	已发布	在	-	,

在戴维·克兰茨于1766年出版的《格陵兰岛史》中，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] (['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]) [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['krɑːkən]

we	have	an	extract	(	illustrated	by	a	drawing	)	concerning	the	kraken
我们	有	一个	提炼	(	插图	经过	一个	绘画	)	有关	这	海怪

,

,

,

我们有一段关于海怪克拉肯的摘录（附有插图），

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [pɔːl] ['ɛgədi] ,
from **the** **narrative** **of** **a** **Captain** **Paul** **Egede** **,**
从 这 叙述 的 一个 队长 保罗 埃格德 ,

出自保罗·埃格德船长的叙述

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['deɪnɪʃ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
supposed **to** **be** **the** **brother** **of** **a** **famous** **Danish** **missionary** **of** **the**
据称 到 是 这 兄弟 的 一个 著名的 丹麦语 传教士 的 这
[seɪm] [neɪm] .
same **name** **.**
相同的 姓名 .

据说是丹麦一位同名著名传教士的兄弟。

[ðə; ði]['krɑːkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][haʊ'evə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ɪz][ðə; ði] ['nɔːðən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
The **kraken** **,** **it** **is** **however** **necessary** **to** **remark** **,** **is** **the** **northern** **name** **for**
这 海怪 , 它 是 然而 必要的 到 评论 , 是 这 北方 姓名 为了
[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] ,
a **giant** **cuttle** **-** **fish** **,**
一个 巨大的 墨鱼 - 鱼 ,

不过需要指出的是，克拉肯是北方对巨型乌贼的称呼。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] .
the **existence** **of** **such** **a** **monster** **being** **now** **a** **matter** **of** **scientific** **fact** **.**
这 存在 的 这样的 一个 怪物 存在 现在 一个 事情 的 科学 事实 .

这种怪物的存在如今已成为科学事实。

- [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - [sez] [ðɪs] [əʊld] ['siːmən] ,
' **On** **the** **6th** **of** **July** **1734** **,** **'** **says** **this** **old** **seaman** **,**
- 在 这 6th 的 七月 - , - 说道 这 老的 水手 ,

“1734年7月6日，”这位老水手说道，

- [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][maɪ]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['griːnlənd] ,
' **as** **I** **was** **proceeding** **on** **my** **second** **voyage** **to** **Greenland** **,**
- 作为 我 曾是 进行中 在 我的 第二 航程 到 格陵兰 ,

当我开始第二次前往格陵兰岛的航行时，

[ɪn][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
in **the** **latitude** **of** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **,**
在 这 纬度 的 这 岬 的 好的 希望 ,

在好望角纬度，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] ['bɒdi] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪts]
a **hideous** **monster** **was** **seen** **to** **raise** **its** **body** **so** **high** **above** **the** **water** **that** **its**
一个 可怕 怪物 曾是 已见 到 增加 它是 身体 所以 高的 多于 这 水 那 它是
[hed] [ˌəʊvə'tɔp, 'əʊvətɔp]['aʊə(r)][meɪn] - [seɪl] .
head **overtopped** **our** **main** **-** **sail** **.**
头 被淹没 我们的 主要的 - 帆 .

有人看到一个可怕的怪物将身体高高举出水面，它的头甚至超过了我们的主帆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [aʊt]['wɔːtə(r)][laɪk][ə; eɪ] [weɪl] ;
It **had** **a** **pointed** **nose** **,** **and** **spouted** **out** **water** **like** **a** **whale** **;**
它 有 一个 尖 鼻子 , 和 喷涌而出 出去 水 喜欢 一个 鲸 ;

它长着尖尖的鼻子，像鲸鱼一样喷水；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][fɪnz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [greɪt] [brɔːd] [flæps][laɪk] [wɪŋz] ;
instead **of** **fins** **it** **had** **great** **broad** **flaps** **like** **wings** **;**
反而 的 鳍 它 有 伟大的 广阔 襟翼 喜欢 翅膀 ;

它没有鳍，而是长着像翅膀一样宽大的襟翼；

[ɪts] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ʃel] - [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪts][skɪn][wɒz; wəz]['veri]
its body seemed to be grown over with shell - work , and its skin was very
它是 身体 似乎 到 是 生长 超过 和 壳 - 工作 , 和 它是 皮肤 曾是 非常
['rʌgɪd] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ;
rugged and uneven ;
崎岖 和 不均匀 ;

它的身体似乎长满了贝壳，皮肤非常粗糙不平；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ʌp][ɪts][teɪl] ,
when it dived into the water again , it threw up its tail ,
什么时候 它 潜水 进入 这 水 再次 , 它 扔 向上它是 尾巴 ,

它再次潜入水中时，竖起了尾巴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,
which was like that of a serpent ,
哪个 曾是 喜欢 那 的 一个 蛇 ,

那东西就像蛇一样，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃɪps] [leŋkθ; leŋθ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
and was at least a whole ship's length above the water ;
和 曾是 在 至少 一个 所有的 船的 长度 多于 这 水 ;

并且至少高出水面一整艘船的长度；

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][ɪn] [bʌlk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
we judged the body to be equal in bulk to our ship ,
我们 评判 这 身体 到 是 平等的 在 大部分 到 我们的 船 ,

我们判断该物体的体积与我们的船相当。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] . -
and to be three or four times as long . '
和 到 是 三 或者 四 时代 作为 长的 . -

而且长度要增加三到四倍。

['erɪk] [pɑː'tɑːpəˌdæn] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bɜːgən] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
Eric Pontoppidan , Bishop of Bergen , celebrated in his days as a naturalist ,
埃里克 蓬托皮丹 , 主教 的 卑尔根 , 著名 在 他的 天 作为 一个 博物学家 ,

卑尔根主教埃里克·蓬托皮丹，生前是一位著名的博物学家

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['æktʃuəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][met] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
though he never actually saw it or met any one who had seen it ,
尽管 他 绝不 实际上 锯 它 或者 遇见 任何 一 WHO 有 已见 它 ,

虽然他从未亲眼见过，也没有遇到过任何见过的人，

[bɪ'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siː] - ['sɜːpənt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sʌmweə(r)] ;
believed implicitly in the great sea - serpent existing somewhere ;
相信 隐式地 在 这 伟大的 海 - 蛇 现存的 某处 ;

他深信某处存在着一条巨大的海蛇；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ɪts] [weɪz] [ænd; ənd]
and in his writings has a good deal to tell us about its ways and
和 在 他的 著作 有 一个 好的 交易 到 告诉 我们 关于 它是 方式 和
['hæbɪts] ;
habits ;
习惯 ;

他的著作中有很多关于它的习俗和习惯的描述；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [sɜː(r)] ['lɒrəns] [diː] ['feri] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
and it is upon record that Sir Lawrence de Ferry , commander of the old
和 它 是 之上 记录 那 先生 劳伦斯 德 渡船 , 指挥官 的 这 老的
['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːgən] ,
castle of Bergen ,
城堡 的 卑尔根 ,

据记载，卑尔根古城堡的指挥官劳伦斯·德·费里爵士

[nɒt]['əʊnli] [sɔ:] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [bʌt; bət] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ,

not	only	saw	the	monster	,	but	shot	at	it	on	the	high	seas	,
不是	仅有的	锯	这	怪物	,	但	射击	在	它	在	这	高的	海域	,

他不仅看到了怪物，还在公海上向它开枪射击。

['wu:ndɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] [pə'sju:d] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ɪts][peɪn][ænd; ənd] { - }

wounded	it	,	was	pursued	by	it	,	in	its	pain	and	{	674	}
受伤	它	,	曾是	追击	经过	它	,	在	它是	疼痛	和	{	-	}

伤了它，被它追赶，在痛苦中，{674}

['fjʊəri] , [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [hi:; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

fury	,	so	closely	that	he	narrowly	escaped	with	his	life	.
愤怒	,	所以	密切	那	他	勉强	逃脱	和	他的	生活	.

他怒火中烧，险些丧命。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][kɑ:st] [ə'ʃɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['dɔ:sɪtʃɪə] [ə; eɪ] [sneɪk] ['twenti] - [eɪt]

In	1801	there	was	cast	ashore	on	the	coast	of	Dorsetshire	a	snake	twenty	-	eight
在	-	那里	曾是	投掷	岸上	在	这	海岸	的	多塞特郡	一个	蛇	二十	-	八

[fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ;

feet	in	length	and	twenty	feet	in	circumference	;
脚	在	长度	和	二十	脚	在	圆周	;

1801年，一条长28英尺、周长20英尺的蛇被冲上多塞特郡海岸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪŋ] - [ʃɑ:k] ;

but	this	has	since	been	alleged	to	have	been	a	Basking	-	shark	;
但	这	有	自从	到过	据称	到	有	到过	一个	晒太阳	-	鲨鱼	;

但后来有人声称这是一条姥鲨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] - [laɪk] ['kɑ:kəs] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	the	same	has	been	said	of	a	great	snake	-	like	carcase	that	was
和	这	相同的	有	到过	说	的	一个	伟大的	蛇	-	喜欢	尸体	那	曾是

['bi:t(ə)n][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

beaten	to	pieces	by	a	tempest	,
被打败	到	件	经过	一个	暴风雨	,

同样的说法也适用于被暴风雨撕成碎片的一条巨大的蛇形尸体。

[ænd; ənd][kɑ:st] [ə'ʃɔ:(r)] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kni] [aɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - ,

and	cast	ashore	on	one	of	the	Orkney	Isles	in	the	autumn	of	1809	,
和	投掷	岸上	在	一	的	这	奥克尼群岛	岛屿	在	这	秋天	的	-	,

1809年秋天，他被冲到奥克尼群岛的某个岛屿上。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['frægmənts][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [skɒts] [ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] [steɪts] ,

and	some	fragments	of	which	,	the	Scots	Magazine	for	that	year	states	,
和	一些	片段	的	哪个	,	这	苏格兰人	杂志	为了	那	年	各州	,

而当年的《苏格兰人杂志》则摘录了其中的一些片段：

[wɜ:(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

were	lodged	in	the	Museum	of	the	Edinburgh	University	.
是	已提交	在	这	博物馆	的	这	爱丁堡	大学	.

被收藏于爱丁堡大学博物馆。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - ['sɜ:pənt] [ə'kɜ:z] [ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] ['hʊkərz]

A	very	distinct	description	of	the	sea	-	serpent	occurs	in	Dr	Hooker's
一个	非常	清楚的	描述	的	这	海	-	蛇	发生	在	博士	妓女的

['testɪməni] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Testimony	respecting	it	,
见证	尊重	它	,

胡克博士的证词中对海蛇有非常独特的描述。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] ['bru:stərz] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] .

and	communicated	to	Dr	Brewster's	Journal	of	Science	.
和	沟通	到	博士	布鲁斯特的	杂志	的	科学	.

并已投稿至布鲁斯特博士的《科学杂志》。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [siː] ,

About	half	-	past	six	o'clock	on	a	cloudless	evening	at	sea	,
关于	一半	-	过去的	六	点钟	在	一个	无云	晚上	在	海	,

在一个晴朗的傍晚，大约六点半，在海上

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɜːd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	doctor	heard	suddenly	a	rushing	noise	ahead	of	the	ship	,
这	医生	听到	突然	一个	匆忙	噪音	前方	的	这	船	,

医生突然听到船前方传来一阵急促的声响。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪl] ['spaʊtɪŋ] ,

which	at	first	he	supposed	to	be	a	whale	spouting	,
哪个	在	第一的	他	据称	到	是	一个	鲸	喷水	,

他起初以为那是鲸鱼喷水，

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] ['sɜːpənt] ,

but	soon	found	to	be	a	colossal	serpent	,
但	很快	成立	到	是	一个	庞大	蛇	,

但很快发现它竟然是一条巨蛇。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət] ['fɪfti] [jɑːrdz] -

of	which	he	made	a	sketch	as	it	passed	the	vessel	at	fifty	yards	'
的	哪个	他	制成	一个	草图	作为	它	通过了	这	血管	在	五十	码	-

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他画了一张草图，当时它正从距离船只五十码的地方经过。

['sləʊli] , ['naɪðə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][left] .

slowly	,	neither	turning	to	the	right	nor	left	.
缓慢地	,	两者都不	转弯	到	这	正确的	也不	左边	.

缓慢地，既不向右转也不向左转。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɜːn] ,

'	As	soon	as	his	head	had	reached	the	stern	,
-	作为	很快	作为	他的	头	有	达到	这	船尾	,

“他的头刚一到达船尾，

[hiː; hi]['grædʒuəli][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

he	gradually	laid	it	down	in	a	horizontal	position	with	his	body	,
他	逐步地	铺设	它	向下	在	一个	水平的	位置	和	他的	身体	,

他慢慢地将它平放在自己的身体上，

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] [laɪk][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

and	floated	along	like	the	mast	of	a	vessel	.
和	漂浮	沿着	喜欢	这	桅杆	的	一个	血管	.

它像船桅一样随波逐流。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sɪksti] [fiːt] ['vɪzəb(ə)l] ,

That	there	was	upwards	of	sixty	feet	visible	,
那	那里	曾是	向上	的	六十	脚	可见的	,

当时可以看到超过六十英尺远的地方。

[ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

is	shewn	by	the	circumstance	that	the	length	of	the	ship	was	a	hundred
是	展示	经过	这	环境	那	这	长度	的	这	船	曾是	一个	百

[ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] ,

and	twenty	feet	,
和	二十	脚	,

船的长度为一百二十英尺，这表明了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [stɜːn] ,

and	that	at	the	time	his	head	was	off	the	stern	,
和	那	在	这	时间	他的	头	曾是	离开	这	船尾	,

当时他的头已经从船尾掉了下来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [ðə; ði] [meɪn] - [mɑːst] . . . .

the	other	end	had	not	passed	the	main	-	mast	.	.	.	.
这	其他	结尾	有	不是	通过了	这	主要的	-	桅杆	.	.	.	.

另一端还没有越过主桅杆.....

[hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [miː'ændərɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [iːl] ;

His	motion	in	the	water	was	meandering	,	like	that	of	an	eel	;
他的	运动	在	这	水	曾是	弯曲	,	喜欢	那	的	一个	鳗鱼	;

他在水中的游动蜿蜒曲折，就像鳗鱼一样;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪk] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

and	the	wake	he	left	behind	him	,
和	这	唤醒	他	左边	在后面	他	,

以及他身后留下的痕迹，

[wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . . . .

was	like	that	occasioned	by	a	small	craft	passing	through	the	water	.	.	.	.
曾是	喜欢	那	引发	经过	一个	小的	工艺	通过	通过	这	水	.	.	.	.

就像小船驶过水面时引起的那种情况一样.....

[ðə; ði] [hʌmps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [rɪ'zembld] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɒmədəri] . -

The	humps	on	his	back	resembled	in	size	and	shape	those	of	a	dromedary	.	'
这	驼峰	在	他的	后退	类似	在	尺寸	和	形状	那些	的	一个	单峰骆驼	.	-

他背上的驼峰大小和形状都像单峰骆驼的驼峰。

['dɑːktər; draɪv] ['hʊkə(r)] [steɪts] ['fɜːðə(r)] ,

Dr	Hooker	states	further	,
博士	妓女	各州	更远	,

胡克博士进一步指出:

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [prɪ'saɪsli] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [siːn] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

that	the	description	precisely	accorded	with	that	of	a	serpent	seen	five	years	before
那	这	描述	恰恰	同意	和	那	的	一个	蛇	已见	五	年	前

[baɪ] ['kæptɪn] ['benɪt] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

by	Captain	Bennet	of	Boston	.
经过	队长	贝内特	的	波士顿	.

该描述与五年前波士顿的贝内特船长所见的蛇的描述完全吻合。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] , [θriː] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] — ['neɪmli] , ['kæptɪn]

At	a	later	period	,	three	officers	in	Her	Majesty's	service	—	namely	,	Captain
在	一个	之后	时期	,	三	警官	在	她	陛下的	服务	—	即	,	队长

['sʌləvən] , [lef'tenənt] [mək'lɑːklən] ,

Sullivan	,	Lieutenant	Maclachlan	,
沙利文	,	中尉	麦克拉克伦	,

后来，女王陛下的三名军官——分别是苏利文上尉、麦克拉克伦中尉、

[ænd; ənd] ['ensən] ['mælkəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] — [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kriːtʃə(r)]

and	Ensign	Malcolm	of	the	Rifle	Brigade	—	beheld	a	similar	creature
和	军旗	马尔科姆	的	这	步枪	旅	—	观看	一个	相似的	生物

['gæmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [nɪə(r)] ['hælɪfæks] ;

gambolling	in	the	sea	near	Halifax	;
嬉戏	在	这	海	靠近	哈利法克斯	;

步枪旅少尉马尔科姆——在哈利法克斯附近的海里看到过类似的生物嬉戏;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fi:t] [ɪn]

but	they	asserted	that	it	was	at	least	one	hundred	and	eighty	feet	in
但	他们	断言	那	它	曾是	在	至少	一	百	和	八十	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

但他们坚称它至少有180英尺长。

[ænd; ənd] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [saɪzd] [tri:] .

and	thicker	than	the	trunk	of	a	moderately	sized	tree	.
和	较厚	比	这	树干	的	一个	中等程度	尺寸	树	.

比中等大小树木的树干还要粗。

[nɔ:(r)][mʌst; məst][wi:; wi] [fə'get] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [ɪn] - [tu:; tə]

Nor	must	we	forget	the	official	account	which	was	transmitted	in	1848	to
也不	必须	我们	忘记	这	官方的	帐户	哪个	曾是	传输	在	-	到

[ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

the	Lords	of	the	Admiralty	,
这	领主	的	这	海军部	,

我们也不应忘记1848年呈递给海军部的官方报告。

[baɪ] ['kæptɪn] ['pi:tə(r)] - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪp] - , [pɑ:st] [wɪtʃ] ,

by	Captain	Peter	M'Quhae	of	Her	Majesty's	ship	Dædalus	,	past	which	,
经过	队长	彼得	-	的	她	陛下的	船	-	,	过去的	哪个	,

由女王陛下的"代达罗斯"号舰长彼得·麦克奎伊驾驶，经过此处，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [si:] - ['sɜ:pənt] ['swɪmɪŋ] ['merəli] — [ə; eɪ]['dɒkjumənt]

he	and	his	crew	saw	the	great	sea	-	serpent	swimming	merrily	—	a	document
他	和	他的	全体人员	锯	这	伟大的	海	-	蛇	游泳	兴高采烈地	—	一个	文档

[wɪtʃ] [prə'dju:st] ,

which	produced	,
哪个	生产	,

他和他的船员看到巨大的海蛇快乐地游来游去——这份文件由此产生：

[ɔ:(r)] [prə'voʊkt] , [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [rɪ'vju:] ;

or	provoked	,	a	learned	paper	in	the	Westminster	Review	;
或者	挑衅	,	一个	学习	纸	在	这	威斯敏斯特	审查	;

或者，一篇发表在《威斯敏斯特评论》上的学术论文，是被挑衅而来的；

[waɪl] [prə'fesə(r)] ['əʊɪn] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	Professor	Owen	asserted	that	what	was	seen	from	the	deck	of	the
尽管	教授	欧文	断言	那	什么	曾是	已见	从	这	甲板	的	这

-

Dædalus	,
-	,

欧文教授断言，从"代达罗斯号"甲板上看到的景象是.....

[wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [si:l] [bɔ:n] ['ræpɪdli] ['saʊθwəd] [ɒn][ə; eɪ][fləʊ][ɔ:(r)]

would	be	nothing	more	than	a	large	seal	borne	rapidly	southward	on	a	floe	or
会	是	没有什么	更多的	比	一个	大的	海豹	出生	快速	向南	在	一个	浮冰	或者

['aɪsbɜ:g] .

iceberg	.
冰山	.

那只不过是一只被浮冰或冰山迅速向南漂去的大海豹而已。

['ri:s(ə)ntli] , [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mju:zɪŋli] ['fri:kwənt] [ænd; ənd]

Recently	,	the	appearances	of	the	serpent	have	been	amusingly	frequent	and
最近	,	这	外貌	的	这	蛇	有	到过	有趣的是	频繁	和

['klɪəli] ['di:teɪld] .

clearly	detailed	.
清楚地	详细的	.

最近，蛇的出现频率出奇地高，而且细节刻画得非常清晰。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

He	has	been	seen	in	the	north	seas	and	the	south	seas	,
他	有	到过	已见	在	这	北	海域	和	这	南	海域	,

人们曾在北海和南海见过他。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]['nɪərə(r)] [həʊm] ; [ɪn][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] ,

and	in	many	places	nearer	home	;	in	the	Firth	of	Forth	,
和	在	许多	地方	更近	家	;	在	这	弗斯	的	第四	,

在许多离家更近的地方，例如福斯湾，

[ɒf] ['faɪli] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] ['fɔːlənd] , [ɒf] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['ærən] ,

off	Filey	Bay	and	the	North	Foreland	,	off	Hastings	and	the	Isle	of	Arran	,
离开	菲利	湾	和	这	北	福兰	,	离开	黑斯廷斯	和	这	小岛	的	阿兰	,

在菲利湾和北福兰角附近，在黑斯廷斯和阿伦岛附近，

[ðə; ði]['mɛˌnaɪ] [streɪt] [ænd; ənd] - [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

the	Menai	Strait	and	Prawle	Point	;	and	in	1875	,
这	梅奈	海峡	和	-	观点	;	和	在	-	,

梅奈海峡和普劳尔角；以及1875年，

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] [wɒz; wəz] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]

a	battle	between	it	and	a	whale	was	viewed	from	the	deck	of
一个	战斗	之间	它	和	一个	鲸	曾是	已查看	从	这	甲板	的

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['pɔːlin] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

the	good	ship	Pauline	of	London	,
这	好的	船	宝琳	的	伦敦	,

从伦敦宝琳号良船的甲板上，人们目睹了它与鲸鱼之间的搏斗。

['kæptɪn] - , [wen] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [kəʊl] [frɒm; frəm] [ʃiːldz] [tuː; tə]

Captain	Drevar	,	when	proceeding	with	a	cargo	of	coals	from	Shields	to
队长	-	,	什么时候	进行中	和	一个	货物	的	煤炭	从	盾牌	到

['zænzɪbɑː(r)] ,

Zanzibar	,
桑给巴尔	,

德雷瓦尔船长当时正载着一批煤炭从希尔兹前往桑给巴尔，

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪp] ['lʌndən] .

destined	for	Her	Majesty's	ship	London	.
注定	为了	她	陛下的	船	伦敦	.

目的地是女王陛下的"伦敦"号邮轮。

[wen] [ðə; ði] ['pɔːlin] [riːtʃt] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ˌekwə'tɔːriəl]

When	the	Pauline	reached	the	region	of	the	trade	-	winds	and	equatorial
什么时候	这	宝琳	达到	这	地区	的	这	贸易	-	风	和	赤道

['kʌrənts] ,

currents	,
电流	,

当"宝琳号"到达信风和赤道洋流区域时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] , [faʊnd]

she	was	carried	out	of	her	course	,	and	after	a	severe	storm	,	found
她	曾是	携带	出去	的	她	课程	,	和	后	一个	严重	风暴	,	成立

[hɜː'self] [ɒf] [keɪp] [rəʊk] ,

herself	off	Cape	Roque	,
她自己	离开	岬	罗克	,

她偏离了航线，经历了一场猛烈的风暴后，发现自己漂到了罗克角附近。

[weə(r)] ['sevrəl] [spɜːm] - [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

where	several	sperm	-	whales	were	seen	playing	about	her	.
在哪里	一些	精子	-	鲸鱼	是	已见	玩耍	关于	她	.

人们看到几头抹香鲸在她周围嬉戏。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
While **the** **crew** **were** **watching** **them** **,**
尽管 这 全体人员 是 观看 他们 ,

船员们正在观察他们的时候，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [fɪld] ['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [wɪð] ['terə(r)] .
they **suddenly** **beheld** **a** **sight** **that** **filled** **every** **man** **on** **board** **with** **terror** **.**
他们 突然 观看 一个 视线 那 已填 每一个 男人 在 木板 和 恐怖 .

他们突然看到的一幕令船上每个人都感到恐惧。

['stɑrtɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
Starting **straight** **from** **the** **bosom** **of** **the** **deep** **,**
开始 直的 从 这 怀 的 这 深的 ,

直接从深海深处开始，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɜːpənt] [rəʊz][ænd; ənd] [wuːnd] [ɪt'self] [twaɪs] [ɪn] [tuː] ['maɪti] [kɔɪlz] [raʊnd] [ðə; ði]
a **gigantic** **serpent** **rose** **and** **wound** **itself** **twice** **in** **two** **mighty** **coils** **round** **the**
一个 巨大 蛇 玫瑰 和 伤口 本身 两次 在 二 强大的 线圈 圆形的 这
['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪlz] ,
largest **of** **the** **whales** **,**
最大 的 这 鲸鱼 ,

一条巨蛇升起，用两股强劲的蛇身缠绕住最大的鲸鱼两圈。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɪn]['dʒenjuɪn]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
which **it** **proceeded** **to** **crush** **in** **genuine** **boa** **-** **constrictor** **fashion** **.**
哪个 它 继续 到 压碎 在 真的 蟒蛇 - 收缩 时尚 .

它像真正的蟒蛇一样，将猎物碾碎。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['hæpləs] [weɪl] ['strʌg(ə)l] , [læʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [fəʊm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
In **vain** **did** **the** **hapless** **whale** **struggle** **,** **lash** **the** **water** **into** **foam** **,** **and** **even**
在 徒劳 做过 这 不幸的 鲸 斗争 , 睫毛 这 水 进入 泡沫 , 和 甚至
['beləʊ] ,
bellow **,**
下面 ,

可怜的鲸鱼徒劳地挣扎着，拍打着海水激起泡沫，甚至发出咆哮，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz]
for **all** **its** **efforts** **were** **as** **nothing** **against** **the** **supernatural** **powers**
为了 全部它是 努力 是 作为 没有什么 反对 这 超自然 权力
[ɒv; əv][ɪts] ['dredf(ə)l] ['ædvəsəri] ,
of **its** **dreadful** **adversary** **,**
的 它是 可怕 对手 ,

然而，它所有的努力在可怕的敌人的超自然力量面前都显得微不足道。

[huːz] [streŋθ] - [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] , - [sez] [ə; eɪ]['liːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] ,
whose **strength** **'** **may** **be** **further** **imagined** **,** **'** **says** **a** **leader** **in** **the** **Daily** **Telegraph** **,**
谁 力量 - 可能 是 更远 想象 , - 说道 一个 领导者 在 这 日常的 电报 ,

《每日电讯报》一位社论称，其实力"还可以进一步想象"。

- [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd]
' **from** **the** **fact** **that** **the** **ribs** **of** **the** **ill** **-** **fated** **fish** **were** **distinctly** **heard**
- 从 这 事实 那 这 肋骨 的 这 患病的 - 命中注定 鱼 是 明显地 听到
['krækɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] .
cracking **one** **after** **the** **other** **with** **a** **report** **like** **that** **of** **a** **small** **cannon** **.**
裂纹 一 后 这 其他 和 一个 报告 喜欢 那 的 一个 小的 大炮 .

"从人们清晰地听到那条不幸的鱼的肋骨一根接一根断裂的声音，就像小型大炮的轰鸣声一样。"

[suːn] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [weɪl] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ; [ɪts]

Soon	the	struggles	of	the	wretched	whale	grew	fainter	and	fainter	;	its
很快	这	斗争	的	这	可怜	鲸	生长	较暗	和	较暗	;	它是

[siːst] ,

bellowings	ceased	,
风箱	停止	,

很快，这头可怜的鲸鱼的挣扎声越来越微弱；它的吼叫声也停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːpənt] [sæŋk] [wɪð] [ɪts] [preɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . -

and	the	great	serpent	sank	with	its	prey	beneath	the	surface	of	the	ocean	.	'
和	这	伟大的	蛇	沉没	和	它是	猎物	下面	这	表面	的	这	海洋	.	-

巨蟒带着猎物沉入了海底。

[ɪts]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɪfti] [jɑːrdz] , [ænd; ənd][ɪts]['æspekt][wɒz; wəz] [ə'laʊd]

Its	total	length	was	estimated	at	fifty	yards	,	and	its	aspect	was	allowed
它是	全部的	长度	曾是	估计的	在	五十	码	,	和	它是	方面	曾是	允许

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] - [tə'rɪfɪk] . -

to	be	simply	'	terrific	.	'
到	是	简单地	-	了不起	.	-

它的总长度估计为五十码，外观则被认为“非常壮观”。

[twaɪs] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [krest] ['sɪksti] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Twice	again	it	reared	its	crest	sixty	feet	out	of	the	water	,
两次	再次	它	饲养	它是	波峰	六十	脚	出去	的	这	水	,

它两次将浪花高高地扬出水面六十英尺，

[æz; əz] [ɪf] ['medɪteɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɔːlin] , [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

as	if	meditating	an	attack	upon	the	Pauline	,	which	bore	away	with	all	her
作为	如果	冥想	一个	攻击	之上	这	宝琳	,	哪个	钻孔	离开	和	全部	她

['kænvəs] [spred] .

canvas	spread	.
帆布	传播	.

仿佛在密谋攻击保罗，她摊开所有画布，扬帆远航。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [təʊld][ðeə(r)]['terəb(ə)l]['stɔːri] .

Her	crew	told	their	terrible	story	.
她	全体人员	讲述	他们的	糟糕的	故事	.

她的船员们讲述了他们悲惨的遭遇。

[bʌt; bət]['krɪtɪks][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [ə'vɜːd] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz][nəʊ]

But	critics	there	were	who	averred	that	what	they	had	seen	was	no
但	评论家	那里	是	WHO	断言	那	什么	他们	有	已见	曾是	不

['sɜːpənt] [æt; ət][ɔːl] ,

serpent	at	all	,
蛇	在	全部	,

但也有一些批评者断言，他们看到的根本不是蛇。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - [nəʊzd] [weɪl] [ə'tækt] [baɪ] ['græmpəs] !

but	only	a	bottle	-	nosed	whale	attacked	by	grampuses	!
但	仅有的	一个	瓶子	-	鼻子	鲸	遭到攻击	经过	斑马	!

但只有一头瓶鼻鲸遭到了鲸鱼的攻击！

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [prɪnts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

In	a	letter	to	the	London	prints	concerning	this	affair	,
在	一个	信	到	这	伦敦	印刷	有关	这	事务	,

在一封写给伦敦印刷厂的关于此事的信中，

[wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [æz; əz][hiː; hi]

we	have	another	description	of	our	old	friend	the	serpent	,	as	he
我们	有	其他	描述	的	我们的	老的	朋友	这	蛇	,	作为	他

[ə'pɪəd] [ɒf] [ˌes 'tiː]['deɪvɪdz] [hed] ,

appeared	off	St	David's	Head	,
出现	离开	英石	大卫的	头	,

我们还有对我们老朋友蛇的另一种描述，它出现在圣大卫岬角附近。

[tuː; tə][dʒɒn] [eɪb] , [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] , [ɪn] - .

to	John	Abes	,	mate	of	a	merchantman	,	in	1863	.
到	约翰	阿贝斯	,	伴侣	的	一个	商船	,	在	-	.

1863 年，约翰·阿贝斯，一位商船大副。

- [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

'	I	was	the	first	who	saw	the	monster	,	and	shouted	out	.
-	我	曾是	这	第一的	WHO	锯	这	怪物	,	和	喊叫	出去	.

"我是第一个看到怪物的人，我大声喊了出来。"

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

A	terrible	-	looking	thing	it	was	!
一个	糟糕的	-	寻找	事物	它	曾是	!

它看起来真是丑陋不堪！

[siːn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [ə'pɪəd] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz]

Seen	at	a	little	distance	in	the	moonlight	,	his	two	eyes	appeared	about	the	size
已见	在	一个	小的	距离	在	这	月光	,	他的	二	眼睛	出现	关于	这	尺寸

[ɒv; əv] [pleɪts] ,

of	plates	,
的	盘子	,

在月光下稍远处看去，他的两只眼睛看起来像盘子那么大。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] . -

and	were	very	bright	and	sparkling	.	'
和	是	非常	明亮的	和	闪闪发光	.	-

它们非常明亮闪耀。

[ɔːl][ɒn] [bɔːd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt] ['naɪnti] [fiːt] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kɜːld] [ænd; ənd]

All	on	board	thought	his	length	about	ninety	feet	;	but	as	he	curled	and
全部	在	木板	想法	他的	长度	关于	九十	脚	;	但	作为	他	卷曲	和

[twəːl] ['ræpɪdlɪ] ,

twirled	rapidly	,
旋转	快速	,

船上所有人都认为他身长约九十英尺；但当他快速地蜷缩旋转时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

it	was	a	difficult	matter	to	determine	.
它	曾是	一个	难的	事情	到	决定	.

这是一个难以确定的问题。

['kæptɪn] ['teɪlə(r)] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [nuːst] [læ'suː] - ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] ;

Captain	Taylor	ordered	him	to	be	noosed	lasso	-	fashion	with	a	rope	;
队长	泰勒	订购	他	到	是	绞索	套索	-	时尚	和	一个	绳索	;

泰勒上尉命令用绳子像套索一样套住他；

[wɪtʃ] [dʒɒn] [eɪb] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][gɒt][ɒn][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

which	John	Abes	tells	us	he	got	on	the	bowsprit	to	throw	,	but	in	the
哪个	约翰	阿贝斯	讲述	我们	他	得到	在	这	船首斜桅	到	扔	,	但	在	这

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

约翰·阿贝斯告诉我们，他爬上船首斜桅准备投掷，但在尝试过程中，

[θruː] [hɪm'self] ['əʊvəbɔːd] .
threw himself overboard .
扔 他自己 落水 .

他纵身跳入海中。

- [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,
' The horror of my feelings at the moment I must leave you to imagine ,
- 这 恐怖 的 我的 情怀 在 这 片刻 我 必须 离开 你 到 想象 ,

“我此刻内心的恐惧和恐惧，只能留给你们去想象了。”

- [kən'tɪnjuːz] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'pɪsl] ([wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd][frɒm; frəm] [tɑːtɚdaʊn] , ['brɪstl] ,
' continues this remarkable epistle (which is dated from Totterdown , Bristol ,
- 继续 这 卓越 书信 (哪个 是 日期 从 托特当 , 布里斯托尔 ,
[sep'tembə(r)] - , -) .
September 19 , 1875) .
九月 - , -) .

这封非同寻常的书信（日期为 1875 年 9 月 19 日，地点为布里斯托尔的托特当）继续写道。

- [ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪð] [ɪts] ['mɒnstrəs] [hed]
' The brute was then within a few yards of me , with its monstrous head
- 这 蛮力 曾是 然后 之内 一个 很少 码 的 我 , 和 它是 滔天 头
[ænd; ənd]['weɪvi] ['bɒdi] ,
and wavy body ,
和 波浪状 身体 ,

“那头野兽当时离我只有几码远，它有着怪异的脑袋和波浪状的身体。”

['lʊkɪŋ] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg] .
looking ten times more terrible than it did on board the brig .
寻找 十 时代 更多的 糟糕的 比 它 做过 在 木板 这 布里格 .

看起来比在禁闭室里时糟糕十倍。

[ai] ['ʃɪvə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I shiver even now when I think of it .
我 颤抖 甚至 现在 什么时候 我 思考 的 它 .

即使现在想起这件事，我仍然会不寒而栗。

['weðə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [skeəd] [hɪm] ,
Whether the noise made by throwing the ropes over to save me scared him ,
无论 这 噪音 制成 经过 投掷 这 绳索 超过 到 节省 我 害怕的 他 ,

是否是我扔绳子救我时发出的声响吓到了他?

[ai] ['kænɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ðəʊ] [nɒt][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ai] [keɪm] [ʌp]
I cannot say ; but he went down suddenly , though not more so than I came up
我 不能 说 ; 但 他 去 向下 突然 , 尽管 不是 更多的 所以 比 我 来了 向上
.
:
.

我无法断定；但他突然倒下了，不过倒得并不比我上来时更突然。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen]
After a few minutes he appeared some distance from us , and then
后 一个 很少 分钟 他 出现 一些 距离 从 我们 , 和 然后
[wiː; wi] [lɒst] [hɪm] . -
we lost him . '
我们 丢失的 他 . -

几分钟后，他出现在离我们不远的地方，然后我们就跟丢了他。

[wen] [nekst][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əd'ventʃə(r)] [ɒf] [keɪp] [rəʊk] ,
When next we hear of the sea - serpent after his adventure off Cape Roque ,
什么时候 下一个 我们 听到 的 这 海 - 蛇 后 他的 冒险 离开 岬 罗克 ,

我们下次听到海蛇在罗克角附近冒险的故事时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈheld] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]

he	was	beheld	by	the	crew	of	no	less	a	ship	than	Her	Majesty's
他	曾是	观看	经过	这	全体人员	的	不	较少的	一个	船	比	她	陛下的

[jɒt] [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrn] ,

yacht	the	Osborne	,
游艇	这	奥斯本	,

他被女王陛下的游艇“奥斯本号”上的船员们看到了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][dʒuːn] - , [fˈɔːwədɪd] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt]

the	captain	and	officers	of	which	,	in	June	1877	,	forwarded	an	official	Report
这	队长	和	警官	的	哪个	,	在	六月	-	,	转发	一个	官方的	报告

[tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

to	the	Admiralty	,
到	这	海军部	,

该舰的舰长和船员于 1877 年 6 月向海军部递交了一份正式报告，

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [əˈpɪərəns] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [ɒn]

containing	an	account	of	the	monster's	appearance	off	the	coast	of	Sicily	on
包含	一个	帐户	的	这	怪物的	外貌	离开	这	海岸	的	西西里岛	在

[ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .

the	2d	of	that	month	.
这	2d	的	那	月	.

其中包含对当月2日怪物出现在西西里岛海岸的描述。

- [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

'	The	time	was	five	o'clock	in	the	afternoon	.
-	这	时间	曾是	五	点钟	在	这	下午	.

当时是下午五点。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð]

The	sea	was	exceptionally	smooth	,	and	the	officers	were	provided	with
这	海	曾是	非常	光滑的	,	和	这	警官	是	假如	和

[gʊd] ['telɪskoʊps] .

good	telescopes	.
好的	望远镜	.

海面异常平静，军官们配备了良好的望远镜。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] [skɪn] , [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [skeɪlz] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] ,

The	monster	had	a	smooth	skin	,	devoid	of	scales	,	a	bullet	-	shaped	head	,
这	怪物	有	一个	光滑的	皮肤	,	缺乏	的	秤	,	一个	子弹	-	形状	头	,

这怪物皮肤光滑，没有鳞片，头部呈子弹状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] .

and	a	face	like	an	alligator	.
和	一个	脸	喜欢	一个	鳄鱼	.

还有一张像鳄鱼一样的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪˈmens] [leŋkθ; leŋθ] ,

It	was	of	immense	length	,
它	曾是	的	巨大	长度	,

它非常长，

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][fɪnz] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

and	along	the	back	was	a	ridge	of	fins	about	fifteen	feet	in	length
和	沿着	这	后退	曾是	一个	岭	的	鳍	关于	十五	脚	在	长度

[ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [əˈpɑːt] . { - }

and	six	feet	apart	.	{	675	}
和	六	脚	除	.	{	-	}

背部有一排鳍，长约十五英尺，间距六英尺。{675}

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] . -
It moved slowly , and was seen by all the ship's officers . '
它 已搬 缓慢地 , 和 曾是 已见 经过 全部 这 船的 警官 . -

它移动缓慢，被船上所有船员都看到了。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɪləstreɪtɪd]
This account was further supplemented by a sketch in a well - known illustrated
这 帐户 曾是 更远 补充 经过 一个 草图 在 一个 出色地 - 已知 插图
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

这篇记述还得到了刊登在一份知名插图报纸上的一幅素描的补充。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] [lef'tenənt] ['dʌbljuː] . [piː] . [haɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːzbɔːrn] , [huː] [tuː; tə]
from the pencil of Lieutenant W . P . Hynes of the Osborne , who to
从 这 铅笔 的 中尉 W . P . 海恩斯 的 这 奥斯本 , WHO 到
[ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ædz] ,
the above description adds ,
这 多于 描述 添加 ,

以上描述出自奥斯本号的WP Hynes中尉之手，他补充道：

[ðæt] [ðə; ði][fɪnz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] [haɪt] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn][ɪk'stent] ,
that the fins were of irregular height , and about forty feet in extent ,
那 这 鳍 是 的 不规律的 高度 , 和 关于 四十 脚 在 程度 ,

这些鳍的高度不规则，长度约为四十英尺。

[ænd; ənd] - [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
and - as we were passing through the water at ten and a half
和 - 作为 我们 是 通过 通过 这 水 在 十 和 一个 一半
[nɒts] ,
knots ,
绳结 ,

“当我们以十节半的速度穿过水面时，

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [end][ɒn] . " -
I could only get a view of it " end on . " '
我 可以 仅有的 得到 一个 看法 的 它 " 结尾 在 . " -

我只能看到它的“尾端”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
It was about fifteen or twenty feet broad at the shoulders ,
它 曾是 关于 十五 或者 二十 脚 广阔 在 这 肩膀 ,

它的肩宽大约有十五到二十英尺，

[wɪð] ['flæpə(r)] [ɔː(r)][fɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['semi] - [rɪ'vɒlvɪŋ] ['məʊʃn] .
with flappers or fins that seemed to have a semi - revolving motion .
和 时髦女郎 或者 鳍 那 似乎 到 有 一个 半 - 旋转 运动 .

带有拍打器或鳍，似乎有半旋转运动。

- [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
' From the top of the head to the part of the back where it became
- 从 这 顶部 的 这 头 到 这 部分 的 这 后退 在哪里 它 成为
[ɪ'mɜːst] ,
immersed ,
沉浸式 ,

从头顶到背部浸入水中的部位，

[ai][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
I should consider about fifty feet , and that seemed about a third of the whole
我 应该 考虑 关于 五十 脚 , 和 那 似乎 关于 一个 第三 的 这 所有的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

我应该考虑大约五十英尺，这似乎大约是总长度的三分之一。

[ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:t][wɒz; wəz] [smu:ð] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [si:l] . -
All this part was smooth , resembling a seal . '
全部 这 部分 曾是 光滑的 , 类似 一个 海豹 . -

这一部分表面光滑，像海豹一样。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [prɪnts] [rɪ'pɔ:tɪd] ,
In the following month , the Scottish prints reported ,
在 这 下列的 月 , 这 苏格兰 印刷 据报道 ,

次月，苏格兰报纸报道：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['glæzgoʊz] [sti:m] - [jɒt] [və'letə] [wɒz; wəz] ['kru:zɪŋ] [ɒf] -
that when the Earl of Glasgow's steam - yacht Valetta was cruising off Garroch
那 什么时候 这 伯爵 的 格拉斯哥的 蒸汽 - 游艇 瓦莱塔 曾是 巡航 离开 -
[hed] ,
Head ,
头 ,

当时格拉斯哥伯爵的蒸汽游艇瓦莱塔号正在加罗赫角附近巡航，

[ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][bju:t] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔ:d] ,
on the coast of Bute , with a party of ladies and gentlemen on board ,
在 这 海岸 的 比尤特 , 和 一个 派对 的 女士们 和 先生们 在 木板 ,

在比尤特岛海岸，船上载着一群女士和先生。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [fɪʃ] [ɔ:(r)] ['sɜ:pənt] , ['fɔ:ti] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɪn]
an enormous fish or serpent , forty feet in length and about fifteen in
一个 巨大的 鱼 或者 蛇 , 四十 脚 在 长度 和 关于 十五 在
[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,

一条巨大的鱼或蛇，长四十英尺，直径约十五英尺。

['sʌd(ə)nli] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
suddenly rose from the sea .
突然 玫瑰 从 这 海 .

突然从海中升起。

['ʌndə(r)][seɪl][ænd; ənd] [sti:m] [ðə; ði] [və'letə] [geɪv] [tʃeɪs] .
Under sail and steam the Valetta gave chase .
在下面 帆 和 蒸汽 这 瓦莱塔 给予 追赶 .

瓦莱塔号在风帆和蒸汽的辅助下追击。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔ:d] [spiə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['sæmən] - ['li:stə(r)] ; - [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:pənt]
A gentleman on board speared it with a salmon ' leister ; ' on which the serpent
一个 绅士 在 木板 被长矛刺穿 它 和 一个 三文鱼 - 莱斯特 ; - 在 哪个 这 蛇
[daɪvd] ,
dived ,
潜水 ,

船上的一位绅士用鲑鱼叉刺中了它；那条蛇随即潜入水中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ɪts]

and	after	a	time	reappeared	with	the	iron	part	of	the	weapon	sticking	in	its
和	后	一个	时间	再次出现	和	这	铁	部分	的	这	武器	粘性	在	它是

[bæk] .

back	.
后退	.

过了一段时间，它再次出现时，武器的铁质部分插在了它的背上。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [skʌd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ə'gen] [daɪvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]

The	monster	scudded	along	for	some	minutes	,	again	dived	,	and	was	not
这	怪物	疾驰	沿着	为了	一些	分钟	,	再次	潜水	,	和	曾是	不是

[siːn] ['ɑːftəwədz] .

seen	afterwards	.
已见	然后	.

怪物快速游了几分钟，再次潜入水中，之后就再也没有出现过。

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	little	doubt	,	however	,
那里	是	小的	怀疑	,	然而	,

然而，这一点几乎毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['fɪgəd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪŋ] - [ʃɑːk] (

that	the	animal	which	figured	in	this	instance	was	a	very	large	basking	-	shark	(
那	这	动物	哪个	想	在	这	实例	曾是	一个	非常	大的	晒太阳	-	鲨鱼	(

- ['mæksɪmə]) .

Selache	maxima	)	.
-	最大值	)	.

这次出现的动物是一条体型非常大的姥鲨（Selache maxima）。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz]

An	animal	of	exactly	similar	shape	and	dimensions	was	reported	as
一个	动物	的	确切地	相似的	形状	和	方面	曾是	据报道	作为

['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ɔːgəst] [baɪ] [twelv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ;

being	seen	in	the	subsequent	August	by	twelve	persons	in	Massachusetts	Bay	;
存在	已见	在	这	随后的	八月	经过	十二	人	在	马萨诸塞州	湾	;

随后的八月份，马萨诸塞湾有十二个人报告说看到了形状和大小完全相同的动物；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɒn] [θriː] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [kruː]

and	soon	after	on	three	different	occasions	in	the	same	quarter	by	the	crew
和	很快	后	在	三	不同的	场合	在	这	相同的	四分之一	经过	这	全体人员

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)l] .

of	a	coasting	vessel	.
的	一个	滑行	血管	.

随后不久，在同一季度，一艘沿海船只的船员又三次发生了类似事件。

[ɪn] [meɪ] - , [ðə; ði] - [siː] - ['sɜːpənt] - [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [tuː; tə]

In	May	1877	,	the	'	sea	-	serpent	'	would	seem	to	have	shifted	his	quarters	to
在	可能	-	,	这	-	海	-	蛇	-	会	似乎	到	有	转移	他的	四分之一	到

[ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] ,

the	Indian	Ocean	,
这	印度	海洋	,

1877年5月，这条"海蛇"似乎把它的巢穴转移到了印度洋。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [riˈmɑːk] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪtæt][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [siː] - [sneɪks] .

which	it	must	be	remarked	is	the	habitat	of	the	true	sea	-	snakes	.
哪个	它	必须	是	评论	是	这	栖息地	的	这	真的	海	-	蛇	.

值得一提的是，这里也是真正的海蛇的栖息地。

[ɒn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ɪn]['lætɪtjuːd] 2° [nɔːθ] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] 90° - ′ [iːst] ,

On	the	21st	of	that	month	,	in	latitude	2°	north	and	longitude	90°	53	′	east	,
在	这	21st	的	那	月	,	在	纬度	2°	北	和	经度	90°	-	′	东方	,

当月21日，在北纬2°，东经90°53′处，

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [kruːˌ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk]

the	monster	was	alleged	to	have	been	seen	by	the	crew	of	the	barque
这	怪物	曾是	据称	到	有	到过	已见	经过	这	全体人员	的	这	帆船

[dʒɔː'dʒiːnə] ,

Georgina	,
乔治娜	,

据称，乔治娜号帆船上的船员曾目睹过这只怪物。

[baʊnd] [frɒm; frəm] [ræŋ'guːn] [tuː; tə] ['fælməθ] .

bound	from	Rangoon	to	Falmouth	.
边界	从	仰光	到	法尔茅斯	.

从仰光开往法尔茅斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] , - [greɪ][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

It	seemed	to	be	about	fifty	feet	long	,	'	gray	and	yellow	in	colour	,
它	似乎	到	是	关于	五十	脚	长的	,	-	灰色的	和	黄色的	在	颜色	,

它看起来大约有五十英尺长，呈灰色和黄色相间。

[ænd; ənd][ten][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	ten	or	eleven	inches	thick	.
和	十	或者	十一	英寸	厚的	.

厚度为十到十一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði]

It	was	on	view	for	about	twenty	minutes	,	during	which	time	it	crossed	the
它	曾是	在	看法	为了	关于	二十	分钟	,	期间	哪个	时间	它	交叉	这

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

它展示了大约二十分钟，期间它横穿了船头。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)] . -

and	ultimately	disappeared	under	the	port	quarter	.	'
和	最终	消失	在下面	这	港口	四分之一	.	-

最终消失在港口区下方。

[ə; eɪ]['sekənd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)]['steɪtɪd] ,

A	second	account	of	this	affair	stated	,
一个	第二	帐户	的	这	事务	声明	,

关于此事的第二种说法是：

[ðæt] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəsli] [ðə; ði] [kruːˌ] [hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [smɔːlə(r)] ['sɜːpənts] ,

that	'	for	some	days	previously	the	crew	had	seen	several	smaller	serpents	,
那	-	为了	一些	天	之前	这	全体人员	有	已见	一些	较小的	蛇	,

“此前几天，船员们曾看到过几条体型较小的蛇，”

[ɒv; əv][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ves(ə)l] . -

of	from	six	to	ten	feet	in	length	,	playing	about	the	vessel	.	'
的	从	六	到	十	脚	在	长度	,	玩耍	关于	这	血管	.	-

长度从六英尺到十英尺不等，在船上玩耍。

[streɪndʒ][æz; əz][ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kwaɪt]

Strange	as	all	these	stories	seem	,	it	is	difficult	to	suppose	they	are	all	quite
奇怪的	作为	全部	这些	故事	似乎	,	它	是	难的	到	认为	他们	是	全部	相当

[ʌn'truːˌ] ,

untrue	,
不属实	,

虽然这些故事听起来很奇怪，但很难认为它们全都是假的。

[fɔː(r); fə(r)]['nɔːtɪk(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'pɑːt] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['redi] ['testɪməni] [ɒv; əv]['veəriəs] [men]

for	nautical	superstition	apart	,	we	have	the	ready	testimony	of	various	men
为了	航海	迷信	除	,	我们	有	这	准备好	见证	的	各种各样的	男人

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][və'ræsəti] .

of	education	and	veracity	.
的	教育	和	真实性	.

撇开航海迷信不谈，我们有很多受过良好教育且诚实可靠的人士的现成证词。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['sɜːpəntaɪn] ['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

That	there	is	only	one	serpentine	monster	in	the	ocean	,
那	那里	是	仅有的	一	蛇形	怪物	在	这	海洋	,

海洋中只有一种蛇形怪物，

[ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

is	an	idea	which	the	great	disparity	in	the	various	descriptions	would	seem	to
是	一个	主意	哪个	这	伟大的	差距	在	这	各种各样的	描述	会	似乎	到

[ˌkɒntrə'dɪkt] ;

contradict	;
顶撞	;

各种描述之间存在巨大差异，这似乎与上述观点相矛盾；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['æspekt] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ænd; ənd]

and	certainly	the	most	astounding	aspect	presented	by	this	supposed	and
和	当然	这	最多	惊人	方面	呈现	经过	这	据称	和

[məʊst] [juː'bɪkwɪtəs] ['ænɪm(ə)l] ,

most	ubiquitous	animal	,
最多	无处不在	动物	,

而这种被认为是最普遍存在的动物所展现出的最令人震惊的方面，无疑是

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd][saɪz] [wen] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [jɒt] [ɒf]

was	his	form	and	size	when	seen	by	the	officers	of	the	Queen's	yacht	off
曾是	他的	形式	和	尺寸	什么时候	已见	经过	这	警官	的	这	女王大学	游艇	离开

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['sɪsəli] ;

the	coast	of	Sicily	;
这	海岸	的	西西里岛	;

当女王的游艇上的船员在西西里岛海岸附近看到他时，他的体型和大小就是如此；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðiːz] ['dʒentlmən] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)]

though	it	is	somewhat	singular	that	these	gentlemen	made	no	attempt	to	kill	or
尽管	它	是	有些	单数	那	这些	先生们	制成	不	试图	到	杀	或者

['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [fɪʃ] ,

capture	the	mighty	fish	,
捕获	这	强大的	鱼	,

虽然这些先生们没有试图杀死或捕获这条大鱼，这多少有些奇怪，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [sɔː] .

or	whatever	it	was	they	saw	.
或者	任何	它	曾是	他们	锯	.

或者他们看到了什么。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks][wiː; wi] [meɪ] ['briːfli] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [fækts]

By	way	of	conclusion	to	these	remarks	we	may	briefly	summarise	the	chief	facts
经过	方式	的	结论	到	这些	评论	我们	可能	简要地	总结	这	首席	事实

[prɪ'zentɪd] [baɪ] - [siː] - ['sɜːpənt] [teɪlz; 'teɪliːz] - [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

presented	by	'	sea	-	serpent	tales	'	as	they	appear	under	the	light	of	scientific
呈现	经过	-	海	-	蛇	故事	-	作为	他们	出现	在下面	这	光	的	科学

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

最后，我们可以简要总结一下"海蛇传说"在科学批判下所呈现的主要事实。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɜːstli] [biː; bi] [ri'mɑːk] ,

There	is	,	it	must	firstly	be	remarked	,
那里	是	,	它	必须	首先	是	评论	,

首先必须指出的是，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['spiːʃiːz]

nothing	in	the	slightest	degree	improbable	in	the	idea	that	an	ordinary	species
没有什么	在	这	丝毫	程度	不太可能	在	这	主意	那	一个	普通的	物种

[ɒv; əv] [siː] - [sneɪk] ,

of	sea	-	snake	,
的	海	-	蛇	,

认为一种普通的海蛇物种，这种想法丝毫没有不合情理之处。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [gruːp] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] ,

belonging	to	a	well	-	known	group	of	reptiles	,
属于	到	一个	出色地	-	已知	团体	的	爬行动物	,

属于一个著名的爬行动物类群，

[meɪ] [ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['sɜːpənt] [ɒv; əv]

may	undergo	a	gigantic	development	and	appear	as	a	monster	serpent	of
可能	经历	一个	巨大	发展	和	出现	作为	一个	怪物	蛇	的

[ðə; ði] [diːp] .

the	deep	.
这	深的	.

可能会发生巨大的变化，变成深海巨蛇的模样。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmɪst] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	experience	of	comparative	anatomists	is	decidedly	in	agreement	with	such	an
这	经验	的	比较	解剖学家	是	绝对地	在	协议	和	这样的	一个

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

比较解剖学家的经验也完全赞同这种观点。

['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts]

Largely	developed	individuals	of	almost	every	species	of	animals	and	plants
很大程度上	发达	个人	的	几乎	每一个	物种	的	动物	和	植物

[ə'keɪʒnəli] [ə'kɜː(r)] .

occasionally	occur	.
偶尔	发生	.

几乎所有动植物物种中，偶尔都会出现发育较为完善的个体。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['kʌt(ə)l] - ['fɪʃɪz] — [ɒv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] [kəm'peəd]

Within	the	past	few	years	new	species	of	cuttle	-	fishes	—	of	dimensions	compared
之内	这	过去的	很少	年	新的	物种	的	墨鱼	-	鱼	—	的	方面	比较的

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['pɪgmiz] — [hæv; həv] [biːn]

with	which	the	largest	of	hitherto	known	forms	are	mere	pigmies	—	have	been
和	哪个	这	最大	的	迄今为止	已知	表格	是	仅仅	俾格米人	—	有	到过

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

brought	to	light	.
带来	到	光	.

在过去的几年里，人们发现了新的乌贼物种——与它们相比，迄今为止已知的最大种类的乌贼都只是侏儒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hjuːdʒ]['kʌt(ə)l] - ['fɪʃɪz] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [dɪ'veləpt] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ,

And	if	huge	cuttle	-	fishes	may	thus	be	developed	,	why	,	it	may	be	asked	,
和	如果	巨大的	墨鱼	-	鱼	可能	因此	是	发达	,	为什么	,	它	可能	是	问	,

如果由此可以培育出巨型乌贼，那么，人们可能会问，为什么呢?

[meɪ] [nɒt] [siː] - [sneɪks] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] , [θruː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
may not sea - snakes of ordinary size be elevated , through extraordinary
可能 不是 海 - 蛇 的 普通的 尺寸 是 升高 , 通过 非凡的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

普通体型的海蛇可能无法通过非凡的进化而获得更高的地位。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['verɪtəb(ə)l] - [li'vaiəθən] - [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ?
to become veritable ' leviathans ' of the deep ?
到 变得 真正的 - 利维坦 - 的 这 深的 ?

成为深海中名副其实的"利维坦"?

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv] [siː] - ['sɜːpənt]
That there is a strong reason for belief in the veracity of sea - serpent
那 那里 是 一个 强的 原因 为了 信仰 在 这 真实性 的 海 - 蛇
[teɪlz; 'teɪliːz] ,
tales ,
故事 ,

人们有充分的理由相信海蛇传说的真实性。

[ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]
is supported by the consideration of the utter want of any motive for
是 有 经过 这 考虑 的 这 说出 想 的 任何 动机 为了
[prɪ,værɪ'keɪʃn] ,
prevarication ,
推诿 ,

这一点可以从以下考虑中得到佐证：他们完全没有任何撒谎的动机。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['veərid] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [siːn] .
and by the very different and varied accounts given of the monsters seen .
和 经过 这 非常 不同的 和 多种多样 账户 给定 的 这 怪物 已见 .

以及人们对所见怪物的各种不同描述。

[ðæt] [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['laɪfləs]
That the appearances cannot always be explained on the supposition that lifeless
那 这 外貌 不能 总是 是 解释 在 这 假设 那 无生命
['ɒbdʒɪkts] ,
objects ,
对象 ,

不能总是用无生命物体是生物这一假设来解释这些现象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [triːz] , [siː] - [wiːd] , & [siː] . [hæv; həv] [biːn] [siːn] ,
such as trees , sea - weed , & c . have been seen ,
这样的 作为 树木 , 海 - 杂草 , & c . 有 到过 已见 ,

人们已经看到了树木、海藻等等。

[ɪz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːteɪld] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]
is equally evident from the detailed nature of many of the accounts of
是 同样地 明显 从 这 详细的 自然 的 许多 的 这 账户 的
[ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
the animals ,
这 动物 ,

从许多关于动物的详细描述中也能明显看出这一点。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] ['dɪstəns] .
which have been inspected from a near distance .
哪个 有 到过 检查 从 一个 靠近 距离 .

这些都已从近距离进行了检查。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,

And	it	may	also	be	remarked	that	in	some	cases	,
和	它	可能	还	是	评论	那	在	一些	案例	,

还需指出的是，在某些情况下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɑːdʒli] [dɪˈveləpt] [siː] - [sneɪks] [ðəmˈselvz] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [əˈpɪəd] ,

in	which	largely	developed	sea	-	snakes	themselves	may	not	have	appeared	,
在	哪个	很大程度上	发达	海	-	蛇	他们自己	可能	不是	有	出现	,

其中，高度进化的海蛇本身可能并未出现。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈfɪʃɪz] [meɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [repˈtɪliən] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .

certain	fishes	may	have	represented	the	reptilian	inhabitants	of	the	ocean	.
肯定	鱼	可能	有	代表	这	爬行动物	居民	的	这	海洋	.

某些鱼类可能代表了海洋中的爬行动物居民。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] ['ændruː] ['wɪlsn] [hæz; həz] [ɪnˈsɪstɪd] ,

As	Dr	Andrew	Wilson	has	insisted	,
作为	博士	安德鲁	威尔逊	有	坚持	,

正如安德鲁·威尔逊博士所坚持的那样，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [teɪp] - [fɪʃ] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] ['pɜːs(ə)neɪt][ə; eɪ] - [siː] - ['sɜːpənt] -

a	giant	tape	-	fish	viewed	from	a	distance	would	personate	a	'	sea	-	serpent	'
一个	巨大的	磁带	-	鱼	已查看	从	一个	距离	会	角色	一个	-	海	-	蛇	-

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['mænə(r)] ;

in	a	very	successful	manner	;
在	一个	非常	成功的	方式	;

从远处看，一条巨大的绦鱼会非常成功地扮演"海蛇"的角色；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [teɪp] - ['fɪʃɪz] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [biːn]

and	there	can	be	no	doubt	that	tape	-	fishes	have	occasionally	been
和	那里	能	是	不	怀疑	那	磁带	-	鱼	有	偶尔	到过

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [siː] - ['sɜːpənts] . -

described	as	'	sea	-	serpents	.	'
描述	作为	-	海	-	蛇	.	-

毫无疑问，绦鱼有时被描述为"海蛇"。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɪf] [wiː; wi][əd'mɪt][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['dʒaɪənt] - [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv]

On	the	whole	,	if	we	admit	the	probability	of	giant	-	developments	of
在	这	所有的	, 如果		我们	承认	这	可能性	的	巨大的	-	发展	的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [siː] - [sneɪks] ;

ordinary	species	of	sea	-	snakes	;
普通的	物种	的	海	-	蛇	;

总的来说，如果我们承认普通海蛇物种出现巨型化的可能性；

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] ([ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

or	the	existence	(	and	why	not	?
或者	这	存在	(	和	为什么	不是	?

或者说，这种存在（为什么不呢？）

) [ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [siː] - [sneɪks] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [jet] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə]

)	of	enormous	species	of	sea	-	snakes	and	certain	fishes	as	yet	unknown	to
)	的	巨大的	物种	的	海	-	蛇	和	肯定	鱼	作为	然而	未知	到

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

） 巨大的海蛇物种和某些科学界尚未发现的鱼类，

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] ['prɒbləm][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ]

the	solution	of	the	sea	-	serpent	problem	is	not	likely	to	be	any	longer	a
这	解决方案	的	这	海	-	蛇	问题	是	不是	可能	到	是	任何	更长	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

matter	of	difficulty	.
事情	的	困难	.

海蛇问题的解决可能不再是个难题了。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .

FROM	DAWN	TO	SUNSET	.
从	黎明	到	日落	.

从日出到日落。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .

CHAPTER	THE	FIFTEENTH	.
章	这	第十五	.

第十五章

[streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['taɪdɪŋz] [riːtʃt] ['ɛndərbi] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Strange	and	terrible	tidings	reached	Enderby	the	day	after	that	.
奇怪的	和	糟糕的	消息	达到	恩德比	这	天	后	那	.

第二天，恩德比传来了奇怪而可怕的消息。

[æz; əz] ['debərə] ['flemiŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] ['sʌnset] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əʊld]['dʒɔːdn] ,

As	Deborah	Fleming	was	standing	in	the	red	sunset	,	she	saw	old	Jordan	,
作为	黛博拉	弗莱明	曾是	常设	在	这	红色的	日落	,	她	锯	老的	约旦	,

当黛博拉·弗莱明站在红色的夕阳中时，她看到了老乔丹。

[ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːlət] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [sliːvz] , ['rʌnɪŋ] [beə(r)] - ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

in	his	scarlet	waistcoat	and	shirt	sleeves	,	running	bare	-	headed	towards	her
在	他的	猩红	马甲	和	衬衫	袖子	,	跑步	裸	-	标题	向	她

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .

under	the	archway	.
在下面	这	拱道	.

他穿着猩红色的背心和衬衫袖子，光着头，从拱门下向她跑去。

['debərə] [went] ['kwaɪətli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['dredɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['həʊpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː]

Deborah	went	quietly	forward	to	meet	him	,	dreading	and	yet	hoping	,	she	knew
黛博拉	去	悄悄	向前	到	见面	他	,	恐惧	和	然而	希望	,	她	知道

[nɒt] [wɒt] .

not	what	.
不是	什么	.

黛博拉静静地走上前去迎接他，心中既恐惧又充满希望，她自己也说不清是什么希望。

- ['mɑːstə(r)] [sɪn'klɛrz] [ʃɒt] ! - [gɑːspt] [ðə; ði][əʊld][mæn] . - [kɪld] [ə; eɪ] - ['djuːəlɪŋ] ! -

'	Master	Sinclair's	shot	!	'	gasped	the	old	man	.	'	Killed	a	-	duelling	!	'
-	掌握	辛克莱的	射击	!	-	倒吸一口气	这	老的	男人	.	-	被杀	一个	-	决斗	!	-

“辛克莱大师开枪了！”老人喘着气说。“决斗中……击毙了他！”

- [huː] [ʃɒt] [hɪm] ? - [ɑːskt] ['debərə] ,

'	Who	shot	him	?	'	asked	Deborah	,
-	WHO	射击	他	?	-	问	黛博拉	,

“是谁开枪打死他的？”黛博拉问道。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [waɪld][taɪd][ɒv; əv][dʒɔɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][veɪns] ,

with	the	blood	coursing	in	a	fierce	wild	tide	of	joy	through	her	veins	,
和	这	血	赛跑	在	一个	凶猛的	荒野	潮	的	喜悦	通过	她	静脉	,

她血管里涌动着一股狂野奔腾的喜悦之血，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

and	yet	a	sure	foreboding	of	the	truth	.
和	然而	一个	当然	不祥的预感	的	这	真相	.

然而，这却预示着真相即将到来。

- [huː] ?
' **Who** **?**
- WHO ?

'WHO?

[huː] ? -
Who **?** **'**
WHO ? -

WHO? '

- [niːd] [jiː; ji][ɑːsk] , ['mɪstrəs] ['debərə] ? - [ɑːskt] ['dʒɔːdn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,
' **Need** **ye** **ask** **,** **Mistress** **Deborah** **?** **'** **asked** **Jordan** **,** **shaking** **his** **gray** **head** **,**
- 需要 是的 问 , 情妇 黛博拉 ? - 问 约旦 , 摇晃 他的 灰色的 头 ,

"还需要问吗，黛博拉夫人？"乔丹摇了摇头，问道。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [rɪ'prəʊtʃfl] [geɪz] .
and **regarding** **her** **with** **a** **wild** **reproachful** **gaze** **.**
和 关于 她 和 一个 荒野 责备的 目光 .

他用一种狂野而责备的目光注视着她。

- [waɪ] , ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːli] .
' **Why** **,** **Master** **Charlie** **.**
- 为什么 , 掌握 查理 .

"为什么，查理少爷？"

[huː] [els] ? -
Who **else** **?** **'**
WHO 别的 ? -

还有谁?

- [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪld] [hɪm][ɪn][feə(r)] [faɪt] , ['dʒɔːdn] ? - [pænt] ['debərə] ,
' **But** **he** **killed** **him** **in** **fair** **fight** **,** **Jordan** **?** **'** **panted** **Deborah** **,**
- 但 他 被杀 他 在 公平的 斗争 , 约旦 ? - 喘息 黛博拉 ,

"可是他是公平决斗中杀死他的，乔丹？"黛博拉喘着气问道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [prest] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]
with **her** **hands** **pressed** **over** **her** **beating** **heart** **,** **and** **a** **loud** **ringing** **in**
和 她 双手 按下 超过 她 殴打 心 , 和 一个 大声 铃声 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
her **ears** **.**
她 耳朵 .

她双手按在怦怦直跳的心脏上，耳边传来响亮的铃声。

- [nəʊ][wʌn] { - }
' **No** **one** **{** **676** **}**
- 不 一 { - }

没有人{676}

[kæn; kən] [bleɪm] [hɪm][ɔː(r)] [tʌtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
can **blame** **him** **or** **touch** **him** **for** **that** **!**
能 责备 他 或者 触碰 他 为了 那 !

不能因此责怪他，也不能因此碰他!

[əʊ] ['tʃɑːli] , [əʊ][maɪ]['brʌðə(r)] ! -
O **Charlie** **,** **O** **my** **brother** **!** **'**
哦 查理 , 哦 我的 兄弟 ! -

哦，查理，我的兄弟!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ded] - [feɪnt] [æt; ət][əʊld]['dʒɔːrdənz] [fiːt] .
and **she** **fell** **in** **a** **dead** **-** **faint** **at** **old** **Jordan's** **feet** **.**
和 她 跌倒 在 一个 死的 - 头晕的 在 老的 乔丹的 脚 .

她昏倒在老乔丹的脚下。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə]['mɑːdʒəri] ;

He	caught	her	up	,	and	bore	her	in	to	Marjory	;
他	捕捉	她	向上	,	和	钻孔	她	在	到	玛乔丽	;

他追上她，把她抱进玛乔丽的房间；

[wɪð] ['æŋkʃəs] ['ɜːnɪst] ['tendənəs] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	anxious	earnest	tenderness	they	cared	for	her	.
和	焦虑的	认真	压痛	他们	关心	为了	她	.

他们怀着焦急而真挚的温柔照顾她。

[bʌt; bət] ['debərə] [wɒz; wəz] [suːn] [hɜː'self] .

But	Deborah	was	soon	herself	.
但	黛博拉	曾是	很快	她自己	.

但黛博拉很快就恢复了自己。

['raʊzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [əʊld] ['sɒrəʊfl] ['feɪsɪz] ;

Rousing	,	she	saw	the	two	old	sorrowful	faces	;
振奋人心的	,	她	锯	这	二	老的	悲伤	面孔	;

她猛然惊醒，看到了两张苍老悲伤的脸庞；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['eɪnʃənt] ['lʌvə(r)] ,

and	with	a	hand	on	a	shoulder	of	each	ancient	lover	,
和	和	一个	手	在	一个	肩膀	的	每个	古老的	情人	,

一只手搭在每一位古老恋人的肩上，

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [lɑːf] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

burst	into	a	wild	laugh	of	joy	.
爆裂	进入	一个	荒野	笑	的	喜悦	.

爆发出一阵狂笑。

- [friː] ! [friː] ! -

'	Free	!	free	!	'
-	自由的	!	自由的	!	-

"免费！免费！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [friː] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [wiːp] !

'	Free	to	act	and	think	,	and	laugh	and	weep	!
-	自由的	到	行为	和	思考	,	和	笑	和	哭泣	!

"行动和思考的自由，欢笑和哭泣的自由！"

['tʃɑːli] [hæz; həz][set][ˌem 'iː] [friː] !

Charlie	has	set	me	free	!
查理	有	放	我	自由的	!

查理让我自由了！

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɪz] [ded] !

The	old	man	is	dead	!
这	老的	男人	是	死的	!

老人去世了！

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][sæd][əʊld][mæn] , ['wɪðə(r)] [hæz; həz][fled][hɪz; ɪz][səʊl] ? — ['dʒɔːdn] , [ɪz] ['tʃɑːli] [hɜːt] ?

Oh	,	poor	sad	old	man	,	whither	has	fled	his	soul	?	—	Jordan	,	is	Charlie	hurt	?
哦	,	贫穷的	伤心	老的	男人	,	往哪里去	有	逃亡	他的	灵魂	?	—	约旦	,	是	查理	伤害	?

哦，可怜的老人，他的灵魂究竟去了哪里？——乔丹，查理受伤了吗？

[tel] [ˌem 'iː]['truːli] ; [ɪz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [swiːt] , ['gælənt] , ['feɪθf(ə)l] ['tʃɑːli] [hɜːt] ? -
Tell **me** **truly** **;** **is** **my** **poor** **,** **sweet** **,** **gallant** **,** **faithful** **Charlie** **hurt** **?** **'**
告诉 我 真的 ; 是 我的 贫穷的 , 甜的 , 英勇 , 忠实 查理 伤害 ? -

告诉我实话，我可怜的、善良的、英勇的、忠诚的查理受伤了吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] .
And **she** **sat** **up** **,** **erect** **and** **resolute** **.**
和 她 卫星 向上 , 直立 和 坚决 .

她坐直了身子，神态挺拔而坚定。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [læm] ; [hiː; hi] [eɪnt] [hɜːt] ; [hiːz] [seɪf] [ɪ'naʊ] ;
' **No** **,** **no** **,** **my** **lamb** **;** **he** **ain't** **hurt** **;** **he's** **safe** **enow** **;**
- 不 , 不 , 我的 羊肉 ; 他 不是 伤害 ; 他是 安全的 足够 ;

"不，不，我的小羊羔；他没有受伤；他现在很安全；

['əʊnli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [aʊt][əʊ] - [ðɪs] .
only **he** **must** **be** **off** **for** **a** **time** **out** **o** **'** **this** **.**
仅有的 他 必须 是 离开 为了 一个 时间 出去 o - 这 .

他必须暂时离开一段时间，远离这件事。

['mɑːstə(r)] ['tʃɑːli] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [əʊld][fɒks] , " ['mɪstrəs] ['debərə] ! -
Master **Charlie** **has** **done** **for** **the** **"** **old** **fox** **,** **"** **Mistress** **Deborah** **!** **'**
掌握 查理 有 完毕 为了 这 " 老的 狐狸 , " 情妇 黛博拉 ! -

查理少爷已经把"老狐狸"黛博拉夫人给干掉了!

[ænd; ənd]['dʒɔːdn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] .
and **Jordan** **began** **to** **chuckle** **triumphantly** **.**
和 约旦 开始 到 轻笑 凯旋而归 .

乔丹开始得意地轻笑起来。

['debərə] [lɑːft] [tuː] , [ə'laʊd] .
Deborah **laughed** **too** **,** **aloud** **.**
黛博拉 笑了 也 , 大声 .

黛博拉也大笑起来。

['mɑːdʒəri] [lʊkt] [ɒn] [skeəd] [ænd; ənd][sk'ændəlˌaɪzd] .
Marjory **looked** **on** **scared** **and** **scandalised** **.**
玛乔丽 看起来 在 害怕的 和 丑闻 .

玛乔丽惊恐又愤慨地看着这一切。

- [əʊ] , [ˌeɪ 'em][ai][mæd] ? -
' **Oh** **,** **am** **I** **mad** **?** **'**
- 哦 , 是 我 疯狂的 ? -

"哦，我疯了吗？"

[kwəʊθ] ['debərə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [stəʊn] [hɔːl] [laɪk][ə; eɪ]
quoth **Deborah** **,** **as** **she** **started** **up** **and** **began** **to** **pace** **the** **stone** **hall** **like** **a**
引用 黛博拉 , 作为 她 开始 向上 和 开始 到 步伐 这 石头 大厅 喜欢 一个
[waɪld] ['kriːtʃə(r)] .
wild **creature** **.**
荒野 生物 .

黛博拉说着，猛地站起身来，像野兽一样在石厅里踱来踱去。

- [ˌeɪ 'em][ai][mæd] , [ðæt] [ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['blʌdʃed] , [ɔː(r)] [ðæt] [əʊld][mænz][ˌhɪə'ɑːftə(r)] ,
' **Am** **I** **mad** **,** **that** **I** **care** **not** **for** **bloodshed** **,** **or** **that** **old** **man's** **hereafter** **,**
- 是 我 疯狂的 , 那 我 关心 不是 为了 流血事件 , 或者 那 老的 男人的 此后 ,

"难道我疯了吗？我竟然不在乎流血，也不在乎那个老人的死后生活？"

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][get] ['friːdəm] ?
or **anything** **,** **so** **long** **as** **I** **get** **freedom** **?**
或者 任何事物 , 所以 长的 作为 我 得到 自由 ?

或者其他任何事，只要我能获得自由?

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[friː] ! -
free ! '
自由的 ! -

自由的! '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] ['ekstəsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [frɒm; frəm] [wʌn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ['lɑːfɪŋ]
she cried aloud in ecstasy , as she ran from one window to another laughing
她 哭 大声 在 狂喜 , 作为 她 跑 从 一 窗户 到 其他 笑
['waɪldli] ;
wildly ;
疯狂地 ;

她欣喜若狂地大声哭喊，一边从一个窗户跑到另一个窗户，一边疯狂地大笑；

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['sɜːvənts] [stʊd] [hɑːf] - [əˈgɑːst] , [ʃiː; ʃi] [sped] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and then , while the two old servants stood half - aghast , she sped away into the
和 然后 , 尽管 这 二 老的 仆人 站立 一半 - 惊愕 , 她 加速 离开 进入 这
['əʊpən] [eə(r)] ,
open air ,
打开 空气 ,

然后，就在两个老仆人惊愕不已地站在那里时，她飞快地消失在了户外。

['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ənd] ['lɪbəti] !
into the sun — and liberty !
进入 这 太阳 — 和 自由 !

走向阳光——走向自由!

[ðeə(r)] , [əˈləʊn] , [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [tɜːf] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triːz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]
There , alone , on the green turf , under the waving trees , under the blue and
那里 , 独自的 , 在 这 绿色的 草皮 , 在下面 这 挥手 树木 , 在下面 这 蓝色的 和
['baʊndləs] [skaɪ] ;
boundless sky ;
无边无际 天空 ;

独自一人，在绿茵茵的草坪上，在摇曳的树荫下，在蔚蓝无垠的天空下；

[weə(r)] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] [laɪk] [wɪŋd] ['spɪrɪt] ; [waɪl] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
where chased the little white clouds like winged spirits ; while through all the beautiful
在哪里 追逐 这 小的 白色的 云 喜欢 有翅膀的 烈酒 ; 尽管 通过 全部 这 美丽的
[dɪ'meɪn] ,
demesne ,
领地 ,

追逐着小白云，如同长着翅膀的精灵；穿过整个美丽的庄园，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [mə'ləʊdiəsli] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [glæd] ,
where the birds were singing melodiously , and all nature was glad ,
在哪里 这 鸟类 是 歌唱 悦耳地 , 和 全部 自然 曾是 高兴的 ,

鸟儿歌唱，大自然一片欢腾。

['debərə] ['flemiŋ] [wept] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [hɑːt] [kɑːm] .
Deborah Fleming wept her wild heart calm .
黛博拉 弗莱明 哭泣 她 荒野 心 冷静的 .

黛博拉·弗莱明痛哭流涕，她狂野的心也平静了下来。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] ?
But Mistress Fleming ?
但 情妇 弗莱明 ?

但是弗莱明夫人呢?

[jʌŋ] ['mɪstrəs] ['mɑːgrət] ['flemiŋ] ?
Young **Mistress** **Margaret** **Fleming** **?**
年轻的 情妇 玛格丽特 弗莱明 ?

年轻的玛格丽特·弗莱明小姐?

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [nɒt][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ðæt] [deɪ] .
She **shed** **not** **a** **tear** **that** **day** **.**
她 棚 不是 一个 撕 那 天 .

那天她一滴眼泪也没掉。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪt] , [jet] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [lʌv] ,
With **a** **heart** **relieved** **of** **a** **mighty** **weight** **,** **yet** **overcharged** **with** **anxiety** **,** **love** **,**
和 一个 心 松了口气 的 一个 强大的 重量 , 然而 收费过高 和 焦虑 , 爱 ,

心中如释重负，却又充满焦虑，爱，

[ænd; ənd][fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [tɪl] ['dɑːknəs] [fel] , ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɛbərəz] [waɪld][ænd; ənd]
and **fear** **,** **she** **watched** **till** **darkness** **fell** **,** **ever** **thinking** **of** **Deborah's** **wild** **and**
和 害怕 , 她 观看 直到 黑暗 跌倒 , 曾经 思维 的 黛博拉的 荒野 和
['reɪdiənt] [feɪs] ,
radiant **face** **,**
辐射状 脸 ,

她带着恐惧，一直守望到夜幕降临，脑海中不断浮现出黛博拉那狂野而光彩照人的脸庞。

[tɪl] , [leɪt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)]
till **,** **late** **on** **in** **the** **night** **,** **or** **rather** **early** **morning** **,** **tidings** **were** **sent** **her**
直到 , 晚的 在 在 这 夜晚 , 或者 相当 早期的 早晨 , 消息 是 发送 她
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
of **her** **love** **.**
的 她 爱 .

直到深夜，或者更确切地说是清晨，她才收到了爱人的讯息。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] ['flemiŋ] [ðen] ?
And **where** **was** **Charlie** **Fleming** **then** **?**
和 在哪里 曾是 查理 弗莱明 然后 ?

那时查理·弗莱明在哪里?

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] — ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .
Far **,** **far** **away** **—** **hunted** **by** **the** **dogs** **of** **vengeance** **and** **the** **law** **.**
远的 , 远的 离开 — 猎杀 经过 这 狗 的 复仇 和 这 法律 .

远在天边——被复仇之犬和法律的追捕。

['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [beɪ] [hɔːs] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['ɛndərbi] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]
Mounted **on** **his** **good** **bay** **horse** **,** **he** **passed** **through** **Enderby** **that** **night** **,** **in** **his** **wild**
安装 在 他的 好的 湾 马 , 他 通过了 通过 恩德比 那 夜晚 , 在 他的 荒野
[flaɪt] ;
flight **;**
航班 ;

当晚，他骑着他那匹漂亮的枣红色骏马，在逃亡途中经过了恩德比;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][fled] , [lʊkt] [bæk] , [wɪð] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [dɪm] [laɪts] [ɒv; əv]
and **as** **he** **fled** **,** **looked** **back** **,** **with** **hand** **uplifted** **to** **the** **high** **dim** **lights** **of**
和 作为 他 逃亡 , 看起来 后退 , 和 手 提升 到 这 高的 暗淡 灯 的
['ɛndərbi] ,
Enderby **,**
恩德比 ,

他逃跑时，回头望去，举起一只手，望着恩德比昏暗的高灯。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'djuː] .
and **bade** **it** **—** **a** **long** **adieu** **.**
和 巴德 它 — 一个 长的 再见 .

然后道别——漫长的告别。

['tɜːrɪts] , ['taʊəz] , [ænd; ənd] [triːz] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪm] , [laɪk] ['ʃædəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] . . . .

Turrets	,	towers	,	and	trees	passed	from	him	,	like	shadows	in	a	dream	. . . .
炮塔	,	塔楼	,	和	树木	通过了	从	他	,	喜欢	阴影	在	一个	梦	. . . .

炮塔、高塔和树木在他眼前掠过，如同梦中的影子……

['dɛbərəz] ['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [endid] .

Deborah's	trials	were	not	ended	.
黛博拉的	试验	是	不是	结束	.

黛博拉的磨难并未结束。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] ?

Where	was	her	poor	unhappy	father	?
在哪里	曾是	她	贫穷的	不开心	父亲	?

她那可怜又不幸的父亲在哪里?

[gɒn] , [gɒn] [ə'gen] , [eə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Gone	,	gone	again	,	ere	she	knew	of	it	;
已消失	,	已消失	再次	,	埃雷	她	知道	的	它	;

消失，又消失了，在她意识到之前就消失了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] — [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs]

and	she	was	terribly	anxious	about	him	—	as	to	how	he	would	take	this
和	她	曾是	可怕	焦虑的	关于	他	—	作为	到	如何	他	会	拿	这

[njuːz] ;

news	;
消息	;

她非常担心他——担心他会如何看待这个消息;

['terəbli] ['æŋkʃəs] [tuː] , [naʊ] [ðæt] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

terribly	anxious	too	,	now	that	reason	and	calmness	had	returned	to	her	,
可怕	焦虑的	也	,	现在	那	原因	和	平静	有	返回	到	她	,

[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['eksaɪld]['brʌðə(r)] ,

about	her	exiled	brother	,
关于	她	放逐	兄弟	,

现在她恢复了理智和冷静，但她仍然非常担心被流放的哥哥。

[ðəʊ] ['mɪstrəs] ['mɑːgrət] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

though	Mistress	Margaret	had	told	her	that	he	was	safe	out	of	England
尽管	情妇	玛格丽特	有	讲述	她	那	他	曾是	安全的	出去	的	英格兰

.

:

.

虽然玛格丽特夫人告诉她，他离开英国后很安全。

[θɔːts] , [waɪld][ænd; ənd] [veɪg] [tuː] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['kɪnzmən] ['hɔːntɪd]

Thoughts	,	wild	and	vague	too	,	of	her	lover	and	kinsman	haunted
想法	,	荒野	和	模糊的	也	,	的	她	情人	和	亲属	闹鬼的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她脑海中总是萦绕着关于爱人和亲戚的种种思绪，这些思绪既狂野又模糊。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][draɪv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'strɔ:t] ; [bʌt; bət] ['debərə] [pə'zest] [ə; eɪ][bəʊld]

She	had	enough	to	drive	her	distraught	;	but	Deborah	possessed	a	bold
她	有	足够的	到	驾驶	她	心烦意乱	;	但	黛博拉	拥有	一个	大胆的

[hɑ:t] [ænd; ənd]['aɪən] [wɪl] ,

heart	and	iron	will	,
心	和	铁	将要	,

她所经历的一切足以让她心烦意乱；但黛博拉拥有一颗勇敢的心和钢铁般的意志。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səb'dju:d] ;

and	would	not	be	subdued	;
和	会	不是	是	低沉的	;

而且不会被征服；

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəd] ['fri:dəm] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θrɒb] [wɪð]

and	ever	the	glorious	sense	of	recovered	freedom	made	her	heart	throb	with
和	曾经	这	辉煌	感觉	的	恢复	自由	制成	她	心	搏动	和

['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

ecstasy	of	joy	.
狂喜	的	喜悦	.

重获自由的喜悦让她心潮澎湃。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dju:əl][æt; ət] ['lɪŋkən] , [waɪl] ['debərə] [wɒz; wəz] ['restləsli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]

Some	days	after	the	duel	at	Lincoln	,	while	Deborah	was	restlessly	pacing	the
一些	天	后	这	决斗	在	林肯	,	尽管	黛博拉	曾是	躁动不安	踱步	这

[greɪt] ['ləʊnli] [sə'lu:n] ,

great	lonely	saloon	,
伟大的	孤独	酒吧	,

林肯决斗后的几天，黛博拉焦躁地在空荡荡的大酒吧里踱来踱去，

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [bel] [ræŋ] .

the	outer	bell	rang	.
这	外	钟	响铃	.

外面的铃响了。

[wɒt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

['taɪdɪŋz] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)l] ?

Tidings	good	or	evil	?
消息	好的	或者	邪恶的	?

是好消息还是坏消息?

[ʃi:; ʃi][felt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] .

She	felt	prepared	for	anything	that	might	befall	.
她	毛毡	准备	为了	任何事物	那	可能	降临	.

她觉得自己已经做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[əʊld]['mɑ:dʒəri] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Old	Marjory	came	to	the	door	.
老的	玛乔丽	来了	到	这	门	.

老玛乔丽来敲门了。

- ['mɑ:stə(r)] ['pæri] , ['mɪstrəs] ['debərə] ; - [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪn] ['wɪz(ə)nd] [mæn] ['entəd] ,

'	Master	Parry	,	Mistress	Deborah	;	'	and	a	small	thin	wizened	man	entered	,
-	掌握	格挡	,	情妇	黛博拉	;	-	和	一个	小的	薄的	干瘪	男人	进入	,

"帕里少爷，黛博拉小姐；"一个身材矮小、瘦削、面容憔悴的男人走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	bag	in	his	hand	.
和	一个	包	在	他的	手	.

他手里拿着一个包。

['debərə] ['flemiŋ] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtli] [haɪt] , [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][slaɪ]['krɑ:fti] [feɪs]

Deborah	Fleming	,	from	her	stately	height	,	looked	down	on	the	sly	crafty	face
黛博拉	弗莱明	,	从	她	庄严	高度	,	看起来	向下	在	这	狡猾	狡猾	脸

[ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

and	shrinking	figure	,
和	收缩	数字	,

黛博拉·弗莱明从她高挑的身姿上俯视着那张狡猾的脸和日渐缩小的身影。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [swɪft] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒʌdʒmənt] , [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [di'strʌst] [hɪm] .

and	with	a	woman's	swift	instinctive	judgment	,	disliked	and	distrusted	him	.
和	和	一个	女性的	迅速	本能	判断	,	不喜欢	和	不信任	他	.

她凭借女性敏锐的直觉，对他既厌恶又不信任。

[ʃi:; ʃi] [baʊd] , ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .

She	bowed	,	ever	so	slightly	.
她	鞠躬	,	曾经	所以	轻微地	.

她微微鞠了一躬。

[hi:; hi] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn][ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

He	,	the	cunning	man	of	law	and	of	the	world	,
他	,	这	狡猾	男人	的	法律	和	的	这	世界	,

他，这位狡猾的法律界人士和世俗之人，

[wɒz; wəz][hɑ:f] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [geɪz] [bent] [ə'pɒn][hɪm] ,

was	half	abashed	and	wholly	uneasy	at	the	full	gaze	bent	upon	him	,
曾是	一半	羞愧	和	完全	不安	在	这	满的	目光	弯曲	之上	他	,

他感到既尴尬又不安，因为那目光完全集中在他身上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz][bəʊld][ænd; ənd] ['i:zi] ['beərɪŋ] .

and	at	the	girl's	bold	and	easy	bearing	.
和	在	这	女孩们	大胆的	和	简单的	轴承	.

还有女孩大胆而从容的举止。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [spi:k] .

She	waited	for	him	to	speak	.
她	等待	为了	他	到	说话	.

她等着他开口。

- ['mɪstrəs] ['flemiŋ] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

'	Mistress	Fleming	,	'	he	said	with	a	low	bow	,
-	情妇	弗莱明	,	-	他	说	和	一个	低的	弓	,

"弗莱明夫人，"他深深鞠了一躬说道。

- [æt; ət] [ðɪs] [sæd] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] ['hʌmbli] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

'	at	this	sad	time	I	must	humbly	apologise	for	this	intrusion	.
-	在	这	伤心	时间	我	必须	谦卑地	道歉	为了	这	入侵	.

值此悲伤之际，我必须为我的打扰深表歉意。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [sɜ:(r)] ['vɪnsnt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] , [aɪ][faɪnd] .

I	would	have	spoken	with	Sir	Vincent	;	but	he	is	away	,	I	find	.
我	会	有	说	和	先生	文森特	;	但	他	是	离开	,	我	寻找	.

我本想和文森特爵士谈谈，但他不在。

[meɪ] [aɪ]['ventʃə(r)] [ðen] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ?

May	I	venture	then	to	address	his	daughter	in	his	stead	?
可能	我	风险投资	然后	到	地址	他的	女儿	在	他的	坚定	?

那么，我是否可以冒昧地代替他向他的女儿致辞呢?

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bɪznəs] , ['mɪstrəs] ['flemiŋ] , [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] . -

For	my	business	,	Mistress	Fleming	,	is	with	you	.	'
为了	我的	商业	,	情妇	弗莱明	,	是	和	你	.	-

弗莱明夫人，我的生意都交给您了。

- ['sɜːt(ə)nli] .
' **Certainly** .
- 当然 .

'当然。

[sɪt] [daʊn] , ['mɑːstə(r)] ['pæri] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] . -
Sit **down** , **Master** **Parry** , **and** **say** **what** **you** **have** **to** **say** . '
坐 向下 , 掌握 格挡 , 和 说 什么 你 有 到 说 . -

"坐下吧，帕里大师，把你该说的话都说出来。"

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [ðə; ði]
With **another** **low** **bow** **he** **drew** **up** **a** **chair** , **and** **placing** **his** **hat** **on** **the**
和 其他 低的 弓 他 画 向上 一个 椅子 , 和 放置 他的 帽子 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

他再次深深鞠躬，拉过一把椅子，把帽子放在桌子上。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [təʊn] : - [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]
and **glancing** **first** **at** **the** **closed** **door** , **said** **in** **a** **mysterious** **tone** : ' **I** **come** **to**
和 瞥了一眼 第一的 在 这 关闭 门 , 说 在 一个 神秘 语气 : - 我 来 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他先是瞥了一眼紧闭的房门，然后用神秘的语气说道："我来找你，

['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [gʊd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ; [wʌn] ,
Mistress **Fleming** , **as** **the** **bearer** **of** **two** **great** **good** **pieces** **of** **intelligence** ; **one** ,
情妇 弗莱明 , 作为 这 持有人 的 二 伟大的 好的 件 的 智力 ; 一 ,

弗莱明夫人掌握着两条非常重要的情报；第一，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wɪl] [ə'fɔːd] ['mɪstrəs] ['flemɪŋz] ['dʒenərəs] [hɑːt] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
I **am** **sure** **will** **afford** **Mistress** **Fleming's** **generous** **heart** **great** **joy** ,
我 是 当然 将要 买得起 情妇 弗莱明的 慷慨的 心 伟大的 喜悦 ,

我相信这一定会给弗莱明夫人慷慨的心带来极大的喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [tɪl] [lɑːst] . -
and **that** **I** **will** **reserve** **till** **last** . '
和 那 我 将要 预订 直到 最后的 . -

我会把这个留到最后说。

['debərə] [baʊd] [ɪn] ['saɪləns] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [θɔːts] ['ʌtə] - ['hɪpəkrɪt] ! -
Deborah **bowed** **in** **silence** ; **her** **instinctive** **thoughts** **uttered** ' **Hypocrite** ! '
黛博拉 鞠躬 在 沉默 ; 她 本能 想法 说出 - 伪君子 ! -

黛博拉默默地鞠了一躬；她本能地想到："伪君子！"

- ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [stɪl] [ʌn'iːzi] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['stedi] [geɪz] ,
' **Mistress** **Fleming** , ' **continued** **the** **lawyer** , **still** **uneasy** **under** **that** **steady** **gaze** ,
- 情妇 弗莱明 , - 持续 这 律师 , 仍然 不安 在下面 那 稳定的 目光 ,

"弗莱明夫人，"律师继续说道，在那坚定的目光下仍然感到不安。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [pə'laɪt] [ɜː'bænəti] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['defərəns] , - [aɪ] ,
but **still** **overflowing** **with** **polite** **urbanity** **and** **humble** **deference** , ' **I** ,
但 仍然 溢出 和 有礼貌的 城市化 和 谦逊的 尊重 , - 我 ,

但仍然洋溢着彬彬有礼的都市风范和谦逊的恭敬，"我，

[æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪg'zekjətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['ædəm] [sin'klɛə] - ([ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
as **the** **sole** **executor** **of** **the** **late** **Adam** **Sinclair** ' **(** **and** **his** **countenance**
作为 这 唯一 遗嘱执行人 的 这 晚的 亚当 辛克莱 - (和 他的 面容
['leŋθənd] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [fel]) ,
lengthened **visibly** **and** **his** **eyelids** **fell** **)** ,
加长 明显地 和 他的 眼睑 跌倒) ,

作为已故亚当·辛克莱的唯一遗嘱执行人（他的脸色明显拉长，眼皮也耷拉了下来），

- [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] " ['debərə] ['flemiŋ] " [ɪz][left][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl]

-	have	the	pleasure	of	informing	you	that	"	Deborah	Fleming	"	is	left	by	his	will
-	有	这	乐趣	的	通知	你	那	"	黛博拉	弗莱明	"	是	左边	经过	他的	将要

[ðə; ði][səʊl][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

the	sole	inheritor	of	all	his	property	,
这	唯一	继承人	的	全部	他的	财产	,

我很荣幸地通知您，根据他的遗嘱，"黛博拉·弗莱明"是他所有财产的唯一继承人。

['lændɪd][ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] , [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:v] . -

landed	and	personal	,	unconditionally	and	without	reserve	.	'
登陆	和	个人的	,	无条件地	和	没有	预订	.	-

亲自到场，无条件且毫无保留。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; ['debərə] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ðen] [kept]

There	was	silence	for	a	moment	;	Deborah	had	started	and	then	kept
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	;	黛博拉	有	开始	和	然后	保留

[stɪl] [ænd; ənd][kɑ:m] ,

still	and	calm	,
仍然	和	冷静的	,

一阵沉默之后，黛博拉先是动了动，然后又平静地停了下来。

[waɪl] [fɜ:st][ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz][gəʊld] ,

while	first	a	great	horror	of	the	dead	man's	gold	,
尽管	第一的	一个	伟大的	恐怖	的	这	死的	男人的	金子	,

起初，人们对死者的黄金感到极度恐惧；

[ænd; ənd] [ðen] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['ɛndərbi] , [kɔ:st]

and	then	thoughts	of	her	father	and	brother	and	Enderby	,	coursed
和	然后	想法	的	她	父亲	和	兄弟	和	恩德比	,	课程

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɑ:tld] [maɪnd] .

through	her	startled	mind	.
通过	她	惊慌	头脑	.

然后，她惊愕的脑海中浮现出父亲、哥哥和恩德比的身影。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['pæri] [ʃɒt] [wʌn] ['fɜ:tɪv] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['krɑ:fti] [aɪz] ,

In	that	moment	the	lawyer	Parry	shot	one	furtive	glance	from	his	crafty	eyes	,
在	那	片刻	这	律师	格挡	射击	一	鬼鬼祟祟	瞥一眼	从	他的	狡猾	眼睛	,

就在这时，律师帕里狡黠地瞥了一眼。

[ænd; ənd] [pə'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [di:p] [ɪn][æb'stræktɪd] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

and	perceived	her	deep	in	abstracted	thought	;	and	marvelled	at	her
和	感知	她	深的	在	摘要	想法	;	和	惊叹不已	在	她

['ku:lnəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

coolness	and	dignity	,
凉爽	和	尊严	,

察觉到她陷入了沉思；惊叹于她的冷静和尊严。

['lɪt(ə)l] [gesɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmbətɪv] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:dʒɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] .

little	guessing	the	combative	thoughts	that	were	surging	in	her	breast	.
小的	猜测	这	好斗的	想法	那	是	滔滔	在	她	胸部	.

她丝毫没有察觉到胸中涌动的战斗念头。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] [sin'klɛə] , - [sed] ['debərə] .

'	This	was	generous	of	Master	Sinclair	,	'	said	Deborah	.
-	这	曾是	慷慨的	的	掌握	辛克莱	,	-	说	黛博拉	.

"辛克莱少爷真是慷慨啊，"黛博拉说道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ? -

'	You	have	something	else	to	tell	me	?	'
-	你	有	某物	别的	到	告诉	我	?	-

你还有什么要告诉我吗?

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm] .

She	turned	her	eyes	on	him	.
她	转向	她	眼睛	在	他	.

她把目光转向了他。

[hiː; hi] ['fidʒit] ; [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [skaɪ] ,

He	fidgeted	;	he	avoided	her	gaze	;	he	looked	down	,	he	looked	out	on	the	sky	,
他	坐立不安	;	他	避免	她	目光	;	他	看起来	向下	,	他	看起来	出去	在	这	天空	,

他坐立不安；他躲避她的目光；他低下头，他望向天空。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɑːrvd] ['tʃɪmni] - [piːs] , [weə(r)] [grəʊ'tesk] ['feɪsɪz] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ;

he	looked	up	at	the	carved	chimney	-	piece	,	where	grotesque	faces	grinned	down	at	him	;
他	看起来	向上	在	这	雕刻	烟囱	-	片	,	在哪里	怪诞	面孔	咧嘴一笑	向下	在	他	;

他抬头望向雕刻精美的壁炉架，上面怪诞的面孔正对着他咧嘴笑着；

[hiː; hi] [lʊkt] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][æt; ət] ['debərə] .

he	looked	anywhere	but	at	Deborah	.
他	看起来	任何地方	但	在	黛博拉	.

他目光游移不定，就是不去看黛博拉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['əʊnli] ['veri] [kwɪk] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [di'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	but	a	slight	tremor	,	a	slight	hesitation	,	only	very	quick	eyes	would	have	discerned	it	,
它	曾是	但	一个	轻微	震颤	,	一个	轻微	犹豫	,	仅有的	非常	快的	眼睛	会	有	辨别	它	,

那只是轻微的颤抖，轻微的犹豫，只有眼力极好的人才能察觉。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['redi] [wɜːdz] : - [jes] , ['mɪstrəs] ['flemiŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] ['flemiŋ] ; { - }

under	the	flow	of	ready	words	:	'	Yes	,	Mistress	Fleming	;	it	relates	to	your	brother	,	Master	Charles	Fleming	;	{	677	}
在下面	这	流动	的	准备好	字	:	-	是的	,	情妇	弗莱明	;	它	相关	到	你的	兄弟	,	掌握	查尔斯	弗莱明	;	{	-	}

在流畅的言辞中："是的，弗莱明夫人；这与您的兄弟查尔斯·弗莱明少爷有关；{677}

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [wɪl] [klɪə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [ə; eɪ] [faʊl] [ə'spɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ([ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

and	though	it	is	a	proof	sure	and	convincing	that	will	clear	him	from	a	foul	aspersion	which	has	incidentally	(	incidentally	,
和	尽管	它	是	一个	证明	当然	和	令人信服的	那	将要	清除	他	从	一个	犯规	诽谤	哪个	有	顺便	(	顺便	,

虽然这是一个确凿无疑的证据，可以洗清他的冤屈，但这也顺便（顺便一提，

[maɪnd][juː; jʊ]) [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ;

mind	you	)	come	to	my	knowledge	;
头脑	你	)	来	到	我的	知识	;

（请注意）据我所知；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] [rɪ'lʌktəns] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] ['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] [ɪn] [ɪl] ['kʌləs] ,

at	the	same	time	—	and	with	deep	reluctance	I	say	it	—	it	shews	Master	Sinclair	in	ill	colours	,
在	这	相同的	时间	—	和	和	深的	不情愿	我	说	它	—	它	展示	掌握	辛克莱	在	患病的	颜色	,

与此同时——我非常不情愿地说——它也让辛克莱尔先生的形象变得很糟糕。

[ænd; ənd][kɑːsts]['bɪtə(r)] [bleɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	casts	bitter	blame	on	his	memory	.
和	演员	苦的	责备	在	他的	记忆	.

并对他留下的记忆表达了深深的怨恨。

[bʌt; bət] [mɑːk] , ['mɪstrəs] ['flemiŋ] ; ['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊldɪst] [frend] , [maɪ]['benɪfæktə(r)]

But	mark	,	Mistress	Fleming	;	Master	Sinclair	was	my	oldest	friend	,	my	benefactor
但	标记	,	情妇	弗莱明	;	掌握	辛克莱	曾是	我的	最老	朋友	,	我的	恩人

; [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

;	what	I	tell	you	now	,
;	什么	我	告诉	你	现在	,

但是请记住，弗莱明夫人；辛克莱先生是我最老的朋友，我的恩人；我现在告诉您的，

[ai] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][hæd; həd][best] ['perɪʃ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]

I	tell	you	in	confidence	,	and	the	secret	had	best	perish	between	your
我	告诉	你	在	信心	,	和	这	秘密	有	最好的	沦	之间	你的

['fæməli][ænd; ənd][maɪ'self] .

family	and	myself	.
家庭	和	我	.

我私下告诉你，这个秘密最好只存在于你我两家之间。

[bʌt; bət][fɜːst][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] . -

But	first	I	will	shew	what	I	mean	.	'
但	第一的	我	将要	展示	什么	我	意思是	.	-

但首先我要说明我的意思。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)]

He	then	drew	some	papers	from	a	bag	,	and	spread	them	before
他	然后	画	一些	文件	从	一个	包	,	和	传播	他们	前

['dɛbərəz] [aɪz] ,

Deborah's	eyes	,
黛博拉的	眼睛	,

然后他从袋子里拿出一些纸，摊开在黛博拉眼前。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

with	his	hands	upon	them	.
和	他的	双手	之上	他们	.

他的双手放在它们上面。

- [siː] , [siː] ! -

'	See	,	see	!	'
-	看	,	看	!	-

“看，看！”

[hiː; hi] ['mʌtə] , [ə'pærəntli] [tremblɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , - [wɒt] ['ædəm] [sin'klɛə]

he	muttered	,	apparently	trembling	with	sudden	excitement	,	'	what	Adam	Sinclair
他	低声说道	,	显然	发抖	和	突然	激动	,	-	什么	亚当	辛克莱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːmɪdənz] [hæv; həv] [dʌn] !

and	his	myrmidons	have	done	!
和	他的	蚁人	有	完毕	!

他喃喃自语，显然是突然兴奋得浑身颤抖，“亚当·辛克莱和他的爪牙们都做了些什么！”

[ænd; ənd][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , ['mɪstrəs] ['flemiŋ] !

And	to	get	you	in	his	power	,	Mistress	Fleming	!
和	到	得到	你	在	他的	力量	,	情妇	弗莱明	!

而他这样做是为了让你落入他的掌控，弗莱明夫人！

[ɔːl][tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] !

All	to	win	your	favour	!
全部	到	赢	你的	偏爱	!

这一切都是为了博得你的欢心！

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] !

I	swear	it	,	for	I	discovered	them	in	the	act	!
我	发誓	它	,	为了	我	发现	他们	在	这	行为	!

我发誓，因为我亲眼目睹了他们的所作所为!

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ?

This	writing	you	would	say	is	your	brother's	?
这	写作	你	会	说	是	你的	兄弟	?

你认为这篇文章是你哥哥写的?

[ðeə(r)] [tuː] [ɪz][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] .

There	too	is	his	signature	.
那里	也	是	他的	签名	.

那里还有他的签名。

[bʌt; bət][ai] [ˌhɪə'baɪ] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [beɪs] ['fɔːdʒəri] ,

But	I	hereby	swear	it	to	be	a	base	forgery	,
但	我	特此	发誓	它	到	是	一个	根据	伪造	,

但我在此发誓，这是一份拙劣的伪造品。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['mɑːstə(r)] ['flemɪŋz] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .

and	no	more	Master	Fleming's	writing	than	it	is	mine	.
和	不	更多的	掌握	弗莱明的	写作	比	它	是	矿	.

而且，这并非弗莱明大师的著作，也并非我的著作。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][plɒt][tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst][ɪn][sɜː(r)] ['vɪn.sənz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]

This	was	a	plot	to	throw	dust	in	Sir	Vincent's	eyes	,	and	disgrace	on	his
这	曾是	一个	阴谋	到	扔	灰尘	在	先生	文森特的	眼睛	,	和	耻辱	在	他的

[sʌnz] [neɪm] ,

son's	name	,
儿子的	姓名	,

这是有人蓄意诋毁文森特爵士，并玷污他儿子的名声。

[baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['flemɪŋ] [hæd; həd] ['siːkrətli] [reɪzd] ['mʌni] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] . -

by	proving	that	Master	Fleming	had	secretly	raised	money	on	this	estate	.	'
经过	证明	那	掌握	弗莱明	有	偷偷	提高	钱	在	这	财产	.	-

通过证明弗莱明先生曾秘密利用这处庄园筹集资金。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [sed] ['debərə] , ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][kɑːm] .

'	I	know	it	—	I	know	it	all	,	'	said	Deborah	,	very	white	and	calm	.
-	我	知道	它	—	我	知道	它	全部	,	-	说	黛博拉	,	非常	白色的	和	冷静的	.

"我知道——我什么都知道，"黛博拉说道，脸色苍白，神情平静。

- ['kænɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [rəʊt] [ðɪs] ? -

'	Cannot	you	tell	me	who	wrote	this	?	'
-	不能	你	告诉	我	WHO	写道	这	?	-

"你能告诉我这是谁写的吗？"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [neɪm] ,

And	she	laid	her	finger	on	her	brother's	name	,
和	她	铺设	她	手指	在	她	兄弟	姓名	,

她用手指点着哥哥的名字，

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪŋkld] ['krɑːfti] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	fixed	her	clear	eyes	upon	the	wrinkled	crafty	being	before	her	,
和	固定的	她	清除	眼睛	之上	这	皱	狡猾	存在	前	她	,

她清澈的双眼紧紧盯着眼前这个满脸皱纹、狡猾的家伙。

[tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][səʊl] .

till	they	seemed	to	read	his	soul	.
直到	他们	似乎	到	读	他的	灵魂	.

仿佛他们能看穿他的灵魂。

- [ai] ['kænɒt] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstrəs] ['flemiŋ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['sɒrəʊfl]
' I cannot inform you of that , Mistress Fleming , ' he answered with sorrowful
- 我 不能 通知 你 的 那 , 情妇 弗莱明 , - 他 回答 和 悲伤
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

"我无法告知您此事，弗莱明夫人，"他带着悲伤的遗憾回答道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [mɒk] [hɪm] ,
and looked away , and up at the grinning faces that seemed to mock him ,
和 看起来 离开 , 和 向上 在 这 咧嘴笑 面孔 那 似乎 到 嘲笑 他 ,

他别过脸去，抬头看着那些似乎在嘲笑他的笑脸。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] .
so that he glanced quickly away from them again .
所以 那 他 瞥了一眼 迅速地 离开 从 他们 再次 .

于是他又迅速地把目光从他们身上移开。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒenərəs] , - [sed] ['debərə] ;
' You are generous , ' said Deborah ;
- 你 是 慷慨的 , - 说 黛博拉 ;

"你真慷慨，"黛博拉说；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪs'deɪn][wɒz; wəz] ['klaʊdɪŋ] [ðəʊz] [klɪə(r)] [aɪz] [wɪð] ['pæʃ(ə)n]
but a look of unutterable disdain was clouding those clear eyes with passion
但 一个 看 的 难以言喻 蔑视 曾是 云雾 那些 清除 眼睛 和 热情
[ænd; ənd] [wɪð] [skɔ:n] .
and with scorn .
和 和 轻蔑 .

但是，那双清澈的眼睛里却闪烁着难以言喻的轻蔑和鄙夷。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [ðʌs] [fɑ:(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['fɜ:ðə(r)] , [nɒt]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['kri:tʃərz] [neɪm] .
' You will tell me thus far , but no further , not even this creature's name .
- 你 将要 告诉 我 因此 远的 , 但 不 更远 , 不是 甚至 这 生物的 姓名 .

"你只能告诉我到这里，不能再往后说了，甚至不能告诉我这个生物的名字。"

[waɪ] , [ai] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][maɪ] [nju:] [pə'zeʃənz] , ['mɑ:stə(r)] ['pæri] ,
Why , I would give all my new possessions , Master Parry ,
为什么 , 我 会 给 全部 我的 新的 财产 , 掌握 格挡 ,

为什么？我愿意把我所有的新财产都献给帕里大师。

[dʒʌst][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['dʒʌstɪs][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
just to bring him to justice for this .
只是 到 带来 他 到 正义 为了 这 .

只是为了让他为此事受到法律制裁。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
But what is your purpose in bringing this paper to me ?
但 什么 是 你的 目的 在 带来 这 纸 到 我 ?

但你把这份文件拿给我有什么目的呢?

[ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [æz; əz]['mɑ:stə(r)] [sin'klɛə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
Am I to buy it of you , as Master Sinclair would have done ,
是 我 到 买 它 的 你 , 作为 掌握 辛克莱 会 有 完毕 ,

我是否应该像辛克莱大师那样，从你手中买下它?

[hæd; həd][nɒt] [deθ] ['teɪkən][hɪm] ?
had not death taken him ?
有 不是 死亡 已采取 他 ?

难道死神没有带走他吗?

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] ; [nəʊ]['ʌðə(r)] . -

I	heard	your	name	and	his	in	connection	with	this	matter	;	no	other	.	'
我	听到	你的	姓名	和	他的	在	联系	和	这	事情	;	不	其他	.	-

我只听到过你的名字和他的名字与此事有关；没有其他人的名字。

['mɑːstə(r)] ['pæri] [wɪʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɛndərbi] , [ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Master	Parry	wished	himself	away	from	Enderby	,	and	well	out	of	it	all	,
掌握	格挡	希望	他自己	离开	从	恩德比	,	和	出色地	出去	的	它	全部	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [pɜːs] .

with	a	heavy	purse	.
和	一个	重的	钱包	.

帕里大师希望自己能远离恩德比，彻底摆脱这一切，并且带着一大笔钱。

- ['mɪstrəs] ['flemiŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [juː; jʊ] [sə'spekt] , [ɔː(r)] [wɒt] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ]

'	Mistress	Fleming	,	'	he	said	,	'	what	you	suspect	,	or	what	charge	you	would	bring
-	情妇	弗莱明	,	-	他	说	,	-	什么	你	怀疑	,	或者	什么	收费	你	会	带来

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

"弗莱明夫人，"他说，"你怀疑我什么，或者你会指控我什么？"

[ai] [nəʊ] [nɒt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[ai]['əʊnli][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][baɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

I	only	swear	to	you	that	I	got	possession	of	this	paper	by	great	and
我	仅有的	发誓	到	你	那	我	得到	拥有	的	这	纸	经过	伟大的	和

['griːvəs] ['trʌb(ə)l] ,

grievous	trouble	,
严重的	麻烦	,

我向你发誓，我费尽周折才得到这份文件。

[ænd; ənd][nəʊ] [smɔːl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['tæləɪnt] .

and	no	small	exercise	of	talent	.
和	不	小的	锻炼	的	天赋	.

这绝非易事，需要相当的天赋。

[ðə; ði] ['vɪlənz] [neɪm] [huː] ['kʌmpəs] [ðɪs] ['fɔːdʒəri] [ai] ['kænɒt] [daɪ'vʌldʒ] ;

The	villain's	name	who	compassed	this	forgery	I	cannot	divulge	;
这	反派的	姓名	WHO	罗盘	这	伪造	我	不能	泄露	;

我不能透露策划这起伪造案的罪犯的名字；

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [ʃiːld] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['meməri] , [seɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

but	if	ye	would	shield	the	dead	man's	memory	,	save	the	honour	of	your
但	如果	是的	会	盾	这	死的	男人的	记忆	,	节省	这	荣誉	的	你的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

但如果你想维护死者的名誉，保全你的名誉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] ,

and	that	of	your	father	and	brother	,
和	那	的	你的	父亲	和	兄弟	,

还有你父亲和兄弟的，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [lait] — [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

and	prevent	this	paper	for	ever	from	seeing	light	—	take	it	of	me	.
和	防止	这	纸	为了	曾经	从	看到	光	—	拿	它	的	我	.

-
'
-
-

永远阻止这份文件面世——把它从我手里拿走吧。

- [ji:; ji][du:; də] [treɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ? - [sed] ['debərə] ,

'	Ye	do	trade	on	it	then	?	'	said	Deborah	,
-	叶	做	贸易	在	它	然后	?	-	说	黛博拉	,

"你们确实靠这个做交易吗？"黛博拉问道。

[stɪl] [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l][dɪs'deɪn] .

still	with	those	eyes	and	lips	of	ineffable	disdain	.
仍然	和	那些	眼睛	和	嘴唇	的	难以言喻的	蔑视	.

眼中和嘴角依然带着难以言喻的轻蔑。

- ['mɪstrəs] ['flemiŋ] , [ə'nʌðə(r)] [treɪdz] [wɪð] [ˌem 'i:] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔ:] ,

'	Mistress	Fleming	,	another	trades	with	me	,	'	answered	the	man	of	law	,
-	情妇	弗莱明	,	其他	交易	和	我	,	-	回答	这	男人	的	法律	,

"弗莱明夫人，还有另一个人跟我做生意，"律师回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [greɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] .

with	a	semblance	of	grave	and	dignified	reproof	and	a	glance	of	injured	innocence	.
和	一个	外表	的	严重	和	凝重	责备	和	一个	瞥一眼	的	受伤	无辜	.

带着严肃庄重的责备神情和受伤的无辜眼神。

- [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [θæŋks] [ai][get] .

'	I	have	suffered	much	already	in	this	cause	,	and	small	thanks	I	get	.
-	我	有	遭受	很多	已经	在	这	原因	,	和	小的	谢谢	我	得到	.

"我为这项事业已经承受了很多痛苦，却只得到了很少的感谢。"

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] [peɪd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ðɪs] ['peɪpə(r)][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

If	I	am	not	well	paid	therefore	,	this	paper	must	go	back	to	the	owner	,
如果	我	是	不是	出色地有薪酬的		所以	,	这	纸	必须	去	后退	到	这	所有者	,

因此，如果我得不到应有的报酬，这份论文就必须退还给作者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pʌblɪk] .

and	he	makes	it	public	.
和	他	制作	它	民众	.

而且他还把这件事公之于众。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [peɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] — [tu:; tə] [bɜ:n] ,

If	I	am	well	paid	,	it	is	mine	—	it	is	yours	—	to	burn	,
如果	我	是	出色地有薪酬的		,	它	是	矿	—	它	是	你的	—	到	烧伤	,

如果我报酬丰厚，那笔钱就归我——也归你——可以随意烧掉。

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] . -

to	do	with	it	what	you	will	.	'
到	做	和	它	什么	你	将要	.	-

随你处置吧。

- [ai] [si:] [naʊ] , ['mɑ:stə(r)] ['pæri] ,

'	I	see	now	,	Master	Parry	,
-	我	看	现在	,	掌握	格挡	,

"我现在明白了，帕里大师。"

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] [ðæn; ðən] [wɪð] [sɜː(r)]

why	**it**	**is**	**more**	**convenient**	**to**	**negotiate**	**with**	**Mistress**	**Fleming**	**than**	**with**	**Sir**
为什么	它	是	更多的	方便的	到	谈判	和	情妇	弗莱明	比	和	先生

['vɪnsnt] .

Vincent	**.**
文森特	.

为什么与弗莱明夫人谈判比与文森特爵士谈判更方便?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] .

I	**am**	**a**	**woman**	**.**
我	是	一个	女士	.

我是一名女性。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɔːnt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

You	**can**	**threaten**	**me**	**,**	**and**	**think**	**to**	**daunt**	**me**	**;**	**but**	**you**	**shall**	**find**
你	能	威胁	我	,	和	思考	到	吓住	我	;	但	你	将	寻找

[jɔː'self] [mɪ'steɪkən] .

yourself	**mistaken**	**.**
你自己	错误	.

你可以威胁我，以为能吓倒我；但你终将发现自己错了。

[ɪf] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðɪs] [ɑːtʃ] - ['vɪlən] [hɪm'self] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

If	**ye**	**are**	**not**	**this**	**arch**	**-**	**villain**	**himself**	**,**	**ye**	**are**	**playing**	**into**	**his**	**hands**	**.**
如果	是的	是	不是	这	拱	-	恶棍	他自己	,	是的	是	玩耍	进入	他的	双手	.

如果你不是这个大反派本人，那你就正中他的下怀。

[waɪ] , [ai] [tel] [jiː; ji] , [gɜːl][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv]

Why	**,**	**I**	**tell**	**ye**	**,**	**girl**	**as**	**I**	**am**	**,**	**and**	**ignorant**	**,**	**I**	**know**	**the**	**emptiness**	**of**
为什么	,	我	告诉	是的	,	女孩	作为	我	是	,	和	无知	,	我	知道	这	空虚	的

[jɔː(r); jə(r)] [θrets] !

your	**threats**	**!**
你的	威胁	!

我告诉你，我虽是懵懂无知的少女，却深知你那些威胁的空洞无物!

[tuː; tə] [wɒt] [end] [wʊd] [ðɪs] [fɔːdʒd] ['peɪpə(r)][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ?

To	**what**	**end**	**would**	**this**	**forged**	**paper**	**be**	**published**	**?**
到	什么	结尾	会	这	锻造	纸	是	已发布	?

发表这份伪造的文件有何目的?

[wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [tʃɑːlz] ['flemiŋ] ?

What	**harm**	**could**	**it**	**do**	**Charles**	**Fleming**	**?**
什么	伤害	可以	它	做	查尔斯	弗莱明	?

这会给查尔斯·弗莱明带来什么伤害呢?

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] - — [ænd; ənd] ['debərə] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [skɔːn] ,

To	**publish**	**this**	**'**	**—**	**and**	**Deborah**	**rose**	**with**	**a**	**laugh**	**of**	**scorn**	**,**
到	发布	这	-	—	和	黛博拉	玫瑰	和	一个	笑	的	轻蔑	,

"发表这篇文章——"黛博拉轻蔑地笑着站了起来，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — - [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɒn]

and	**struck**	**her**	**hand**	**upon**	**it**	**—**	**'**	**would**	**be**	**but**	**to**	**bring**	**disgrace**	**on**
和	击	她	手	之上	它	—	-	会	是	但	到	带来	耻辱	在

[hɪm] [huː] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪs'greɪs] !

him	**who**	**published**	**it**	**—**	**disgrace**	**!**
他	WHO	已发布	它	—	耻辱	!

她一巴掌拍在上面——"那只会给发表它的人带来耻辱——耻辱！"

[eɪ] , [ænd; ənd] [deθ] !

ay	**,**	**and**	**death**	**!**
哎	,	和	死亡	!

哎，还有死亡!

[maɪ] ['brʌðərz] ['ɪnəs(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .

My	brother's	innocence	would	be	proved	,	and	this	man	brought	to	the	gallows	.
我的	兄弟	无辜	会	是	已证实	,	和	这	男人	带来	到	这	绞刑架	.

我哥哥的清白终将得到证明，而这个人将被送上绞刑架。

[naʊ] , [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv][ˌem 'iː] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] ['pæri] ?

Now	,	would	ye	have	me	buy	it	,	Master	Parry	?
现在	,	会	是的	有	我	买	它	,	掌握	格挡	?

现在，帕里大师，您想让我买下它吗?

[neɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Nay	,	you	had	better	not	,	for	I	would	have	no	mercy	on	the	author	of
不	,	你	有	更好的	不是	,	为了	我	会	有	不	怜悯	在	这	作者	的

[ðɪs] ['vɪləni] .

this	villainy	.
这	邪恶	.

不，你最好不要这么做，因为我绝不会手下留情这个作恶者。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Destroy	it	!
破坏	它	!

摧毁它!

[neɪ] ; [ai] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . -

Nay	;	I	would	publish	it	to	all	the	world	.	'
不	;	我	会	发布	它	到	全部	这	世界	.	-

不，我会把它公之于众。

- [ɑː] ['mɪstrəs] , [jiː; ji] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðen] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	Ah	Mistress	,	ye	know	little	of	the	world	then	,	or	of	the	result	of	such	a
-	啊	情妇	,	是的	知道	小的	的	这	世界	然后	,	或者	的	这	结果	的	这样的	一个

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

"啊，夫人，那时您对世事知之甚少，也不知道这样的考验会带来怎样的结果。"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['flemiŋ] , [ai] [wɔːn] [jiː; ji] .

It	might	go	hard	with	Master	Fleming	,	I	warn	ye	.
它	可能	去	难的	和	掌握	弗莱明	,	我	警告	是的	.

我警告你，跟弗莱明大师打交道可能会很艰难。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [aɪl] [iːn] [gɪv] [ðɪs] [bæk] ,

But	if	ye	will	have	it	so	,	I'll	e'en	give	this	back	,
但	如果	是的	将要	有	它	所以	,	患病的	e'en	给	这	后退	,

但如果你坚持要这样，我甚至会把这个还给你。

[ænd; ənd][let][hɪm] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	let	him	work	his	will	.
和	让	他	工作	他的	将要	.

让他随心所欲吧。

[hiːz] [nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][fəʊ][ɒv; əv] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

He's	not	a	man	to	be	made	a	foe	of	with	impunity	.
他是	不是	一个	男人	到	是	制成	一个	敌人	的	和	免责	.

他可不是那种可以随意招惹的人。

[ai] ['sædli] [fɪə(r)][jiː; ji] [wɪl] [ruː] [ðɪs] [ræʃ] [ækt] .

I	sadly	fear	ye	will	rue	this	rash	act	.
我	令人遗憾的是	害怕	是的	将要	后悔	这	皮疹	行为	.

我很担心你们会为这次鲁莽的行为感到后悔。

[ai] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] .
I **might** **have** **saved** **you** **.**
我 可能 有 已保存 你 .

我或许能救你。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] ['flemiŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . -
But **be** **it** **,** **Mistress** **Fleming** **,** **as** **you** **will** **.** **'**
但 是 它 , 情妇 弗莱明 , 作为 你 将要 . -

但弗莱明夫人，就按您的意愿来吧。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['wʊstɪd] , [neɪ] , ['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd] , [baɪ][ə; eɪ]
With **a** **savage** **consciousness** **of** **having** **been** **worsted** **,** **nay** **,** **utterly** **defeated** **,** **by** **a**
和 一个 野蛮的 意识 的 拥有 到过 最差 , 不 , 完全地 战败 , 经过 一个
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['dɔːntləs] ['meɪdn] ,
young **and** **dauntless** **maiden** **,**
年轻的 和 无畏 少女 ,

他带着被一位年轻无畏的少女彻底击败的强烈挫败感，不，应该说是被彻底打败了。

['mɑːstə(r)] ['pæri] [stʊd] [wɪð] [hæt][ænd; ənd][bæg][ɪn][hænd] .
Master **Parry** **stood** **with** **hat** **and** **bag** **in** **hand** **.**
掌握 格挡 站立 和 帽子 和 包 在 手 .

帕里大师手里拿着帽子和袋子站在那里。

['mɪstrəs] ['flemiŋ] [hæd; həd] [riːd] [hɪm] [θruː] .
Mistress **Fleming** **had** **read** **him** **through** **.**
情妇 弗莱明 有 读 他 通过 .

弗莱明夫人已经把他看透了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['naɪðə(r)][gəʊld][nɔː(r)]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
He **had** **won** **neither** **gold** **nor** **favour** **from** **the** **future** **Mistress** **of** **Lincoln** **,**
他 有 韩元 两者都不 金子 也不 偏爱 从 这 未来 情妇 的 林肯 ,

他既没有赢得金币，也没有赢得林肯未来的情妇的青睐。

['əʊnli] [stɜːn] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [praʊd] [dɪs'deɪn] .
only **stern** **defiance** **and** **proud** **disdain** **.**
仅有的 船尾 蔑视 和 自豪的 蔑视 .

只有严厉的反抗和傲慢的蔑视。

[haʊ] [hiː; hi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] ['blændli] [hiː; hi] [smaɪld] !
How **he** **hated** **her** **,** **but** **how** **blandly** **he** **smiled** **!**
如何 他 憎恨 她 , 但 如何 平淡地 他 微笑 !

他多么恨她，却又露出多么冷漠的笑容!

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] , - [kwəʊθ] ['hɔːti] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] ;
' **I** **am** **not** **afraid** **,** **'** **quoth** **haughty** **Mistress** **Fleming** **;**
- 我 是 不是 害怕的 , - 引用 傲慢 情妇 弗莱明 ;

"我不害怕，"傲慢的弗莱明夫人说道；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɪm] ['kɑːmli]
and **looking** **beyond** **the** **lawyer** **and** **over** **his** **head** **,** **she** **bowed** **him** **calmly**
和 寻找 超过 这 律师 和 超过 他的 头 , 她 鞠躬 他 平静地
[tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
to **the** **door** **.**
到 这 门 .

她越过律师，看向他的头顶，平静地向他鞠了一躬，示意他到门口去。

[wʌn] [ləʊ] ['revərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
One **low** **reverence** **and** **a** **muttered** **curse** **between** **his** **teeth** **,**
一 低的 尊敬 和 一个 低声说道 诅咒 之间 他的 牙齿 ,

他嘴里发出低沉的敬畏声，还夹杂着一声低低的咒骂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɒn]['mɑːstə(r)] ['pæri] .

and	the	doors	of	Enderby	closed	for	aye	on	Master	Parry	.
和	这	门	的	恩德比	关闭	为了	是的	在	掌握	格挡	.

恩德比的大门永远地向帕里大师关闭了。

['debərə] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ðen] .

Deborah	was	herself	then	.
黛博拉	曾是	她自己	然后	.

那时的黛博拉就是她自己。

[wɪð] [θɔːts] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [braʊz] ['ləʊərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ðen]

With	thoughts	collected	and	brows	lowering	she	threw	open	all	the	windows	;	then
和	想法	集	和	眉毛	降低	她	扔	打开	全部	这	视窗	;	然后

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

standing	on	the	hearth	,
常设	在	这	炉	,

她整理好思绪，低垂着眉头，打开了所有的窗户；然后站在壁炉旁，

[ʃiː; ʃi] ['mʌtə] : - [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

she	muttered	:	'	He	has	done	it	himself	.
她	低声说道	:	-	他	有	完毕	它	他自己	.

她喃喃自语道："是他自己做的。"

[aiˌeɪ 'em] [tremblɪŋ] [naʊ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] — ['əʊnli][aɪ] [wʊd] [nɒt] [vent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [miːn]

I	am	trembling	now	with	passion	—	only	I	would	not	vent	it	on	a	thing	so	mean
我	是	发抖	现在	和	热情	—	仅有的	我	会	不是	发泄	它	在	一个	事物	所以	意思是

— [ðəʊ] [maɪ][hændz] [eɪkt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪm] ,

—	though	my	hands	ached	to	be	at	him	,
—	尽管	我的	双手	疼痛	到	是	在	他	,

我现在激动得浑身颤抖——但我不会把这份激情发泄在如此卑鄙的人身上——尽管我的双手渴望抓住他。

['wʊmən] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] !

woman	as	I	am	!
女士	作为	我	是	!

我就是个女人！

[hæv; həv][ai]['æktɪd][ænd; ənd][dʒʌdʒd] [ə'raɪt] ?

Have	I	acted	and	judged	aright	?
有	我	行动	和	评判	好的	?

我的行为和判断是否正确?

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [aɪ] [nəʊ] [nɔːt] [əʊ] - ['bɪznəs] ; [aɪ] ['kænɒt] [ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	I	know	not	;	I	know	naught	o	'	business	;	I	cannot	abide	it	.
哦	,	我	知道	不是	;	我	知道	零	o	-	商业	;	我	不能	遵守	它	.

哦，我不知道；我对生意一窍不通；我无法忍受。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [pɑːt][ɪn] [ðɪs] ; [nɒt][frɒm; frəm]['pɪti] ,

But	I	have	acted	a	woman's	part	in	this	;	not	from	pity	,
但	我	有	行动	一个	女性的	部分	在	这	;	不是	从	遗憾	,

但我在这件事上扮演了女人的角色；并非出于怜悯，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['flemiŋ] [θruː]

but	because	it	would	shame	me	to	drag	the	name	of	Fleming	through
但	因为	它	会	耻辱	我	到	拖	这	姓名	的	弗莱明	通过

[sʌtʃ] [mʌd] .

such	mud	.
这样的	泥	.

但因为让弗莱明的名誉蒙羞实在令人羞愧。

['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːm] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] .

Only	I	was	fain	to	shew	the	worm	what	I	could	do	.
仅有的	我	曾是	欣然	到	展示	这	蠕虫	什么	我	可以	做	.

只是我迫不及待地想让这条虫子见识一下我的能力。

[əʊ] [kɪŋ] , [kɪŋ] ! [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
O **King** **,** **King** **!** **where** **art** **thou** **?**
哦 国王 , 国王 ! 在哪里 艺术 你 ?

国王啊，国王啊！你在哪里?

[əʊ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [breɪv] , ['gælənt] , ['ɒnərəb(ə)l] ['tʃɑːli] !
O **dear** **father** **;** **and** **poor** **,** **brave** **,** **gallant** **,** **honourable** **Charlie** **!**
哦 亲爱的 父亲 ; 和 贫穷的 , 勇敢的 , 英勇 , 光荣的 查理 !

哦，亲爱的父亲；还有可怜的、勇敢的、英勇的、正直的查理!

[weə(r)] , [weə(r)] [ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [hɪm] [ðɪs] [greɪt] [gʊd] [njuːz] ?
Where **,** **where** **is** **father** **,** **that** **I** **may** **tell** **him** **this** **great** **good** **news** **?**
在哪里 , 在哪里 是 父亲 , 那 我 可能 告诉 他 这 伟大的 好的 消息 ?

父亲在哪里？我好告诉他这个好消息!

[əʊ][maɪ] ['preʃəs] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðiː] !
O **my** **precious** **brother** **,** **to** **think** **we** **should** **e'er** **have** **doubted** **thee** **!**
哦 我的 宝贵的 兄弟 , 到 思考 我们 应该 曾经 有 怀疑 你 !

我亲爱的兄弟，我们竟然曾经怀疑过你，真是不可思议!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Well **-** **a** **-** **day** **!**
出色地 - 一个 - 天 !

美好的一天!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [eə'res; 'eərəs] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ; [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] [dets] ;
I **am** **a** **rich** **heiress** **—** **I** **am** **a** **great** **lady** **;** **I** **will** **pay** **all** **our** **debts** **;**
我 是 一个 富有的 女继承人 — 我 是 一个 伟大的 女士 ; 我 将要 支付 全部 我们的 债务 ;

我是富有的女继承人——我是一位伟大的女士；我会偿还我们所有的债务;

[ænd; ənd] ['ɛndərbi] — ['ɛndərbi] [ɪz] [maɪn] !
and **Enderby** **—** **Enderby** **is** **mine** **!**
和 恩德比 — 恩德比 是 矿 !

还有恩德比——恩德比是我的!

[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃɑːli] !
to **give** **away** **to** **father** **and** **to** **Charlie** **!**
到 给 离开 到 父亲 和 到 查理 !

送给爸爸和查理!

[əʊ] ['retʃɪd] ['ædəm] [sin'klɛə] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɜːdʒəd] [səʊl] !
O **wretched** **Adam** **Sinclair** **—** **poor** **perjured** **soul** **!**
哦 可怜 亚当 辛克莱 — 贫穷的 伪证 灵魂 !

可怜的亚当·辛克莱——可怜的背信弃义之人!

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [nɒt][duː; də] [sʌtʃ] [ˌʌn'təʊld] [gʊd] , [aɪ] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Would **your** **wealth** **not** **do** **such** **untold** **good** **,** **I** **would** **none** **of** **it** **.**
会 你的 财富 不是 做 这样的 不明 好的 , 我 会 没有任何 的 它 .

如果你的财富不能带来如此巨大的益处，我一分钱也不想要。

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tə'geðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ðə; ði] [steɪnz] [frɒm; frəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ,
Honour **and** **charity** **together** **shall** **wipe** **the** **stains** **from** **off** **your** **gold** **,**
荣誉 和 慈善机构 一起 将 擦拭 这 污渍 从 离开 你的 金子 ,

荣誉与慈善共同洗净你黄金上的污点。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] . -
and **make** **it** **good** **for** **use** **.** **'**
和 制作 它 好的 为了 使用 . -

并使其适于使用。

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['ædəm] [sɪn'klɛrz] [deθ] .
Sir **Vincent** **came** **home** **late** **one** **evening** **,** **some** **days** **after** **Adam** **Sinclair's** **death** **.**
先生 文森特 来了 家 晚的 一 晚上 , 一些 天 后 亚当 辛克莱的 死亡 .

在亚当·辛克莱去世几天后的一天晚上，文森特爵士很晚才回家。

[sʌm; səm][wʌn] ,
Some one ,
一些 一 ,

某人，

[sʌm; səm] ['keələs] [tʌŋ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ædəm] [sin'klɛə] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz]
some careless tongue had told him suddenly that Adam Sinclair had met his
一些 粗心 舌头 有 讲述 他 突然 那 亚当 辛克莱 有 遇见 他的
[deθ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['flemiŋ] .
death at the hand of Charles Fleming .
死亡 在 这 手 的 查尔斯 弗莱明 .

有人无意中告诉他，亚当·辛克莱尔死于查尔斯·弗莱明之手。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['fiːbli] . { - }
He stopped at the lodge , and got off his horse feebly . { 678 }
他 停止 在 这 小屋 , 和 得到 离开 他的 马 虚弱地 . { - }

他停在旅馆前，无力地下了马。{678}

- ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , - [sed] [hiː; hi] , - [weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ['tʃɑːli] ? -
' Mistress Dinnage , ' said he , ' where is my boy Charlie ? '
- 情妇 迪纳格 , - 说 他 , - 在哪里 是 我的 男生 查理 ? -

“迪纳格夫人，”他说，“我的儿子查理在哪里？”

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['ɜːnɪstli] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] : - [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [sɜː(r)]
She gazed at him earnestly , then answered : ' He is gone away on a journey , Sir
她 凝视 在 他 切实 , 然后 回答 : - 他 是 已消失 离开 在 一个 旅行 , 先生
['vɪnsnt] .
Vincent .
文森特 .

她认真地凝视着他，然后回答说：“文森特爵士，他外出旅行了。”

[hiːl] [biː; bi][həʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . -
He'll be home again before long . '
地狱 是 家 再次 前 长的 . -

他很快就会回家了。

- [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] !
' Before long !
- 前 长的 !

不久之后！

[ɑː] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ]
Ah , he's a good boy to the old man , with all his faults , whatever they may say
啊 , 他是 一个 好的 男生 到 这 老的 男人 , 和 全部 他的 故障 , 任何 他们 可能 说
.
:
.

啊，不管别人怎么说，他虽然有很多缺点，但对老人却是个好孩子。

[wɛrz] ['ædəm] [sin'klɛə] ? -
Where's Adam Sinclair ? '
在哪里? 亚当 辛克莱 ? -

亚当·辛克莱在哪儿?

[ʃiː; ʃi] [i'veid] [ðæt] ['kwestʃən] .
She evaded that question .
她 躲避 那 问题 .

她回避了这个问题。

- [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] ;
' Come home with me , ' she said tenderly ;
- 来 家 和 我 , - 她 说 温柔地 ;

“跟我回家吧，”她温柔地说；

[ænd; ənd] [ʌn'wəʊntɪd] [tɪəz] [lə:k] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and	unwonted	tears	lurked	in	the	dark	splendour	of	her	eyes	.
和	不寻常的	眼泪	潜伏	在	这	黑暗的	辉煌	的	她	眼睛	.

在她深邃迷人的双眸中，不寻常的泪水悄然涌出。

[səʊ] , [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] ,

So	,	arm	in	arm	,
所以	,	手臂	在	手臂	,

于是，手挽着手，

[praʊd] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['brəʊkən] - [daʊn] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv]

proud	young	Mistress	Fleming	and	the	poor	broken	-	down	master	of
自豪的	年轻的	情妇	弗莱明	和	这	贫穷的	破碎的	-	向下	掌握	的

['ɛndərbi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [həʊm] .

Enderby	walked	slowly	home	.
恩德比	步行	缓慢地	家	.

骄傲的年轻弗莱明小姐和衣衫褴褛的恩德比镇主人慢慢地走回了家。

['debərə] [sɔ:] [ðem; ðəm] [pɑ:s] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] .

Deborah	saw	them	pass	the	window	;	and	started	forward	and	met	them	.
黛博拉	锯	他们	经过	这	窗户	;	和	开始	向前	和	遇见	他们	.

黛博拉看见他们从窗边经过，便上前迎了上去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rliz] [ʌn'steɪnd] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs]

But	the	glorious	tidings	of	Charlie's	unstained	honour	,	the	proud	consciousness
但	这	辉煌	消息	的	查理的	未染色	荣誉	,	这	自豪的	意识

[ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	power	and	position	,
的	力量	和	位置	,

但是，查理清白无瑕的荣誉所带来的光辉消息，以及他引以为傲的权力和地位，

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [left]

the	brightness	in	her	eyes	,	and	the	bright	colour	in	her	cheeks	,	left
这	亮度	在	她	眼睛	,	和	这	明亮的	颜色	在	她	脸颊	,	左边

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她眼中的光芒和脸颊上的红润都消失了。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

on	looking	on	her	father	.
在	寻找	在	她	父亲	.

看着她的父亲。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] ['peɪθɒs] [ɪn] [ðæt] ['fi:b(ə)l] [bʌt; bət]

He	stretched	out	his	hands	;	there	was	terrible	pathos	in	that	feeble	but
他	拉伸	出去	他的	双手	;	那里	曾是	糟糕的	感伤	在	那	微弱	但

[ɪm'pæʃ(ə)nd] ['dʒestʃə(r)] ,

impassioned	gesture	,
热情洋溢	手势	,

他伸出双手；这虚弱却又充满激情的举动中蕴含着可怕的悲怆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [smaɪl] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

and	a	sad	and	wandering	smile	replaced	the	light	of	intellect	.
和	一个	伤心	和	漫游	微笑	替换	这	光	的	智力	.

取而代之的是一抹悲伤而迷茫的微笑，取代了原本的智慧之光。

- [deb] , ['lɪt(ə)l] [deb] !

'	Deb	,	little	Deb	!
-	黛布	,	小的	黛布	!

"黛布，小黛布！"

[əʊ][maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

O	**my**	**darling**	**!**
哦	我的	亲爱的	!

我的宝贝!

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

I	**have**	**been**	**looking**	**for**	**thee**	**.**
我	有	到过	寻找	为了	你	.

我一直在寻找你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðaʊ] [wɜːt] [ded] !
They told me thou wert dead !
他们 讲述 我 你 沃特 死的 !

他们告诉我你已经死了!

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [ˈterəbli] .
It shook me terribly .
它 摇晃 我 可怕 .

这件事让我非常震惊。

[θæŋk] [gɒd] , [ðaʊət] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] .
Thank God , thou'rt alive and well .
感谢 上帝 , 你 活 和 出色地 .

感谢上帝，你平安无事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðiː] , [maɪ] [dʌv] ? -
And how is it with thee , my dove ? '
和 如何 是 它 和 你 , 我的 鸽子 ? -

我的爱人，你过得怎么样?

- [hiː; hi][ɪz] [ˈwɒndərɪŋ] , - [ˈwɪspəd] [ˈmɑːgrət] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
' He is wandering , ' whispered Margaret below her breath .
- 他 是 漫游 , - 低声说道 玛格丽特 以下 她 气息 .

“他在四处游荡，”玛格丽特低声说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [nɜːs] [hɪm] , [ˈmɪstrəs] [ˈdebərə] [dɪə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] . -
' We must nurse him , Mistress Deborah dear ; he will soon be well . '
- 我们 必须 护士 他 , 情妇 黛博拉 亲爱的 ; 他 将要 很快 是 出色地 . -

“我们一定要好好照顾他，亲爱的黛博拉夫人；他很快就会好起来的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdebərə] , [ˈliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [hɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [brest] , [wɒz; wəz]
For Deborah , leaning her brave heart on her father's breast , was
为了 黛博拉 , 倾斜 她 勇敢的 心 在 她 父亲的 胸部 , 曾是
[tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ,
trembling like a leaf ,
发抖 喜欢 一个 叶子 ,

黛博拉勇敢地倚靠在父亲的胸膛上，却像一片树叶般颤抖。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv]['ægəni][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and tears of agony were gathered in her eyes .
和 眼泪 的 痛苦 是 聚集 在 她 眼睛 .

她眼中噙满了痛苦的泪水。

[wɒz; wəz] [ðæt] [strɒŋ] [maɪnd] , [ðæt] ['tendə(r)] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] , [ded] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
Was that strong mind , that tender father's care , dead to her for ever
曾是 那 强的 头脑 , 那 投标 父亲的 关心 , 死的 到 她 为了 曾经
?
?
?

那份坚强的意志，那份父亲的温柔关爱，对她来说是否已经永远消逝了?

[wʊd] [hiː; hi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] , [huːz] [ɪ'mædʒɪnd]
Would **he** **never** **,** **never** **know** **the** **innocence** **of** **his** **darling** **,** **whose** **imagined**
会 他 绝不 , 绝不 知道 这 无辜 的 他的 亲爱的 , 谁 想象
['tretʃəri] [hæd; həd] ['strɪkən] [hɪm] [ðʌs] ?
treachery **had** **stricken** **him** **thus** **?**
背信弃义 有 受打击的 他 因此 ?

他难道永远、永远无法得知他心爱之人的清白吗？他竟然因为想象中的背叛而遭受如此打击？

- ['fɑːðə(r)] ! -
' **Father** **!** **'**
- 父亲 ! -

'父亲！'

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪn] ['pɪəsɪŋ] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , - ['fɑːðə(r)] !
she **cried** **,** **in** **piercing** **accents** **of** **despair** **,** **'** **father** **!**
她 哭 , 在 冲孔 口音 的 绝望 , - 父亲 !

她用绝望的尖锐嗓音哭喊道："父亲！"

['tʃɑːli] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Charlie **is** **innocent** **.**
查理 是 清白的 .

查理是无辜的。

['tʃɑːli] ['nevə(r)] [rəʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][mæn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːdʒɪŋ]
Charlie **never** **wrote** **that** **paper** **,** **father** **dear** **;** **but** **a** **bad** **man** **did** **it** **,** **forging**
查理 绝不 写道 那 纸 , 父亲 亲爱的 ; 但 一个 坏的 男人 做过 它 , 锻造
['tʃɑːrliz] [neɪm] !
Charlie's **name** **!**
查理的 姓名 !

亲爱的父亲，查理从未写过那篇论文；而是一个坏人伪造了查理的名字！

['tʃɑːli] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [reɪzd] ['mʌni] [ə'pɒn] ['ɛndərbi] !
Charlie **never** **,** **never** **raised** **money** **upon** **Enderby** **!**
查理 绝不 , 绝不 提高 钱 之上 恩德比 !

查理从来没有在恩德比筹集过资金！

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['gɪltləs] [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] ['debərə] !
He **is** **as** **guiltless** **and** **as** **true** **to** **thee** **as** **Deborah** **!**
他 是 作为 无罪 和 作为 真的 到 你 作为 黛博拉 !

他像黛博拉一样清白无辜，对你忠贞不渝！

[dʌst] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ?
Dost **hear** **me** **,** **father** **?**
多斯特 听到 我 , 父亲 ?

父亲，您听见我说话了吗?

[dʌst] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Dost **hear** **me** **?**
多斯特 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[dʌst] [ˌʌndə'stænd] ? -
Dost **understand** **?** **'**
多斯特 理解 ? -

你明白吗?

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['viːəməns] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
He **smiled** **at** **her** **vehemence** **,** **and** **stroked** **back** **her** **hair** **.**
他 微笑 在 她 激烈 , 和 抚摸 后退 她 头发 .

他看着她激烈的反应，笑了笑，轻轻抚摸着她的头发。

- [eɪ] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] .
' Ay ; I understand thee .
- 哎 ; 我 理解 你 .

“是的，我明白你的意思。”

['tʃɑːli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [breɪv] [bɔɪ] .
Charlie is a good fellow , and our own dear brave boy .
查理 是 一个 好的 同伴 , 和 我们的 自己的 亲爱的 勇敢的 男生 .

查理是个好孩子，也是我们亲爱的勇敢男孩。

[ðəʊ] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [skuːl] , [deb] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld]
Though that running off from school , Deb , ' he whispered , ' was the wild
尽管 那 跑步 离开 从 学校 , 黛布 , - 他 低声说道 , - 曾是 这 荒野
[blʌd] ['krɒpɪŋ] [ʌp] !
blood cropping up !
血 裁剪 向上 !

“黛布，虽然你逃学了，”他低声说，“那是你野性本能的体现！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [eɪ] , [deb] ? -
that was a mistake ; eh , Deb ? '
那 曾是 一个 错误 ; 嗯 , 黛布 ? -

那真是个错误，对吧，黛布？

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['viːəməntli] [ə'gen] .
and he laughed vehemently again .
和 他 笑了 强烈地 再次 .

他又放声大笑起来。

- [əʊ] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] , - [sed] ['debərə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
' O Mistress Fleming , ' said Deborah , with her hand to her brow ,
- 哦 情妇 弗莱明 , - 说 黛博拉 , 和 她 手 到 她 眉头 ,

“哦，弗莱明夫人，”黛博拉说着，手扶着额头。

- [ðɪs] [ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl] .
' this is harder to me than all .
- 这 是 更难 到 我 比 全部 .

对我来说，这比什么都难。

['mɑːgrət] , ['mɑːgrət] !
Margaret , Margaret !
玛格丽特 , 玛格丽特 !

玛格丽特，玛格丽特！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[ðɪs] [ɪz] [deθ] [ɪn][laɪf] . — [əʊ]['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
This is death in life . — O father , dear father !
这 是 死亡 在 生活 . — 哦 父亲 , 亲爱的 父亲 !

这就是生中的死亡。——哦，父亲，亲爱的父亲！

[dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
dost not know me ?
朋友 不是 知道 我 ?

你不认识我吗？

[wiː; wi][hæv; həv] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

We	have	stood	side	by	side	in	all	our	troubles	,
我们	有	站立	边	经过	边	在	全部	我们的	麻烦	,

我们曾并肩度过所有难关，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	now	all	trouble	is	at	an	end	.
和	现在	全部	麻烦	是	在	一个	结尾	.

现在所有的麻烦都结束了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] !

We	are	rich	!
我们	是	富有的	!

我们发财了！

[ænd; ənd] ['ɛndərbi] , ['ɛndərbi] , ['fɑːðə(r)] , [ɪz]['aʊəz] !

and	Enderby	,	Enderby	,	father	,	is	ours	!
和	恩德比	,	恩德比	,	父亲	,	是	我们的	!

恩德比，恩德比，父亲，是我们的！

[wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] , ['fɑːðə(r)] — ['rɪtʃɪz] , ['plenti] !

We	have	money	,	father	—	riches	,	plenty	!
我们	有	钱	,	父亲	—	财富	,	很多	!

父亲，我们有钱——非常富有！

['tʃɑːli] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ðiː] — [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] ['ɛndərbi] !

Charlie	shall	come	home	to	thee	—	come	home	and	live	at	Enderby	!
查理	将	来	家	到	你	—	来	家	和	居住	在	恩德比	!

查理将回到你身边——回家，回到恩德比生活吧！

[əʊ] [swiːt] ['fɑːðə(r)] , [biː; bi][ðaɪ'self] !

O	sweet	father	,	be	thyself	!
哦	甜的	父亲	,	是	你自己	!

慈爱的父亲啊，做你自己吧！

[biː; bi][kɑːm] , [lʌv] , [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðiː] , [meɪk] [ðiː] [wel] .

Be	calm	,	love	,	and	God	will	restore	thee	,	make	thee	well	.
是	冷静的	,	爱	,	和	上帝	将要	恢复	你	,	制作	你	出色地	.

保持冷静，亲爱的，上帝会让你恢复健康，治愈你。

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][deb] !

Father	,	father	,	I	am	little	Deb	!
父亲	,	父亲	,	我	是	小的	黛布	!

爸爸，爸爸，我是小黛布！

[biː; bi][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .

Be	my	own	dear	father	.
是	我的	自己的	亲爱的	父亲	.

请做我亲爱的父亲。

[biː; bi][ðaɪ'self] .

Be	thyself	.
是	你自己	.

做你自己。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

['betə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ! -

better	times	are	coming	,	father	,	for	Charlie	and	for	thee	!	'
更好的	时代	是	未来	,	父亲	,	为了	查理	和	为了	你	!	-

父亲，查理和你都会迎来更好的日子！

[waɪld] , [swiːt] , [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɛbərəz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [təʊnz] [ænd; ənd] [lʊks] .

Wild	,	sweet	,	impassioned	were	Deborah's	words	and	tones	and	looks	.
荒野	,	甜的	,	热情洋溢	是	黛博拉的	字	和	音调	和	看起来	.

黛博拉的言语、语气和眼神都充满了野性、甜美和热情。

[sɜː(r)] [ˈvɪnsnt] [ˈflemiŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːl] [raʊnd] ,

Sir	Vincent	Fleming	raised	his	hand	to	his	head	,	and	gazed	all	round	,
先生	文森特	弗莱明	提高	他的	手	到	他的	头	,	和	凝视	全部	圆形的	,

文森特·弗莱明爵士抬手摸了摸头，环顾四周。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] .

and	gazed	at	her	and	Margaret	.
和	凝视	在	她	和	玛格丽特	.

他凝视着她和玛格丽特。

- [deb] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][ˌeɪ ˈem]['taɪəd] , ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [dɪə(r)] [lʌv] .

'	Deb	,	'	he	said	,	'	I	am	tired	,	very	tired	of	this	world	,	dear	love	.
-	黛布	,	-	他	说	,	-	我	是	疲劳的	,	非常	疲劳的	的	这	世界	,	亲爱的	爱	.

“黛布，”他说，“我累了，非常厌倦这个世界，亲爱的。”

[teɪk] [ˌem ˈiː][həʊm] , [həʊm][tuː; tə][ðaɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['ɛndərbi] .

Take	me	home	,	home	to	thy	mother	and	to	Enderby	.
拿	我	家	,	家	到	你的	母亲	和	到	恩德比	.

带我回家，回到你母亲身边，回到恩德比。

[ai][mʌst; məst][rest] . -

I	must	rest	.	'
我	必须	休息	.	-

我必须休息。

[peɪl] [ænd; ənd] ['tɪələs] , ['debərə] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] ,

Pale	and	tearless	,	Deborah	glanced	at	Mistress	Fleming	,
苍白	和	无泪	,	黛博拉	瞥了一眼	在	情妇	弗莱明	,

黛博拉脸色苍白，没有眼泪，她瞥了一眼弗莱明夫人。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] .

and	led	the	old	man	to	his	chair	by	the	fireside	.
和	引领	这	老的	男人	到	他的	椅子	经过	这	炉边	.

然后领着老人到壁炉旁的椅子上坐下。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

But	for	Mistress	Fleming	,	she	could	see	no	more	;	her	eyes	were
但	为了	情妇	弗莱明	,	她	可以	看	不	更多的	;	她	眼睛	是

[blaɪnd] [wɪð] [tɪəz] .

blind	with	tears	.
瞎的	和	眼泪	.

但弗莱明夫人却什么也看不见了；她的眼睛被泪水蒙住了。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

CHAPTER	THE	SIXTEENTH	.
章	这	第十六	.

第十六章

[ðæt] [naɪt] ['tʃɑːrliz] ['siːkrətli] [meɪd] [waɪf] [meg] ['dɪnɪdʒ] [rəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['letə(r)]

That	night	Charlie's	secretly	made	wife	Meg	Dinnage	wrote	and	despatched	a	letter
那	夜晚	查理的	偷偷	制成	妻子	梅格	迪纳格	写道	和	已派送	一个	信

[tuː; tə] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] ,

to	Kingston	Fleming	,
到	金斯顿	弗莱明	,

当晚，查理的秘密妻子梅格·迪纳格写了一封信寄给了金斯顿·弗莱明。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] : - ['mɑːstə(r)] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][sɔː(r)] [streɪt] .

in	this	wise	:	'	Master	Kingston	Fleming	,	we	are	in	a	sore	strait	.
在	这	明智的	:	-	掌握	金斯顿	弗莱明	,	我们	是	在	一个	疮	海峡	.

如此说道："金斯顿·弗莱明先生，我们处境艰难。"

['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] [ɪz] [ded] ; [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Master	Sinclair	is	dead	;	ye	may	have	heard	it	.
掌握	辛克莱	是	死的	;	是的	可能	有	听到	它	.

辛克莱大师去世了；你们可能已经听说了。

['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] ['flemiŋ] [ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] .

Master	Charles	Fleming	is	gone	away	.
掌握	查尔斯	弗莱明	是	已消失	离开	.

查尔斯·弗莱明大师已经去世了。

[maɪ] ['leɪdi] [deb] [ɪz] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['helpləs] [ɒn]['aʊə(r)][hændz]

My	Lady	Deb	is	all	alone	,	for	her	poor	father	is	helpless	on	our	hands
我的	女士	黛布	是	全部	独自的	,	为了	她	贫穷的	父亲	是	无助	在	我们的	双手

.

:

·

黛布小姐孤身一人，她可怜的父亲在我们手中毫无办法。

[æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] , [kʌm] [wɪð] [spiːd] [tuː; tə] ['ɛndərbi] .

As	ye	are	kind	and	true	,	come	with	speed	to	Enderby	.
作为	是的	是	种类	和	真的	,	来	和	速度	到	恩德比	.

你们善良真诚，快来恩德比吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] . -

You	will	be	welcome	.	'
你	将要	是	欢迎	.	-

欢迎您！

[ðæt] [seɪm] [naɪt] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] [ænd; ənd] ['debərə] [kən'fəːd] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt]

That	same	night	Mistress	Fleming	and	Deborah	conferred	long	together	,	and	talked
那	相同的	夜晚	情妇	弗莱明	和	黛博拉	授予	长的	一起	,	和	谈话

[ðəm'selvz] [lait] - [hɑːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

themselves	light	-	hearted	about	the	future	.
他们自己	光	-	心地	关于	这	未来	.

当晚，弗莱明夫人和黛博拉长时间交谈，轻松地谈论着未来。

[ðen] [sed] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] : - [let] [ˌem 'iː] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [lɒŋ] [heə(r)] , ['leɪdi] [deb] ;

Then	said	Mistress	Fleming	:	'	Let	me	brush	your	lovely	long	hair	,	Lady	Deb	;
然后	说	情妇	弗莱明	:	-	让	我	刷子	你的	迷人的	长的	头发	,	女士	黛布	;

弗莱明夫人接着说："让我来梳理一下您美丽的秀发吧，黛布小姐；

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][meɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	soon	you	will	have	a	maid	for	this	and	a	maid	for	that	.
为了	很快	你	将要	有	一个	女佣	为了	这	和	一个	女佣	为了	那	.

很快你就会有一个女佣做这做那。

['leɪdi] [əʊ] - ['lɪŋkən] ['kɑːs(ə)l] !

Lady	o	'	Lincoln	Castle	!
女士	o	-	林肯	城堡	!

林肯城堡的女士！

[əʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒn] [sʌtʃ] [lʌk] !

Oh	,	who	would	have	thought	on	such	luck	!
哦	,	WHO	会	有	想法	在	这样的	运气	!

哦，谁能想到会有这样的好运！

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [heɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɒks] [huː] [hæz; həz][daɪd][ænd; ənd][left][juː; jʊ][ɔːl] ,

I	no	longer	hate	the	poor	fox	who	has	died	and	left	you	all	,
我	不	更长	恨	这	贫穷的	狐狸	WHO	有	死亡	和	左边	你	全部	,

我不再恨那只死去的、留下你们所有人的可怜的狐狸了。

[bʌt; bət]['pɪti] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .

but	pity	him	from	my	heart	.
但	遗憾	他	从	我的	心	.

但我由衷地同情他。

[ɑː] , ['leɪdi] [deb] , [aɪ] [wɪʃ] ['mɑːstə(r)] ['flemɪŋ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][əʊ] - [ðɪs] . -

Ah	,	Lady	Deb	,	I	wish	Master	Fleming	could	hear	o	'	this	.	'
啊	,	女士	黛布	,	我	希望	掌握	弗莱明	可以	听到	o	-	这	.	-

啊，黛布夫人，我真希望弗莱明先生能听到这件事。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] . -

'	You	know	where	he	is	hiding	,	Mistress	Dinnage	,	but	will	not	tell	me	.	'
-	你	知道	在哪里	他	是	隐藏	,	情妇	迪纳格	,	但	将要	不是	告诉	我	.	-

“迪纳吉夫人，你知道他藏在哪里，但就是不肯告诉我。”

- [neɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] [əʊθ] .

'	Nay	;	I	am	under	oath	.
-	不	;	我	是	在下面	誓言	.

不，我发过誓。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɑːstə(r)] ['flemɪŋ] [tel] " ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] " [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ? -

But	why	should	Master	Fleming	tell	"	Mistress	Dinnage	"	his	hiding	-	place	?	'
但	为什么	应该	掌握	弗莱明	告诉	"	情妇	迪纳格	"	他的	隐藏	-	地方	?	-

但弗莱明少爷为什么要告诉他的“迪纳奇夫人”他的藏身之处呢?

- [jiː; ji] ['kænɒt] [blaɪnd][ˌem 'iː] , ['mɑːgrət] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['meɪdn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi]

'	Ye	cannot	blind	me	,	Margaret	;	you	are	also	a	maiden	;	you	are	happy
-	叶	不能	瞎的	我	,	玛格丽特	;	你	是	还	一个	少女	;	你	是	快乐的

.

:

.

“你无法蒙蔽我的双眼，玛格丽特；你也是个少女；你是幸福的。”

[neɪ] ; [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .

Nay	;	come	round	to	me	,	dear	.
不	;	来	圆形的	到	我	,	亲爱的	.

不，亲爱的，过来吧。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

The	time	has	come	.
这	时间	有	来	.

时机已到。

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ['selfɪʃ] ['sɒrəʊz] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [dʌm] [ˌhɪðə'tuː] .

But	my	own	selfish	sorrows	have	kept	me	dumb	hitherto	.
但	我的	自己的	自私	悲伤	有	保留	我	哑的	迄今为止	.

但我自身的自私悲伤使我至今保持沉默。

['mɑːgrət] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] !

Margaret	,	you	love	him	!
玛格丽特	,	你	爱	他	!

玛格丽特，你爱他!

[hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] ! -

He	has	spoken	!	'
他	有	说	!	-

他发言了!

['debərə] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] ,

Deborah	**leaned**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**gazing**	**up**	**,**
黛博拉	倾斜	后退	在	她	椅子	,	凝视	向上	,

黛博拉向后靠在椅子上，抬头望着前方。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

with	**her**	**hair**	**falling**	**like**	**a**	**golden**	**shower**	**behind**	**her**	**.**
和	她	头发	坠落	喜欢	一个	金的	淋浴	在后面	她	.

她的头发像金色的雨水般倾泻而下。

['mɪstrəs] ['flemiŋ] , [dɑ:k] - [heəd] , [dɑ:k] - [aɪd] , ['blʌʃɪŋ] , [dru:p] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][sæŋk][ænd; ənd]

Mistress	**Fleming**	**,**	**dark**	**-**	**haired**	**,**	**dark**	**-**	**eyed**	**,**	**blushing**	**,**	**drooped**	**,**	**till**	**she**	**sank**	**and**
情妇	弗莱明	,	黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	眼睛	,	脸红	,	下垂	,	直到	她	沉没	和

[leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] ['dɛbərəz] [ni:z] .

laid	**her**	**head**	**on**	**Deborah's**	**knees**	**.**
铺设	她	头	在	黛博拉的	膝盖	.

弗莱明夫人，黑发黑眼，脸颊绯红，垂头丧气，直到她瘫倒在黛博拉的膝盖上，把头枕在黛博拉的膝盖上。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['eləkwənt] .

The	**action**	**was**	**eloquent**	**.**
这	行动	曾是	雄辩	.

这一举动极具象征意义。

- [ænd; ənd][ji:; ji][hæv; həv][kept] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ? - ['wɪspəd] ['debərə] , ['dru:pɪŋ] ['əʊvə(r)]

'	**And**	**ye**	**have**	**kept**	**this**	**from**	**me**	**?**	**'**	**whispered**	**Deborah**	**,**	**drooping**	**over**
-	和	是的	有	保留	这	从	我	?	-	低声说道	黛博拉	,	下垂	超过

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“你们竟然瞒着我这件事？”黛博拉低声说道，俯身靠近她。

- [əʊ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] !

'	**O**	**Mistress**	**Dinnage**	**,**	**Mistress**	**Dinnage**	**!**
-	哦	情妇	迪纳格	,	情妇	迪纳格	!

噢，丁纳奇女士，丁纳奇女士！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wedɪd] [naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)] ['lɪŋkən] ['trædʒədi][ɪz] [bləʊn]

but	**you**	**shall**	**be**	**wedded**	**now**	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**Lincoln**	**tragedy**	**is**	**blown**
但	你	将	是	已婚	现在	作为	很快	作为	曾经	林肯	悲剧	是	吹

['əʊvə(r)] ,

over	**,**
超过	,

但一旦林肯遇刺身亡的悲剧风波过去，你们就应该结婚了。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['ædəm] [sɪn'klɛrz] [feɪt] [fə'gɒt] .

and	**poor**	**Adam**	**Sinclair's**	**fate**	**forgot**	**.**
和	贫穷的	亚当	辛克莱的	命运	忘了	.

可怜的亚当·辛克莱的命运却被遗忘了。

['mi:ntaɪm] , [wɒt] ['du:ɪθ] ['tʃa:li] , [dɪə(r)] ?

Meantime	**,**	**what**	**doeth**	**Charlie**	**,**	**dear**	**?**
与此同时	,	什么	做	查理	,	亲爱的	?

与此同时，亲爱的查理在做什么呢?

[spi:k] !

Speak	**!**
说话	!

说话!

[aɪ] [wɪl] [gɑ:d] [ðə; ði]['si:krət] . -

I	**will**	**guard**	**the**	**secret**	**.**	**'**
我	将要	警卫	这	秘密	.	-

我会保守这个秘密。

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [faɪt] .
' He has gone to fight .
- 他 有 已消失 到 斗争 .

他去打仗了。

[hiː; hi][hæz; həz] - ['lɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] .
He has ' listed with the Irish to fight against England .
他 有 - 列出 和 这 爱尔兰 到 斗争 反对 英格兰 .

他已"与爱尔兰人一起报名参战，对抗英格兰"。

[jiː; ji][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] , ['leɪdi] [deb] ;
Ye have driven me to add to your sorrows , Lady Deb ;
叶 有 驱动 我 到 添加 到 你的 悲伤 , 女士 黛布 ;

黛布夫人，你们逼得我不得不雪上加霜；

['laɪt(ə)nɪŋ] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] . -
lightening my own heart to tell you this . '
闪电 我的 自己的 心 到 告诉 你 这 . -

我很开心能告诉你这件事。

- [əʊ] ['mɑːgrət] , ['mɑːgrət] !
' O Margaret , Margaret !
- 哦 玛格丽特 , 玛格丽特 !

"哦，玛格丽特，玛格丽特！"

[wɒt] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [mæd] [θɪŋ] ?
what could induce him to do this mad thing ?
什么 可以 诱导 他 到 做 这 疯狂的 事物 ?

是什么驱使他做出这种疯狂的事情?

[hæz; həz][hiː; hi] ['riːəli] [dʒɔɪnd] ? -
Has he really joined ? '
有 他 真的 加入 ? -

他真的加入了吗?

- [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] . -
' A week ago . '
- 一个 星期 前 . -

"一周前。"

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] !
' And a private !
- 和 一个 私人的 !

"还有一名列兵！"

[əʊ] ['tʃɑːli] ['flemiŋ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [jet] [nəʊ] [dɪs'greɪs] .
O Charlie Fleming , this is a sore trouble , yet no disgrace .
哦 查理 弗莱明 , 这 是 一个 疮 麻烦 , 然而 不 耻辱 .

哦，查理·弗莱明，这虽然是个棘手的问题，但并不丢人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . -
But you thought yourself a ruined man . '
但 你 想法 你自己 一个 毁坏 男人 . -

但你觉得自己已经完了。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['leɪdi] [deb] .
' We must pray for him , Lady Deb .
- 我们 必须 祈祷 为了 他 , 女士 黛布 .

"我们必须为他祈祷，黛布夫人。"

[əʊ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [preə(r)] .
Oh , night and day he is my prayer .
哦 , 夜晚 和 天 他 是 我的 祷告 .

我日夜都在向他祈祷。

[gɒd] [gɑːd] [hɪm] ! -
God guard him ! '
上帝 警卫 他 ! -

愿上帝保佑他!

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ; - [ænd; ənd] ['debərə] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] .
' It is well father cannot know of this ; ' and Deborah fell into deep thought .
- 它 是 出色地 父亲 不能 知道 的 这 ; - 和 黛博拉 跌倒 进入 深的 想法 .

"幸好父亲不知道这件事;"黛博拉陷入了沉思。

- ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] , - [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] : [ai] [hɜːd]
' Mistress Dinnage , ' said she suddenly , ' I was happy this morning : I heard
- 情妇 迪纳格 , - 说 她 突然 , - 我 曾是 快乐的 这 早晨 : 我 听到
[frɒm; frəm] [meɪ] ['wɔːrɪstən] . -
from May Warriston . '
从 可能 沃里斯顿 . -

"迪纳格夫人,"她突然说道,"我今天早上很高兴:我收到了梅·沃里斯顿的消息。"

- [ai] [sɔː] [juː; jʊ][dɪd] . -
' I saw you did . '
- 我 锯 你 做过 . -

"我看到你这么做了。"

- [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [njuːz] .
' She told me news .
- 她 讲述 我 消息 .

她告诉我一些消息。

['mɪstrəs] - [wɒz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][æt; ət] ['neɪplz] [tuː; tə] [kaʊnt] [mæt'tsiːniː]
Mistress Blancheflower was married a month ago at Naples to Count Mazzini
情妇 - 曾是 已婚 一个 月 前 在 那不勒斯 到 数数 马志尼
.
:
.

布兰奇弗劳尔夫人一个月前在意大利那不勒斯嫁给了马齐尼伯爵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['wedɪŋ] . -
There was a very grand wedding . '
那里 曾是 一个 非常 盛大 婚礼 . -

那是一场非常盛大的婚礼。

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['dezət] ['mɑːstə(r)] [kɪŋ] ['flemiŋ] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɒrən] [kaʊnt] ? - { - }
Did she desert Master King Fleming then , for this foreign count ? ' { 679 }
做过 她 沙漠 掌握 国王 弗莱明 然后 , 为了 这 外国的 数数 ? - { - }

那么,她是否为了这个外国伯爵而背弃了弗莱明国王呢?{679}

- [eɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ! - [sed] ['debərə] ['bɪtəli] .
' Ay , she did ! ' said Deborah bitterly .
- 哎 , 她 做过 ! - 说 黛博拉 苦涩地 .

"唉,她真的这么做了!"黛博拉愤愤不平地说。

- [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
' I would not have believed it .
- 我 会 不是 有 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ænd; ənd][ai] ['tɔ:ntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ,

And	I	taunted	him	,	and	called	him	false	and	a	traitor	,	Mistress	Dinnage	,
和	我	嘲讽	他	,	和	称为	他	错误的	和	一个	叛徒	,	情妇	迪纳格	,

我嘲讽他，骂他是骗子和叛徒，迪纳吉夫人

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][lɑ:st][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] .

when	he	came	over	last	and	told	me	he	was	free	.
什么时候	他	来了	超过	最后的	和	讲述	我	他	曾是	自由的	.

他最后过来告诉我他有空了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɪm]['əʊvə(r)][səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [kaʊnt] [ə'pɪəd] .

And	now	I	hear	that	she	threw	him	over	so	soon	as	the	rich	count	appeared	.
和	现在	我	听到	那	她	扔	他	超过	所以	很快	作为	这	富有的	数数	出现	.

现在我听说，那位富有的伯爵一出现，她就立刻把他甩了。

['hev(ə)n] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] !

Heaven	forgive	her	!
天堂	原谅	她	!

上帝啊，请原谅她!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][kɒst][ˌem 'i:] [mʌtʃ] . -

She	has	cost	me	much	.	'
她	有	成本	我	很多	.	-

她让我损失惨重。

- [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] , - ['ædɪd] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] ['fɪəsli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstrəs] ['flemiŋ]

'	For	naught	,	'	added	Mistress	Fleming	fiercely	;	and	then	Mistress	Fleming
-	为了	零	,	-	额外	情妇	弗莱明	激烈地	;	和	然后	情妇	弗莱明

[θɔ:t] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [tu:; tə] [hɜ:'self] . -

thought	,	and	laughed	to	herself	.	'
想法	,	和	笑了	到	她自己	.	-

"白费力气，"弗莱明夫人厉声说道；然后弗莱明夫人想了想，不禁暗自发笑。

[wen] ['mɑ:stə(r)] [kɪŋ] ['flemiŋ] ['kɒmz] [ə'gen] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['sɒftli] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] [hɪm]

When	Master	King	Fleming	comes	again	,	'	she	continued	softly	,	'	you	will	not	chide	him
什么时候	掌握	国王	弗莱明	来	再次	,	-	她	持续	轻轻	,	-	你	将要	不是	喝叱	他

[ðen] .

then	.
然后	.

"当弗莱明国王陛下再次到来时，"她轻声说道，"你那时就不要责备他了。"

[nəʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑ:d] [wɜ:dz] .

No	;	you	will	be	kind	,	for	sake	of	those	hard	words	.
不	;	你	将要	是	种类	,	为了	清酒	的	那些	难的	字	.

不，你会因为那些难听的话而心软。

[ai][laɪk]['mɑ:stə(r)] [kɪŋ] ['flemiŋ] ['dɪəli] . -

I	like	Master	King	Fleming	dearly	.	'
我	喜欢	掌握	国王	弗莱明	亲爱的	.	-

我非常喜欢弗莱明国王。

- [neɪ] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['debərə] , ['spi:kɪŋ] ['kəʊldli][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['wɔ:mli] ; - [ai][hæv; həv][mɔ:(r)]

'	Nay	,	'	answered	Deborah	,	speaking	coldly	and	blushing	warmly	;	'	I	have	more
-	不	,	-	回答	黛博拉	,	请讲	冷冷地	和	脸红	热情地	;	-	我	有	更多的

[tu:; tə] [fə'gɪv] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

to	forgive	than	he	.
到	原谅	比	他	.

"不，"黛博拉冷冷地回答，脸颊却泛起了红晕，"我需要原谅的人比他多得多。"

[wi:; wi][bəuθ] [spəʊk] ['hɒtli] ; [bʌt; bət] [kɪŋ] [sed] [ə; eɪ] [hɑ:d] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ə'nent] [maɪ] ['wedɪŋ]

We	both	spoke	hotly	;	but	King	said	a	hard	thing	of	me	anent	my	wedding
我们	两个都	辐	热	;	但	国王	说	一个	难的	事物	的	我	附近	我的	婚礼

['mɑ:stə(r)] [sin'klɛə] .

Master	Sinclair	.
掌握	辛克莱	.

我们俩都激烈地争论了一番；但是金先生说了我一些关于我婚礼的难听的话，辛克莱少爷。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][hɒt] .

We	were	both	hot	.
我们	是	两个都	热的	.

我们俩都觉得热。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə]

But	take	my	word	for	it	,	Mistress	Dinnage	,	he	will	come	no	more	to
但	拿	我的	单词	为了	它	,	情妇	迪纳格	,	他	将要	来	不	更多的	到

['ɛndərbi] . -

Enderby	.	'
恩德比	.	-

但请相信我，迪纳格夫人，他不会再来恩德比了。

- [hi:; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [tu:] .

'	He	will	,	and	will	be	welcome	too	.
-	他	将要	,	和	将要	是	欢迎	也	.

他会的，而且会受到欢迎。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][self] [ə'gen] ; [səʊ]['fɑ:ðə(r)] [sez] , [ænd; ənd][ai] [wel]

He	would	make	the	Master	his	old	self	again	;	so	father	says	,	and	I	well
他	会	制作	这	掌握	他的	老的	自己	再次	;	所以	父亲	说道	,	和	我	出色地

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . -

believe	it	.	'
相信	它	.	-

他会让师傅恢复到以前的状态；父亲是这么说的，我深信不疑。

- [əʊ] [hʌʃ] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [hʌʃ] !

'	O	hush	,	Mistress	Dinnage	,	hush	!
-	哦	嘘	,	情妇	迪纳格	,	嘘	!

“哦，安静，丁纳吉女士，安静！

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] ['ɛndərbi] , [nɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] [ni:d] [hɪm] [naʊ] . -

He	will	come	no	more	to	Enderby	,	nor	do	we	need	him	now	.	'
他	将要	来	不	更多的	到	恩德比	,	也不	做	我们	需要	他	现在	.	-

他以后不会再来恩德比了，我们现在也不需要他了。

[wʌn] [lɒŋ] [deɪ] [pɑ:st] ; [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [dɔ:n] [brɔ:t] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] .

One	long	day	passed	;	but	another	dawn	brought	Kingston	Fleming	.
一	长的	天	通过了	;	但	其他	黎明	带来	金斯顿	弗莱明	.

漫长的一天过去了；但又一个黎明到来了，金斯顿·弗莱明也随之而来。

['mɪstrəs] ['mɑ:grət] , ['i:gəli] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [sɔ:] [hɪm][raɪd][ʌp] ,

Mistress	Margaret	,	eagerly	watching	from	her	window	,	saw	him	ride	up	,
情妇	玛格丽特	,	急切地	观看	从	她	窗户	,	锯	他	骑	向上	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt] [bɪ'fɔ:(r)]['mɑ:dʒəri] .

and	was	out	before	Marjory	.
和	曾是	出去	前	玛乔丽	.

玛格丽特夫人从窗户里热切地看着，看到他骑马过来，比玛乔丽先出去了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [sʌn] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,

As	she	stood	in	the	early	sun	,	he	wondered	at	her	beauty	,
作为	她	站立	在	这	早期的	太阳	,	他	想知道	在	她	美丽	,

当她站在晨曦中时，他不禁惊叹于她的美貌。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'nʌðərz] .
though **his** **soul** **was** **in** **another's** **.**
尽管 他的 灵魂 曾是 在 另一个的 .

虽然他的灵魂在另一个人的灵魂里。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəsnəs] ,
She **held** **his** **horse** **;** **he** **wondered** **at** **her** **graciousness** **,**
她 握住 他的 马 ; 他 想知道 在 她 亲切 ,

她帮他牵着马；他惊叹于她的优雅。

['lɪt(ə)l] [wɒt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [praʊd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səb'djuːd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌt(ə)l] [ʃɑːft]
little **wotting** **that** **the** **girl's** **proud** **heart** **was** **all** **subdued** **by** **the** **same** **subtle** **shaft**
小的 沃廷 那 这 女孩们 自豪的 心 曾是 全部 低沉的 经过 这 相同的 微妙的 轴
[ðæt] ['kwivəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
that **quivered** **in** **his** **own** **.**
那 颤抖 在 他的 自己的 .

他丝毫没有意识到，女孩骄傲的心早已被他心中颤抖的那根细小的欲望彻底征服。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [nəʊ] [mɔː(r)] .
She **thought** **of** **herself** **no** **more** **.**
她 想法 的 她自己 不 更多的 .

她不再考虑自己了。

- [θæŋk] [jiː; ji] , - [sed] ['kɪŋstən] . -
' **Thank** **ye** **,** **'** **said** **Kingston** **.** **'**
- 感谢 是的 , - 说 金斯顿 . -

“谢谢你们，”金斯顿说道。

[ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] .
And **thank** **ye** **,** **dear** **Mistress** **Dinnage** **,** **for** **the** **little** **letter** **.**
和 感谢 是的 , 亲爱的 情妇 迪纳格 , 为了 这 小的 信 .

亲爱的迪纳吉夫人，感谢您的来信。

[dɪd] ['debərə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ? -
Did **Deborah** **know** **of** **that** **?** **'**
做过 黛博拉 知道 的 那 ? -

黛博拉知道这件事吗?

- [neɪ] ; [aɪ] [rɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
' **Nay** **;** **I** **writ** **without** **her** **knowledge** **.**
- 不 ; 我 写 没有 她 知识 .

不，我是瞒着她写的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['welkəm] [jiː; ji] .
But **she** **will** **welcome** **ye** **.**
但 她 将要 欢迎 是的 .

但她会欢迎你们的。

['əʊnli] [traɪ] . -
Only **try** **.** **'**
仅有的 尝试 . -

试试看。

- [əʊ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
' **O** **Mistress** **Dinnage** **,** **I** **was** **hard** **and** **brutal** **with** **her** **.** **'**
- 哦 情妇 迪纳格 , 我 曾是 难的 和 野蛮 和 她 . -

“哦，迪纳吉夫人，我对她很严厉，很残忍。”

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fə'gɒt] .
' **She** **has** **forgot** **.**
- 她 有 忘了 .

她忘记了。

['əʊnli][traɪ] . -
Only **try** **.** **'**
仅有的 尝试 . -

试试看。

- [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
' **Where** **is** **she** **?**
- 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] ? -
And **the** **poor** **old** **master** **?** **'**
和 这 贫穷的 老的 掌握 ? -

那位可怜的老主人呢?

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
' **They** **are** **in** **the** **house** **.**
- 他们 是 在 这 房子 .

“他们在房子里。”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] [deb] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ʌn'wɪtɪŋ] [juː; jʊ]
I **will** **run** **to** **him** **;** **and** **Lady** **Deb** **shall** **go** **into** **the** **garden** **,** **unwitting** **you**
我 将要 跑步 到 他 ; 和 女士 黛布 将 去 进入 这 花园 , 不知情 你
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
are **here** **.**
是 这里 .

我会跑向他；黛布夫人会走进花园，浑然不知你在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [səʊ] .
It **is** **best** **so** **.**
它 是 最好的 所以 .

这样最好。

[gəʊ] [raʊnd] . -
Go **round** **.** **'**
去 圆形的 . -

绕一圈。

- [bʌt; bət] [steɪ] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [wʌn]['məʊmənt] .
' **But** **stay** **,** **Mistress** **Dinnage** **,** **one** **moment** **.**
- 但 停留 , 情妇 迪纳格 , 一 片刻 .

“但是，迪纳吉夫人，请稍等片刻。”

[weə(r)] [ɪz] ['tʃɑːli] ['flemiŋ] ? -
Where **is** **Charlie** **Fleming** **?** **'**
在哪里 是 查理 弗莱明 ? -

查理·弗莱明在哪儿?

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? -
' **How** **can** **I** **tell** **you** **?** **'**
- 如何 能 我 告诉 你 ? -

我该如何告诉你呢?

[rɪ'plaɪd] ['mɪstrəs] ['mɑːgrət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [əʊ'tɜː(r)] .
replied **Mistress** **Margaret** **with** **her** **old** **hauteur** **.**
回复 情妇 玛格丽特 和 她 老的 高 .

玛格丽特夫人用她一贯的傲慢语气回答道。

- [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wʊd] ['betə(r)] [nəʊ] ; - [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
' **His** **sister** **would** **better** **know** **;** **'** **and** **turned** **away** **,**
- 他的 姐姐 会 更好的 知道 ; - 和 转向 离开 ,

“他妹妹应该更清楚；”说完，他转身离开了。

[æz; əz][ðə; ði]['skɑːlət] [blʌd] [daɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [θrəʊt] [ænd; ənd][hændz] .

as	the	scarlet	blood	dyed	face	and	throat	and	hands	.
作为	这	猩红	血	染色	脸	和	喉	和	双手	.

鲜红的鲜血染红了脸庞、喉咙和双手。

[səʊ] ['kɪŋstən] ['sɔːntə, 'sɑːn-][raʊnd] ,

So	Kingston	sauntered	round	,
所以	金斯顿	漫步	圆形的	,

于是金斯顿闲逛起来，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [tjuː'mʌltʃuəs] [lʌv]

just	as	if	his	heart	were	not	knocking	against	his	side	with	tumultuous	love
只是	作为	如果	他的	心	是	不是	敲门	反对	他的	边	和	动荡的	爱

[ænd; ənd] ['despərət] ['lɒŋɪŋ] [həʊp] .

and	desperate	longing	hope	.
和	绝望的	渴望	希望	.

仿佛他的心脏没有因为汹涌澎湃的爱恋和绝望的渴望而怦怦直跳。

[ðeə(r)] [suːn] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

There	soon	walked	his	sweet	love	into	the	garden	.
那里	很快	步行	他的	甜的	爱	进入	这	花园	.

不久，他的爱人便走进了花园。

['lɪt(ə)l][dɪd] ['kɪŋstən] , [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ðæt]

Little	did	Kingston	,	there	watching	through	the	trees	,	know	of	the	great	fortune	that
小的	做过	金斯顿	,	那里	观看	通过	这	树木	,	知道	的	这	伟大的	财富	那

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	befallen	her	,
有	发生	她	,

金斯顿当时正透过树丛向外眺望，她丝毫没有意识到自己即将迎来多么巨大的好运。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm'self][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [siːkɪŋ] ['debərə] ['flemɪŋz]

or	he	would	have	seen	himself	far	enough	away	before	seeking	Deborah	Fleming's
或者	他	会	有	已见	他自己	远的	足够的	离开	前	寻求	黛博拉	弗莱明的

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

否则，他就会先远离黛博拉·弗莱明，再去找她倾诉。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

she	is	singing	.
她	是	歌唱	.

她在唱歌。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [hɪz; ɪz][fɜːst] — [lɑːst] — ['əʊnli] [lʌv] !

She	is	passing	close	to	him	while	she	sings	,	his	first	—	last	—	only	love	!
她	是	通过	关闭	到	他	尽管	她	唱歌	,	他的	第一的	—	最后的	—	仅有的	爱	!

她边唱边从他身边经过，她是他的初恋，也是他唯一的挚爱！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [ðæt] [swiːt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] .

She	was	looking	pale	and	sorrowful	,	that	sweet	Rose	of	Enderby	.
她	曾是	寻找	苍白	和	悲伤	,	那	甜的	玫瑰	的	恩德比	.

那位甜美的恩德比玫瑰，脸色苍白，神情忧伤。

[əʊ][tuː; tə] [plʌk] [ðæt] [feə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɔːni] [stem] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] ,

O	to	pluck	that	fair	Rose	from	the	thorny	stem	of	Enderby	,
哦	到	采摘	那	公平的	玫瑰	从	这	带刺的	干	的	恩德比	,

哦，真想从恩德比带刺的枝干上摘下那朵美丽的玫瑰！

[ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] !

and	wear	it	for	ever	on	his	breast	!
和	穿	它	为了	曾经	在	他的	胸部	!

永远佩戴在他的胸前!

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , ['kɪŋstən] ['flemiŋ] [felt] [hɪm'self]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

As	he	gazed	,	Kingston	Fleming	felt	himself	capable	of	anything	for	her
作为	他	凝视	,	金斯顿	弗莱明	毛毡	他自己	有能力的	的	任何事物	为了	她

[dɪə(r)] [seɪk] .

dear	sake	.
亲爱的	清酒	.

凝视着她，金斯顿·弗莱明感到自己为了她可以做任何事。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]

His	heart	swelled	with	joy	and	triumph	,	to	think	that	she	was	poor
他的	心	肿胀	和	喜悦	和	胜利	,	到	思考	那	她	曾是	贫穷的

[ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

and	lonely	,
和	孤独	,

想到她贫穷又孤独，他心中充满了喜悦和成就感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hjuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv]

and	that	he	could	hew	a	place	for	her	amongst	the	great	ones	of
和	那	他	可以	槎	一个	地方	为了	她	在	这	伟大的	一个	的

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他相信自己能够为她在世界伟人中开辟一席之地。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['fɔːltəd] — - ['debərə] ! -

He	stepped	forward	,	and	faltered	—	'	Deborah	!	'
他	步	向前	,	和	犹豫不决	—	-	黛博拉	!	-

他向前迈了一步，却犹豫了——"黛博拉！"

['debərə] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

Deborah	was	taken	aback	.
黛博拉	曾是	已采取	背	.

黛博拉大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd][fɜːst]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz][ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] ,

She	stood	,	and	first	faded	to	a	white	rose	and	then	flushed	to	a	red	,
她	站立	,	和	第一的	褪色	到	一个	白色的	玫瑰	和	然后	酡	到	一个	红色的	,

她站着，脸色先是渐渐褪成一朵白玫瑰，然后又涨得通红。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	not	a	word	to	say	.
和	不是	一个	单词	到	说	.

一句话也没说。

- ['debərə] , - [sed] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] , - [doʊnt] [rɪ'zent] [maɪ] ['kʌmɪŋ] .

'	Deborah	,	'	said	Kingston	Fleming	,	'	don't	resent	my	coming	.
-	黛博拉	,	-	说	金斯顿	弗莱明	,	-	不	怨恨	我的	未来	.

"黛博拉，"金斯顿·弗莱明说，"不要怨恨我的到来。"

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['vɪn.sənz] ['ɪlnəs] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [sɪn'klɛrz] [deθ] .

I	heard	of	my	uncle	Vincent's	illness	—	and	,	of	Master	Sinclair's	death	.
我	听到	的	我的	叔叔	文森特的	疾病	—	和	,	的	掌握	辛克莱的	死亡	.

我听说了叔叔文森特的病情，以及辛克莱少爷的去世。

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱!

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'fend] [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [lʊk] [ɔ:(r)] [di:d] ; ['əʊnli][bɪd][ˌem 'i:] [sɜ:v] [ði:] ! -

I	will	not	offend	by	word	or	look	or	deed	;	only	bid	me	serve	thee	!	'
我	将要	不是	得罪	经过	单词	或者	看	或者	契据	;	仅有的	出价	我	服务	你	!	-

我不会以言语、眼神或行为冒犯您；只要您吩咐，我必为您效劳！

- [ænd; ənd][hæst] [fə'givn] [ˌem 'i:] , ['kɪŋstən] ? - ['fɔ:ltəd] [ðə; ði][gɜ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃənət] [lʌv]

'	And	hast	forgiven	me	,	Kingston	?	'	faltered	the	girl	,	her	passionate	love
-	和	哈斯特	已原谅	我	,	金斯顿	?	-	犹豫不决	这	女孩	,	她	热情的	爱

['pli:dɪŋ] ['waɪldli] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

pleading	wildly	within	her	breast	,
恳求	疯狂地	之内	她	胸部	,

"金斯顿，你原谅我了吗？"女孩结结巴巴地问道，心中炽热的爱意在疯狂地恳求着。

[ænd; ənd] ['kwelɪŋ] [ɔ:l] [els] [bɪ'saɪd] , [fər'get] ['ʌtəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:'self]

and	quelling	all	else	beside	,	forgetting	utterly	that	she	too	had	thought	herself
和	镇压	全部	别的	旁	,	遗忘	完全地	那	她	也	有	想法	她自己

[ə'gri:vd] .

aggrieved	.
受委屈的	.

除此之外，她压抑了所有其他情绪，完全忘记了自己也曾觉得自己受到了委屈。

- [fə'givn] [ði:] , [deb] ? - [ɑ:skt] ['kɪŋstən] , ['peɪlɪŋ] . -

'	Forgiven	thee	,	Deb	?	'	asked	Kingston	,	paling	.	'
-	已原谅	你	,	黛布	?	-	问	金斯顿	,	苍白	.	-

"原谅你了吗，黛布？"金斯顿脸色苍白地问道。

[hæst] [ðaʊ] [fə'givn] [ˌem 'i:] ?

Hast	thou	forgiven	me	?
哈斯特	你	已原谅	我	?

你原谅我了吗?

[ai][dɪd] [ði:] ['gri:vəs] [rɒŋ] ; [ai] [nju:] [maɪ] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪs] [ænd; ənd] [fɔ:ls] , [maɪ]['nəʊb(ə)l]

I	did	thee	grievous	wrong	;	I	knew	my	words	were	base	and	false	,	my	noble
我	做过	你	严重的	错误的	;	我	知道	我的	字	是	根据	和	错误的	,	我的	高贵

[wʌn] ! -

one	!	'
一	!	-

我亏待了你；我知道我的话语卑鄙虚假，我高贵的爱人！

- [ɑ:] , [spi:k] [nɒt][ɒv; əv] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !

'	Ah	,	speak	not	of	that	,	for	heaven's	sake	!
-	啊	,	说话	不是	的	那	,	为了	天	清酒	!

"啊，看在老天的份上，别提那件事了！"

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][mæd] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['meɪbi] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn]['aʊə(r)][pɑ:st]

We	were	mad	,	King	,	and	both	maybe	have	been	to	blame	in	our	past
我们	是	疯狂的	,	国王	,	和	两个都	或许	有	到过	到	责备	在	我们的	过去的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

国王，我们当时都疯了，或许我们俩在前世都该为此负责。

[wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] [naʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['si:krət] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] . -

We	know	all	now	;	there	is	no	secret	between	us	.	'
我们	知道	全部	现在	;	那里	是	不	秘密	之间	我们	.	-

我们现在都知道了，我们之间没有任何秘密。

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [sɪn'klɛrz] [deθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] -
If I know of Master Sinclair's death , you know of Mistress Blancheflower's
如果 我 知道 的 掌握 辛克莱的 死亡 , 你 知道 的 情妇 -
['wedɪŋ] . -
wedding . '
婚礼 . -

如果我知道辛克莱少爷的死讯，那么你也知道布兰奇弗劳尔小姐的婚礼。

- [dʌst] [nəʊ] [ɔːl] , [kɪŋ] ? - [ɑːskt] ['debərə] ['sʌd(ə)nli] ,
' Dost know all , King ? ' asked Deborah suddenly ,
- 多斯特 知道 全部 , 国王 ? - 问 黛博拉 突然 ,

"国王，您什么都知道吗？"黛博拉突然问道。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'reɪzd] [aɪz] .
and tears and laughter were lurking in her upraised eyes .
和 眼泪 和 笑声 是 潜伏 在 她 抬起 眼睛 .

她高高抬起的双眼中，既有泪水，也有笑声。

- [neɪ] ; [wɒt] [mɔː(r)] ?
' Nay ; what more ?
- 不 ; 什么 更多的 ?

不，还有什么?

[nɔːt] [wɪl] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] . -
Naught will surprise me . '
零 将要 惊喜 我 . -

没有什么能让我感到惊讶。

- ['tʃɑːli] [hæz; həz] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
' Charlie has cut himself off from England , and enlisted with the Irish
- 查理 有 切 他自己 离开 从 英格兰 , 和 入伍 和 这 爱尔兰
['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
rebels .
叛军 .

"查理已经与英国断绝关系，加入了爱尔兰叛军。"

['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] , ['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [maɪ]['brʌðə(r)] [wʊd] [kɪl] [hɪm] , [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Master Sinclair , little knowing my brother would kill him , has left me all his
掌握 辛克莱 , 小的 会心 我的 兄弟 会 杀 他 , 有 左边 我 全部 他的
[welθ] [ænd; ənd][lændz] . -
wealth and lands . '
财富 和 土地 . -

辛克莱少爷万万没想到我哥哥会杀了他，他把所有的财富和土地都留给了我。

['kɪŋstən] ['stɑːtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['taɪdɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst]
Kingston started ; he had frowned at the first tidings , but the last
金斯顿 开始 ; 他 有 皱眉 在 这 第一的 消息 , 但 这 最后的
[ˌəʊvə'klaud] [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk] [naɪt] .
overclouded his brow like night .
阴天 他的 眉头 喜欢 夜晚 .

金斯顿猛然一惊；他听到第一个消息时就皱起了眉头，但最后一个消息却像黑夜一样笼罩了他的眉头。

- [aɪ] [njuː] [nɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .
' I knew naught of all this , ' he answered calmly .
- 我 知道 零 的 全部 这 , - 他 回答 平静地 .

"我对这一切一无所知，"他平静地回答道。

- [jes] , [kɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstrəs] ['flemiŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['geɪəti] , - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt]
' **Yes , King , ' continued Mistress Fleming , with her old gaiety , ' I am a great**
- 是的 , 国王 , - 持续 情妇 弗莱明 , 和 她 老的 欢乐 , - 我 是 一个 伟大的
['leɪdi] [naʊ] !
lady now !
女士 现在 !

"是的，国王，"弗莱明夫人继续说道，语气中带着她往日的欢快，"我现在是一位伟大的女士了！"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][streɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['debərə] ['flemiŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][eə'res; 'eərəs] .
It seems so strange for poor Deborah Fleming to be an heiress .
它 似乎 所以 奇怪的 为了 贫穷的 黛博拉 弗莱明 到 是 一个 女继承人 .

可怜的黛博拉·弗莱明竟然是位女继承人，这真是太不可思议了。

[bʌt; bət] [bɪ'θɪŋk] [jiː; ji] : [ðɪs] [wɪl] [seɪv] ['tʃɑːli] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [bæk] [suːn] ! -
But bethink ye : this will save Charlie ; we will have him back soon ! '
但 思考 是的 : 这 将要 节省 查理 ; 我们 将要 有 他 后退 很快 ! -

但你们要记住：这样做能救查理；我们很快就能让他回来！

- [eɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] ['tʃɑːli] , - ['mʌtə] ['kɪŋstən] ['θɔːtfəli] .
' **Ay ; it will save Charlie , ' muttered Kingston thoughtfully .**
- 哎 ; 它 将要 节省 查理 , - 低声说道 金斯顿 深思熟虑 .

"是啊，这样就能救查理了。"金斯顿若有所思地低声说道。

- [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][glæd][æt; ət][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !
' **Why , you are not glad at my good fortune !**
- 为什么 , 你 是 不是 高兴的 在 我的 好的 财富 !

"你难道不为我的好运感到高兴吗！"

['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi][ɪz][hɪm'self] , [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Father , dear father , when he is himself , will be right glad to hear it .
父亲 , 亲爱的 父亲 , 什么时候 他 是 他自己 , 将要 是 正确的 高兴的 到 听到 它 .

父亲，亲爱的父亲，当他恢复神智的时候，听到这个消息一定会非常高兴。

[kɪŋ] , [juː; jʊ][wʌns][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][grænd]
King , you once told me you would be proud of me if I were a grand
国王 , 你 一次 讲述 我 你 会 是 自豪的 的 我 如果 我 是 一个 盛大
['leɪdi] .
lady .
女士 .

国王，您曾告诉我，如果我是一位贵妇人，您会为我感到骄傲。

[naʊ] , [jiː; ji][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [əʊ] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]
Now , ye have not a word o ' congratulation to offer me , though I am
现在 , 是的 有 不是 一个 单词 o - 恭喜 到 提供 我 , 尽管 我 是
['leɪdi][ɒv; əv] ['lɪŋkən] ! -
Lady of Lincoln ! '
女士 的 林肯 ! -

现在，你们竟然没有一句祝贺的话要对我说，尽管我是林肯夫人！

- [ai] [wɪʃ] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [ɔːt] [els] .
' **I wish ye were aught else .**
- 我 希望 是的 是 零 别的 .

我真希望你不是这样的人。

[deb] , [ai] [wʊd] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['begə(r)] ! -
Deb , I would ye were a beggar ! '
黛布 , 我 会 是的 是 一个 乞丐 ! -

黛布，我倒希望你是个乞丐！

- [əʊ] ['lʌvɪŋ] [wɪʃ] !
' **O loving wish !**
- 哦 爱 希望 !

哦，美好的愿望！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['begə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I have been beggar long enough .
我 有 到过 乞丐 长的 足够的 .

我当乞丐的时间够长了。

[waɪ] [dʌst] [wɪʃ] [ðɪs] ?
Why dost wish this ?
为什么 朋友 希望 这 ?

你为什么希望这样?

[tel] [ˌem 'iː] . -
Tell me . '
告诉 我 . -

告诉我。'

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædəm] [sɪn'klɛrz] [gəʊld] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] [əʊ] [ɔːl][tuː; tə][hɪm] .
' Because it is Adam Sinclair's gold ; because ye owe all to him .
- 因为 它 是 亚当 辛克莱的 金子 ; 因为 是的 欠 全部 到 他 .

因为那是亚当·辛克莱的黄金；因为你们的一切都归功于他。

[bʌt; bət] [deb] , [ai][mʌst; məst][bɪd][jiː; ji] [ə'djuː] , [lʌv] , [wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
But Deb , I must bid ye adieu , love , when I have seen your father .
但 黛布 , 我 必须 出价 是的 再见 , 爱 , 什么时候 我 有 已见 你的 父亲 .

但是黛布，亲爱的，等我见了你父亲之后，就必须和你告别了。

[ai] [keɪm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ; [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [æt; ət]['græntə] . -
I came but for a few hours ; I have business at Granta . '
我 来了 但 为了 一个 很少 小时 ; 我 有 商业 在 格兰塔 . -

我只来几个小时；我去格兰塔有事。

- ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] !
' Always going !
- 总是 去 !

"永远都在前进！"

['ɔːlweɪz] [gɒn] !
always gone !
总是 已消失 !

总是不见了!

[kɪŋ] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] — ['evə(r)] [ɪ'vænɪʃ] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] . -
King , ye are like a wreath of smoke — ever evanishing in thin air . '
国王 , 是的 是 喜欢 一个 花圈 的 抽烟 — 曾经 消失 在 薄的 空气 . -

国王啊，你就像一缕轻烟，转瞬即逝，消失在空气中。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
He wrung her hand , and turned away ; yet he saw that tears were in
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他紧紧握住她的手，转过身去；但他看到她眼里噙着泪水。

['debərə] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Deborah felt that if he went , he went for ever .
黛博拉 毛毡 那 如果 他 去 , 他 去 为了 曾经 .

黛博拉觉得，如果他走了，就永远走了。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] : [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn]

The	truth	flashed	upon	her	:	he	loved	her	still	,	but	her	fortune
这	真相	闪光灯	之上	她	:	他	喜爱	她	仍然	,	但	她	财富

[ˈsʌndəd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

sundered	them	in	his	eyes	.
分离	他们	在	他的	眼睛	.

她恍然大悟：他依然爱着她，但她的财富在他眼中却使他们分离。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[wuː] [hɪm] ?

Woo	him	?
伍	他	?

追求他?

[hiː; hi] [njuː] [nɒt]['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

He	knew	not	even	of	her	love	.
他	知道	不是	甚至	的	她	爱	.

他甚至不知道她爱他。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['deɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] : - [kɪŋ] , [rɪmɛmbɝəst]

She	plucked	a	daisy	from	the	grass	,	and	gave	it	him	:	'	King	,	rememberest
她	拨弦	一个	雏菊	从	这	草	,	和	给予	它	他	:	-	国王	,	记住

[ðaʊ] ?

thou	?
你	?

她从草丛中摘下一朵雏菊，递给他："国王，你还记得吗？"

" [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][nɒt] ? " -

"	He	loved	me	not	?	"	'
"	他	喜爱	我	不是	?	"	-

"他不爱我吗？"

- [huː] [lʌvd] [ðiː] [nɒt] ? -

'	Who	loved	thee	not	?	'
-	WHO	喜爱	你	不是	?	-

谁不爱你呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

And	he	stood	and	gazed	upon	her	.
和	他	站立	和	凝视	之上	她	.

他站着，凝视着她。

[tremblɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bəʊldnəs] , { - }

Trembling	like	an	aspen	leaf	at	her	own	boldness	,	{	680	}
发抖	喜欢	一个	白杨	叶子	在	她	自己的	大胆	,	{	-	}

她因自己的胆大妄为而颤抖，如同白杨树叶般颤抖，{680}

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tremjələsli] : - [waɪ] , ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] . -

she	answered	tremulously	:	'	Why	,	Kingston	Fleming	.	'
她	回答	颤抖地	:	-	为什么	,	金斯顿	弗莱明	.	-

她颤抖着回答："为什么，金斯顿·弗莱明？"

- [dɪdst] [lʌv] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] [ðen] ? -

'	Didst	love	Kingston	Fleming	then	?	'
-	迪斯特	爱	金斯顿	弗莱明	然后	?	-

"你当时爱过金斯顿·弗莱明吗？"

- [ðen] — [naʊ] — [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ! -
' **Then** — **now** — **and** **always** ! '
- 然后 — 现在 — 和 总是 ! -

"过去如此，现在如此，将来亦如此！"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
And **she** **sank** **upon** **his** **breast** **.**
和 她 沉没 之上 他的 胸部 .

她瘫倒在他的胸膛上。

([tu:; tə][bi:; bi][kən'klu:dɪd][nekst] [mʌnθ] .)
(**To** **be** **concluded** **next** **month** **.** **)**
(到 是 结束 下一个 月 .)

（下个月完结。）

['sketʃɪz] [ɪn] [væn'ku:və(r)] ['aɪlənd] .
SKETCHES **IN** **VANCOUVER** **ISLAND** **.**
草图 在 温哥华 岛 .

温哥华岛素描。

[væn'ku:və(r)]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [fɔ:mz] [pɑ:t][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,
Vancouver **Island** **,** **which** **forms** **part** **of** **British** **North** **America** **,**
温哥华 岛 , 哪个 表格 部分 的 英国 北 美国 ,

温哥华岛是英属北美的一部分，

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
and **stretches** **a** **length** **of** **three** **hundred** **miles** **along** **the** **coast** **of** **the**
和 伸展 一个 长度 的 三 百 英里 沿着 这 海岸 的 这
[pə'sɪfɪk] ,
Pacific **,**
太平洋 ,

它沿太平洋海岸线绵延三百英里。

[ɪz] [stɪl] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ɔ:l'ðəʊ] ['sɪŋgjələli] [ə'træktɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] , [ɪts] [faɪn]
is **still** **little** **known** **,** **although** **singularly** **attractive** **for** **its** **picturesque** **beauty** **,** **its** **fine**
是 仍然 小的 已知 , 虽然 单独地 吸引人的 为了 它是 如画 美丽 , 它是美好的
['klaɪmət] ,
climate **,**
气候 ,

虽然风景如画、气候宜人，但它仍然鲜为人知，极具吸引力。

[ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and **its** **many** **interesting** **objects** **in** **natural** **history** **.**
和 它是 许多 有趣的 对象 在 自然的 历史 .

以及自然史上众多有趣的展品。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɪn] - ,
The **writer** **of** **this** **happened** **to** **be** **a** **resident** **in** **that** **beautiful** **island** **in** **1876** **,**
这 作家 的 这 发生 到 是 一个 居民 在 那 美丽的 岛 在 - ,

这篇文章的作者恰好是1876年居住在那个美丽岛屿上的居民。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['prɒdʌkts] .
and **is** **able** **to** **say** **something** **of** **its** **scenery** **and** **products** **.**
和 是 有能力的 到 说 某物 的 它是 风景 和 产品 .

并能对当地的风景和产品有所介绍。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .
We **were** **particularly** **struck** **with** **the** **grandeur** **of** **the** **forests** **.**
我们 是 特别 击 和 这 宏伟 的 这 森林 .

森林的壮丽景色尤其令我们印象深刻。

[ðə; ði][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɪl] [wʌn] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ;

The	huge	dimensions	of	some	of	the	trees	fill	one	with	amazement	;
这	巨大的	方面	的	一些	的	这	树木	充满	一	和	惊愕	;

有些树木的巨大体型令人惊叹;

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [les] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][dʒem] - [laɪk] ['beriz] [ɒv; əv] ['meni]

nor	is	there	less	surprise	at	the	profusion	of	gem	-	like	berries	of	many
也不	是	那里	较少的	惊喜	在	这	丰富	的	宝石	-	喜欢	浆果	的	许多

[və'raɪətiz] .

varieties	.
品种	.

种类繁多、形似宝石的浆果也同样令人惊叹。

[ðə; ði] [mɔɪst] [ə'luːviəl] [sɔɪl] [pɹədj'uːsɪz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['sæmən] - ['beri] , [ɪn] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ]

The	moist	alluvial	soil	produces	the	delicious	salmon	-	berry	,	in	appearance	a	glowing
这	潮湿	冲积	土壤	产	这	可口的	三文鱼	-	浆果	,	在	外貌	一个	发光

['dʒuːəl][ɒv; əv][gəʊld] ;

jewel	of	gold	;
宝石	的	金子	;

湿润的冲积土壤孕育出美味的鲑莓，其外观如同闪闪发光的金宝石;

[ðiːz] , [wɪð] ['krænbəriz] , ['bræmbl] - ['beriz] , ['kʌrənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['gʊzbəri] ,

these	,	with	cranberries	,	bramble	-	berries	,	currants	,	and	a	small	black	gooseberry	,
这些	,	和	蔓越莓	,	荆棘	-	浆果	,	醋栗	,	和	一个	小的	黑色的	醋栗	,

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'bʌndənt] .

are	very	abundant	.
是	非常	丰富	.

这些水果，连同蔓越莓、黑莓、醋栗和小黑鹅莓，都非常丰富。

[ðə; ði][məʊst]['ærɪd][ænd; ənd] ['rɒki] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['feəli] [blæk] [wɪð] [greɪp] - [laɪk]

The	most	arid	and	rocky	situations	are	often	fairly	black	with	grape	-	like
这	最多	干旱	和	岩石	情况	是	经常	相当	黑色的	和	葡萄	-	喜欢

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [sɛləl] ['beri] ,

bunches	of	the	sweet	sellal	berry	,
成捆	的	这	甜的	塞拉尔	浆果	,

最干旱多石的地区往往长满了形似葡萄的甜莓，果实呈黑色。

[wɪtʃ] [grəuz] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['hɑːdi] ['evəgriːn] , [ænd; ənd][di'fai, 'diː-] [frɔst] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

which	grows	on	a	low	hardy	evergreen	,	and	defies	frosts	until	late	in	the
哪个	生长	在	一个	低的	耐寒的	常绿	,	和	反抗	霜冻	直到	晚的	在	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

它生长在低矮的耐寒常绿植物上，直到季节末期才能抵御霜冻。

[ə'nʌðə(r)] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊzbəri] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ,

Another	variety	of	the	gooseberry	,	larger	than	the	black	ones	,
其他	种类	的	这	醋栗	,	更大的	比	这	黑色的	一个	,

另一种醋栗，比黑醋栗个头更大。

[wɪð] [ə; eɪ][skɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['gluːtənəs] [sɪ'kriːʃ(ə)n] , [grəuz] ['veri] [ə'bʌndəntli]

with	a	skin	covered	with	a	bitter	and	glutinous	secretion	,	grows	very	abundantly
和	一个	皮肤	涵盖	和	一个	苦的	和	黏稠的	分泌	,	生长	非常	大量

[ɒn][ðə; ði]['draɪə(r)] [sɔɪlz] .

on	the	dryer	soils	.
在	这	烘干机	土壤	.

这种植物表皮覆盖着苦涩粘稠的分泌物，在干燥的土壤上生长得非常茂盛。

[ɪts] [pʌlp] [wen] [raɪp][ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [və'raɪətiz] .

Its	pulp	when	ripe	is	similar	to	cultivated	varieties	.
它是	纸浆	什么时候	成熟	是	相似的	到	栽培	品种	.

其成熟后的果肉与栽培品种相似。

[ðə; ði] [red] ['hʌklbəri] , ['strɔ:bəri] , [ænd; ənd] ['rɑ:zbəri] , [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [ə'baʊnd] [ɪn]

The	red	huckleberry	,	strawberry	,	and	raspberry	,	with	some	others	,	abound	in
这	红色的	越橘	,	草莓	,	和	覆盆子	,	和	一些	其他的	,	盛产	在

[ðə; ði] ['grævəli] [paɪn] - [lændz] .

the	gravelly	pine	-	lands	.
这	砾石	松树	-	土地	.

红越橘、草莓、覆盆子以及其他一些浆果在砾石松林中随处可见。

[mænz] ['kɒnstənt] [ni:d] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɪz] [ə'bʌndəntli] [met] [ɪn] [ði:z] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

Man's	constant	need	of	timber	is	abundantly	met	in	these	forests	.
男人的	持续的	需要	的	木材	是	大量	遇见	在	这些	森林	.

这些森林能充分满足人类对木材的持续需求。

[ðə; ði] ['dʌgləs] [ɔ:(r)] [red] [fɜ:(r)] , [ə; eɪ] [tʌf] [dens] [wʊd] , [ə'tein] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] , [ænd; ənd]

The	Douglas	or	red	fir	,	a	tough	dense	wood	,	attains	a	great	size	,	and
这	道格拉斯	或者	红色的	冷杉	,	一个	艰难的	稠密	木头	,	达到	一个	伟大的	尺寸	,	和

[prɪ'veɪlz] ['ɔ:lməʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] .

prevails	almost	universally	.
占上风	几乎	普遍地	.

花旗松或红杉，是一种坚韧致密的木材，可以长得很大，几乎随处可见。

[ðə; ði] [red] ['si:də(r)] , ['hemlɒk] , [spru:s] , [waɪt] [paɪn] , ['bɔ:lsəm][paɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ju:sf(ə)l]

The	red	cedar	,	hemlock	,	spruce	,	white	pine	,	balsam	pine	,	and	other	useful
这	红色的	雪松	,	铁杉	,	云杉	,	白色的	松树	,	香脂	松树	,	和	其他	有用

['kɒnɪfəz] ,

conifers	,
针叶树	,

红雪松、铁杉、云杉、白松、香脂松和其他有用的针叶树，

[ɑ:(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] ; [waɪl] [ə'mʌŋ] [dɪ'sɪdʒuəs] [tri:z] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [m'eɪpəlz] , ['bi:tʃ] ,

are	plentiful	;	while	among	deciduous	trees	may	be	mentioned	maples	,	beeches	,
是	丰富	;	尽管	之中	落叶	树木	可能	是	提及	枫树	,	山毛榉	,

['tʃeriz] , [ænd; ənd] [əʊks] ,

cherries	,	and	oaks	,
樱桃	,	和	橡树	,

种类繁多；落叶树种包括枫树、山毛榉、樱桃树和橡树。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['spɑ:sli] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] .

which	are	more	sparsely	distributed	.
哪个	是	更多的	稀疏地	分布式	.

分布较为稀疏。

[tu:; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] [fju:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

To	the	lover	of	natural	scenery	few	things	are	more	delightful	than	a
到	这	情人	的	自然的	风景	很少	事物	是	更多的	愉快	比	一个

[kə'nu:] [kru:z] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kəʊst] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ævənju:] - [laɪk] ['tʃæn(ə)lz] [wɪtʃ]

canoe	cruise	along	this	coast	and	among	the	intricate	avenue	-	like	channels	which
独木舟	巡航	沿着	这	海岸	和	之中	这	错综复杂	大街	-	喜欢	频道	哪个

[sə'raʊnd] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənds] .

surround	the	adjacent	islands	.
环绕	这	邻近的	岛屿	.

对于热爱自然风光的人来说，没有什么比沿着这条海岸线划独木舟，穿梭于环绕邻近岛屿的错综复杂的水道之间更令人愉悦的了。

[ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔ:z] , ['məʊstli][ɒv; əv][ə; eɪ]['sændstəʊn] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ,

The	rocky	shores	,	mostly	of	a	sandstone	formation	,
这	岩石	海岸	,	大多	的	一个	砂岩	形成	,

岩石海岸，大多由砂岩构成，

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [rɔːt] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [baɪ]['əʊʃ(ə)n] [taɪdz] [ænd; ənd][sændz][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

are	for	miles	wrought	and	carved	by	ocean	tides	and	sands	until	they
是	为了	英里	锻	和	雕刻	经过	海洋	潮汐	和	沙子	直到	他们

[rɪ'zemb(ə)l][fæn'tæstɪk] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

resemble	fantastic	Gothic	architecture	.
类似	极好的	哥特	建筑学	.

绵延数英里的地貌，经海潮和沙砾的侵蚀和雕琢，最终呈现出奇幻的哥特式建筑风格。

[ðə; ði] ['lɒfti] [snəʊ] - [klæd] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɒntɪnənt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sə'blaɪm]

The	lofty	snow	-	clad	peaks	of	the	neighbouring	continent	afford	a	sublime
这	高远	雪	-	覆膜	高峰	的	这	邻接	大陆	买得起	一个	升华

['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)]['æʒə(r)] [siː] [ænd; ənd]['vɜːd(ə)nt]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] [kəʊsts] ,

background	to	the	clear	azure	sea	and	verdant	graces	of	the	nearer	coasts	,
背景	到	这	清除	蔚蓝	海	和	葱茏	恩典	的	这	更近	海岸	,

邻近大陆巍峨耸立、白雪皑皑的山峰，为清澈湛蓝的大海和近岸郁郁葱葱的景色提供了壮丽的背景。

[huːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [beɪz] [ænd; ənd]['taɪni][kəuv] [siːm] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['vɔɪɪdʒə(r)][tuː; tə][lænd][ænd; ənd]

whose	inviting	bays	and	tiny	coves	seem	to	bid	the	voyager	to	land	and
谁	邀请	海湾	和	微小的	海湾	似乎	到	出价	这	旅行者	到	土地	和

[ɪk'splɔː(r)] .

explore	.
探索	.

那里迷人的海湾和小海湾仿佛在召唤旅行者上岸探索。

[bəuθ] ['saɪwɒʃ] [ænd; ənd] - , [æz; əz][ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][væn'kuːvə(r)]['aɪlənd]

Both	Siwash	and	Cloochman	,	as	the	males	and	females	of	Vancouver	Island
两个都	锡瓦什	和	-	,	作为	这	男性	和	女性	的	温哥华	岛

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [staɪld] ,

are	respectively	styled	,
是	分别	风格	,

温哥华岛的男性和女性分别被称为Siwash和Cloochman。

[plaɪ] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd][seɪl] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti] .

ply	the	paddle	and	sail	with	great	dexterity	.
胶合板	这	桨	和	帆	和	伟大的	灵巧	.

划桨和扬帆的技巧非常娴熟。

[kə'nuːɪŋ] [ɪz][ðeə(r)]['fɔːteɪ] .

Canoeing	is	their	forte	.
划独木舟	是	他们的	长处	.

划独木舟是他们的强项。

['meni] ['fæmɪlɪz] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['trævəlɪŋ] [ɪ'mens]

Many	families	spend	more	than	half	their	lives	on	the	water	,	travelling	immense
许多	家庭	花费	更多的	比	一半	他们的	生活	在	这	水	,	旅行	巨大

['dɪstənsɪz] ,

distances	,
距离	,

许多家庭一生中超过一半的时间都在水上度过，航行距离极其遥远。

[ænd; ənd]['bəʊldli] ['krɒsɪŋ] [waɪd] [streɪts] [ɪn] ['siːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['bɔɪstərəs] .

and	boldly	crossing	wide	straits	in	seas	that	are	often	boisterous	.
和	大胆地	过境	宽的	海峡	在	海域	那	是	经常	喧闹的	.

并大胆地穿越经常波涛汹涌的海域中的宽阔海峡。

[məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ɪts]['diːteɪlz][ɪz][æn; ən]['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

Most	picturesque	in	its	details	is	an	Indian	encampment	,
最多	如画	在	它是	细节	是	一个	印度	营地	,

其中细节最引人入胜的是一处印第安人营地。

[æz; əz] [siːn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][nə'naɪməʊ] , ['kɒmɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['setlmənts]

as	seen	every	day	in	the	vicinity	of	Nanaimo	,	Comet	,	and	other	settlements
作为	已见	每一个	天	在	这	附近	的	纳奈莫	,	彗星	,	和	其他	定居点

[ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] .

on	the	eastern	coast	.
在	这	东	海岸	.

在纳奈莫、科梅特以及东海岸其他居民点附近，每天都能看到这种情况。

[ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [kə'nuː] [ɪz] [hɔːl] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv] [taɪdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['sʌni] ['weðə(r)] ,

The	capacious	canoe	is	hauled	beyond	reach	of	tides	,	and	if	in	sunny	weather	,
这	宽敞	独木舟	是	拖拽	超过	抵达	的	潮汐	,	和	如果	在	阳光明媚	天气	,

这艘宽敞的独木舟被拖到潮水无法触及的地方，如果天气晴朗，

['keəfəli] ['ʃeɪdɪd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['krækɪŋ] .

carefully	shaded	,	to	prevent	cracking	.
小心	阴影	,	到	防止	裂纹	.

精心遮光，防止开裂。

['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .

Everything	needed	for	use	is	removed	to	the	camping	-	ground	.
一切	需要	为了	使用	是	已移除	到	这	野营	-	地面	.

所有使用所需的物品都已运到露营地。

[ə; eɪ] [fjuː] [pəulz] [ænd; ənd] [rʌʃ] - [mæts] [fɔːm] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ʃeltə(r)] .

A	few	poles	and	rush	-	mats	form	the	necessary	shelter	.
一个	很少	杆子	和	匆忙	-	垫子	形式	这	必要的	庇护所	.

几根木杆和几块草席就能搭建起必要的庇护所。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][mæts][ðə; ði] [skwɔː] (['wɪmɪn]) [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['skɪlfl] ,

In	making	the	mats	the	squaws	(	women	)	are	very	skilful	,
在	制作	这	垫子	这	印第安女人	(	女性	)	是	非常	熟练	,

在编织垫子方面，印第安妇女非常熟练。

[ænd; ənd] [fɔːm] [æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]

and	form	an	ever	-	present	and	prominent	adjunct	to	the	Indian
和	形式	一个	曾经	-	展示	和	著名的	附件	到	这	印度

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

并成为印度家庭中不可或缺的重要组成部分。

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hʌnt] ,

If	the	family	have	just	returned	from	a	successful	hunt	,
如果	这	家庭	有	只是	返回	从	一个	成功的	打猎	,

如果一家人刚刚狩猎归来，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][dɪə(r)][tuː; tə][skɪn][ænd; ənd] [dres] ;

they	will	probably	have	four	or	five	deer	to	skin	and	dress	;
他们	将要	大概	有	四	或者	五	鹿	到	皮肤	和	裙子	;

他们可能要剥皮和处理四五只鹿；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [graʊs] , [ə; eɪ] [fjuː] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

besides	a	dozen	or	two	of	grouse	,	a	few	ducks	and	geese	;	and	often
除了	一个	打	或者	二	的	松鸡	,	一个	很少	鸭子	和	鹅	;	和	经常

[ə; eɪ] [siːl] ,

a	seal	,
一个	海豹	,

除了十几二十只松鸡、几只鸭子和鹅之外，通常还有一只海豹。

[ɔː(r)][elk] , [ɔː(r)] [blæk] [beə(r)] [ædz] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .

or	elk	,	or	black	bear	adds	variety	to	the	bill	of	fare	.
或者	麋鹿	,	或者	黑色的	熊	添加	种类	到	这	账单	的	票价	.

或者麋鹿肉，或者黑熊肉，都能丰富菜单。

[ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [stretʃt] , [draɪd] , [ænd; ənd] [səʊld] ,

The	skins	of	the	animals	are	stretched	,	dried	,	and	sold	,
这	皮肤	的	这	动物	是	拉伸	,	干燥	,	和	卖	,

动物皮毛经过拉伸、晾晒和出售。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [su:'pɜ:fluəs] [mi:t] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

together	with	such	superfluous	meat	as	can	be	disposed	of	.
一起	和	这样的	多余	肉	作为	能	是	处置	的	.

以及可以丢弃的多余肉类。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [smɔ:l] ['wʊlfɪʃ] [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ]

Two	or	three	small	wolfish	dogs	are	generally	to	be	seen	tied	up	and	eyeing
二	或者	三	小的	狼	狗	是	一般来说	到	是	已见	系	向上	和	觊觎

[ðə; ði] [b'ʊtʃəɹɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪð] [ki:n] ['ɪntrəst] .

the	butchering	operations	with	keen	interest	.
这	屠宰	运营	和	敏锐的	兴趣	.

通常会看到两三只体型较小的狼狗被拴着，饶有兴致地盯着屠宰现场。

[tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] , [prɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tɑ:sks] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] , [men] ,

Towards	evening	,	presuming	the	necessary	tasks	have	been	accomplished	,	men	,
向	晚上	,	假设	这	必要的	任务	有	到过	完成	,	男人	,

临近傍晚，假设必要的任务已经完成，男人们，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'klaɪn] ['leɪzɪli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [mæts] ,

women	and	children	recline	lazily	upon	their	mats	,
女性	和	孩子们	横卧	懒洋洋	之上	他们的	垫子	,

妇女和儿童懒洋洋地斜倚在垫子上，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð] [ðeə(r)] [pɪ'kju:liə(r)] [klʌk] ['læŋgwɪdʒ] .

and	for	hours	make	the	night	hideous	with	their	peculiar	clucking	language	.
和	为了	小时	制作	这	夜晚	可怕	和	他们的	奇特	咯咯叫	语言	.

它们发出奇特的咯咯声，让夜晚变得令人毛骨悚然，持续数小时之久。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [sə'plaɪz] [ɔ:l'redi] [ɪ'nu:mə,reɪtid] , ['əʊʃ(ə)n] ['fə:niʃ] [wɪð] [nəʊ] ['nɪgədli]

Besides	the	substantial	supplies	already	enumerated	,	Ocean	furnishes	with	no	niggardly
除了	这	重大的	补给品	已经	列举	,	海洋	提供	和	不	吝啬的

[hænd] [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] ['lʌkʃəriz] ,

hand	his	gleaming	luxuries	,
手	他的	闪闪发光	奢侈品	,

除了前面列举的大量物资外，海洋还毫不吝啬地提供他那些闪闪发光的奢侈品。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæmən] [fɔ:mz] [ðə; ði] [tʃi:f] .

of	which	the	salmon	forms	the	chief	.
的	哪个	这	三文鱼	表格	这	首席	.

其中鲑鱼是主角。

[ɪn] [ə; eɪ] ['frædʒaɪl] [bɑ:k] [wɪtʃ] [həʊldz] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

In	a	fragile	bark	which	holds	but	one	,	and	can	be	lifted	with	one	hand	,
在	一个	脆弱的	吠	哪个	持有	但	一	,	和	能	是	抬起	和	一	手	,

在一棵脆弱的树皮上，它只能容纳一个果实，而且可以用一只手提起。

['saɪwɒʃ] [ɔ:(r)] - [stɑ:rts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæmən] - [graʊndz] , ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:]

Siwash	or	Cloochman	starts	for	the	salmon	-	grounds	,	often	a	mile	or	two
锡瓦什	或者	-	开始	为了	这	三文鱼	-	理由	,	经常	一个	英里	或者	二

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

锡瓦什或克卢赫曼出发前往鲑鱼产区，通常距离村庄一两英里。

['trɒlɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz] [wɪð] [ə; eɪ] [spu:n] [beɪt] [ɔ:(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [fɪʃ] [ə'tætʃt] ,

Trolling	a	line	of	about	twenty	yards	with	a	spoon	bait	or	natural	fish	attached	,
钓鱼	一个	线	的	关于	二十	码	和	一个	勺子	饵	或者	自然的	鱼	随附的	,

拖钓一条大约二十码长的钓线，钓线上挂着勺形饵或天然鱼饵。

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi]['pæd(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [peɪs] , ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð] [siː] -
he **or** **she** **paddles** **at** **a** **moderate** **pace** **,** **carefully** **avoiding** **entanglement** **with** **sea** **-**
他 或者 她 桨 在 一个 缓和 步伐 , 小心 避免 纠缠 和 海 -
[wiːd] .
weed **.**
杂草 .

他/她以中等速度划水，小心翼翼地避免被海藻缠住。

[ðə; ði][laɪn] ['biːɪŋ] [held] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)l] ,
The **line** **being** **held** **with** **the** **paddle** **,**
这 线 存在 握住 和 这 桨 ,

用桨拉住的线，

[iːtʃ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [gɪvz] [ðə; ði][beɪt][ə; eɪ][spæz'mɒdɪk][ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] ['muːvmənt] ,
each **stroke** **of** **the** **latter** **gives** **the** **bait** **a** **spasmodic** **and** **life** **-** **like** **movement** **,**
每个 中风 的 这 后者 给予 这 饵 一个 痉挛性的 和 生活 - 喜欢 移动 ,
['haɪli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [sək'ses] .
highly **conducive** **to** **success** **.**
高度 有利的 到 成功 .

后者的每一次挥动都会使鱼饵产生痉挛般的、逼真的运动，非常有利于钓鱼成功。

['meni] ['sæmən] ([ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti]) [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [baɪ] ['spɪərɪŋ] ;
Many **salmon** **(** **of** **inferior** **quality** **)** **are** **taken** **in** **the** **rivers** **by** **spearing** **;**
许多 三文鱼 (的 下 质量) 是 已采取 在 这 河流 经过 长矛刺杀 ;

河里有很多品质较差的鲑鱼是用鱼叉捕捞的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ə'fensɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
and **though** **the** **river** **-** **banks** **are** **frequently** **offensive** **from** **the** **number**
和 尽管 这 河 - 银行 是 频繁地 进攻 从 这 数字
[ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [hæv; həv][daɪd][frɒm; frəm]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ]
of **fish** **that** **have** **died** **from** **injuries** **received** **in** **ascending** **to** **and** **returning**
的 鱼 那 有 死亡 从 受伤 已收到 在 上升 到 和 返回
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɔːnɪŋ] - [graʊnd] ,
from **the** **spawning** **-** **ground** **,**
从 这 产卵 - 地面 ,

尽管河岸经常因大量鱼类在洄游产卵地时受伤而死亡而显得十分碍眼，

['hʌŋgri] [beəz] [ænd; ənd] [siː] - [faʊl] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [-] ['kliːnli] ['ɑː.fɪsɪz] .
hungry **bears** **and** **sea** **-** **fowl** **innumerable** **perform** **the** **scavenger's** **cleanly** **offices** **.**
饥饿的 熊 和 海 - 鸡 无数 履行 这 拾荒者的 干净利落 办公室 .

饥饿的熊和无数的海鸟充当着清道夫的清洁工。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]
The **natives** **have** **a** **peculiar** **mode** **of** **catching** **a** **small** **fish** **which** **resembles** **a**
这 本地人 有 一个 奇特 模式 的 捕捉 一个 小的 鱼 哪个 类似 一个
['herɪŋ] ,
herring **,**
鲱鱼 ,

当地人有一种独特的捕捞方式，用来捕捞一种类似鲱鱼的小鱼。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][saɪz] .
but **is** **inferior** **to** **it** **in** **size** **.**
但 是 下 到 它 在 尺寸 .

但在尺寸上却不如它。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːθ] - [laɪk] [stɪk] [ɒv; əv] [tʌf] [wʊd] ,
Taking **a** **lath** **-** **like** **stick** **of** **tough** **wood** **,**
采取 一个 板条 - 喜欢 戳 的 艰难的 木头 ,

取一根坚硬的木条，

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] [nɒt] ['hændld] ['biːɪŋ] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [fiːt] [wɪð] [θɪn] ['aɪən]

the	edge	of	the	end	not	handled	being	armed	for	several	feet	with	thin	iron
这	边缘	的	这	结尾	不是	处理	存在	武装	为了	一些	脚	和	薄的	铁

[spaɪks] ,

spikes	,
尖峰	,

末端未处理的部位，长约几英尺的地方布满了细长的铁钉。

[ðeɪ] [prə'siːd] ['sləʊli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] , ['juːzɪŋ][ðeə(r)] ['ɪmplɪment] [laɪk][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

they	proceed	slowly	in	search	of	their	prey	,	using	their	implement	like	a	paddle	,
他们	继续	缓慢地	在	搜索	的	他们的	猎物	,	使用	他们的	实施	喜欢	一个	桨	,

它们缓慢地寻找猎物，像划桨一样使用工具。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['fɪni] [drəʊvz] .

and	darting	it	rapidly	through	the	finny	droves	.
和	飞镖	它	快速	通过	这	芬尼	成群	.

然后迅速地穿过鱼群。

[baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɪm'peɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] ,

By	this	manœuvre	a	dozen	or	two	are	frequently	impaled	at	a	stroke	,
经过	这	演习	一个	打	或者	二	是	频繁地	刺穿	在	一个	中风	,

通过这种战术，经常一次就能刺穿十几二十个人。

[ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'nuː] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][beɪt] .

and	adroitly	transferred	to	the	canoe	to	be	used	as	bait	.
和	巧妙地	转移	到	这	独木舟	到	是	用过的	作为	饵	.

然后巧妙地转移到独木舟上用作鱼饵。

['herɪŋ] [ænd; ənd] ['herɪŋ] - [spɔːn] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['iːt(ə)n] , [bəuθ] [freʃ] [ænd; ənd][draɪd] ,

Herring	and	herring	-	spawn	are	largely	eaten	,	both	fresh	and	dried	,
鲱鱼	和	鲱鱼	-	生成	是	很大程度上	吃	,	两个都	新鲜的	和	干燥	,

鲱鱼和鲱鱼卵是人们广泛食用的鱼类，无论是新鲜的还是晒干的。

[ðə; ði] [spɔːn] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [fɜː(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [beɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	spawn	being	obtained	by	placing	fir	branches	in	the	quiet	bays	which	the
这	生成	存在	获得	经过	放置	冷杉	分支	在	这	安静的	海湾	哪个	这

['herɪŋ] ['friːkwənt] .

herring	frequent	.
鲱鱼	频繁	.

通过在鲱鱼经常出没的静谧海湾放置杉树枝来获取鱼卵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] , [ðə; ði] [spɔːn] [ɪz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][draɪd][ɪn]

As	soon	as	the	branches	are	covered	,	the	spawn	is	collected	and	dried	in
作为	很快	作为	这	分支	是	涵盖	,	这	生成	是	集	和	干燥	在

[ðə; ði][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

树枝被覆盖后，即可收集虫卵并在阳光下晒干。

['hælɪbət][ænd; ənd] [rɒk] - [ˌsiː əʊ 'diː][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] .

Halibut	and	rock	-	cod	are	also	caught	in	these	waters	.
大比目鱼	和	岩石	-	鳕鱼	是	还	捕捉	在	这些	水	.

这些水域也捕捞大比目鱼和石斑鱼。

[ə'mʌŋ] [ʃel] - [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ,

Among	shell	-	fish	may	be	mentioned	a	poor	apology	for	the	oyster	,
之中	壳	-	鱼	可能	是	提及	一个	贫穷的	道歉	为了	这	牡蛎	,

贝类中，牡蛎或许只能算是勉强及格的一种。

[wɪtʃ] ['seldəm] [ə'tein] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

which	seldom	attains	a	diameter	exceeding	an	inch	.
哪个	很少	达到	一个	直径	超过	一个	英寸	.

它的直径很少超过一英寸。

[ɪts] [nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [ðə; ði] [klæm] [ə'təun] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

Its	near	neighbour	the	clam	atones	for	this	deficiency	,
它是	靠近	邻居	这	蛤	赎罪	为了	这	不足	,

它的近邻蛤蜊弥补了这一不足。

[ænd; ənd] [ɪz] ['fri:kwəntli] [gɒt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [weɪt] .

and	is	frequently	got	upwards	of	a	pound	in	weight	.
和	是	频繁地	得到	向上	的	一个	磅	在	重量	.

重量通常超过一磅。

['veri] [dɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['saɪwɒʃ] [ɪz] [ðɪs] [mʌd] - ['lʌvɪŋ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ,

Very	dear	to	the	heart	of	Siwash	is	this	mud	-	loving	crustacean	,
非常	亲爱的	到	这	心	的	锡瓦什	是	这	泥	-	爱	甲壳类动物	,

锡瓦什人非常喜爱这种喜欢生活在泥里的甲壳类动物。

[wɪtʃ] [pleɪz] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:t] [ɪn] ['rʌstɪk] [ri'pɑ:st, -'pæst] .

which	plays	an	active	part	in	rustic	repasts	.
哪个	演出	一个	积极的	部分	在	乡村	餐点	.

它在乡村餐食中扮演着积极的角色。

[ðə; ði] ['baɪvælv] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [sməʊkt] , [draɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [lɒŋ] ['skju:əz] ; [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð]

The	bivalve	is	often	smoked	,	dried	,	and	put	on	long	skewers	;	and	together	with
这	双壳类	是	经常	熏制	,	干燥	,	和	放	在	长的	烤串	;	和	一起	和

[draɪd] ['sæmən] ,

dried	salmon	,
干燥	三文鱼	,

这种双壳贝类通常经过熏制、晒干，然后串在长签上；与干鲑鱼一起食用。

[fɔ:mz] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ædʒʌŋkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kwɪ'zi:n] .

forms	an	unfailing	adjunct	to	the	Indian	cuisine	.
表格	一个	永不失败	附件	到	这	印度	美食	.

是印度菜肴不可或缺的佐餐佳肴。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [ænd; ənd] [klæm] , [ðə; ði] ['mʌsl] , ['reɪzə(r)] - [fɪʃ] , ['kɒkl] ,

Besides	the	oyster	and	clam	,	the	mussel	,	razor	-	fish	,	cockle	,
除了	这	牡蛎	和	蛤	,	这	蚌	,	剃刀	-	鱼	,	鸟蛤	,

除了牡蛎和蛤蜊，还有贻贝、蛏子、鸟蛤，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ði:z] [kəʊsts] .

and	a	few	others	are	found	on	these	coasts	.
和	一个	很少	其他的	是	成立	在	这些	海岸	.

还有一些其他物种生活在这些海岸线上。

[ðə; ði] [væn'ku:və(r)] ['aɪləndəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] , ['stɔ:lwət] [reɪs] , [ðəʊ] [pə'hæps]

The	Vancouver	Islanders	are	a	broad	-	shouldered	,	stalwart	race	,	though	perhaps
这	温哥华	岛民	是	一个	广阔	-	肩部	,	坚定的	种族	,	尽管	也许

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mi:diəm] ['stætʃə(r)] .

a	trifle	below	the	medium	stature	.
一个	琐事	以下	这	中等的	身材	.

温哥华岛民身材魁梧，体格健壮，虽然身高可能略低于平均水平。

[ɒn] [ðeə(r)] - [rezə'veɪʃ(ə)nz] - [ə; eɪ] [fju:] ['fæmɪlɪz] [reɪz] [stɒk] , [greɪn] , [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] . { - }

On	their	'	reservations	'	a	few	families	raise	stock	,	grain	,	and	potatoes	.	{	681	}
在	他们的	-	预订	-	一个	很少	家庭	增加	库存	,	粮食	,	和	土豆	.	{	-	}

在他们的"保留地"上，一些家庭饲养牲畜，种植谷物和土豆。{681}

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

This	result	,	however	,	has	not	been	obtained	without	much	official	encouragement	.
这	结果	,	然而	,	有	不是	到过	获得	没有	很多	官方的	鼓励	.

然而，这一成果的取得离不开官方的大力支持。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [deɪ] - [ˈleɪbərə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nəˈnaɪməʊ] [kəʊl] -

A	few	are	employed	as	occasional	day	-	labourers	about	the	Nanaimo	coal	-
一个	很少	是	受雇	作为	偶然	天	-	劳工	关于	这	纳奈莫	煤炭	-

[maɪnz] ,

mines	,
矿井	,

少数人受雇于纳奈莫煤矿做临时工。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [mɔː(r)] [ˈstedəli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪnəz] [ˌʌndəˈgraʊnd] .

and	some	are	employed	more	steadily	by	the	miners	underground	.
和	一些	是	受雇	更多的	稳步	经过	这	矿工	地下	.

有些人则在井下矿工中从事更稳定的工作。

[ðə; ði] [ˈstɔːˌkiːpə] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ˈpɔːtəz] .

The	storekeepers	avail	themselves	of	their	services	when	they	need	porters	.
这	店主	可用	他们自己	的	他们的	服务	什么时候	他们	需要	搬运工	.

店主们需要搬运工时就会雇用他们。

[ˈmeni] [ˈhaʊshoʊldz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] ,

Many	households	also	employ	the	women	for	washing	,
许多	家庭	还	采用	这	女性	为了	洗涤	,

许多家庭还会雇用妇女洗衣。

& [siː] . [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [kɔːld] [tʃɪˈnuːk; ʃɪˈnuːk] [ɪz] [ˈlɜːnɪd] [bəuθ] [baɪ] [ˈwaɪts] [ænd; ənd] [redz] ,

&	c	.	A	language	called	Chinook	is	learned	both	by	whites	and	reds	,
&	c	.	一个	语言	称为	奇努克	是	学习	两个都	经过	白人	和	红色	,

等等。一种叫做奇努克语的语言，白人和印第安人都学习。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmjuːtʃuəl] [kənˈviːniəns] [ɪn] [ˈtreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɪntəkɔːs] .

for	mutual	convenience	in	trading	and	ordinary	intercourse	.
为了	相互的	方便	在	贸易	和	普通的	交往	.

为了便于贸易和日常交往。

[ðɪs] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [tʌŋz] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhʌdsən] [beɪ] [ˈkʌmpəni] ,

This	mixture	of	many	tongues	was	introduced	by	the	Hudson	Bay	Company	,
这	混合物	的	许多	舌头	曾是	介绍	经过	这	哈德逊	湾	公司	,

这种多种语言混合在一起的语言是由哈德逊湾公司引进的。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈbiːɪŋ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈjuːsf(ə)l]

but	can	scarcely	be	called	a	classical	language	,	being	far	more	useful
但	能	几乎	是	称为	一个	古典	语言	,	存在	远的	更多的	有用

[ðæn; ðən] [ˈelɪgənt] ,

than	elegant	,
比	优雅的	,

但它很难被称为古典语言，因为它的实用性远大于优雅性。

[ˈɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlekt] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [kənˈstɪtʃuənt] [pɑːts] .

English	,	French	,	and	native	dialects	being	among	its	constituent	parts	.
英语	,	法语	,	和	本国的	方言	存在	之中	它是	组分	部分	.

英语、法语和当地方言是其组成部分。

[əˈnʌðə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˈhʌdsən] [beɪ] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈkʌrənsi]

Another	remaining	mark	of	Hudson	Bay	influence	is	found	in	the	curious	currency
其他	其余的	标记	的	哈德逊	湾	影响	是	成立	在	这	好奇的	货币

[ɪgˈzɪstɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .

existing	among	these	people	.
现存的	之中	这些	人们	.

哈德逊湾的影响还体现在这些人使用的奇特货币上。

['prɒbəbli] [nəʊ] [reɪs] [hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd][səʊ] ['bʌlki] [ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['miːdiəm] [æz; əz][ðə; ði]

Probably	**no**	**race**	**has**	**ever**	**had**	**so**	**bulky**	**a**	**circulating**	**medium**	**as**	**the**
大概	不	种族	有	曾经	有	所以	笨重	一个	循环	中等的	作为	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['blæŋkit] ,

ordinary	**blanket**	**,**
普通的	毯子	,

可能没有任何一个种族像我们这样使用过如此笨重的流通媒介，比如普通的毯子。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃə] [tʃiːfs] [ɪz][stɔː(r)d] [ʌp][baɪ] ['hʌndrədz] ,

which	**in**	**the**	**rude**	**lodges**	**of**	**the**	**richer**	**chiefs**	**is**	**stored**	**up**	**by**	**hundreds**	**,**
哪个	在	这	粗鲁的	旅馆	的	这	更富有	酋长们	是	存储	向上	经过	数百	,

在富裕酋长的简陋住所里，这些物品成百上千地堆积着。

[ænd; ənd][ɪz] ['evriweə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv] [welθ] .

and	**is**	**everywhere**	**acknowledged**	**to**	**be**	**the**	**token**	**of**	**wealth**	**.**
和	是	到处	已确认	到	是	这	令牌	的	财富	.

并被公认为财富的象征。

[ðə; ði] [skwɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [b'ɑːskɪts] , [wɪtʃ]

The	**squaws**	**are**	**cunning**	**in**	**the**	**manufacture**	**of**	**water**	**-**	**tight**	**baskets**	**,**	**which**
这	印第安女人	是	狡猾	在	这	生产	的	水	-	紧的	篮子	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['haʊshəʊld] [p'ɜːpəsɪz] .

are	**used**	**for**	**many**	**household**	**purposes**	**.**
是	用过的	为了	许多	家庭	目的	.

印第安妇女很擅长制作防水篮子，这些篮子有很多家庭用途。

[ðeə(r)] [bɑːk] [kə'nuː] - ['beɪlə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [juː'niːk] [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃn] .

Their	**bark**	**canoe**	**-**	**balers**	**are**	**also**	**unique**	**though**	**simple**	**in**	**construction**	**.**
他们的	吠	独木舟	-	打包机	是	还	独特的	尽管	简单的	在	建造	.

他们的树皮独木舟打包机虽然结构简单，但却独具特色。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] [kə'nuː] - ['bɪldɪŋ] [duː; də][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)]['hændikrɑːft] ,

Not	**only**	**in**	**canoe**	**-**	**building**	**do**	**the**	**Siwashes**	**display**	**their**	**handicraft**	**,**
不是	仅有的	在	独木舟	-	建筑	做	这	西瓦什	展示	他们的	手工业	,

锡瓦什人不仅在独木舟制造方面展现了他们的手工艺才能，

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [grəʊ'tesk] ['kɑːrvɪŋz] , [ə'pærəntli]

but	**many**	**of**	**the**	**villages**	**are**	**ornamented**	**with**	**grotesque**	**carvings**	**,**	**apparently**
但	许多	的	这	村庄	是	装饰	和	怪诞	雕刻	,	显然

[ɒv; əv] ['hiːðn] ['diəti] .

of	**heathen**	**deities**	**.**
的	异教徒	神灵	.

但许多村庄都装饰着怪诞的雕刻，显然是异教神灵的形象。

[æt; ət]['kɑːmɑːks][ænd; ənd][nə'naɪməʊ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ][pəulz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

At	**Comox**	**and**	**Nanaimo**	**might**	**be**	**seen**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**poles**	**two**	**or**	**three**
在	科莫克斯	和	纳奈莫	可能	是	已见	一个	短的	时间	前	杆子	二	或者	三

[fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [wɪð] [fæn'tæstɪk] ['fɪgəz] [kɑːrvd] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

feet	**in**	**diameter**	**with**	**fantastic**	**figures**	**carved**	**one**	**over**	**the**	**other**	**nearly**	**to**	**the**	**top**
脚	在	直径	和	极好的	数据	雕刻	一	超过	这	其他	几乎	到	这	顶部

.

:

.

不久前，在科莫克斯和纳奈莫还能看到直径两三英尺的杆子，上面雕刻着奇幻的人物，一个叠着几乎到顶端。

[æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['sæmən] ,

At	**the**	**latter**	**place**	**a**	**colossal**	**painting**	**of**	**a**	**fish**	**resembling**	**a**	**salmon**	**,**
在	这	后者	地方	一个	庞大	绘画	的	一个	鱼	类似	一个	三文鱼	,

后一处地方挂着一幅巨大的鱼的油画，画的是一条类似鲑鱼的鱼。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪl] , [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt]
though **perhaps** **intended** **for** **a** **whale** **,** **confronted** **us** **as** **we** **approached**
尽管 也许 故意的 为了 一个 鲸 , 面对 我们 作为 我们 接近
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the **village** **from** **the** **water** **.**
这 村庄 从 这 水 .

虽然它原本可能是用来对付鲸鱼的，但当我们从水里接近村庄时，它却出现在我们面前。

[wɪəd] [ænd; ənd] ['gəʊstlɪ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] ['beriəl] - [graʊnd] [hɑːd][baɪ] [ðɪs] [spɒt] .
Weird **and** **ghostly** **in** **appearance** **is** **the** **Indian** **burial** **-** **ground** **hard** **by** **this** **spot** **.**
诡异的 和 幽灵般的 在 外貌 是 这 印度 葬礼 - 地面 难的 经过 这 点 .

就在这附近，有一处印第安人墓地，看起来诡异而阴森。

['stɪərɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [nə'naɪməʊ] [beɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪð]
Steering **up** **towards** **the** **head** **of** **the** **broad** **Nanaimo** **Bay** **until** **the** **rising** **ground** **with**
转向 向上 向 这 头 的 这 广阔 纳奈莫 湾 直到 这 上升 地面 和
[ɪts] ['hevi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][kɑːsts] ['dɑːklɪŋ] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
its **heavy** **forests** **casts** **darkling** **shadows** **over** **the** **waters** **,**
它是 重的 森林 演员 黑暗之子 阴影 超过 这 水 ,

驶向宽阔的纳奈莫湾的尽头，直到地势升高、森林茂密的地方在水面上投下浓重的阴影。

[wʌn] [siːz] [tuː] [streɪndʒ]['gɒblɪn] - [laɪk] ['fɪgəz] , ['hɪdiəs] [wɪð] [peɪnt][ænd; ənd] ['gɑːstlɪ] [prə'truːdɪŋ]
one **sees** **two** **strange** **goblin** **-** **like** **figures** **,** **hideous** **with** **paint** **and** **ghastly** **protruding**
一 看到 二 奇怪的 哥布林 - 喜欢 数据 , 可怕 和 画 和 阴森 突出
['aɪbɔːlz] ,
eyeballs **,**
眼球 ,

可以看到两个奇怪的、像小妖精一样的身影，身上涂满了丑陋的颜料，还有可怕的凸出眼球。

[ə'pærəntlɪ] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] - ['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . -
apparently **keeping** **guard** **over** **this** **'** **city** **of** **the** **dead** **.** **'**
显然 保持 警卫 超过 这 - 城市 的 这 死的 . -

显然是在守护这座"死者之城"。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʊdn] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][pəulz] [sə'pɔːtɪŋ] [waɪt] [flægz] ,
By **the** **side** **of** **each** **of** **these** **wooden** **figures** **are** **poles** **supporting** **white** **flags** **,**
经过 这 边 的 每个 的 这些 木制的 数据 是 杆子 支持 白色的 旗帜 ,

每个木偶旁边都有一根杆子，上面插着白旗。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['embləmz] [ɒv; əv] [ðæt] [truːs] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɔːl]
which **may** **be** **intended** **as** **emblems** **of** **that** **truce** **to** **evil** **thoughts** **which** **all**
哪个 可能 是 故意的 作为 徽章 的 那 休战 到 邪恶的 想法 哪个 全部
[hjuː'mænətɪ] [əb'zəːvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ded] .
humanity **observes** **towards** **the** **dead** **.**
人类 观察 向 这 死的 .

这或许象征着全人类对逝者所遵守的摒弃邪恶念头的休战协议。

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [laɪk][sʌm; səm] [huː] [kleɪm][mɔː(r)] [rɪ'faɪnmənt] ,
These **simple** **children** **of** **Nature** **,** **like** **some** **who** **claim** **more** **refinement** **,**
这些 简单的 孩子们 的 自然 , 喜欢 一些 WHO 宣称 更多的 精炼 ,

这些质朴的自然之子，就像一些自诩更加高雅的人一样，

[siːm] ['sædlɪ] [ləʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ˌʌndə'graʊnd] ,
seem **sadly** **loath** **to** **be** **placed** **underground** **,**
似乎 令人遗憾的是 厌恶 到 是 放置 地下 ,

它们似乎很不愿意被埋入地下。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [kɔːpsiz] ['biːɪŋ] [leɪd][ə'pɒn][bedz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['blæŋkɪts] ,
many **of** **the** **Indian** **corpses** **being** **laid** **upon** **beds** **and** **covered** **with** **blankets** **,**
许多 的 这 印度 尸体 存在 铺设 之上 床 和 涵盖 和 毯子 ,

许多印度人的尸体被放在床上，盖着毯子。

[waɪl] [ə; eɪ] [ruːd] ['wʊdn] [hʌt] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [ə'raʊnd] .

while	a	rude	wooden	hut	is	erected	around	.
尽管	一个	粗鲁的	木制的	小屋	是	竖立	大约	.

周围搭建了一间简陋的木屋。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['ɪndiənz] [hænd][ɪz]['ɒf(ə)n] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;

Within	reach	of	the	dead	Indian's	hand	is	often	placed	a	piece	of	tobacco	;
之内	抵达	的	这	死的	印度人的	手	是	经常	放置	一个	片	的	烟草	;

在死去的印第安人触手可及的地方，常常会放一块烟草;

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [sər'vaɪvər] .

and	food	and	water	are	added	by	loving	survivors	.
和	食物	和	水	是	额外	经过	爱	幸存者	.

幸存的幸存者们会添加食物和水。

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [hæv; həv] ['leɪbəd] [dɪ'vəʊtɪdli] [hɪə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪˌpɪskə'peɪliənz] [ænd; ənd]

The	Methodists	have	laboured	devotedly	here	,	together	with	Episcopalians	and
这	卫理公会	有	辛勤劳作	虔诚地	这里	,	一起	和	圣公会教徒	和

['rəʊmən] ['kæθəlɪks] .

Roman	Catholics	.
罗马	天主教徒	.

卫理公会教徒与圣公会教徒和罗马天主教徒一起，在这里辛勤劳作。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	aboriginal	tribes	of	the	island	,
这	土著	部落	的	这	岛	,

岛上的原住民部落，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]

now	that	they	are	being	brought	face	to	face	with	modern	civilisation	,	are
现在	那	他们	是	存在	带来	脸	到	脸	和	现代的	文明	,	是

['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

rapidly	disappearing	.
快速	消失	.

如今，当它们与现代文明正面交锋时，正在迅速消失。

[smɔːl] - [pɒks][hæz; həz] [riːp] [ɪts] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd][vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [ðeə(r)][tenz]

Small	-	pox	has	reaped	its	thousands	,	and	vice	and	intemperance	their	tens
小的	-	天花	有	收获	它是	数千	,	和	副	和	放纵	他们的	十

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,

of	thousands	,
的	数千	,

天花夺去了成千上万人的生命，而恶习和放纵也夺去了成千上万人的生命。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['reɪsɪz] .

among	these	and	neighbouring	races	.
之中	这些	和	邻接	种族	.

这些种族以及邻近种族。

[ɪn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['setlmənts] ,

In	Victoria	and	other	of	the	towns	and	settlements	,
在	维多利亚	和	其他	的	这	城镇	和	定居点	,

在维多利亚和其他城镇和定居点，

[wʌn] [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌjʊərə'piːən][ə'taɪə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [pə'tɪkjələli]

one	remarks	the	comfortable	European	attire	of	many	of	the	Indians	,	particularly
一	评论	这	舒服的	欧洲的	服装	的	许多	的	这	印度人	,	特别

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,

the	younger	ones	,
这	年轻	一个	,

人们注意到许多印度人，特别是年轻人，穿着舒适的欧式服装。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [praɪz] [sʌtʃ] [əˈpærəl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [traɪbz] [duː; də] .

who	seem	to	prize	such	apparel	more	than	most	of	the	Pacific	tribes	do	.
WHO	似乎	到	奖	这样的	服饰	更多的	比	最多	的	这	太平洋	部落	做	.

他们似乎比大多数太平洋部落更珍视这类服饰。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] [ˈiːvnɪŋz] , [men] , [ˈwɪmɪn] ,

During	the	long	winter	evenings	,	men	,	women	,
期间	这	长的	冬天	晚上	,	男人	,	女性	,

漫长的冬夜里，男人们、女人们，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈgæðə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəˈpeɪʃəs] [hɔːlz] [ænd; ənd] [həʊld] [ðeə(r)] [spɔːts] [fɑː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	children	will	gather	together	in	one	of	their	capacious	halls	and	hold	their	sports	far	into	the	night	.
和	孩子们	将要	收集	一起	在	一	的	他们的	宽敞	大厅	和	抓住	他们的	运动的	远的	进入	这	夜晚	.

孩子们会聚集在其中一个宽敞的大厅里，一直进行体育活动到深夜。

[ðə; ði] [hɔːl] , [ˈɒf(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [brɔːd] ,

The	hall	,	often	more	than	one	hundred	feet	in	length	and	fifty	broad	,
这	大厅	,	经常	更多的	比	一	百	脚	在	长度	和	五十	广阔	,

大厅通常长一百多英尺，宽五十英尺，

[ɪz] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔːm] [baɪ] [hjuːdʒ] [ˈfaɪərz] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɔː(r)] [pɪtʃ] [paɪn] ;

is	brilliantly	lighted	and	warmed	by	huge	fires	of	bark	or	pitch	pine	;
是	精彩	照明	和	温暖	经过	巨大的	火灾	的	吠	或者	沥青	松树	;

熊熊燃烧的树皮或松木火将这里照亮并温暖；

[ðə; ði] [ˈfaɪərz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɜːθn] [flɔː(r)] ,

the	fires	being	built	on	the	earthen	floor	,
这	火灾	存在	建造	在	这	土	地面	,

在泥土地面上生起的火堆

[θriː] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] ,

three	in	a	row	on	each	side	of	the	interior	,
三	在	一个	排	在	每个	边	的	这	内部的	,

内部两侧各三个，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈtendənt] [ˈspeʃəli] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

and	having	an	attendant	specially	detailed	to	look	after	them	.
和	拥有	一个	服务员	特别	详细的	到	看	后	他们	.

并安排专人照顾他们。

[ˈseldəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈdɑːnsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

Seldom	more	than	one	person	dances	at	once	.
很少	更多的	比	一	人	舞蹈	在	一次	.

很少会有超过一个人同时跳舞。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsaɪwɒʃ] [ɪz] [pəˈfɔːmɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] [ɒv; əv] [ˈfeðər] ,

If	a	Siwash	is	performing	,	he	is	often	decorated	with	a	garland	of	feathers	,
如果	一个	锡瓦什	是	表演	,	他	是	经常	装饰	和	一个	花环	的	羽毛	,

如果锡瓦什人进行表演，他通常会佩戴羽毛花环。

[wɪð] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈpænθə(r)] [ɔː(r)] [beə(r)] [skɪn] [ˈluːsli] [θrəʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,

with	perhaps	a	panther	or	bear	skin	loosely	thrown	across	the	shoulders	,
和	也许	一个	豹	或者	熊	皮肤	松散地	抛掷	穿过	这	肩膀	,

或许肩上随意搭着一张豹皮或熊皮，

[ænd; ənd] [belz] [ˈfɑːsənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈæŋklz] .

and	bells	fastened	around	the	ankles	.
和	铃铛	系紧	大约	这	脚踝	.

脚踝上系着铃铛。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)]['ædʒaɪl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['greɪsf(ə)l] ,

His	movements	are	agile	rather	than	graceful	,
他的	移动	是	敏捷	相当	比	优美	,

他的动作敏捷而非优雅。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [dʌm] - [ʃəʊ]

a	succession	of	high	leaps	and	bounds	being	often	accompanied	with	dumb	-	show
一个	演替	的	高的	跳跃	和	界限	存在	经常	伴随	和	哑的	-	展示

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

and	singing	,
和	歌唱	,

一系列高难度的跳跃动作，通常伴有哑剧和歌唱，

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dʒɔɪn] ['strenjuəsli] .

in	which	latter	the	audience	join	strenuously	.
在	哪个	后者	这	观众	加入	竭尽全力	.

其中，观众们也积极参与其中。

[wen] [ðə; ði] [brɔːd] - [feɪst] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] - ([ðə; ði]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ɪn]

When	the	broad	-	faced	,	good	-	humoured	Cloochman	(	the	literal	meaning	in
什么时候	这	广阔	-	面对	,	好的	-	幽默	-	(	这	文字	意义	在

[tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪz] ['gʊdmən] !

Chinook	of	the	last	word	is	goodman	!
奇努克	的	这	最后的	单词	是	古德曼	!

当面容宽阔、性情温和的克卢奇曼（最后一个词在奇努克语中的字面意思是好人！）

) [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɒtn] ['fæbrɪk] ,

)	appears	in	the	arena	,	her	dress	is	often	of	the	usual	cotton	fabric	,
)	出现	在	这	竞技场	,	她	裙子	是	经常	的	这	通常	棉布	织物	,

她出现在竞技场上时，通常穿着普通的棉质服装。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɔːb] [wɪð] [peɪnt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['reɪv(ə)n] [lɒks]

her	features	are	daubed	with	paint	,	and	her	thick	raven	locks
她	特征	是	涂抹	和	画	,	和	她	厚的	乌鸦	锁

[əb'sɜːdli] ['smʌðə] [ɪn] [waɪt] ['daʊni] ['feðər] .

absurdly	smothered	in	white	downy	feathers	.
荒谬地	窒息	在	白色的	绒毛状	羽毛	.

她的五官涂满了颜料，浓密的乌黑秀发上滑稽地覆盖着一层白色绒毛。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɪŋglz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ,

She	sometimes	jingles	an	instrument	like	a	tambourine	,
她	有时	广告歌	一个	乐器	喜欢	一个	铃鼓	,

她有时会摇晃类似铃鼓的乐器，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ə'pɪəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] -

and	from	her	movements	appears	deeply	impressed	with	the	motto	'	-
和	从	她	移动	出现	深	印象深刻	和	这	座右铭	-	

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] ; - [bʌt; bət][ə'læs] !

Excelsior	;	'	-	but	alas	!
精益求精	;	-		但	唉	!

从她的举止中可以看出，她深受"精益求精"这一格言的感召；但是，唉！

[hɜː(r); hə(r)][vɑːst][ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv]['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] ['tɪʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['grævəti]

her	vast	superfluity	of	adipose	tissue	and	the	forces	of	gravity
她	广阔的	过剩	的	脂肪	组织	和	这	力量	的	重力

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

combine	to	extinguish	her	lofty	aspirations	.
结合	到	熄灭	她	高远	抱负	.

她过多的脂肪组织和地心引力共同作用，粉碎了她远大的抱负。

[ɪf] ['mɔ:t(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [wel] - [fed] [dʌk] ['straɪvɪŋ] ['ɜ:nɪstlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm'næstɪk]

If	mortal	eyes	could	behold	a	well	-	fed	duck	striving	earnestly	for	gymnastic
如果	凡人	眼睛	可以	看哪	一个	出色地	-	美联储	鸭子	努力	切实	为了	体操

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

如果凡人的眼睛能够看到一只吃得饱饱的鸭子努力争取体操界的名声，

[ɪts] [pə'fɔ:mənsɪz] [wʊd] ['prɒbəblɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdɪ] - [frend] .

its	performances	would	probably	resemble	those	of	our	lady	-	friend	.
它是	表演	会	大概	类似	那些	的	我们的	女士	-	朋友	.

它的表现可能与我们的女友相似。

[nəʊ] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'diəz][bɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][təʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hi:l] [ɪn] ['dɑ:nsɪŋ]

No	conventional	ideas	bid	her	to	use	the	toe	more	than	the	heel	in	dancing
不	传统的	想法	出价	她	到	使用	这	脚趾	更多的	比	这	脚跟	在	跳舞

.

:
.

没有任何传统观念要求她在跳舞时更多地使用脚趾而不是脚跟。

[ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] ['keəf(ə)l][ɪn'kwaɪərɪz] ,

Upon	making	careful	inquiries	,
之上	制作	小心	查询	,

经过仔细询问，

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔrmərz] [ɪn] [ði:z] ['dɑ:nsɪz][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ]

the	spectator	will	discover	that	the	performers	in	these	dances	are	generally	in	a
这	旁观者	将要	发现	那	这	表演者	在	这些	舞蹈	是	一般来说	在	一个

[kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] ,

kind	of	delirium	,
种类	的	谵妄	,

观众会发现，这些舞蹈的表演者通常都处于一种谵妄状态。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['fɑ:stɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] ['meni] [deɪz] .

the	result	of	severe	fasting	extended	over	many	days	.
这	结果	的	严重	禁食	扩展	超过	许多	天	.

连续多日严格禁食的结果。

[ðeə(r)] ['ʌtərəns] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

Their	utterances	are	regarded	as	the	inspirations	of	the	Great	Spirit	,
他们的	话语	是	认为	作为	这	灵感	的	这	伟大的	精神	,

他们的言论被认为是伟大神灵的启示。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['daʊtləs] [əb'teɪn][ə; eɪ]['trɪbju:t][ɒv; əv] ['revərəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz]

and	the	dancers	doubtless	obtain	a	tribute	of	reverence	from	their	comrades
和	这	舞者	毫无疑问	获得	一个	贡	的	尊敬	从	他们的	同志们

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][prai'veiʃən] .

in	return	for	their	privations	.
在	返回	为了	他们的	匮乏	.

舞者们所付出的艰辛，无疑会换来同伴们的尊敬和敬意。

[ə'nʌðə(r)] [pɪ'kju:liə(r)] ['kʌstəm] [ɪz][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['pɒtˌlætʃ] , [ɔ:(r)] [fri:] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][gɪfts] ,

Another	peculiar	custom	is	to	hold	a	potlatch	,	or	free	distribution	of	gifts	,
其他	奇特	风俗	是	到	抓住	一个	波特拉奇	,	或者	自由的	分配	的	礼物	,

另一个奇特的习俗是举行馈赠宴（potlatch），也就是免费分发礼物。

[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['evri] ['sʌmə(r)] .

at	the	principal	villages	every	summer	.
在	这	主要的	村庄	每一个	夏天	.

每年夏天在主要村庄。

['pɒtˌlætʃ] [ɪn][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk]['sɪgnɪfaɪz] - [tuː; tə] [gɪv] , - [ɔː(r)] - [ə; eɪ][gɪft] . -

Potlatch	**in**	**Chinook**	**signifies**	**'**	**to**	**give**	**,**	**'**	**or**	**'**	**a**	**gift**	**.**	**'**
波特拉奇	在	奇努克	表示	-	到	给	,	-	或者	-	一个	礼物	.	-

在奇努克语中，“Potlatch”的意思是“给予”或“礼物”。

[ðiːz] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['meni] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [feˈstɪvəti] .

These	**meetings**	**of**	**many**	**tribes**	**are**	**the**	**scenes**	**of**	**much**	**festivity**	**.**
这些	会议	的	许多	部落	是	这	场景	的	很多	节日	.

许多部落的聚会是欢庆盛况的场所。

[klæd][ɪn][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , ['pænθə(r)] , [wʊlf] , ['biːvə(r)] , ['iːg(ə)l] , [ɔː(r)][elk] ,

Clad	**in**	**the**	**skins**	**of**	**the**	**bear**	**,**	**panther**	**,**	**wolf**	**,**	**beaver**	**,**	**eagle**	**,**	**or**	**elk**	**,**
覆膜	在	这	皮肤	的	这	熊	,	豹	,	狼	,	海狸	,	鹰	,	或者	麋鹿	,

身披熊皮、豹皮、狼皮、海狸皮、鹰皮或麋鹿皮，

['ɪndiənz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ænɪmlz] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][kraɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Indians	**represent**	**the**	**respective**	**animals**	**,**	**imitating**	**their**	**peculiar**	**cries**	**and**	**other**
印度人	代表	这	各自	动物	,	模仿	他们的	奇特	哭泣	和	其他

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [fɪ'deləti][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

characteristics	**with**	**wonderful**	**fidelity**	**to**	**nature**	**.**
特征	和	精彩的	忠诚	到	自然	.

印度人扮演各种动物，模仿它们独特的叫声和其他特征，展现出惊人的自然本能。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'raivz] ,

When	**the**	**time**	**arrives**	**,**
什么时候	这	时间	到达	,

时机成熟时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hoʊsts] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz]

the	**chief**	**and**	**principal**	**men**	**among**	**the**	**hosts**	**proceed**	**to**	**distribute**	**large**	**supplies**
这	首席	和	主要的	男人	之中	这	主持人	继续	到	分发	大的	补给品

[ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ,

of	**blankets**	**and**	**muskets**	**,**
的	毯子	和	滑膛枪	,

军队中的首领和主要将领开始分发大量的毛毯和火枪。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [daɪvd][fɔː(r); fə(r)] .

the	**latter**	**being**	**often**	**thrown**	**into**	**the**	**sea**	**and**	**dived**	**for**	**.**
这	后者	存在	经常	抛掷	进入	这	海	和	潜水	为了	.

后者经常被扔进海里，然后被潜水员们捞起。

[mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gɪvə(r)] ,

Much	**honour**	**is**	**accorded**	**to**	**the**	**greatest**	**giver**	**,**
很多	荣誉	是	同意	到	这	最	赠予者	,

最慷慨的捐赠者会受到极大的尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['welθi] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

and	**the**	**chiefs**	**need**	**to**	**be**	**large**	**-**	**hearted**	**as**	**well**	**as**	**wealthy**	**to**	**retain**
和	这	酋长们	需要	到	是	大的	-	心地	作为	出色地	作为	富裕	到	保持

[ðeə(r)]['dɪgnəti] .

their	**dignity**	**.**
他们的	尊严	.

酋长们既要心胸宽广，又要富有，才能保有尊严。

[wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [left][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪts]['mɪnərəl] [welθ] [wɒz; wəz]['veri]

When	**the**	**writer**	**of**	**this**	**sketch**	**left**	**the**	**island**	**,**	**its**	**mineral**	**wealth**	**was**	**very**
什么时候	这	作家	的	这	草图	左边	这	岛	,	它是	矿物	财富	曾是	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	**,**
大量	,

当这篇素描的作者离开这座岛屿时，岛上的矿产资源非常丰富。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .

and	still	continues	to	be	so	.
和	仍然	继续	到	是	所以	.

至今依然如此。

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [kəʊl][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spɔ:tɪd] ['evri]

Many	thousand	tons	of	the	best	coal	on	the	Pacific	coast	were	exported	every
许多	千	吨	的	这	最好的	煤炭	在	这	太平洋	海岸	是	导出	每一个

[mʌnθ] [frɒm; frəm][nə'naɪməʊ][ænd; ənd][və'sɪnəti] .

month	from	Nanaimo	and	vicinity	.
月	从	纳奈莫	和	附近	.

每月有数千吨太平洋沿岸最好的煤炭从纳奈莫及其附近地区出口。

['ʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [veɪns] [nəʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wɜ:kt] ,

Other	large	veins	known	to	exist	,	were	not	worked	,
其他	大的	静脉	已知	到	存在	,	是	不是	工作	,

其他已知的大型矿脉都没有被开采。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] [best] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

from	a	lack	of	capital	and	for	other	reasons	best	known	to	the
从	一个	缺少	的	首都	和	为了	其他	原因	最好的	已知	到	这

[prə'praiətə] .

proprietors	.
业主	.

由于资金短缺以及其他一些只有业主最清楚的原因。

[ðə; ði][tɛ'sɑ:də]['aɪən] ['maʊntən] , [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [mə'tælɪk]

The	Texada	iron	mountain	,	in	the	Straits	of	Georgia	,	together	with	other	metallic
这	德克萨达	铁	山	,	在	这	海峡	的	乔治亚州	,	一起	和	其他	金属

[dɪ'pɑ:zɪts] ,

deposits	,
存款	,

位于乔治亚海峡的特克萨达铁山，以及其他金属矿藏，

[meɪ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][kleɪm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] .

may	in	the	future	claim	the	attention	they	deserve	.
可能	在	这	未来	宣称	这	注意力	他们	应得	.

未来或许会获得应有的关注。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['eməgrənt]

When	finished	,	the	Canadian	Pacific	Railway	will	bring	the	right	kind	of	emigrants
什么时候	完成的	,	这	加拿大	太平洋	铁路	将要	带来	这	正确的	种类	的	移民

[tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] ,

to	these	shores	,
到	这些	海岸	,

建成后，加拿大太平洋铁路将为这片土地带来合适的移民。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['ærəb(ə)l][lænd][ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]

and	doubtless	more	extensive	quantities	of	arable	land	than	are	now
和	毫无疑问	更多的	广泛的	数量	的	可耕地	土地	比	是	现在

['kʌltɪveɪtɪd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

cultivated	will	be	found	in	the	interior	,
栽培	将要	是	成立	在	这	内部的	,

毫无疑问，内陆地区还有比现在耕种面积更广阔的可耕地。

[wen] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kri:st] .

when	the	demand	for	it	is	increased	.
什么时候	这	要求	为了	它	是	增加	.

当需求增加时。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] ['setləz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:di] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] [klɑ:s] [ɒv; əv] { - }

The	present	race	of	settlers	are	a	hardy	,	hospitable	class	of	{	682	}
这	展示	种族	的	定居者	是	一个	耐寒的	,	好客	班级	的	{	-	}

现今的定居者是一群坚韧不拔、热情好客的{682}人

[men] , ['ekspɜ:t] [wɪð] [ðə; ði][æks] , ['deərɪŋ][ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] [kə'nu:ɪst] ,

men	,	expert	with	the	axe	,	daring	and	dexterous	canoeists	,
男人	,	专家	和	这	斧头	,	大胆	和	轻巧	皮划艇运动员	,

他们是斧头高手，也是勇敢灵巧的独木舟划手。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv]

and	very	ingenious	in	meeting	the	continual	difficulties	and	vicissitudes	of
和	非常	巧妙	在	会议	这	持续的	困难	和	变迁	的

['bækwʊdz] [laɪf] .

backwoods	life	.
偏远地区	生活	.

他们非常善于应对偏远地区生活中不断出现的困难和变故。

[ki:n] ['hʌntəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][met] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Keen	hunters	are	often	to	be	met	among	them	,
敏锐的	猎人	是	经常	到	是	遇见	之中	他们	,

他们当中常常能遇到一些精明的猎人。

[men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [fʊl] ['lɑ:də(r)]

men	who	are	so	successful	with	the	rifle	that	their	families	keep	a	full	larder
男人	WHO	是	所以	成功的	和	这	步枪	那	他们的	家庭	保持	一个	满的	食品储藏室

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['bʊtʃə(r)] [ɔ:(r)]['pəʊltərə(r)] .

without	the	aid	of	butcher	or	poulterer	.
没有	这	援助	的	屠夫	或者	家禽商	.

那些枪法精湛的男子，他们的家人无需屠夫或家禽商的帮助，就能储备充足的食物。

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fri:] [sku:lz] [i'neibl] [ðə; ði] ['waɪdli] ['skætəd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

An	enlightened	system	of	free	schools	enables	the	widely	scattered	children	of
一个	开明	系统	的	自由的	学校	启用	这	广泛	疏散	孩子们	的

[ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

this	island	and	of	the	other	portions	of	British	Columbia	to	obtain	a
这	岛	和	的	这	其他	部分	的	英国	哥伦比亚	到	获得	一个

[səb'stænʃ(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] ;

substantial	education	at	the	public	expense	;
重大的	教育	在	这	民众	费用	;

开明的免费学校制度使该岛和不列颠哥伦比亚省其他地区分散各地的儿童能够获得由公共资金支付的优质教育;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kredɪt][ɪz] [dju:][tu:; tə][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l]

and	much	credit	is	due	to	the	energy	and	ability	of	the	school
和	很多	信用	是	到期的	到	这	活力	和	能力	的	这	学校

[ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

这很大程度上要归功于学校校长的精力和能力。

[hu:z] [tɑ:sk][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsætɪs'fæktəri]

whose	task	it	has	been	to	organise	and	perfect	the	present	satisfactory
谁	任务	它	有	到过	到	组织	和	完美的	这	展示	令人满意的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'rendʒmənts] .

educational	arrangements	.
教育	安排	.

其任务是组织和完善目前令人满意的教育安排。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [ðiːz] ['sketʃɪz] [help][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][æn; ən] ['ɪntrəst] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs]

We	shall	be	glad	if	these	sketches	help	to	stir	up	an	interest	concerning	this
我们	将	是	高兴的	如果	这些	草图	帮助	到	搅拌	向上	一个	兴趣	有关	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['aɪlənd] .

beautiful	and	productive	island	.
美丽的	和	生产力	岛	.

如果这些素描能激发人们对这个美丽而富饶的岛屿的兴趣，我们将感到非常高兴。

[ðə; ði] ['ædmərəlz] ['sekənd] [waɪf] .

THE	ADMIRAL'S	SECOND	WIFE	.
这	海军上将的	第二	妻子	.

海军上将的第二任妻子。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — ['tæŋg(ə)ld] [θredz] .

CHAPTER	IX	.	—	TANGLED	THREADS	.
章	第九章	.	—	纠缠不清	线程	.

第九章——错综复杂的线索。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] ,

There	is	another	listener	to	the	song	,
那里	是	其他	听众	到	这	歌曲	,

还有另一位听众，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ɪn'tens] ['miːnɪŋ] .

and	every	word	of	it	falls	on	his	heart	with	intense	meaning	.
和	每一个	单词	的	它	瀑布	在	他的	心	和	激烈的	意义	.

字里行间每一个字都深深触动着他的心，意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [lə'mentɪŋ] [weɪl][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [rʌŋ] [aʊt][frɒm; frəm] ['eɪkɪŋ] [hɑːts] .

It	seems	to	him	a	lamenting	wail	of	despair	wrung	out	from	aching	hearts	.
它	似乎	到	他	一个	哀叹	哀号	的	绝望	拧干	出去	从	疼痛	心	.

在他看来，这像是来自痛苦心灵深处的绝望哀嚎。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

The	Admiral	has	returned	from	an	official	dinner	-	party	,	and	when	he
这	上将	有	返回	从	一个	官方的	晚餐	-	派对	,	和	什么时候	他

['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

reaches	the	drawing	-	room	door	,
到达	这	绘画	-	房间	门	,

海军上将参加完正式晚宴回来，当他走到客厅门口时，

[ðə; ði][djuˈet][ɪz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

the	duet	is	just	begun	.
这	二重唱	是	只是	开始	.

二重奏才刚刚开始。

['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] ,

Rather	surprised	,
相当	惊讶	,

颇感意外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [vekst] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['wɔːltə] [riːvz] [səʊ] [suːn] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ]

and	a	good	deal	vexed	at	seeing	Walter	Reeves	so	soon	installed	as	a
和	一个	好的	交易	烦恼	在	看到	沃尔特	里夫斯	所以	很快	已安装	作为	一个

[fə'mɪliə(r)] [gest] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

familiar	guest	at	Government	House	,
熟悉的	客人	在	政府	房子	,

看到沃尔特·里夫斯这么快就成为总督府的常客，她感到非常恼火。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [fɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

he	pauses	,	and	the	words	of	the	song	fall	distinctly	on	his	ear	.
他	停顿	,	和	这	字	的	这	歌曲	落下	明显地	在	他的	耳朵	.

他停顿了一下，歌词清晰地传入他的耳中。

[ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
In **bygone** **days** **,**
在 逝去的 天 ,

在过去的日子里，

['kæptɪn] [ri:vz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] ['keɪtiz] [əd'maiərə] [hu:] ['ri:əli] [geɪv] [hɪm]
Captain **Reeves** **was** **the** **only** **one** **amongst** **all** **Katie's** **admirers** **who** **really** **gave** **him**
队长 里夫斯 曾是 这 仅有的 一 在 全部 凯蒂的 仰慕者 WHO 真的 给予 他
[ʌn'izɪnɪs] ;
uneasiness **;**
不安 ;

在凯蒂的所有追求者中，只有里夫斯上尉真正让他感到不安；

[ænd; ənd] [ɪf] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,
and **if** **truth** **must** **be** **confessed** **,**
和 如果 真相 必须 是 坦白 ,

如果必须坦白真相，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][felt][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔ:ltə] [peɪd]
he **had** **often** **felt** **a** **pang** **of** **jealousy** **at** **the** **great** **attention** **Walter** **paid**
他 有 经常 毛毡 一个 疼痛 的 妒忌 在 这 伟大的 注意力 沃尔特 有薪酬的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

他常常因为沃尔特对她格外关注而感到一丝嫉妒。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'si:ld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and **by** **his** **unconcealed** **admiration** **of** **the** **young** **lady** **.**
和 经过 他的 未隐藏的 钦佩 的 这 年轻的 女士 .

以及他对这位年轻女士毫不掩饰的爱慕之情。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [naʊ] .
He **had** **made** **up** **his** **mind** **there** **was** **an** **end** **to** **all** **that** **now** **.**
他 有 制成 向上 他的 头脑 那里 曾是 一个 结尾 到 全部 那 现在 .

他已经下定决心，这一切都到此为止了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [ˌhens'fɔ:θ] [bi:; bi][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] ;
His **wife** **would** **henceforth** **be** **far** **removed** **from** **such** **influence** **;**
他的 妻子 会 今后 是 远的 已移除 从 这样的 影响 ;

从此以后，他的妻子将远离这种影响；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [mi:t] , [ðeə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wʊd]
and **when** **she** **and** **Walter** **should** **chance** **to** **meet** **,** **their** **acquaintanceship** **would**
和 什么时候 她 和 沃尔特 应该 机会 到 见面 , 他们的 熟人关系 会
[bi:; bi] ['strɪktli] [ˌserə'məʊniəs] .
be **strictly** **ceremonious** **.**
是 严格 隆重 .

如果她和沃尔特有机会相遇，他们的关系也只会停留在礼节层面。

[jet] [naʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][əʊld] [streɪn] ,
Yet **now** **,** **they** **have** **taken** **up** **the** **old** **strain** **,**
然而 现在 , 他们 有 已采取 向上 这 老的 拉紧 ,

但现在，他们又开始唱老歌了。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [di'plɔ:] [ɪn]['dəʊlf(ə)l] [spŋ] [ðə; ði][hɑ:d] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd]
and **are** **already** **deploring** **in** **doleful** **song** **the** **hard** **fortune** **that** **has** **divided**
和 是 已经 痛惜 在 悲伤的 歌曲 这 难的 财富 那 有 分割
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their **lives** **.**
他们的 生活 .

他们已经开始用哀伤的歌声哀叹命运的残酷，这种残酷的命运让他们的生活支离破碎。

[sɜː(r)] ['hɜːbət] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prɪ'tens] [ɔː(r)][mɪə(r)] ['æktɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Sir	Herbert	has	no	idea	of	pretence	or	mere	acting	or	of	singing	for
先生	赫伯特	有	不	主意	的	虚伪	或者	仅仅	表演	或者	的	歌唱	为了

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

赫伯特爵士完全不懂什么是装腔作势，什么是表演，什么是为了博取眼球而唱歌。

[hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɑːrts] [kɔː(r)] - [hɪm'self] ,

He	is	true	to	the	-	heart's	core	-	himself	,
他	是	真的	到	这	-	心脏的	核	-	他自己	,

他本人忠于“内心深处”，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [siːm] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

and	would	not	deign	to	seem	other	than	he	is	.
和	会	不是	设计	到	似乎	其他	比	他	是	.

他绝不会屈尊伪装成别的样子。

[ðə; ði] [wɜːdz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [raʊz] [hɪm][tuː; tə] ['sʌd(ə)n]

The	words	come	to	him	with	terrible	meaning	,	and	rouse	him	to	sudden
这	字	来	到	他	和	糟糕的	意义	,	和	唤醒	他	到	突然

[ə'weɪkənɪŋ] .

awakening	.
唤醒	.

这些话语对他来说意义非凡，让他猛然惊醒。

[hæz; həz][hiː; hi] [spɔɪld] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

Has	he	spoiled	their	lives	?
有	他	被宠坏了	他们的	生活	?

他毁了他们的生活吗?

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ʃiːld] [hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm] ['evri] [rʌf] [wɪnd][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt]

While	he	would	shield	his	wife	from	every	rough	wind	and	from	all	that
尽管	他	会	盾	他的	妻子	从	每一个	粗糙的	风	和	从	全部	那

[kʊd; kəd][veks][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ,

could	vex	and	annoy	,
可以	烦恼	和	烦人	,

他会竭尽全力保护妻子免受一切狂风怒号和烦扰之事的侵扰。

[hæz; həz][hiː; hi]['əʊnli] [biːn] ['draɪvɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ?

has	he	only	been	driving	her	to	despair	?
有	他	仅有的	到过	驾驶	她	到	绝望	?

他是不是一直在把她逼入绝望的深渊?

[ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði]['ædmərəl][æt; ət][ðə; ði]

The	guests	are	all	so	occupied	that	they	do	not	notice	the	Admiral	at	the
这	客人	是	全部	所以	占领	那	他们	做	不是	注意	这	上将	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

客人们都忙着自己的事，没有注意到门口的海军上将。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [siː] [hɪm] [tɜːn] [ə'weɪ] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [laɪk][æn; ən] ['ædɪd]

nor	do	they	see	him	turn	away	with	bowed	head	and	a	weight	like	an	added
也不	做	他们	看	他	转动	离开	和	鞠躬	头	和	一个	重量	喜欢	一个	额外

[ten] [j'iəz] ['presɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

ten	years	pressing	on	his	heart	.
十	年	紧迫	在	他的	心	.

他们也没有看到他低着头转身离去，心中仿佛压着一块巨石，像是多活了十年。

[ɑː(r); ə(r)] ['lɔːrəz] [wɜːdz] ['pruːvɪŋ] [truː] ?
Are **Laura's** **words** **proving** **true** **?**
是 劳拉的 字 证明 真的 ?

劳拉的话是否应验了?

[hæz; həz] ['keɪti] ['əʊnli] ['mærid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Has **Katie** **only** **married** **him** **for** **wealth** **and** **position** **,**
有 凯蒂 仅有的 已婚 他 为了 财富 和 位置 ,

凯蒂嫁给他只是为了他的财富和地位吗?

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɔːltə] [riːvz] ?
while **her** **heart** **has** **been** **given** **to** **Walter** **Reeves** **?**
尽管 她 心 有 到过 给定 到 沃尔特 里夫斯 ?

而她的心却早已属于沃尔特·里夫斯?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]['paɪnɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪldɪd] [tʃeɪnz] ?
Is **she** **growing** **weary** **already** **,** **and** **pining** **in** **her** **gilded** **chains** **?**
是 她 生长 厌倦 已经 , 和 思念 在 她 镀金 链条 ?

她是否已经开始感到厌倦，对这金链感到厌倦了?

['terəb(ə)l] [θɔːts] [ðiːz] !
Terrible **thoughts** **these** **!**
糟糕的 想法 这些 !

这些想法太可怕了!

[ðeɪ] [iːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]
They **eat** **into** **his** **very** **soul** **,** **and** **crush** **him** **down** **as** **he** **has** **never** **been**
他们 吃 进入 他的 非常 灵魂 , 和 压碎 他 向下 作为 他 有 绝不 到过
[krʌʃt] [bɪ'fɔː(r)] .
crushed **before** **.**
碎 前 .

它们蚕食着他的灵魂，将他彻底击垮，这是他从未经历过的打击。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['θæŋkfl] [nəʊ][wʌn] [siːz] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]['ægəni] [ðæt] [swiːps] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
He **is** **only** **thankful** **no** **one** **sees** **the** **storm** **of** **agony** **that** **sweeps** **over** **him** **,**
他 是 仅有的 感恩 不 一 看到 这 风暴 的 痛苦 那 扫荡 超过 他 ,

他只庆幸没有人看到席卷他的痛苦风暴。

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] ['mjuːzɪk] [stɪl] [gəʊz][ɒn][ʌp] - [steəz] .
while **the** **merry** **music** **still** **goes** **on** **up** **-** **stairs** **.**
尽管 这 欢乐 音乐 仍然 去 在 向上 - 楼梯 .

楼上依然传来欢快的音乐。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [tel] ['keɪti] [ðen] ?
Why **did** **he** **not** **tell** **Katie** **then** **?**
为什么 做过 他 不是 告诉 凯蒂 然后 ?

为什么他当时没有告诉凯蒂?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , ['truːθfəli] [ɪ'nʌf] ,
She **would** **have** **flown** **to** **his** **arms** **,** **and** **assured** **him** **,** **truthfully** **enough** **,**
她 会 有 飞行 到 他的 武器 , 和 保证 他 , 说实话 足够的 ,

她本会飞奔到他怀里，并真诚地向他保证:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
that **she** **has** **grown** **to** **love** **him** **better** **than** **any** **one** **else** **in** **the** **world** **.**
那 她 有 生长 到 爱 他 更好的 比 任何 一 别的 在 这 世界 .

她已经深深地爱上了他，胜过世上任何人。

['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] , ['θɔːtləs] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,
Pleasure **-** **loving** **,** **thoughtless** **,** **she** **may** **be** **,**
乐趣 - 爱 , 轻率 , 她 可能 是 ,

她或许是个享乐主义、不顾后果的人，

[bʌt; bət][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['evə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]

but	no	thought	of	disloyalty	to	her	husband	has	ever	entered	her
但	不	想法	的	不忠	到	她	丈夫	有	曾经	进入	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

但她心中从未有过对丈夫不忠的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl][ɑːsks][nəʊ]['kwestʃən] , [gɪvz] [nəʊ][saɪn] ,

But	the	Admiral	asks	no	question	,	gives	no	sign	,
但	这	上将	问	不	问题	,	给予	不	符号	,

但这位海军上将既不问问题，也不作任何示意。

['əʊnli] [ʃraʊdz] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [mænz] ['retɪsns] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] .

only	shrouds	himself	up	with	a	proud	man's	reticence	and	reserve	.
仅有的	裹尸布	他自己	向上	和	一个	自豪的	男人的	沉默寡言	和	预订	.

他只是用骄傲男人的沉默和矜持来掩饰自己。

[ðəʊ] ['diːpli] [hɜːt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['saɪləntli] ,

Though	deeply	hurt	and	wounded	,	he	goes	on	his	way	silently	,
尽管	深	伤害	和	受伤	,	他	去	在	他的	方式	默默	,

虽然内心充满伤痛，但他默默地继续前行。

[ænd; ənd] ['keɪti] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'spekts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['retʃɪd] .

and	Katie	never	for	a	moment	suspects	that	she	is	making	him	wretched	.
和	凯蒂	绝不	为了	一个	片刻	嫌疑人	那	她	是	制作	他	可怜	.

凯蒂丝毫没有意识到，她正在让他痛苦不堪。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːltə] [ə'raɪvz] ,

The	next	morning	Walter	arrives	,
这	下一个	早晨	沃尔特	到达	,

第二天早上沃尔特到了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ə'raɪv] ['ɔːlsəʊ] ;

and	all	the	others	who	are	to	take	part	in	the	entertainment	arrive	also	;
和	全部	这	其他的	WHO	是	到	拿	部分	在	这	娱乐	到达	还	;

其他所有参与娱乐表演的人也都到了；

[səʊ][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [gəʊz][ɒn] [wɪð] ['spɪrɪt] .

so	the	rooms	are	again	crowded	,	and	the	rehearsal	goes	on	with	spirit	.
所以	这	房间	是	再次	挤	,	和	这	排演	去	在	和	精神	.

于是房间里又挤满了人，排练继续进行，气氛十分热烈。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [tɔːk] , [ɒv; əv] [spɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

There	is	a	sound	of	music	and	talk	,	of	song	and	discussion	.
那里	是	一个	声音	的	音乐	和	讲话	,	的	歌曲	和	讨论	.

这里传来音乐声、谈话声、歌声和讨论声。

[piːl] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['lɑːftə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] ; ['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [eəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ;

Peals	of	silvery	laughter	burst	forth	;	snatches	of	various	airs	are	heard	;
珍珠	的	银色	笑声	爆裂	前进	;	抢夺	的	各种各样的	播出	是	听到	;

一阵阵银铃般的笑声响起；各种曲调断断续续地传来；

['meɪdʒə(r)] ['dɪlənz] [vɔɪs] [laʊd] [ænd; ənd] [prɒmpt] ; ['lɪdi] - , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] .

Major	Dillon's	voice	loud	and	prompt	;	Liddy	Delmere's	,	clear	and	ringing	.
主要的	狄龙	嗓音	大声	和	迅速的	;	莉迪	-	,	清除	和	铃声	.

狄龙少校的声音洪亮而迅速；莉迪·德尔梅尔的声音清晰而嘹亮。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [ri:vz] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪz]

All	are	excited	;	and	Walter	Reeves	,	from	his	experience	on	the	subject	,	is
全部	是	兴奋的	;	和	沃尔特	里夫斯	,	从	他的	经验	在	这	主题	,	是

['vəʊtɪd] [baɪ] [ɔ:l] ,

voted	by	all	,
投票	经过	全部	,

大家都很兴奋；而沃尔特·里夫斯凭借他在该领域的经验，被所有人投票选为最佳人选。

[tʃi:f] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] .

chief	authority	and	general	manager	.
首席	权威	和	一般的	经理	.

首席负责人兼总经理。

['nʌθɪŋ] [ləʊθ] [tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [hi:; hi] [meɪks] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['meɪdʒə(r)]

Nothing	loath	to	bear	the	honour	,	he	makes	even	the	consequential	Major
没有什么	厌恶	到	熊	这	荣誉	,	他	制作	甚至	这	后果	主要的

[pleɪ] ['sekənd] - ['fɪdl] [tu:; tə] [hɪm] .

play	second	-	fiddle	to	him	.
玩	第二	-	小提琴	到	他	.

他无比渴望获得这份荣誉，甚至让地位重要的少校在他面前也甘愿屈居第二。

[hi:; hi] [flə:t] [wɪð] ['lɪdi] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['pɜ:pəsli] [gəʊz] [rɒŋ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [raɪt] [baɪ] [hɪm] ;

He	flirts	with	Liddy	,	while	she	purposely	goes	wrong	,	to	be	set	right	by	him	;
他	调情	和	莉迪	,	尽管	她	故意	去	错误的	,	到	是	放	正确的	经过	他	;

他与莉迪调情，而莉迪则故意犯错，以便让他纠正她；

[ænd; ənd] ['keɪti] [smaɪlz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['frendʃɪp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n]

and	Katie	smiles	more	than	ever	at	the	rapid	friendship	springing	up	between
和	凯蒂	微笑	更多的	比	曾经	在	这	迅速的	友谊	弹簧	向上	之间

[ðə; ði] [tu:] .

the	two	.
这	二	.

看到两人之间迅速建立起的友谊，凯蒂的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] [si:n] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [sɜ:(r)] ['hɜ:bət] [lʊks] ,

It	is	on	this	scene	of	distracting	confusion	that	Sir	Herbert	looks	,
它	是	在	这	场景	的	分散注意力	困惑	那	先生	赫伯特	看起来	,

赫伯特爵士正是看向了这令人分心的混乱景象。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [həʊm] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .

as	he	returns	home	an	hour	earlier	than	usual	.
作为	他	返回	家	一个	小时	早些时候	比	通常	.

他比平时提前一个小时回家。

[hi:; hi] ['glɑ:nsɪz] ['greɪvli] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪzi] [gru:ps] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ]

He	glances	gravely	round	on	the	busy	groups	,	who	are	all	talking	and	laughing
他	眼神	严重地	圆形的	在	这	忙碌的	团体	,	WHO	是	全部	说	和	笑

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他神情严肃地环顾四周，只见一群群人熙熙攘攘，有说有笑。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

and	cannot	understand	what	they	are	about	in	the	broad	daylight	,
和	不能	理解	什么	他们	是	关于	在	这	广阔	日光	,

光天化日之下，他们竟然还不明白他们在干什么。

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['nu:ndeɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['revlri] [ɒv; əv] [naɪt] .

turning	the	quiet	matter	-	of	-	fact	noonday	into	the	revelry	of	night	.
转弯	这	安静的	事情	-	的	-	事实	午	进入	这	狂欢	的	夜晚	.

将平静平和的正午变成夜晚的狂欢。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ɪz]['rɑːðə(r)]['fɔːm(ə)l] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][feɪnt] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]

His	greeting	to	the	guests	is	rather	formal	;	there	is	a	faint	compression	on	his
他的	问候	到	这	客人	是	相当	正式的	;	那里	是	一个	头晕的	压缩	在	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他对客人的问候相当正式，嘴唇微微抿紧。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fʌrəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz]

a	slight	furrow	on	his	brow	,	as	he	listens	to	the	allusions	and	watches
一个	轻微	畦	在	他的	眉头	,	作为	他	听着	到	这	暗示	和	手表

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

the	proceedings	.
这	诉讼程序	.

他眉头微微皱起，一边听着那些暗示，一边看着事态发展。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [gests] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

In	fact	the	guests	,	his	wife	,
在	事实	这	客人	,	他的	妻子	,

事实上，宾客们，他的妻子，

[ænd; ənd][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] .

and	all	seem	to	him	to	have	gone	a	little	out	of	their	senses	.
和	全部	似乎	到	他	到	有	已消失	一个	小的	出去	的	他们的	感官	.

在他看来，所有人都似乎有点神志不清。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [haɪ]

At	last	the	visitors	decide	it	is	time	to	depart	,	and	they	go	off	in	high
在	最后的	这	访客	决定	它	是	时间	到	离开	,	和	他们	去	离开	在	高的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

最后，来访者们决定是时候离开了，他们兴高采烈地离开了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

promising	to	meet	again	there	in	the	evening	.
有前途	到	见面	再次	那里	在	这	晚上	.

约定晚上在那里再次见面。

[sɜː(r)] ['hɜːbət] [hæz; həz][ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [biːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɑːd]

Sir	Herbert	has	all	that	morning	been	taking	himself	to	task	for	his	hard
先生	赫伯特	有	全部	那	早晨	到过	采取	他自己	到	任务	为了	他的	难的

[θɔːts] [ə'baʊt] ['keɪti] ;

thoughts	about	Katie	;
想法	关于	凯蒂	;

赫伯特爵士整个上午都在自责，因为他对自己对凯蒂产生了不好的想法；

[bʌt; bət] [ri'zɔlv] [tuː; tə][ə'təʊn][baɪ] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][dɪ'vəʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	resolves	to	atone	by	paying	her	more	devoted	attention	.
但	解决	到	赎罪	经过	付费	她	更多的	奉献	注意力	.

但他决心通过给予她更多专注的关注来弥补过错。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][nɒt][duː; də][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] !

What	would	he	not	do	to	win	her	back	!
什么	会	他	不是	做	到	赢	她	后退	!

为了赢回她的心，他什么都愿意做!

[nəʊ]['sækrɪfaɪs][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [greɪt] , [hiː; hi] [θɪŋks] ;

No	sacrifice	can	be	too	great	,	he	thinks	;
不	牺牲	能	是	也	伟大的	,	他	思考	;

他认为，任何牺牲都不嫌大；

[səʊ][hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

so	he	begins	by	coming	home	an	hour	earlier	than	usual	,
所以	他	开始	经过	未来	家	一个	小时	早些时候	比	通常	,

所以他开始比平时提前一个小时回家。

[ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd] [freʃ] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

only	to	find	fresh	annoyance	and	disappointment	.
仅有的	到	寻找	新鲜的	烦恼	和	失望	.

结果却只换来新的烦恼和失望。

[wen] [ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪnˈfleksəb(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [ˈkeɪti] ,

When	the	guests	are	gone	,	he	turns	his	grave	inflexible	face	to	Katie	,
什么时候	这	客人	是	已消失	,	他	转弯	他的	严重	不灵活的	脸	到	凯蒂	,

客人走后，他转过头，用那副严肃而冷漠的表情看向凯蒂。

[ænd; ənd] [sez] : - [aɪ] [keɪm] [bæk] [ˈɜːli] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈbɛltən]

and	says	:	'	I	came	back	early	,	my	darling	,	on	purpose	to	drive	you	to	Belton
和	说道	:	-	我	来了	后退	早期的	,	我的	亲爱的	,	在	目的	到	驾驶	你	到	贝尔顿

[pɑːk] . -

Park	.	'
公园	.	-

他说："亲爱的，我特意早点回来，开车送你去贝尔顿公园。"

[ˈleɪdi] [-] [ɪz] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒstjuːmz] , [ˈglɑːnsɪŋ]

Lady	Dillworth	is	gathering	up	the	pen	-	and	-	ink	sketches	of	costumes	,	glancing
女士	迪尔沃斯	是	采集	向上	这	笔	-	和	-	墨水	草图	的	服装	,	瞥了一眼

[æt; ət] [iːtʃ] ,

at	each	,
在	每个	,

迪尔沃斯夫人正在收集服装的钢笔素描稿，一张一张地浏览着。

[ænd; ənd] [ˈmentəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɒt] [ˈdʒuːəlz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz][tuː; tə] [əˈdɔːn] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈɔːnəmentɪd]

and	mentally	considering	what	jewels	she	will	use	to	adorn	the	highly	ornamented
和	精神上	考虑	什么	珠宝	她	将要	使用	到	装饰	这	高度	装饰

[ˈstʌməkə(r)] [ɒv; əv] [ˈluːsi] [ˈæʃtənz] [bluː] [dres] ,

stomacher	of	Lucy	Ashton's	blue	dress	,
胸罩	的	露西	阿什顿的	蓝色的	裙子	,

她开始在心里盘算着要用哪些珠宝来装饰露西·阿什顿蓝色连衣裙上那件装饰华丽的胸饰。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪz] [ˈkwɪkli] : - [aɪm] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [fɪkst] [ɒn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] ,

so	she	replies	quickly	:	'	I'm	sorry	you	fixed	on	this	morning	for	a	drive	,
所以	她	回复	迅速地	:	-	我是	对不起	你	固定的	在	这	早晨	为了	一个	驾驶	,

所以她很快回复道："很抱歉你今天早上约好开车兜风，

[ˈhɜːbət] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [get] [əˈweɪ] ; [aɪv] [nəʊ][end][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][traɪ][ˈəʊvə(r)]

Herbert	,	for	I	cannot	possibly	get	away	;	I've	no	end	of	music	to	try	over
赫伯特	,	为了	我	不能	可能	得到	离开	;	我已经	不	结尾	的	音乐	到	尝试	超过

. -

:	'
.	-

赫伯特，因为我根本不可能逃脱；我有数不尽的音乐要反复聆听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðen] .
' **Perhaps** **there** **will** **be** **time** **in** **the** **afternoon** **then** **.**
- 也许 那里 将要 是 时间 在 这 下午 然后 .

"或许下午会有时间。"

['leɪdi] - [liːvz] ['bɛltən] [pɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ]
Lady **Ribson** **leaves** **Belton** **Park** **in** **a** **few** **days** **,** **and** **I** **promised** **to** **introduce** **you**
女士 - 树叶 贝尔顿 公园 在 一个 很少 天 , 和 我 承诺 到 介绍 你
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . -
to **her** **.** '
到 她 . -

里布森夫人几天后就要离开贝尔顿公园了，我答应过要介绍你们认识。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ? -
' **Does** **she** **return** **to** **Scotland** **?** '
- 做 她 返回 到 苏格兰 ? -

她会返回苏格兰吗?

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kɔːl]
Had **she** **not** **been** **so** **old** **and** **feeble** **,** **she** **would** **have** **come** **here** **to** **call**
有 她 不是 到过 所以 老的 和 微弱 , 她 会 有 来 这里 到 称呼
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -
for **you** **.** '
为了 你 . -

如果她不是那么年老体弱，她就会来这里叫你了。

- [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːbət] ; [bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]
' **Oh** **,** **I** **am** **so** **sorry** **about** **it** **,** **Herbert** **;** **but** **every** **minute** **of** **to** **-** **day** **is**
- 哦 , 我 是 所以 对不起 关于 它 , 赫伯特 ; 但 每一个 分钟 的 到 - 天 是
['pɔːʃən, 'pəu-] [aʊt] :
portioned **out** **:**
份量 出去 :

"哦，我对此深感抱歉，赫伯特；但今天的每一分钟都已被安排妥当:

[aɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] . - { - }
I've **a** **hundred** **things** **to** **do** **.** ' **{** **683** **}**
我已经 一个 百 事物 到 做 . - { - }

我还有一百件事要做。{683}

- ['keɪti] , [ai] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ['leɪdi] - . -
' **Katie** **,** **I** **very** **much** **wish** **you** **to** **know** **Lady** **Ribson** **.** '
- 凯蒂 , 我 非常 很多 希望 你 到 知道 女士 - . -

"凯蒂，我非常希望你能认识里布森夫人。"

- [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [kænt] [biː; bi] [tuː; tə] -
' **I** **know** **,** **I** **know** **;** **and** **I** **wish** **it** **also** **;** **but** **our** **meeting** **can't** **be** **to** **-**
- 我 知道 , 我 知道 ; 和 我 希望 它 还 ; 但 我们的 会议 不能 是 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

"我知道，我知道；我也很希望如此；但我们今天无法见面。"

[doʊnt] [ɜːdʒ] [ˌem ˈiː] , ['hɜːbət] .
Don't urge me , Herbert .
不 敦促 我 , 赫伯特 .

别劝我，赫伯特。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] ['mædəm] ['dɑːrsiz] [maɪ]['dresmeɪkə(r)] ;
This afternoon I'm to call at Madame Darcy's my dressmaker ;
这 下午 我是 到 称呼 在 夫人 达西的 我的 裁缝 ;

今天下午我要去达西夫人那里拜访我的裁缝；

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmediˈiːv(ə)l] [rəʊbz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . -
she is to try to make some wonderful medieval robes for me . '
她 是 到 尝试 到 制作 一些 精彩的 中世纪 长袍 为了 我 . -

她要试着为我做一些漂亮的中世纪长袍。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] [hɪə(r)] ? -
' Surely you are not thinking of having a fancy ball here ? '
- 一定 你 是 不是 思维 的 拥有 一个 想要 球 这里 ? -

“你不会是想在这里举办一场盛大的舞会吧？”

- [nəʊ] , [nəʊ] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] ['pɑːti] .
' No , no ; only a charade party .
- 不 , 不 ; 仅有的 一个 猜谜游戏 派对 .

“不，不；只是一场作秀派对。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ˌæprə'pəʊ]['kɒstjuːm] .
But we are all to appear in apropos costume .
但 我们 是 全部 到 出现 在 恰好 戏服 .

但我们所有人都要穿着合适的服装出席。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðæts] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [bel] . — ['lɪdi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? -
that's the luncheon bell . — Liddy , are you ready ? '
那就是 这 午餐 钟 . — 莉迪 , 是 你 准备好 ? -

那是午餐铃声。——莉迪，你准备好了吗？

[mɪs] - [hæz; həz] ['wɔndə] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [hɜːd]
Miss Delmere has wandered off to the music - room , and has not heard
错过 - 有 漫步 离开 到 这 音乐 - 房间 , 和 有 不是 听到
[ðə; ði][ˌmætrɪˈməʊniəl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
the matrimonial conversation .
这 婚姻 对话 .

德尔梅尔小姐走到音乐室去了，没有听到新婚夫妇的谈话。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['gliːfl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ,
She comes out radiant and gleeful , a smile on her lip ,
她 来 出去 辐射状 和 兴高采烈 , 一个 微笑 在 她 唇 ,

她容光焕发、兴高采烈地走了出来，嘴角带着微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]
as she thinks of the pleasant morning she has passed , the pleasant evening
作为 她 思考 的 这 令人愉快的 早晨 她 有 通过了 , 这 令人愉快的 晚上
[stɪl] [ɪn] ['prɒspekt] .
still in prospect .
仍然 在 前景 .

她回想起刚刚过去的愉快早晨，以及即将到来之时的美好夜晚。

- [woʊnt][ðə; ði] [ʃə'rɑ:d] ['pɑ:ti] [bi:; bi][naɪs] , [sɜ:(r)] ['hɜ:bət] ?

'	**Won't**	**the**	**charade**	**party**	**be**	**nice**	,	**Sir**	**Herbert**	?
-	惯于	这	猜谜游戏	派对	是	好的	,	先生	赫伯特	?

"赫伯特爵士，这场假扮派对岂不是很棒吗？"

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . -

I	**wish**	**you**	**were**	**to**	**take**	**a**	**part**	**in**	**it**	.	'
我	希望	你	是	到	拿	一个	部分	在	它	.	-

我希望你能参与其中。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] - ; [bʌt; bət][maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

'	**Thank**	**you**	,	**Miss**	**Delmere**	;	**but**	**my**	**days**	**of**	**masquerading**	**are**	**over**	.
-	感谢	你	,	错过	-	;	但	我的	天	的	伪装	是	超过	.

"谢谢你，德尔梅尔小姐；但我伪装的日子已经结束了。"

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['lʌntʃən] . -

Allow	**me**	**to**	**take**	**you**	**down**	**to**	**luncheon**	.	'
允许	我	到	拿	你	向下	到	午餐	.	-

请允许我带您去吃午饭。

[hi:; hi] [wɔ:ks] ['greɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

He	**walks**	**gravely**	**down**	**the**	**broad**	**stairs**	**with**	**the**	**ladies**	.
他	散步	严重地	向下	这	广阔	楼梯	和	这	女士们	.

他神情严肃地和女士们一起走下宽阔的台阶。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl][ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ðə; ði] [mi:l] [ɪz][ə; eɪ] ['glu:mi] [wʌn] .

As	**far**	**as**	**the**	**Admiral**	**is**	**concerned**	,	**the**	**meal**	**is**	**a**	**gloomy**	**one**	.
作为	远的	作为	这	上将	是	担心的	,	这	一顿饭	是	一个	阴沉	一	.

在海军上将看来，这顿饭吃得并不愉快。

[hi:; hi] [i:ts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɪm'self] ,

He	**eats**	**but**	**little**	**himself**	,
他	吃	但	小的	他自己	,

他自己吃得很少。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][bʌt; bət] ['reəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['lɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:(r); ə(r)] ['ki:pɪŋ]

and	**joins**	**but**	**rarely**	**in**	**the**	**conversation**	**Liddy**	**and**	**his**	**wife**	**are**	**keeping**
和	加入	但	很少	在	这	对话	莉迪	和	他的	妻子	是	保持

[ʌp] .

up	.
向上	.

他偶尔会加入谈话，但很少参与，利迪和他的妻子也能跟上。

[sɜ:(r)] ['hɜ:bət] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [mɪs] - .

Sir	**Herbert**	**does**	**not**	**like**	**Miss**	**Delmere**	.
先生	赫伯特	做	不是	喜欢	错过	-	.

赫伯特爵士不喜欢德尔米尔小姐。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [sə'tɪrɪkl] ['mænə(r)][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['bæntə(r)][ɪn]

There	**is**	**a**	**mocking**	**satirical**	**manner**	**about**	**her**	,	**a**	**tone**	**of**	**banter**	**in**
那里	是	一个	嘲讽	讽刺	方式	关于	她	,	一个	语气	的	闲聊	在

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	**voice**	,
她	嗓音	,

她身上有一种嘲讽挖苦的气质，语气中带着戏谑的意味。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪləri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] [blu:] [aɪz] ,

an	**expression**	**of**	**raillery**	**in**	**her**	**clear**	**blue**	**eyes**	,
一个	表达	的	玩笑	在	她	清除	蓝色的	眼睛	,

她清澈的蓝眼睛里闪过一丝嘲讽的神色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['bædɪnɑːʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləs] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [ðæt][hiː; hi] ['kænɒt]

and	a	love	of	badinage	in	her	thoughtless	little	heart	,	that	he	cannot
和	一个	爱	的	玩笑	在	她	轻率	小的	心	,	那	他	不能

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

她那颗懵懂的小心里还怀着一种他无法理解的、爱开玩笑的爱好。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][dʒest][ɔː(r)] ['ɜːnɪst] ,

He	can	never	distinguish	whether	she	is	in	jest	or	earnest	,
他	能	绝不	区分	无论	她	是	在	笑话	或者	认真	,

他始终无法分辨她是在开玩笑还是认真。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][prəʊb] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][wʌn][fɔː(r); fə(r)]

and	he	is	not	the	man	to	probe	deeply	into	the	character	of	one	for
和	他	是	不是	这	男人	到	探测	深	进入	这	特点	的	一	为了

[huːm] [hiː; hi] [k'eəz] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

whom	he	cares	so	little	.
谁	他	关心	所以	小的	.

他不是那种会去深入了解自己如此漠不关心的人的性格的人。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['lɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][daɪ][aʊt] ;

He	would	fain	see	the	friendship	between	Liddy	and	his	wife	die	out	;
他	会	欣然	看	这	友谊	之间	莉迪	和	他的	妻子	死	出去	;

他巴不得莉迪和他妻子的友谊就此消失;

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːbɪd] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [plænz][ɔː(r)]

but	with	his	morbid	shrinking	from	interfering	with	his	wife's	plans	or
但	和	他的	病态的	收缩	从	干扰	和	他的	妻子的	计划	或者

[θwɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

thwarting	her	wishes	,
挫败	她	愿望	,

但他却因为一种病态的恐惧而不敢干涉妻子的计划或阻挠她的意愿。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][pʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

he	does	not	put	his	wish	into	words	.
他	做	不是	放	他的	希望	进入	字	.

他没有用言语表达自己的愿望。

[wen] ['lʌntʃən] [ɪz]['əʊvə(r)] , [sɜː(r)] ['hɜːbət] [dʌz] [nɒt] [ə'genˌ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [draɪv]

When	luncheon	is	over	,	Sir	Herbert	does	not	again	allude	to	the	proposed	drive
什么时候	午餐	是	超过	,	先生	赫伯特	做	不是	再次	暗示	到	这	建议的	驾驶

[tuː; tə] ['bɛltən] [pɑːk] ,

to	Belton	Park	,
到	贝尔顿	公园	,

午餐结束后，赫伯特爵士没有再提及计划中的贝尔顿公园之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['keɪtiz] [maɪnd]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

and	the	subject	appears	to	have	passed	from	Katie's	mind	also	,	for
和	这	主题	出现	到	有	通过了	从	凯蒂的	头脑	还	,	为了

[wen] [hiː; hi][gəʊz] [aʊt] ,

when	he	goes	out	,
什么时候	他	去	出去	,

凯蒂似乎也把这件事抛在了脑后，因为当他外出时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪdi] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['mædəm] ['dɑːrsiz] .

she	and	Liddy	decide	about	driving	at	once	to	Madame	Darcy's	.
她	和	莉迪	决定	关于	驾驶	在	一次	到	夫人	达西的	.

她和莉迪决定立刻开车去达西夫人那里。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃə'rɑ:d] ['pɑ:ti] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] .

After	this	,	preparations	for	the	charade	party	go	on	with	great	energy	.
后	这	,	准备工作	为了	这	猜谜游戏	派对	去	在	和	伟大的	活力	.

此后，变装派对的准备工作便如火如荼地展开了。

['lɪdi] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['elɪmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:ltə] ['kɒmz] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd]

Liddy	is	in	her	element	,	for	Walter	comes	every	day	to	consult	and
莉迪	是	在	她	元素	,	为了	沃尔特	来	每一个	天	到	咨询	和

[rɪ'hɜ:s] .

rehearse	.
排练	.

莉迪如鱼得水，因为沃尔特每天都会来咨询和排练。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dəd] ; [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [aʊt] ;

The	expensive	dresses	are	ordered	;	invitations	are	sent	out	;
这	昂贵的	连衣裙	是	订购	;	邀请函	是	发送	出去	;

昂贵的礼服已经订购；请柬已经发出；

[ðə; ði][drɒp] - [si:n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['ɑ:tɪst] ;

the	drop	-	scene	is	being	painted	by	a	local	artist	;
这	降低	-	场景	是	存在	绘	经过	一个	当地的	艺术家	;

场景描绘工作由当地艺术家完成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [eə'waɪl] ['spɒləm] ['steɪtli] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [haʊs] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəʊ][æt; ət][ɔ:l]

and	the	erewhile	solemn	stately	shades	of	Government	House	re	-	echo	at	all
和	这	以前	庄严	庄严	色调	的	政府	房子	关于	-	回声	在	全部

['aʊəz] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [streɪnz] [ɒv; əv] ['meləʊdi] [ænd; ənd] [mɜ:θ] .

hours	with	unwonted	strains	of	melody	and	mirth	.
小时	和	不寻常的	菌株	的	旋律	和	欢笑	.

而曾经庄严肃穆的总督府，如今却在任何时候都回荡着不寻常的旋律和欢笑声。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fɔ:ti] - [faɪv] . -

A	LEGEND	OF	'	THE	FORTY	-	FIVE	.	'
一个	传奇	的	-	这	四十	-	五	.	-

“四十五”的传奇。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [prɪns] [tʃɑ:lz] ['edwəd] ['stju:ət][ɪn] ['skɒtlənd] [tu:; tə]

The	news	of	the	expected	landing	of	Prince	Charles	Edward	Stuart	in	Scotland	to
这	消息	的	这	预期的	降落	的	王子	查尔斯	爱德华	斯图尔特	在	苏格兰	到

[ə'tempt] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd]

attempt	to	recover	the	crown	of	his	forefathers	had	reached	a	secluded
试图	到	恢复	这	王冠	的	他的	祖先	有	达到	一个	僻

[glen] ,

glen	,
格伦	,

查尔斯·爱德华·斯图亚特王子即将登陆苏格兰，试图夺回其祖先的王位的消息传到了一个偏僻的山谷。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	many	were	the	hopes	and	fears	that	animated	the	breasts	of	the
和	许多	是	这	希望	和	恐惧	那	动画	这	乳房	的	这

['hailəndə] .

Highlanders	.
高地人	.

高地人的心中充满了希望和恐惧。

[ðeə(r)] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

There	dwelt	in	a	small	sheeling	on	the	hill	-	side	a	young	girl	of	eighteen	,
那里	居住	在	一个	小的	剪羊毛	在	这	爬坡道	-	边	一个	年轻的	女孩	的	十八	,

山坡上的一个小羊圈里住着一位十八岁的年轻女孩。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] .

the	only	daughter	of	a	Highlander	.
这	仅有的	女儿	的	一个	高地人	.

一位高地人的独生女。

[hɜː(r); hə(r)][reə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænəz] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Her	rare	beauty	and	gentle	manners	had	won	her	the	admiration
她	稀有的	美丽	和	温和的	礼仪	有	韩元	她	这	钦佩

[ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ɪn][ðə; ði][glen] ;

and	approval	of	both	young	and	old	in	the	glen	;
和	赞同	的	两个都	年轻的	和	老的	在	这	格伦	;

她罕见的美貌和温柔的举止赢得了山谷里老少皆宜的钦佩和赞许;

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sjuːtə] [ðæt] [hæd; həd] [sɔːt] [jʌŋ] ['flɔːrəz] [hænd] ,

many	were	the	suitors	that	had	sought	young	Flora's	hand	,
许多	是	这	求婚者	那	有	寻求	年轻的	植物群	手	,

曾有许多求婚者想要娶年轻的弗洛拉。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sæd] [hɑːts] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʃiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	many	were	the	sad	hearts	that	had	left	the	sheeling	with	the
和	许多	是	这	伤心	心	那	有	左边	这	剪羊毛	和	这

['dʒent(ə)l] [jet] [fɜːm][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['læsi] .

gentle	yet	firm	refusal	of	the	Highland	lassie	.
温和的	然而	公司	拒绝	的	这	高地	恋人	.

许多伤心的人因为高地姑娘温柔而坚定的拒绝而离开了羊圈。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] ['dɒnld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klækən] .

Her	companion	from	childhood	had	been	young	Donald	of	the	clachan	.
她	伴侣	从	童年	有	到过	年轻的	唐纳德	的	这	克拉汉	.

她从小就和克拉汉村的年轻人唐纳德一起生活。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [j'iəz] , [hæd; həd] ['wɔndə]

The	children	had	grown	up	together	from	their	earliest	years	,	had	wandered
这	孩子们	有	生长	向上	一起	从	他们的	最早	年	,	有	漫步

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒnɪ] ['heðə(r)] [bɹ'iːz] ,

among	the	bonnie	heather	braes	,
之中	这	邦妮	希瑟	布雷斯	,

孩子们从小一起长大，经常在美丽的石楠花山坡上玩耍。

[ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][glen] ,

and	sat	beside	each	other	in	the	primitive	school	of	the	glen	,
和	卫星	旁	每个	其他	在	这	原始	学校	的	这	格伦	,

他们并肩坐在山谷里那所简陋的学校里。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [lʌv] .

for	years	before	either	had	known	the	meaning	of	the	word	love	.
为了	年	前	任何一个	有	已知	这	意义	的	这	单词	爱	.

在他们两人都还不了解"爱"的含义之前，他们已经相识多年了。

[ɒn] ['stɔːmi] [deɪz] , [wen] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [snəʊ] - [drɪft]

On	stormy	days	,	when	winds	were	high	and	the	blinding	snow	-	drift
在	暴风雨	天	,	什么时候	风	是	高的	和	这	失明	雪	-	漂移

[swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][glen] ,

swept	over	the	glen	,
扫荡	超过	这	格伦	,

在暴风雪的日子里，当狂风呼啸，漫天飞雪席卷山谷时，

[jʌŋ] ['dɒnld] [wʊd] [ræp] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz]
young **Donald** **would** **wrap** **the** **pretty** **child** **in** **his** **plaid** **,** **and** **though** **only** **two** **years**
年轻的 唐纳德 会 裹 这 漂亮的 孩子 在 他的 格子图案 , 和 尽管 仅有的 二 年
[hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)] ,
her **senior** **,**
她 高级的 ,

年轻的唐纳德会用他的格子呢披肩把漂亮的小女孩裹起来，虽然他只比她大两岁，

[siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm'self][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [beən] .
seemed **to** **consider** **himself** **the** **guardian** **of** **the** **mitherless** **bairn** **.**
似乎 到 考虑 他自己 这 监护人 的 这 - 孩子 .

他似乎把自己视为孤儿的监护人。

[ðʌs] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
Thus **years** **had** **passed** **away** **in** **all** **the** **innocent** **attachment** **of** **childhood** **.**
因此 年 有 通过了 离开 在 全部 这 清白的 依恋 的 童年 .

就这样，岁月在纯真的童年情谊中悄然流逝。

[wen] [ðə; ði] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [keɪm] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
When **the** **hours** **for** **play** **came** **,** **these** **children** **,** **instead** **of** **romping** **with** **the**
什么时候 这 小时 为了 玩 来了 , 这些 孩子们 , 反而 的 嬉戏 和 这
['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
others **in** **the** **school** **,**
其他的 在 这 学校 ,

到了玩耍时间，这些孩子并没有像学校里的其他孩子那样嬉戏玩闹，

[wʊd] ['wɒndə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['sʌni] [breɪ] [ænd; ənd] [twaɪn] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['neklɪt]
would **wander** **to** **some** **sunny** **brae** **and** **twine** **the** **purple** **heather** **in** **a** **necklet**
会 漫步 到 一些 阳光明媚 布雷 和 缠绕 这 紫色的 希瑟 在 一个 项链
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [waɪt] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flɔːrə] ,
for **the** **fair** **white** **neck** **of** **the** **little** **Flora** **,**
为了 这 公平的 白色的 脖子 的 这 小的 弗洛拉 ,

我会漫步到阳光明媚的山坡上，用紫色的石楠花为小芙罗拉洁白的脖颈编成项链。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [bluː] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dɒnld] .
or **to** **deck** **the** **blue** **bonnet** **of** **young** **Donald** **.**
或者 到 甲板 这 蓝色的 引擎盖 的 年轻的 唐纳德 .

或者用来装饰小唐纳德的蓝色小帽子。

[ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [siːmd] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məʊld] — [kɑːm] ['lʌvɪŋ] [n'eɪtʃəz] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]
Their **natures** **seemed** **formed** **in** **the** **same** **mould** **—** **calm** **loving** **natures** **,** **cheerful** **and**
他们的 自然 似乎 形成 在 这 相同的 模具 — 冷静的 爱 自然 , 快乐 和
['sʌni] ,
sunny **,**
阳光明媚 ,

他们的性格似乎如出一辙——平静而充满爱心，开朗阳光。

[jet] [nɒt] [ɪm'pʌlsɪv] , [nɔː(r)] ['bɔɪstərəs] , [nɔː(r)]['kruːəl] .
yet **not** **impulsive** **,** **nor** **boisterous** **,** **nor** **cruel** **.**
然而 不是 冲动 , 也不 喧闹的 , 也不 残忍的 .

然而，他既不冲动，也不喧闹，更不残忍。

[j'iəz] [hæd; həd][fled] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klaʊd] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪg'zɪstəns] ;
Years **had** **fled** **without** **a** **cloud** **to** **darken** **the** **sky** **of** **their** **young** **existence** **;**
年 有 逃亡 没有 一个 云 到 变暗 这 天空 的 他们的 年轻的 存在 ;

岁月悄然流逝，他们年轻的生命中没有一丝阴霾；

['flɔːrə][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
Flora **had** **fulfilled** **the** **promise** **of** **her** **childhood** **,**
弗洛拉 有 已完成 这 承诺 的 她 童年 ,

弗洛拉实现了她童年时的愿望。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] ['bjuːti] [bəuθ][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][maɪnd] .

and	had	grown	in	beauty	both	of	person	and	mind	.
和	有	生长	在	美丽	两个都	的	人	和	头脑	.

他的容貌和心灵都更加美丽动人。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['nesld] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd]

Hers	was	the	same	innocent	and	loving	nature	that	had	nestled	in	childhood
她的	曾是	这	相同的	清白的	和	爱	自然	那	有	依偎	在	童年

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [plæd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒnld] ,

beneath	the	plaid	of	the	young	Donald	,
下面	这	格子图案	的	这	年轻的	唐纳德	,

她拥有和童年时依偎在小唐纳德格子呢外套下的那份纯真和善良。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

who	had	now	grown	to	manhood	.
WHO	有	现在	生长	到	男子气概	.

他现在已经长大成人了。

[ə; eɪ][faɪnə] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['haɪləndə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] ; [streŋθ] , [ə'dʒɪlətɪ] ,

A	finer	specimen	of	a	young	Highlander	could	not	be	seen	;	strength	,	agility	,
一个	更精细	标本	的	一个	年轻的	高地人	可以	不是	是	已见	;	力量	,	敏捷	,

再也找不到比这更优秀的年轻高地人了；力量、敏捷、

['kʌmlinɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,

comeliness	,	and	the	proud	bearing	which	is	so	native	to	the	mountaineer	,
美丽	,	和	这	自豪的	轴承	哪个	是	所以	本国的	到	这	登山	,

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ;

were	his	;
是	他的	;

他相貌俊朗，而且有着山民特有的骄傲神态；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtləs] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] [juː'zəːp] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [strɒŋ]

but	the	artless	confidence	of	childhood	had	been	usurped	by	the	deep	strong
但	这	不矫揉造作	信心	的	童年	有	到过	篡夺	经过	这	深的	强的

['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

power	of	love	,
力量	的	爱	,

但是，孩提时代天真无邪的自信已经被爱情深沉而强大的力量所取代。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːv] [æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] .

and	they	met	with	more	reserve	as	time	went	on	.
和	他们	遇见	和	更多的	预订	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，他们的会面变得更加谨慎。

['flɔːrəz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] , [huː] [səʊ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Flora's	father	was	proud	of	his	only	child	,	who	so	reminded	him	of	her
植物群	父亲	曾是	自豪的	的	他的	仅有的	孩子	,	WHO	所以	提醒	他	的	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

弗洛拉的父亲为自己的独生女感到骄傲，因为她长得非常像她的母亲。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

his	first	and	only	love	,	that	he	had	laid	in	the	grave	years	ago	.
他的	第一的	和	仅有的	爱	,	那	他	有	铺设	在	这	严重	年	前	.

他唯一的挚爱，多年前就已长眠于地下。

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [met] [wɪð] [ɒn][ɔːl][hændz] ,

Proud	of	the	admiration	and	respect	that	his	child	met	with	on	all	hands	,
自豪的	的	这	钦佩	和	尊重	那	他的	孩子	遇见	和	在	全部	双手	,

他为孩子赢得各界人士的钦佩和尊重而感到自豪。

[hi:; hi] ['ri:zənd] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ɪn'devə(r)]

he	reasoned	with	himself	that	it	was	his	duty	as	a	father	to	endeavour
他	有理智的	和	他自己	那	它	曾是	他的	责任	作为	一个	父亲	到	努力

[tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,

to	get	his	daughter	to	make	a	good	match	,
到	得到	他的	女儿	到	制作	一个	好的	匹配	,

他心想，作为父亲，他有责任尽力为女儿找到一门好婚事。

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [wʌn] .

which	to	his	idea	was	a	wealthy	one	.
哪个	到	他的	主意	曾是	一个	富裕	一	.

在他看来，这是一个富有远见的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] ['dɒnld] ,

He	had	liked	Donald	,
他	有	喜欢	唐纳德	,

他很喜欢唐纳德。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][hi:; hi] [tʊk] [ɒv; əv] [jʌŋ]

and	encouraged	him	when	they	were	children	in	the	care	he	took	of	young
和	鼓励	他	什么时候	他们	是	孩子们	在	这	关心	他	采取	的	年轻的

['flɔ:rə] .

Flora	.
弗洛拉	.

当他们还是孩子的时候，他照顾小弗洛拉，并鼓励他。

[bʌt; bət] ['dɒnld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ;

But	Donald	was	a	shepherd	,	the	only	son	of	a	widowed	mother	;
但	唐纳德	曾是	一个	牧羊人	,	这	仅有的	儿子	的	一个	寡	母亲	;

但唐纳德是一名牧羊人，是寡妇的独子；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['fu:lɪʃ] ['fi:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv]['flɔ:rə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæriɪŋ]

and	why	should	any	foolish	feeling	on	the	part	of	Flora	prevent	her	marrying
和	为什么	应该	任何	愚蠢	感觉	在	这	部分	的	弗洛拉	防止	她	结婚

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də]['fɑ:rmərz] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ?

some	one	of	the	well	-	to	-	do	farmers	who	had	sought	her	hand	?
一些	一	的	这	出色地	-	到	-	做	农民	WHO	有	寻求	她	手	?

为什么弗洛拉的愚蠢感情会阻止她嫁给那些向她求婚的富裕农场主呢?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] ; [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] ;

It	was	a	winter's	night	;	the	fire	was	burning	brightly	on	the	hearth	;
它	曾是	一个	冬天的	夜晚	;	这	火	曾是	燃烧	明亮地	在	这	炉	;

那是一个冬夜；壁炉里的火烧得很旺；

[ænd; ənd] ['dɒnld] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][dʒʌst]

and	Donald	,	who	had	been	spending	the	evening	with	them	,	had	just
和	唐纳德	,	WHO	有	到过	开支	这	晚上	和	他们	,	有	只是

[left] ,

left	,
左边	,

和他们一起度过晚上时光的唐纳德刚刚离开。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['ʃædəʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] ['flɔ:rəz] [laɪf] .

when	the	first	shadow	came	over	young	Flora's	life	.
什么时候	这	第一的	阴影	来了	超过	年轻的	植物群	生活	.

当第一道阴影笼罩了年轻的弗洛拉的生活。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [spəʊk] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [went] [laɪk] ['ærəus] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

Her	father	spoke	words	which	went	like	arrows	to	her	heart	,
她	父亲	辐	字	哪个	去	喜欢	箭头	到	她	心	,

她父亲说的话如同利箭般刺入她的心。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tɪəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:rɪəs] [aɪz] .

and	brought	tears	to	her	glorious	eyes	.
和	带来	眼泪	到	她	辉煌	眼睛	.

令她那双美丽的眼睛里噙满了泪水。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ;

Donald	was	forbidden	to	come	to	the	house	again	;
唐纳德	曾是	禁止	到	来	到	这	房子	再次	;

唐纳德被禁止再次进入这所房子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [hu:z] [su:t][ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] ,

and	the	name	of	a	wealthy	man	whose	suit	she	had	rejected	,
和	这	姓名	的	一个	富裕	男人	谁	套装	她	有	拒绝	,

还有一位她曾拒绝过的富翁的名字,

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

but	who	had	again	asked	her	father	for	her	hand	,
但	WHO	有	再次	问	她	父亲	为了	她	手	,

但他又一次向她父亲提亲了。

[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜ:nnəs] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][hi:; hi]

was	pronounced	with	the	sternness	of	parental	authority	to	be	the	one	he
曾是	发音	和	这	严厉	的	父母	权威	到	是	这	一	他

[hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ['hʌzbənd] .

had	selected	for	her	future	husband	.
有	已选	为了	她	未来	丈夫	.

他以家长般的严厉语气宣布，他已经为她选定了未来的丈夫。

['flɔ:rə] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st]['əʊnli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

Flora	loved	her	father	,	and	at	first	only	gazed	at	him	with	a	look	of
弗洛拉	喜爱	她	父亲	,	和	在	第一的	仅有的	凝视	在	他	和	一个	看	的

[ˌɪnkrə'dju:ləti] ;

incredulity	;
怀疑	;

弗洛拉深爱着她的父亲，起初只是用难以置信的眼神凝视着他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] , ['hɑ:ʃə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [stɜ:n] [ðæn; ðən] ['fɔ:məli] .

but	the	words	were	repeated	,	harsher	and	more	stern	than	formerly	.
但	这	字	是	重复	,	更严厉	和	更多的	船尾	比	以前	.

但这些话被重复了一遍，语气比以前更加严厉、更加苛刻。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['flɔ:rəz] [aɪz] , [nɒt][ɒv; əv]

The	tears	were	gone	;	there	was	an	expression	in	Flora's	eyes	,	not	of
这	眼泪	是	已消失	;	那里	曾是	一个	表达	在	植物群	眼睛	,	不是	的

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

泪水已经干涸；弗洛拉的眼神中没有了愤怒，取而代之的是另一种表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] ['vɒlju:mz] .

but	it	spoke	volumes	.
但	它	辐	卷	.

但这却说明了很多问题。

[ʃi:; ʃi][rəʊz] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .

She	rose	,	kissed	her	father's	forehead	,	and	left	the	room	.
她	玫瑰	,	亲吻	她	父亲的	前额	,	和	左边	这	房间	.

她起身，亲吻了父亲的额头，然后离开了房间。

[lɒŋ] ['aʊəz] [pɑ:st] [eə(r)] [sli:p] [kləʊzd][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['flɔ:rə] .

Long	hours	passed	ere	sleep	closed	the	tear	-	dimmed	eyes	of	young	Flora	.
长的	小时	通过了	埃雷	睡觉	关闭	这	撕	-	调暗	眼睛	的	年轻的	弗洛拉	.

漫长的时光过去了，年轻的弗洛拉泪眼朦胧，最终还是被睡意蒙住了双眼。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [diːp] , [pjʊə(r)]

Her	love	,	her	duty	to	her	father	on	one	side	;	her	deep	,	pure
她	爱	,	她	责任	到	她	父亲	在	一	边	;	她	深的	,	纯的

,

;

,

一方面是她对父亲的爱和责任；另一方面是她深沉、纯洁的.....

[ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['dɒnld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] : [hɑːd] [feɪt] [tuː; tə] { - }

and	virgin	love	for	young	Donald	on	the	other	:	hard	fate	to	{	684	}
和	处女	爱	为了	年轻的	唐纳德	在	这	其他	:	难的	命运	到	{	-	}

另一方面，年轻的唐纳德对处男之爱：艰难的命运{684}

[hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] .

have	to	choose	between	.
有	到	选择	之间	.

必须二选一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] .

But	the	conflict	was	over	;	her	decision	was	made	.
但	这	冲突	曾是	超过	;	她	决定	曾是	制成	.

但冲突已经结束，她已经做出了决定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['truːθfl] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

She	had	been	truthful	as	the	sun	from	childhood	;	and	without	thinking
她	有	到过	真实	作为	这	太阳	从	童年	;	和	没有	思维

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] ,

of	it	perhaps	,
的	它	也许	,

她从小就如太阳般诚实；或许她自己都没意识到这一点，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sweə(r)][ə; eɪ][laɪ][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

her	father	had	asked	her	to	swear	a	lie	at	the	altar	of	God	,
她	父亲	有	问	她	到	发誓	一个	说谎	在	这	坛	的	上帝	,

她父亲曾要求她在上帝的祭坛前发誓说谎。

[ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] ,

in	pronouncing	the	marriage	vows	to	a	man	whom	she	did	not	even	respect	,
在	发音	这	婚姻	誓言	到	一个	男人	谁	她	做过	不是	甚至	尊重	,

她向一个她甚至都不尊重的男人宣读了结婚誓言。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] ['dɒnld]

when	her	heart	,	her	life	,	her	love	,	were	given	to	young	Donald
什么时候	她	心	,	她	生活	,	她	爱	,	是	给定	到	年轻的	唐纳德

.

:

.

当她的心、她的生命、她的爱都给了年轻的唐纳德。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

It	could	not	be	.
它	可以	不是	是	.

不可能。

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['ɛrɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brækən] [bɻ'iːz] , ['flɔːrə] ? - [sed] [hɜː(r); hə(r)]

'	What	am	I	to	say	to	Errick	of	the	Bracken	Braes	,	Flora	?	'	said	her
-	什么	是	我	到	说	到	埃里克	的	这	蕨类	布雷斯	,	弗洛拉	?	-	说	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

"弗洛拉，我该对布雷肯山坡的埃里克说些什么呢？"她父亲问道。

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['wɪnɪŋ] [wei] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

in	his	most	winning	way	,	the	following	morning	.
在	他的	最多	获胜	方式	,	这	下列的	早晨	.

第二天早上，他以最成功的方式展现了自己的实力。

- [tel] [hɪm] , [ai] [heɪ] [neɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [giː] [hɪm] ,

'	Tell	him	,	I	hae	nae	heart	to	gie	him	,
-	告诉	他	,	我	哈	纳	心	到	gie	他	,

告诉他，我没心思给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ][hænd] [gæŋ] [ðə'gɪðər] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

and	that	my	heart	and	my	hand	gang	thegither	,	'	was	the	reply	.
和	那	我的	心	和	我的	手	帮派	聚集	,	-	曾是	这	回复	.

“我的心和我的手紧紧相连，”他回答道。

[ðə; ði] ['haɪləndə(r)] [swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei]

The	Highlander	swore	an	oath	,	and	muttering	he	would	have	his	own	way
这	高地人	发誓	一个	誓言	,	和	喃喃自语	他	会	有	他的	自己的	方式

, [left][ðə; ði] ['ʃiːlɪŋ] .

,	left	the	sheeling	.
,	左边	这	剪羊毛	.

高地人发了个誓，嘴里嘟囔着他要按自己的方式来，然后离开了羊圈。

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['dɒnld] [ænd; ənd]['flɔːrə] [met] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɪn]

Next	day	was	Sunday	,	and	Donald	and	Flora	met	at	the	little	chapel	in
下一个	天	曾是	星期日	,	和	唐纳德	和	弗洛拉	遇见	在	这	小的	教堂	在

[ðə; ði][glen] .

the	glen	.
这	格伦	.

第二天是星期天，唐纳德和弗洛拉在山谷里的小教堂见面了。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['læsi] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ðæn; ðən]

He	observed	that	his	lassie	looked	sad	,	and	was	even	more	reserved	than
他	观察到	那	他的	恋人	看起来	伤心	,	和	曾是	甚至	更多的	预订的	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

他注意到他的姑娘看起来很伤心，比平时更加沉默寡言。

- [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['igl] - [keən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['dɒnld] , [wen] [ai] [gæŋ] [tuː; tə] [mɪlk]

'	Meet	me	at	the	Eagles	'	Cairn	to	-	morrow	,	Donald	,	when	I	gang	to	milk
-	见面	我	在	这	老鹰队	-	石堆	到	-	明天	,	唐纳德	,	什么时候	我	帮派	到	牛奶

[ðə; ði] [gəʊts] ;

the	goats	;
这	山羊	;

“唐纳德，明天到老鹰石冢来见我，那时我要去挤山羊奶。”

[jiː; ji] [ken] [ðə; ði]['aʊə(r)] ; - [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] .

ye	ken	the	hour	;	'	and	with	a	smile	she	passed	on	.
是的	肯	这	小时	;	-	和	和	一个	微笑	她	通过了	在	.

你知道时间；”说完，她微笑着离开了。

[æt; ət][ðə; ði] ['igl] - [keən] [jʌŋ] ['flɔːrə][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [dɪ'kriː] [hɜː(r); hə(r)]

At	the	Eagles	'	Cairn	young	Flora	told	her	lover	the	stern	decree	her
在	这	老鹰队	-	石堆	年轻的	弗洛拉	讲述	她	情人	这	船尾	法令	她

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] . -

father	had	made	.	'
父亲	有	制成	.	-

在老鹰石冢，年轻的弗洛拉把她父亲下达的严厉命令告诉了她的爱人。

[səʊ][jiː; ji] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , ['dɒnld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][haɪd]

So	ye	mustna	be	coming	again	,	Donald	,	'	she	said	,	struggling	in	vain	to	hide
所以	是的	穆斯特纳	是	未来	再次	,	唐纳德	,	-	她	说	,	挣扎	在	徒劳	到	隐藏

[hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

her	emotion	.
她	情感	.

"所以你肯定又要来了，唐纳德，"她说，徒劳地努力掩饰自己的情绪。

[æt; ət][ðə; ði] ['igl] - [keən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæbləʊ] : [ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntənz] , [ðə; ði]

At	the	Eagles	'	Cairn	there	was	a	tableau	:	the	distant	mountains	,	the
在	这	老鹰队	-	石堆	那里	曾是	一个	画面	:	这	遥远	山脉	,	这

['mɜːmərɪŋ] [bɜːn] ,

murmuring	burn	,
淙淙	烧伤	,

在鹰冢，有一幅美丽的画卷：远处的群山，潺潺的溪流，

[ðə; ði] [gəʊts] [gruːpt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒli] [dɒgz] [ri'pəuz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['heðə(r)] ;

the	goats	grouped	around	,	and	the	collie	dogs	reposing	amongst	the	heather	;
这	山羊	分组	大约	,	和	这	柯利犬	狗	休息	在	这	希瑟	;

山羊们聚拢在一起，牧羊犬们则在石楠丛中休憩；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪdn] , [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

in	the	centre	a	youth	and	a	maiden	,	his	arm	round	her	waist	,
在	这	中心	一个	青年	和	一个	少女	,	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,

画面中央是一位青年和一位少女，青年的手臂搂着少女的腰。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

her	head	resting	on	his	breast	.
她	头	休息	在	他的	胸部	.

她的头靠在他的胸膛上。

[ðə; ði][fɜːst] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ; [ðeə(r)][trəʊθ][wɒz; wəz] [plait] ,

The	first	kiss	of	love	had	been	given	;	their	troth	was	plighted	,
这	第一的	吻	的	爱	有	到过	给定	;	他们的	誓言	曾是	陷入困境	,

他们献出了彼此的初吻；他们许下了誓言。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [gɒd] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

and	the	fire	-	god	shone	on	the	scene	.
和	这	火	-	上帝	闪耀	在	这	场景	.

火神降临人间。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] ,

The	standard	of	the	Stuarts	had	been	raised	,
这	标准	的	这	斯图亚特	有	到过	提高	,

斯图亚特王朝的水平提高了，

[ænd; ənd][ðə; ði][klænz][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʃəliŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][məʊst] ['ʃɪvəlrəs] [bləʊ] [ðæt]

and	the	clans	were	marshalling	to	strike	the	most	chivalrous	blow	that
和	这	氏族	是	编组	到	罢工	这	最多	骑士精神	吹	那

[wɒz; wəz]['evə(r)] [strʌk] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] ['dɪnəsti] .

was	ever	struck	on	behalf	of	a	fallen	dynasty	.
曾是	曾经	击	在	代表	的	一个	倒下	王朝	.

各氏族集结力量，准备为覆灭的王朝发出有史以来最英勇的回击。

['evri] ['ʃiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ɪts][men]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [wɪð]

Every	sheeling	was	sending	forth	its	men	capable	of	bearing	arms	;	and	with
每一个	剪羊毛	曾是	发送	前进	它是	男人	有能力的	的	轴承	武器	;	和	和

['hevi] [hɑːts] ,

heavy	hearts	,
重的	心	,

每个村落都派出了能拿起武器的男子；他们怀着沉重的心情，

[jet] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] ['haɪlənd] [waɪvz] , ['mʌðəz] ,
yet with all the pride of their race , the Highland wives , mothers ,
然而 和 全部 这 自豪 的 他们的 种族 , 这 高地 妻子们 , 母亲们 ,

然而，高地妇女、母亲们，带着她们民族的骄傲，

[ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kɒ'keɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔnɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and sweethearts were placing the white cockade in the bonnets of their
和 甜心们 是 放置 这 白色的 帽徽 在 这 引擎盖 的 他们的
['dɑ:liŋz] .
darlings .
亲爱的们 .

情侣们正将白色帽徽别在爱人的帽子上。

[sæd][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['flɔ:rə] [wen] ['dɒnld] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nju:z] ;
Sad was the heart of young Flora when Donald told her the news ;
伤心 曾是 这 心 的 年轻的 弗洛拉 什么时候 唐纳德 讲述 她 这 消息 ;

当唐纳德告诉小芙萝拉这个消息时，芙萝拉心中充满了悲伤；

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kɒ'keɪd] [ɪn]['si:krət] ,
she made his white cockade in secret ,
她 制成 他的 白色的 帽徽 在 秘密 ,

她偷偷地为他制作了白色帽徽。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['igl] - [keən] [ðə; ði] [naɪt]
and gave it to him with a parting kiss at the Eagles ' Cairn the night
和 给予 它 到 他 和 一个 离别 吻 在 这 老鹰队 - 石堆 这 夜晚
[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [sæd] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
before that sad morning that saw all that was dear to her in this world ,
前 那 伤心 早晨 那 锯 全部 那 曾是 亲爱的 到 她 在 这 世界 ,

在那个悲伤的早晨，她目睹了世间所有珍爱之人离世的前夜，在鹰冢边，她临别前吻别了它。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['lʌvə(r)] , [mɑ:tʃ] [daʊn] [ðə; ði][glen] .
her father and lover , march down the glen .
她 父亲 和 情人 , 行进 向下 这 格伦 .

她的父亲和情人，沿着山谷行进。

['dɒnld] [hæz; həz] [ɑ:skt] ['flɔ:rə][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]
Donald has asked Flora to take care of his mother , now that she would be
唐纳德 有 问 弗洛拉 到 拿 关心 的 他的 母亲 , 现在 那 她 会 是
[left] [ə'ləʊn] ;
left alone ;
左边 独自的 ;

唐纳德请求弗洛拉照顾他的母亲，因为她现在要独自一人待在家里；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɪdəʊ] , [hu:z] [hɑ:t]
and she had gone to live with the poor old widow , whose heart
和 她 有 已消失 到 居住 和 这 贫穷的 老的 寡妇 , 谁 心
[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['brəʊkən] ;
was nearly broken ;
曾是 几乎 破碎的 ;

于是她去和那位心碎欲绝的可怜老寡妇一起生活；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃed] [nɒt][ə; eɪ][teə(r); tɪə][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] [bɔɪ] , [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɑ:tn] ,
but she shed not a tear as her handsome boy , arrayed in his tartan ,
但 她 棚 不是 一个 撕 作为 她 英俊的 男生 , 排列 在 他的 格子呢 ,

但她一滴眼泪也没掉，因为她英俊的儿子，身着格子呢服装，

['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒnɪ] [prɪns] ['tʃɑ:li] .
marched away to fight for bonnie Prince Charlie .
行军 离开 到 斗争 为了 邦妮 王子 查理 .

他们远征起来，去为英俊的查理王子而战。

['dɑ:nəldz] ['haɪlənd] [praɪd][hæd; həd][felt] ['bɪtəli] [ðə; ði][kən'dʌkt][ɒv; əv]['flɔ:rəz]['fɑ:ðə(r)] ,

Donald's	**Highland**	**pride**	**had**	**felt**	**bitterly**	**the**	**conduct**	**of**	**Flora's**	**father**	**,**
唐纳德的	高地	自豪	有	毛毡	苦涩地	这	执行	的	植物群	父亲	,

唐纳德的高地人自尊心对弗洛拉父亲的行为感到无比愤慨。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] ['aɪdl] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [heɪt] [hɪm] .

but	**for**	**the**	**sake**	**of**	**his**	**heart's**	**idol**	**,**	**he**	**could**	**not**	**hate**	**him**	**.**
但	为了	这	清酒	的	他的	心脏的	偶像	,	他	可以	不是	恨	他	.

但为了他心中的偶像，他无法恨他。

[ðeɪ] [fɔ:t] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['bæt(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['ɑ:mi] [ɪn'kaʊntəd]

They	**fought**	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**first**	**battle**	**at**	**which**	**the**	**Highland**	**army**	**encountered**
他们	战斗	边	经过	边	在	这	第一的	战斗	在	哪个	这	高地	军队	遭遇

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔ:sɪz] .

the	**English**	**forces**	**.**
这	英语	力量	.

在苏格兰高地军队与英格兰军队的首次交锋中，他们并肩作战。

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

At	**a**	**critical**	**period**	**of**	**the**	**fight**	**,**
在	一个	批判的	时期	的	这	斗争	,

在战斗的关键时期，

['dɒnld] [bɪ'held] [ðə; ði] ['stɔ:lwət] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['flɔ:rəz] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd]

Donald	**beheld**	**the**	**stalwart**	**form**	**of**	**Flora's**	**father**	**engaged**	**in**	**a**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**
唐纳德	观看	这	坚定的	形式	的	植物群	父亲	已订婚的	在	一个	手	-	到	-	手

[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ;

encounter	**with**	**an**	**English**	**soldier**	**;**
遇到	和	一个	英语	士兵	;

唐纳德看到弗洛拉的父亲魁梧的身躯正与一名英国士兵进行肉搏战；

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest] ,

he	**had**	**little**	**doubt**	**of**	**the**	**result**	**of**	**the**	**contest**	**,**
他	有	小的	怀疑	的	这	结果	的	这	竞赛	,

他对比赛结果几乎没有任何疑问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [si:n] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

and	**the**	**smoke**	**that**	**enveloped**	**the**	**scene**	**hid**	**them**	**from**	**his**	**sight**	**;**
和	这	抽烟	那	被包裹	这	场景	隐藏	他们	从	他的	视线	;

笼罩着现场的烟雾将他们遮蔽了起来，使他看不见他们；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

as	**it**	**for**	**a**	**moment**	**cleared**	**away**	**,**
作为	它	为了	一个	片刻	已清除	离开	,

片刻间，它消失了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [breɪv] ['haɪləndə(r)] [hɑ:d] [prest] [baɪ] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

he	**saw**	**the**	**brave**	**Highlander**	**hard**	**pressed**	**by**	**three**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
他	锯	这	勇敢的	高地人	难的	按下	经过	三	的	这	敌人	,

他看到勇敢的高地战士被三名敌人围攻得喘不过气来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	**he**	**rushed**	**to**	**his**	**assistance**	**.**
和	他	匆忙	到	他的	协助	.

他立即上前帮忙。

[eə(r)][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] , [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)]

Ere	**he**	**reached**	**the**	**scene**	**of**	**conflict**	**,**	**two**	**of**	**the**	**English**	**soldiers**	**were**
埃雷	他	达到	这	场景	的	冲突	,	二	的	这	英语	士兵	是

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

lying	**on**	**the**	**ground**	**;**
说谎	在	这	地面	;

在他到达冲突现场之前，两名英国士兵已经躺在地上了；

[bʌt; bət][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [feld] [ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [breɪv] ['haɪləndə(r)] [hæd; həd] [lɒst]

but	in	giving	the	blow	that	felled	the	second	,	the	brave	Highlander	had	lost
但	在	给予	这	吹	那	倒下	这	第二	,	这	勇敢的	高地人	有	丢失的

[hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ;

his	footing	;
他的	立足点	;

但勇敢的高地人在给予第二个敌人致命一击时，却失去了平衡；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] , [ðə; ði] [θɜ:d] [kləʊzd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd]

and	before	he	could	recover	himself	,	the	third	closed	with	him	and	had
和	前	他	可以	恢复	他自己	,	这	第三	关闭	和	他	和	有

[hɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

还没等他缓过神来，第三个人就逼近他，把他打倒在地。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['haɪlənd] [jel] , ['dɒnld] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

With	a	wild	Highland	yell	,	Donald	sprang	forward	like	a	tiger	,
和	一个	荒野	高地	叫喊	,	唐纳德	弹簧	向前	喜欢	一个	老虎	,

唐纳德发出一声高地野性的吼叫，像老虎一样猛地向前跃去。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz][dɜ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ,

and	buried	his	dirk	between	the	shoulders	of	the	English	soldier	,
和	埋葬	他的	短剑	之间	这	肩膀	的	这	英语	士兵	,

他将匕首刺入了英国士兵的双肩之间。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['haɪˌlændərz] [dɜ:k] ,

as	he	was	in	the	act	of	using	the	prostrate	Highlander's	dirk	,
作为	他	曾是	在	这	行为	的	使用	这	前列腺	高地人的	短剑	,

当他正要使用倒地高地人的短剑时，

[waɪl] [hi:; hi] ['fɜ:mli] [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

while	he	firmly	grasped	his	throat	with	the	right	hand	.
尽管	他	牢牢	抓住	他的	喉	和	这	正确的	手	.

他右手紧紧掐住自己的喉咙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [hɜ:l] [ðə; ði] [ded] ['səʊldʒə(r)] [ɒf] [ðə; ði]

It	was	the	work	of	a	moment	to	hurl	the	dead	soldier	off	the
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	投	这	死的	士兵	离开	这

['haɪləndə(r)] ;

Highlander	;
高地人	;

将死去的士兵从高地人号上扔下去只用了一瞬间；

[ænd; ənd] ['flɔ:rəz] ['fɑ:ðə(r)] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	Flora's	father	sprang	to	his	feet	,	to	recognise	in	the	boy	he	had
和	植物群	父亲	弹簧	到	他的	脚	,	到	认出	在	这	男生	他	有

[səʊ] ['hɑ:ʃli] ['tri:tɪd] ,

so	harshly	treated	,
所以	严厉地	治疗	,

弗洛拉的父亲猛地站起身来，认出了这个他曾如此严厉对待过的男孩。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	saviour	of	his	life	.
这	救主	的	他的	生活	.

他生命的救星。

- ['dɒnld] ! -

'	Donald	!	'
-	唐纳德	!	-

“唐纳德！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] ,

he	exclaimed	;	but	the	brave	boy	had	not	waited	for	thanks	,
他	惊呼	;	但	这	勇敢的	男生	有	不是	等待	为了	谢谢	,

他惊呼道；但这位勇敢的男孩并没有等到别人道谢。

[bʌt; bət] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][klæn] , [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['raʊtɪd] [ænd; ənd]

but	hurried	on	to	join	his	clan	,	in	pursuit	of	the	now	routed	and
但	慌忙	在	到	加入	他的	氏族	,	在	追逐	的	这	现在	路由	和

[dɪsˈɔːgənˌaɪzd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] .

disorganised	English	army	.
混乱	英语	军队	.

但他还是匆匆赶去与他的族人会合，追击溃败溃散的英军。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] ,

Time	passed	on	,
时间	通过了	在	,

时光流逝，

[ænd; ənd] ['haɪlənd] [praɪd][ɒn][bəuθ][saɪdz][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['kəʊldnəs] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd]

and	Highland	pride	on	both	sides	had	maintained	the	coldness	that	existed
和	高地	自豪	在	两个都	侧面	有	维持	这	寒冷	那	存在

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hailəndə] .

between	the	two	Highlanders	.
之间	这	二	高地人	.

双方的高地民族自豪感也加剧了两位高地人之间的冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [drɔːn] [ʌp][ɪn]['ɔːdə(r)]

It	was	a	lovely	morning	when	the	two	armies	were	again	drawn	up	in	order
它	曾是	一个	迷人的	早晨	什么时候	这	二	军队	是	再次	绘制	向上	在	命令

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

那是一个阳光明媚的早晨，两军再次列队进入战斗序列。

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [freɪ] ; [ðə; ði][waɪld]['sləʊgən][ɒv; əv][ðə; ði]['bægpaɪp] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

eager	for	the	coming	fray	;	the	wild	slogan	of	the	bagpipe	,	the	waving
渴望的	为了	这	未来	磨损	;	这	荒野	口号	的	这	风笛	,	这	挥手

[pluːmz] ,

plumes	,
羽流	,

渴望即将到来的战斗；风笛狂野的口号，飘扬的羽毛，

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['tɑːtn] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

and	flowing	tartans	on	the	one	side	,
和	流动	格子呢	在	这	一	边	,

一边是飘逸的格子呢图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ænd; ənd]['skɑːlət]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	the	serried	ranks	and	scarlet	uniforms	of	the	English	army	on	the	other
和	这	串联	排名	和	猩红	制服	的	这	英语	军队	在	这	其他

.

:

.

另一边则是英国军队整齐的队列和鲜红色的制服。

[ɪts] [teɪl] [hæz; həz][ɒft] [biːn] [təʊld] .

Its	tale	has	oft	been	told	.
它是	故事	有	经常	到过	讲述	.

它的故事早已被反复讲述。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə] [hæd; həd] ['kærid]

The	fight	was	over	;	the	impetuous	charge	of	the	Highlanders	had	carried
这	斗争	曾是	超过	;	这	浮躁	收费	的	这	高地人	有	携带

['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

everything	before	it	,
一切	前	它	,

战斗结束了；高地人的猛烈冲锋摧毁了他们面前的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] .

and	the	English	army	was	in	full	retreat	.
和	这	英语	军队	曾是	在	满的	撤退	.

英军全线溃败。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [kaʊtʃ] [sæt] [jʌŋ] ['dɒnld] , [hu:] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪbə(r)] - [kʌt]

Beside	a	rude	couch	sat	young	Donald	,	who	with	the	exception	of	a	sabre	-	cut
旁	一个	粗鲁的	长椅	卫星	年轻的	唐纳德	,	WHO	和	这	例外	的	一个	军刀	-	切

[ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

on	the	shoulder	,
在	这	肩膀	,

年轻的唐纳德坐在简陋的沙发旁，除了肩膀上有一道刀伤之外，他

[hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] .

had	come	scathless	through	that	day	of	battle	and	victory	.
有	来	无伤	通过	那	天	的	战斗	和	胜利	.

在那场战斗和胜利中毫发无损。

[nɒt] [səʊ] ['flɔ:rəz] ['fɑ:ðə(r)] ; [hi:; hi] [leɪ] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fi:tʃəz] [peɪl] ,

Not	so	Flora's	father	;	he	lay	mortally	wounded	,	his	handsome	features	pale	,
不是	所以	植物群	父亲	;	他	躺	致命的	受伤	,	他的	英俊的	特征	苍白	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] ['hi:vɪŋ] .

and	his	broad	chest	heaving	.
和	他的	广阔	胸部	起伏	.

但弗洛拉的父亲却并非如此；他身负重伤，英俊的脸色苍白，宽阔的胸膛剧烈起伏。

[hi:; hi][hæd; həd][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] :

He	had	clasped	the	boy's	hand	in	his	own	,	and	spoke	with	difficulty	:
他	有	紧握	这	男孩们	手	在	他的	自己的	,	和	辐	和	困难	:

他紧紧握住男孩的手，艰难地开口说道：

- ['dɒnld] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	Donald	,	forgive	me	,	'	he	exclaimed	.
-	唐纳德	,	原谅	我	,	-	他	惊呼	.

“唐纳德，请原谅我，”他喊道。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] : ['nevə(r)][ʃəl][ai] [si:] [ðə; ði] ['bɒnɪ] [glen][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃi:lɪŋ] ,

'	I	am	wearing	away	:	never	shall	I	see	the	bonnie	glen	and	the	sheeling	,
-	我	是	穿着	离开	:	绝不	将	我	看	这	邦妮	格伦	和	这	剪羊毛	,

“我正在逐渐消逝：我再也看不到美丽的峡谷和羊圈了。”

[ɔ:(r)][klɑ:sp] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] [brest] [maɪ][eɪn; 'ɑ:jɪn][dɪə(r)] ['læsi] .

or	clasp	again	to	my	breast	my	ain	dear	lassie	.
或者	搭扣	再次	到	我的	胸部	我的	艾因	亲爱的	恋人	.

或者再次紧紧依偎在我的胸前，我亲爱的姑娘。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ] ['daɪɪŋ] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

Tell	her	that	my	dying	words	were	seeking	forgiveness	from	her	,
告诉	她	那	我的	垂死	字	是	寻求	饶恕	从	她	,

[frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

告诉她，我临终前是在寻求她的原谅，也是在寻求你的原谅。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [aɪ] [θɔːt] [meə(r)][əʊ] - ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən]

Tell	**her**	**that**	**in**	**health**	**and**	**strength**	**,**	**I**	**thought**	**mair**	**o**	**'**	**riches**	**than**
告诉	她	那	在	健康	和	力量	，	我	想法	梅尔	o	-	财富	比

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

her	**happiness**	**.**
她	幸福	.

告诉她，我当时更看重的是她的健康和力量，而不是她的幸福。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	**forgive**	**me**	**!**
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我!

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; [aɪ] ,

Tell	**her**	**that**	**you**	**saved**	**my**	**life**	**;**	**I**	**,**
告诉	她	那	你	已保存	我的	生活	；	我	，

告诉她你救了我的命；我，

[ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ;

the	**wretch**	**that**	**would**	**have**	**wrecked**	**both**	**your**	**young**	**lives**	**for**	**gold**	**;**
这	可怜虫	那	会	有	损毁	两个都	你的	年轻的	生活	为了	金子	；

那个为了黄金而企图毁掉你们俩年轻生命的恶棍；

[aɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	**that**	**was**	**so**	**harsh**	**with**	**you**	**.**
我	那	曾是	所以	残酷的	和	你	.

我当时对你太苛刻了。

[əʊ] ['dɒnld] !

O	**Donald**	**!**
哦	唐纳德	!

哦，唐纳德!

[tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] ['glædən] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['momənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]

tell	**her**	**you**	**gladdened**	**the**	**dying**	**moments**	**of**	**her**	**father**	**,**	**and**	**that**
告诉	她	你	高兴	这	垂死	时刻	的	她	父亲	，	和	那

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

he	**gave**	**her**	**to**	**you**	**,**
他	给予	她	到	你	，

告诉她，你让她的父亲在临终前感到快乐，而且是她父亲把她托付给了你。

[wɪð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mænz] ['blesɪŋ] , [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] . -

with	**a**	**dying**	**man's**	**blessing**	**,**	**as**	**freely**	**as**	**she**	**gave**	**herself**	**.**	**'**
和	一个	垂死	男人的	祝福	，	作为	自由	作为	她	给予	她自己	.	-

她带着垂死之人的祝福，像她奉献自己一样慷慨无私。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['spæzəm] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

Here	**a**	**spasm**	**convulsed**	**his**	**paleness**	**,**	**and**	**he**	**ceased**	**from**	**exhaustion**	**.**
这里	一个	痉挛	抽搐	他的	苍白	，	和	他	停止	从	疲惫	.

一阵痉挛袭来，他苍白的脸色瞬间消退，他因精疲力竭而停止了呼吸。

['dɒnld] [sæt] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts]

Donald	**sat**	**with**	**tear**	**-**	**dimmed**	**eyes**	**;**	**his**	**heart**	**was**	**full**	**,**	**and**	**his**	**thoughts**
唐纳德	卫星	和	撕	-	调暗	眼睛	；	他的	心	曾是	满的	，	和	他的	想法

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

were	**far**	**away**	**.**
是	远的	离开	.

唐纳德坐在那里，眼中噙着泪水；他心中充满感慨，思绪却飘向远方。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['haɪˌlændərz] [lɪps] [muːvd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ri'gein, riː-][ɪts][əʊld]

The	dying	Highlander's	lips	moved	;	his	voice	for	a	moment	regained	its	old
这	垂死	高地人的	嘴唇	已搬	;	他的	嗓音	为了	一个	片刻	恢复	它是	老的

[təʊn] :

tone	:
语气	:

垂死的苏格兰高地人的嘴唇动了动；他的声音一瞬间恢复了往日的音调：

- [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][glen] [ðæt] ['ælistə] [daɪd][ðə; ði] ['praʊdɪst] [deθ] [ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] [kæn; kən]

' Tell	them	in	the	glen	that	Alister	died	the	proudest	death	a	Highlander	can
- 告诉	他们	在	这	格伦	那	阿利斯特	死亡	这	最引以为豪	死亡	一个	高地人	能

[daɪ] — ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

die	—	fighting	for	his	chief	,
死	—	斗争	为了	他的	首席	,

“告诉山谷里的人们，阿利斯特死得其所，他死得其所，是高地人所能死得最光荣的一次——为了他的首领而战。”

[hɪz; ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd] ['skɒtlənd] . -

his	Prince	,	and	Scotland	.	'
他的	王子	,	和	苏格兰	.	-

他的王子，以及苏格兰。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [hɑːt] [hæd; həd] [siːst] [fɔː(r); fə(r)]

A	slight	tremor	over	his	frame	,	and	the	brave	heart	had	ceased	for
一个	轻微	震颤	超过	他的	框架	,	和	这	勇敢的	心	有	停止	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

他身子微微颤抖了一下，那颗勇敢的心就此永远停止了跳动。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [treɪs] [ðə; ði] ['veərɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['ɑːmi] ;

We	will	not	trace	the	varying	fortunes	of	the	Highland	army	;
我们	将要	不是	痕迹	这	变化	财富	的	这	高地	军队	;

我们将不追溯高地军队的兴衰起伏；

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kə'lɑːdən] [hæd; həd][set][ɪn][dɪ'zɑːstə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] ,

the	sun	of	Culloden	had	set	in	disaster	,	the	Prince	was	a	wanderer	,
这	太阳	的	卡洛登	有	放	在	灾难	,	这	王子	曾是	一个	流浪者	,

卡洛登战役的太阳已在灾难中落下，王子成了流浪者。

[ðə; ði][klænz] ['raʊtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] .

the	clans	routed	and	dispersed	.
这	氏族	路由	和	分散的	.

各部族溃败逃散。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['haɪləndə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

A	young	Highlander	,	pale	and	haggard	,	with	his	arm	in	a	sling	,
一个	年轻的	高地人	,	苍白	和	枯槁	,	和	他的	手臂	在	一个	吊索	,

一位年轻的高地人，脸色苍白，面容憔悴，手臂吊着绷带。

[wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] ['klækən] ; [æn; ən][əʊld]['wʊmən] ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] ,

was	resting	on	a	bed	in	the	clachan	;	an	old	woman	counting	her	beads	,
曾是	休息	在	一个	床	在	这	克拉汉	;	一个	老的	女士	计数	她	珠子	,

她躺在村落的床上休息；一位老妇人正在数着她的念珠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	young	and	beautiful	girl	,	were	the	only	inmates	of	the	room	.
和	一个	年轻的	和	美丽的	女孩	,	是	这	仅有的	囚犯	的	这	房间	.

房间里只有他们两人和一个年轻漂亮的女孩。

[ðə; ði][sæd] [teɪl] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] . -

The	sad	tale	of	death	and	defeat	had	been	told	.	'
这	伤心	故事	的	死亡	和	击败	有	到过	讲述	.	-

那段关于死亡和失败的悲惨故事已经讲完了。

[jes] , ['flɔːrə] , - [sed] [jʌŋ] ['dɒnld] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) ;
Yes , Flora , ' said young Donald (for he it was) ;
是的 , 弗洛拉 , - 说 年轻的 唐纳德 (为了 他 它 曾是) ;

"是的，弗洛拉，"小唐纳德说道（因为那确实是他）;

- [hiː; hi] [giːd] [jiː; ji][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
' he gied ye to me on his death - bed .
- 他 gied 是的 到 我 在 他的 死亡 - 床 .

他在临终前把你们给了我。

[wɪl] [jiː; ji] [stɪl] [heɪ] [ˌem 'iː] ? -
Will ye still hae me ? '
将要 是的 仍然 哈 我 ? -

你们还会要我吗?

[jʌŋ] ['flɔːrəz] [lɪps] [prest] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ] .
Young Flora's lips pressed those of the wounded soldier in reply .
年轻的 植物群 嘴唇 按下 那些 的 这 受伤 士兵 在 回复 .

年轻的弗洛拉用嘴唇贴上了受伤士兵的嘴唇作为回应。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [ænd; ənd]['flɔːrə] ['pɑːtɪd] [nəʊ][mɔː(r)] , [tɪl] [deθ] [kɔːld] [wʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] {
And Donald and Flora parted no more , till Death called one away ; but the {
和 唐纳德 和 弗洛拉 分手了 不 更多的 , 直到 死亡 称为 一 离开 ; 但 这 {
- }
685 }
- }

唐纳德和弗洛拉再也没有分开过，直到死神带走了其中一人；但是{685}

['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] — [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [deθ] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
parting was not for long — within three days Death called the other .
离别 曾是 不是 为了 长的 — 之内 三 天 死亡 称为 这 其他 .

离别并不长久——三天之内，死神就召唤了另一位。

['stɔːlwət] [lædz] [ænd; ənd] ['bɒnɪ] [læs] [leɪd][ðeə(r)]['peərənts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][əʊld]['rəʊən; 'raʊən] -
Stalwart lads and bonnie lasses laid their parents beneath the old rowan -
坚定者 小伙子们 和 邦妮 姑娘们 铺设 他们的 父母 下面 这 老的 罗文 -
[triː] [ɪn][ðə; ði][glen] ,
tree in the glen ,
树 在 这 格伦 ,

英俊的小伙子和美丽的姑娘们将他们的父母安葬在山谷里那棵古老的欧洲花楸树下。

[fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd][mɔːn, məun][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
full of years , and mourned by the country - side .
满的 的 年 , 和 哀悼 经过 这 国家 - 边 .

饱经风霜，举国哀悼。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE MONTH :
这 月 :

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
SCIENCE AND ARTS .
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['hɒlədeɪ] ['kwaɪət] [hæz; həz] [biːn] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]

The	usual	holiday	quiet	has	been	animated	by	news	of	the	discovery	that	the
这	通常	假期	安静的	有	到过	动画	经过	消息	的	这	发现	那	这

['plænɪt] [mɑːz] [hæz; həz] [tuː] [muːnz] — [ðæt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['sɪgnəs] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ]

planet	Mars	has	two	moons	—	that	a	star	in	the	constellation	Cygnus	is	changing
行星	火星	有	二	月亮	—	那	一个	星星	在	这	星座	天鹅座	是	变化

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nebjələ] — [ðæt] ['mɪstə(r)] ['stænli] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] [tuː; tə]

into	a	nebula	—	that	Mr	Stanley	has	made	his	way	down	the	Congo	to
进入	一个	星云	—	那	先生	斯坦利	有	制成	他的	方式	向下	这	刚果	到

[ðə; ði] [siː] — [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɒmsən] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [wɪtʃ]

the	sea	—	that	Sir	William	Thomson	has	invented	a	chemical	indicator	which
这	海	—	那	先生	威廉	汤姆逊	有	发明	一个	化学	指标	哪个

[wen] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] - [laɪn] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [depθ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

when	attached	to	a	sounding	-	line	will	tell	the	depth	without	stopping	the	ship	,
什么时候	随附的	到	一个	听起来	-	线	将要	告诉	这	深度	没有	停止	这	船	,

往常的假期宁静被以下新闻打破：火星有两颗卫星的发现；天鹅座的一颗恒星正在变成星云；斯坦利先生已经沿着刚果河到达大海；威廉·汤姆逊爵士发明了一种化学指示剂，将其连接到测深线上，无需停船即可测量深度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɒbəlɪsk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	that	the	ancient	obelisk	which	has	been	talked	about	from	the
和	那	这	古老的	方尖碑	哪个	有	到过	谈话	关于	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

beginning	of	the	present	century	,
开始	的	这	展示	世纪	,

还有那座从本世纪初就被人们谈论的古老方尖碑，

[ɪz] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

is	at	last	on	its	way	from	Egypt	to	England	.
是	在	最后的	在	它是	方式	从	埃及	到	英格兰	.

终于从埃及踏上了前往英国的旅程。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [taɪm] [ɪz] ['əʊvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːlɪdʒz] , [skuːlz] , [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz]

And	now	the	quiet	time	is	over	;	for	colleges	,	schools	,	and	hospitals
和	现在	这	安静的	时间	是	超过	;	为了	大学	,	学校	,	和	医院

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃəz] ;

have	begun	their	scientific	lectures	;
有	开始	他们的	科学	讲座	;

现在平静的日子结束了；因为大学、学校和医院都已经开始了科学讲座；

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] ;

the	learned	Societies	are	resuming	their	evening	meetings	and	discussions	;
这	学习	社会	是	恢复	他们的	晚上	会议	和	讨论	;

各个学术团体正在恢复晚间会议和讨论；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʌndz]

the	Royal	Society	have	given	notice	that	applications	for	aid	from	the	funds
这	皇家	社会	有	给定	注意	那	应用程序	为了	援助	从	这	资金

[fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['vəʊtɪd] [baɪ] ['pɑːləmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)]

for	promotion	of	science	voted	by	parliament	must	be	sent	in	before
为了	晋升	的	科学	投票	经过	议会	必须	是	发送	在	前

[dɪ'sembə(r)] - ;

December	31	;
十二月	-	;

英国皇家学会已发出通知，申请议会投票通过的科学促进基金资助的申请必须在 12 月 31 日之前提交；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

and	soon	the	men	of	philosophy	and	science	will	be	as	busy	as	the
和	很快	这	男人	的	哲学	和	科学	将要	是	作为	忙碌的	作为	这

[men] [huːz] [tɔːk] [ɪz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] .

men	whose	talk	is	of	merchandise	.
男人	谁	讲话	是	的	商品	.

不久之后，哲学家和科学家就会像那些谈论商品的人一样忙碌了。

['plænətri] ['sætlˌlaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

Planetary	satellites	are	a	characteristic	of	our	solar	system	,
行星	卫星	是	一个	特征	的	我们的	太阳的	系统	,

行星卫星是我们太阳系的一个特征，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eɪb(ə)l] [ə'strɔnəməz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [mɑːz]

and	now	that	the	able	astronomers	at	Washington	have	shewn	that	Mars
和	现在	那	这	有能力的	天文学家	在	华盛顿	有	展示	那	火星

[hæz; həz] [tuː] [muːnz] ,

has	two	moons	,
有	二	月亮	,

现在华盛顿的杰出天文学家已经证明火星有两颗卫星，

[ðæt] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['deɪəti; 'diːəti] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

that	mythological	deity	ceases	to	be	exceptional	.
那	神话	神	停止	到	是	非凡的	.

那个神话中的神祇不再特殊。

['naɪðə(r)] [ɪn] [reɪt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [nɔː(r)] [ɪn] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'griːmənt]

Neither	in	rate	of	motion	nor	in	distance	from	the	planet	is	there	agreement
两者都不	在	速度	的	运动	也不	在	距离	从	这	行星	是	那里	协议

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ;

between	the	two	;
之间	这	二	;

无论是运动速度还是与行星的距离，两者之间都没有一致性；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['krɪsti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [əb'zɜːvətri] ,

for	we	are	informed	by	Mr	Christie	of	the	Greenwich	Observatory	,
为了	我们	是	知情的	经过	先生	克里斯蒂	的	这	格林威治	天文台	,

据格林尼治天文台的克里斯蒂先生告知，

[ðæt] - [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] ['sætəlaɪt] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] [wʌns] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ,

that	'	the	outer	satellite	revolves	once	in	less	than	a	day	and	a	quarter	,
那	-	这	外	卫星	旋转	一次	在	较少的	比	一个	天	和	一个	四分之一	,

“外层卫星自转一周的时间不到一天零三个月。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

and	the	inner	three	and	a	quarter	times	in	one	day	.
和	这	内	三	和	一个	四分之一	时代	在	一	天	.

一天之内内三又四分之一。

[ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnə] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , - [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [mɑːz]

The	phenomena	,	'	he	continues	,	'	presented	to	an	inhabitant	of	Mars
这	现象	,	-	他	继续	,	-	呈现	到	一个	居民	的	火星

[mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

must	be	very	remarkable	,
必须	是	非常	卓越	,

“对于火星居民来说，这些现象一定非常奇特，”他继续说道，“

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sætəlaɪt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	the	outer	satellite	will	remain	above	the	horizon	for	two	and	a
为了	这	外	卫星	将要	保持	多于	这	地平线	为了	二	和	一个

[hɑ:f] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

half	days	and	nights	,
一半	天	和	夜晚	,

外侧卫星将在地平线以上停留两天半的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɪl] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [i:st] [twaɪs][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s]

and	the	inner	will	rise	in	the	west	and	set	in	the	east	twice	in	the	course
和	这	内	将要	上升	在	这	西方	和	放	在	这	东方	两次	在	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

夜间，内层太阳将两次从西方升起，从东方落下。

[ðə; ði]['lu:nə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] ['lɒŋgɪtju:d] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪŋgjələli] ['i:zi] [wɪð] [sʌtʃ]

The	lunar	method	of	determining	longitudes	must	be	singularly	easy	with	such
这	月球	方法	的	确定	经度	必须	是	单独地	简单的	和	这样的

[ə; eɪ]['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] ['sætəlaɪt] ,

a	rapidly	moving	satellite	,
一个	快速	移动	卫星	,

利用月球快速移动来确定经度的方法一定非常简便。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [klɒk] ,

which	is	equivalent	to	the	addition	of	a	minute	-	hand	to	the	celestial	clock	,
哪个	是	相等的	到	这	添加	的	一个	分钟	-	手	到	这	天体	钟	,

这相当于在天文钟上增加一根分针。

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] - [hænd][ə'ləʊn] . -

which	in	our	case	has	to	be	read	by	the	hour	-	hand	alone	.	'
哪个	在	我们的	案件	有	到	是	读	经过	这	小时	-	手	独自的	.	-

在我们这里，只能通过时针来读取时间。

['mɪstə(r)] ['krɪsti] [telz] [ˌju: 'es] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [mu:nz] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [baɪ] [əb'zɜ:rvər]

Mr	Christie	tells	us	further	that	the	two	moons	have	been	seen	by	observers
先生	克里斯蒂	讲述	我们	更远	那	这	二	月亮	有	到过	已见	经过	观察员

[æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

at	Greenwich	,
在	格林威治	,

克里斯蒂先生还告诉我们，格林尼治的观测者已经看到了这两颗卫星。

['pærɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'mɑ:rks] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] - [hæv; həv] [bi:n] [ɪn]

Paris	,	and	other	places	;	and	he	remarks	,	that	if	they	'	have	been	in
巴黎	,	和	其他	地方	;	和	他	评论	,	那	如果	他们	-	有	到过	在

[ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,

existence	for	ages	,
存在	为了	年龄	,

巴黎和其他地方；他还指出，如果它们"已经存在了很久"，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]

it	seems	strange	they	have	not	been	discovered	before	,	especially	at	the
它	似乎	奇怪的	他们	有	不是	到过	发现	前	,	尤其	在	这

[ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

opposition	of	1862	,
反对	的	-	,

奇怪的是，它们之前竟然没有被发现，尤其是在1862年的反对派运动中。

[wen] [mɑ:z] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðɪs] [jɪə(r)] ;

when	Mars	approached	the	earth	as	closely	as	this	year	;
什么时候	火星	接近	这	地球	作为	密切	作为	这	年	;

今年火星与地球的距离达到了前所未有的近距离；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæz; həz][wʌns] [biːn]

but	it	is	naturally	much	easier	to	see	an	object	that	has	once	been
但	它	是	自然	很多	更轻松	到	看	一个	目的	那	有	一次	到过

[faʊnd] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

found	than	to	discover	it	independently	.
成立	比	到	发现	它	独立	.

但显然，看到已被发现的物体比独立发现它要容易得多。

[ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['plænɪts]

The	satellites	must	be	much	smaller	than	any	of	the	minor	planets
这	卫星	必须	是	很多	较小的	比	任何	的	这	次要的	行星

[ˌhɪðə'tuː] [dɪ'skʌvəd] .

hitherto	discovered	.
迄今为止	发现	.

这些卫星一定比迄今为止发现的任何小行星都要小得多。

[kæn; kən] [mɑːz] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] ['mitɪərˌaɪt] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

Can	Mars	have	picked	up	a	couple	of	very	large	meteorites	,	which	have
能	火星	有	挑选	向上	一个	夫妻	的	非常	大的	陨石	,	哪个	有

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] ? -

approached	him	closely	?	'
接近	他	密切	?	-

火星是否有可能接收到几颗非常大的陨石，并且这些陨石曾近距离掠过它?

['liːvɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːts] , [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

Leaving	this	question	to	the	experts	,	we	add	,	in	passing	from	the	subject
离开	这	问题	到	这	专家	,	我们	添加	,	在	通过	从	这	主题

,

,

,

这个问题留给专家们解答，我们在此顺便补充一点：

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ɪz]['sev(ə)nti] - [naɪn] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

that	the	orbital	velocity	of	one	of	the	moons	is	seventy	-	nine	miles	a	minute	;
那	这	轨道	速度	的	一	的	这	月亮	是	七十	-	九	英里	一个	分钟	;

其中一颗卫星的轨道速度为每分钟 79 英里；

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fɪfti] [maɪlz] ;

of	the	other	,	fifty	miles	;
的	这	其他	,	五十	英里	;

另一边，五十英里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ə'strɔnəməz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

and	that	their	discovery	has	enabled	astronomers	to	determine	the	mass	of
和	那	他们的	发现	有	已启用	天文学家	到	决定	这	大量的	的

[mɑːz] ,

Mars	,
火星	,

他们的发现使天文学家能够确定火星的质量。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['set(ə)l] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [lɒŋ] -

and	thus	settle	what	has	been	to	them	an	important	and	long	-
和	因此	定居	什么	有	到过	到	他们	一个	重要的	和	长的	-

['stændɪŋ] ['prɒbləm] .

standing	problem	.
常设	问题	.

从而解决了困扰他们多年的重要问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['traɪʌmf] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]

As	a	reverse	to	this	astronomical	triumph	,	we	have	to	record	the
作为	一个	撤销	到	这	天文	胜利	,	我们	有	到	记录	这

[deθ] [ɒv; əv][ˌel'iː] [vɛr'jɛr] ,

death	of	Le	Verrier	,
死亡	的	乐	维里尔	,

与这一天文成就形成鲜明对比的是，我们不得不记录下勒维耶的逝世。

[æn; ən][ə'strɒnəmə(r)]['priː] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

an	astronomer	pre	-	eminent	among	the	astronomers	of	the	century	,
一个	天文学家	预	-	杰出	之中	这	天文学家	的	这	世纪	,

他是本世纪最杰出的天文学家之一。

[wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æz; əz][hæv; həv] ['reəli] [biːn] ['iːkwəld] .

with	such	insight	and	such	capacity	for	work	as	have	rarely	been	equalled	.
和	这样的	洞察力	和	这样的	容量	为了	工作	作为	有	很少	到过	等于	.

他拥有如此深刻的洞察力和如此出色的工作能力，鲜有人能及。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [θruː] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]

He	will	be	known	through	coming	ages	by	his	theory	of	the	motions	of	the
他	将要	是	已知	通过	未来	年龄	经过	他的	理论	的	这	运动	的	这

['plænɪts] ,

planets	,
行星	,

他将因其行星运动理论而被后世铭记。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] ['faʊndɪd] [ˌðeər'ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðiːz] ,

and	the	tables	founded	thereon	;	for	provided	with	these	,
和	这	表格	创立	其上	;	为了	假如	和	这些	,

以及建立在其上的表格；因为有了这些，

[ə'strɔnəməz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən]

astronomers	all	over	the	world	are	enabled	to	carry	on	their	work	with	an
天文学家	全部	超过	这	世界	是	已启用	到	携带	在	他们的	工作	和	一个

['ækjərəsi] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ,

accuracy	hitherto	unapproachable	,
准确性	迄今为止	难以接近	,

世界各地的天文学家得以以前所未有的精度开展工作。

[ænd; ənd][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	to	widen	its	application	.
和	到	扩大	它是	应用	.

并扩大其应用范围。

[frɑːns] [hæz; həz] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

France	has	lost	one	of	her	greatest	sons	,	and	Science	one	of	her
法国	有	丢失的	一	的	她	最	儿子们	,	和	科学	一	的	她

[məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪ'læbəreɪtə(r)] ;

most	distinguished	elaborators	;
最多	杰出的	阐述者	;

法国失去了一位最伟大的儿子，科学界失去了一位最杰出的阐释者；

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gaɪd]

but	he	lives	in	his	works	,	and	through	them	will	continue	to	guide
但	他	生活	在	他的	作品	,	和	通过	他们	将要	继续	到	指导

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['mærɪnə(r)] ,

and	instruct	the	mariner	,
和	指示	这	水手	,

但他活在他的作品中，并将继续通过他的作品指导和教诲水手们。

[ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

the	astronomer	,	and	the	physicist	.
这	天文学家	,	和	这	物理学家	.

天文学家和物理学家。

['mɪstə(r)] ['stænliːz] [ɪk'splɔɪt][ɪn] [tɜːn] ['set(ə)lz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)]

Mr	Stanley's	exploit	in	turn	settles	an	interesting	geographical	question	,	for
先生	斯坦利的	开发	在	转动	定居点	一个	有趣的	地理	问题	,	为了

[ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌluːə'lɑːbə] ,

embarking	on	the	Lualaba	,
启程	在	这	卢阿拉巴	,

斯坦利先生的壮举反过来也解决了一个有趣的地理问题，因为要登上卢阿拉巴河，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðæt] ['rɪvə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

he	followed	that	river	down	to	the	Congo	,	and	the	Congo	down	to	the
他	随后	那	河	向下	到	这	刚果	,	和	这	刚果	向下	到	这

[siː] .

sea	.
海	.

他沿着那条河一路向下游走到刚果河，然后又沿着刚果河一路向下游走到大海。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] - ['riːdʒən][ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə][faindz][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Thus	the	drainage	of	the	lake	-	region	of	Central	Africa	finds	its	way	into	the
因此	这	引流	的	这	湖	-	地区	的	中央	非洲	发现	它是	方式	进入	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

因此，中非湖区的水最终流入大西洋。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [θruː] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['hɒstaɪl]

The	voyage	proved	fatal	to	some	of	the	party	through	conflict	with	hostile
这	航程	已证实	致命的	到	一些	的	这	派对	通过	冲突	和	敌对的

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

这次航行中，部分船员因与敌对的土著居民发生冲突而丧命。

[ænd; ənd]['æksɪdənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kætərækts] , [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [ɪm'piːd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

and	accidents	among	the	cataracts	,	which	on	the	equator	impede	navigation
和	事故	之中	这	白内障	,	哪个	在	这	赤道	阻碍	导航

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] .

for	a	distance	of	thirteen	miles	.
为了	一个	距离	的	十三	英里	.

赤道附近的瀑布经常发生事故，阻碍航行长达十三英里。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][ten] [maɪlz] [waɪd] :

The	river	is	described	as	from	two	to	ten	miles	wide	:
这	河	是	描述	作为	从	二	到	十	英里	宽的	:

这条河的宽度被描述为两到十英里：

[ˌaɪ 'tiː] [dreɪnz] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] ;

it	drains	an	area	of	one	million	four	hundred	thousand	square	miles	;
它	排水沟	一个	区域	的	一	百万	四	百	千	正方形	英里	;

它流域面积达一百四十万平方英里；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] ,

and	now	with	the	Congo	and	the	Nile	,
和	现在	和	这	刚果	和	这	尼罗河	,

现在再加上刚果河和尼罗河，

['æfrɪkə] [meɪ] [kleɪm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Africa	may	claim	two	of	the	largest	rivers	in	the	world	.
非洲	可能	宣称	二	的	这	最大	河流	在	这	世界	.

非洲可能拥有世界上两条最大的河流。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [dɑːk] ['weðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən][biː; bi]

It	often	happens	in	dark	weather	that	the	position	of	a	ship	can	be
它	经常	发生	在	黑暗的	天气	那	这	位置	的	一个	船	能	是

[æsə'teind] ['əʊnli][baɪ] ['saʊndɪŋ] ;

ascertained	only	by	sounding	;
已确定	仅有的	经过	听起来	;

在黑暗天气下，往往只能通过测深来确定船舶的位置；

[ænd; ənd] [wen] [nɪə(r)][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['friːkwənt] [ɪf] ['deɪndʒə(r)][ɪz][tuː; tə]

and	when	near	the	land	,	the	soundings	should	be	frequent	if	danger	is	to
和	什么时候	靠近	这	土地	,	这	探测	应该	是	频繁	如果	危险	是	到

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

be	avoided	.
是	避免	.

靠近陆地时，为了避免危险，应该频繁进行水深测量。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [depθ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ækjərətli] ['meʒəd] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

But	as	the	depth	cannot	be	accurately	measured	without	bringing	the	ship	to
但	作为	这	深度	不能	是	准确	测量	没有	带来	这	船	到

[ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,

a	stand	-	still	,
一个	站立	-	仍然	,

但是，如果不让船停下来，就无法准确测量深度。

[ðə; ði] ['siːmən] [ɪz][æpt][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][rɪsk][tuː; tə] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] ;

the	seaman	is	apt	to	prefer	risk	to	loss	of	time	;
这	水手	是	易于	到	更喜欢	风险	到	损失	的	时间	;

水手往往宁愿冒险也不愿浪费时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] — [ə; eɪ] [rek] .

and	the	consequence	is	at	times	—	a	wreck	.
和	这	结果	是	在	时代	—	一个	破坏	.

而其结果有时却是一场灾难。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɒmsən] , [tuː; tə] [huːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]

Sir	William	Thomson	,	to	whom	navigation	is	indebted	for	an	important
先生	威廉	汤姆逊	,	到	谁	导航	是	负债累累	为了	一个	重要的

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

improvement	in	sounding	apparatus	,
改进	在	听起来	设备	,

威廉·汤姆逊爵士对测深仪器的重大改进使航海业受益匪浅。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [baɪ] ['ædɪŋ] [ˌðeə'tuː] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [ə'plaɪəns] [ðə; ði]

has	recently	proved	by	experiment	that	by	adding	thereto	a	chemical	appliance	the
有	最近	已证实	经过	实验	那	经过	添加	到	一个	化学	器具	这

['saʊndɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] ['məʊʃn] .

sounding	may	be	taken	while	the	ship	is	in	motion	.
听起来	可能	是	已采取	尽管	这	船	是	在	运动	.

最近通过实验证明，通过向船体添加化学装置，可以在船舶行驶过程中进行测深。

[ðɪs] [ə'plaɪəns] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [tjuːb] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

This	appliance	consists	of	a	copper	tube	,	attached	to	the	lower	end	of	the
这	器具	由	的	一个	铜	管子	,	随附的	到	这	降低	结尾	的	这

['saʊndɪŋ] ['waɪə(r)] ,

sounding	wire	,
听起来	金属丝	,

该装置由一根铜管组成，铜管连接在探测线的下端。

[ænd; ənd] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ]['slendə(r)] [glɑːs] [tjuːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]

and	inclosing	a	slender	glass	tube	,	and	a	small	quantity	of	sulphate	of
和	封闭	一个	苗条	玻璃	管子	,	和	一个	小的	数量	的	硫酸盐	的

['aɪən] .

iron	.
铁	.

内含一根细长的玻璃管和少量硫酸铁。

[æz; əz][ðə; ði] [tjuːb] [dɪ'sendz] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] ['sʌlfeɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	the	tube	descends	,	the	pressure	of	the	water	forces	the	sulphate	into	the
作为	这	管子	下降	,	这	压力	的	这	水	力量	这	硫酸盐	进入	这

[glɑːs] [tjuːb] :

glass	tube	:
玻璃	管子	:

随着玻璃管下降，水的压力会将硫酸盐压入玻璃管内：

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪn]

it	leaves	a	stain	on	the	glass	;	and	according	to	the	height	of	the	stain
它	树叶	一个	弄脏	在	这	玻璃	;	和	根据	到	这	高度	的	这	弄脏

,

,
,

它会在玻璃上留下污渍；根据污渍的高度，

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

as	indicated	on	a	scale	,	such	is	the	depth	of	the	water	.
作为	表明的	在	一个	规模	,	这样的	是	这	深度	的	这	水	.

如图所示，水深为.....

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

We	are	informed	that	this	ingenious	instrument	has	been	tried	on	board	the
我们	是	知情的	那	这	巧妙	乐器	有	到过	尝试	在	木板	这

['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] - ['æbsəluːt] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ɪk'striːm]

Minotaur	with	satisfactory	proof	of	its	'	absolute	accuracy	and	extreme
弥诺陶	和	令人满意的	证明	的	它是	-	绝对	准确性	和	极端

['hændinəs] . -

handiness	.	'
手巧	.	-

据我们了解，这种巧妙的仪器已经在"弥诺陶号"上进行了测试，并令人满意地证明了它的"绝对精确性和极高的便捷性"。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - [ɪz] [ə'prəʊpriətli] [nemd] ,

H	.	M	.	S	.	Téméraire	is	appropriately	named	,
H	.	M	.	S	.	-	是	适当	命名	,

HMS Téméraire 的名字恰如其分，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] ['eni] [æn'tægənɪst]

for	she	is	big	enough	and	heavy	enough	to	do	battle	with	any	antagonist
为了	她	是	大的	足够的	和	重的	足够的	到	做	战斗	和	任何	反派

[ðæt] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

that	may	venture	to	face	her	in	the	Mediterranean	,
那	可能	风险投资	到	脸	她	在	这	地中海	,

因为她体型庞大，体重惊人，足以与任何胆敢在地中海与她交锋的对手一决高下。

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] .

whither	she	is	bound	.
往哪里去	她	是	边界	.

她将被束缚于何处。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] - [hɔːs] - ['paʊə(r)] .

The	engines	are	7697	horse	-	power	.
这	发动机	是	-	马	-	力量	.

这些发动机的功率为7697马力。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['ves(ə)l] [wen] ['ʌndə(r)] [wei] [puʃiz] [ʌp] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [weɪv] [æt; ət]

No	wonder	that	the	mighty	vessel	when	under	way	pushes	up	a	ten	-	foot	wave	at
不	想知道	那	这	强大的	血管	什么时候	在下面	方式	推动	向上	一个	十	-	脚	海浪	在

[hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] !

her	bow	!
她	弓	!

难怪这艘巨轮航行时会在船头掀起十英尺高的巨浪!

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪlɪndəz] [ɪz]['sev(ə)nti] ['ɪntʃɪz] ; [ɒv; əv][ðə; ði][kræŋk] [ʃɑ:ft] ,

The	diameter	of	the	principal	cylinders	is	seventy	inches	;	of	the	crank	shaft	,
这	直径	的	这	主要的	气缸	是	七十	英寸	;	的	这	曲柄	轴	,

主汽缸直径为七十英寸；曲轴，

['twenti] - [tu:] ['ɪntʃɪz] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

twenty	-	two	inches	;	from	which	an	idea	may	be	formed	of	the	bulk	of
二十	-	二	英寸	;	从	哪个	一个	主意	可能	是	形成	的	这	大部分	的

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [mæs] .

the	ponderous	mass	.
这	沉重的	大量的	.

二十二英寸；由此可以大致了解这个庞大物体的体积。

[tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [weɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

To	reduce	the	weight	as	much	as	possible	,
到	减少	这	重量	作为	很多	作为	可能的	,

为了尽可能减轻重量，

[rɔ:t] - ['aɪən][ænd; ənd] [brɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz]

wrought	-	iron	and	brass	are	largely	used	in	the	construction	of	the	engines
锻	-	铁	和	黄铜	是	很大程度上	用过的	在	这	建造	的	这	发动机

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] ,

and	fittings	,
和	配件	,

发动机和配件的制造中大量使用了锻铁和黄铜。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][kɑ:st] - ['aɪən] , [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'densər] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n]

in	place	of	cast	-	iron	,	so	that	in	the	condensers	there	are	more	than	eleven
在	地方	的	投掷	-	铁	,	所以	那	在	这	冷凝器	那里	是	更多的	比	十一

['θaʊz(ə)nd] [brɑ:s] [tju:bz] ,

thousand	brass	tubes	,
千	黄铜	管子	,

冷凝器中用黄铜管代替了铸铁管，因此冷凝器内有超过一万一千根黄铜管。

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd][skweə(r)] [fi:t] .

which	make	up	a	cooling	surface	of	fourteen	thousand	square	feet	.
哪个	制作	向上	一个	冷却	表面	的	十四	千	正方形	脚	.

总共构成了一个面积为14000平方英尺的冷却表面。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] { - }

To	assist	the	movements	and	facilitate	the	working	of	{	686	}
到	协助	这	移动	和	促进	这	在职的	的	{	-	}

为了协助各项运动并促进{686}的工作

[ðɪs] ['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] [wɔ:(r)] - [ʃɪps] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [bɔ:d] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [smɔ:l] ['endʒɪnz] , [ðʌs]

this	giant	among	war	-	ships	,	there	are	on	board	thirty	-	four	small	engines	,	thus
这	巨大的	之中	战争	-	船舶	,	那里	是	在	木板	三十	-	四	小的	发动机	,	因此

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] :

distributed	:
分布式	:

这艘巨型战舰上共有34台小型发动机，分布如下：

[tuː] ['tɜːnɪŋ] , [tuː] ['stɑrtɪŋ] , [fɔː(r)] [fiːd] , [tuː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] , [fɔː(r)][fæn] , [tuː] [bɪldʒ] , [wʌn]['kæpstən] ,

two	turning	,	two	starting	,	four	feed	,	two	circulating	,	four	fan	,	two	bilge	,	one	capstan	,
二	转弯	,	二	开始	,	四	喂养	,	二	循环	,	四	扇子	,	二	舱底	,	一	绞盘	,

两个转向泵，两个启动泵，四个进料泵，两个循环泵，四个风扇泵，两个舱底泵，一个绞盘泵

[wʌn] ['stɪərɪŋ] , [fɔː(r)] ['pʌmpɪŋ] , [fɔː(r)] ['æʃɪz] ['lɪftə(r)] , [tuː] [haɪ'drɒlɪk] [gɪə(r)] ['wɜːkəz] , [wʌn][tɔː'piːdəʊ]

one	steering	,	four	pumping	,	four	ashes	lifters	,	two	hydraulic	gear	workers	,	one	torpedo
一	转向	,	四	抽水	,	四	灰烬	举重运动员	,	二	液压	齿轮	工人	,	一	鱼雷

['rezəvwɑː(r)]['tʃɑːdʒə(r)] ,

reservoir	charger	,
水库	充电器	,

一台转向机，四台抽水机，四台灰渣提升机，两台液压齿轮作业机，一台鱼雷储罐装填机

[wʌn][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [fiːdz] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r)]

one	to	work	the	electric	machine	which	feeds	the	lights	on	the	bridge	,	and	four
一	到	工作	这	电的	机器	哪个	饲料	这	灯	在	这	桥	,	和	四

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

其中一台用于操作为桥上照明供电的电动机，另外四台用于其他用途。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

In	all	this	there	seems	something	of	complication	;
在	全部	这	那里	似乎	某物	的	并发症	;

这一切似乎有些复杂；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [wɜːk] [wel] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

but	we	may	hope	that	everything	will	work	well	even	in	the	worst	of	weather	,
但	我们	可能	希望	那	一切	将要	工作	出色地	甚至	在	这	最差	的	天气	,

但我们可以期待，即使在最恶劣的天气下，一切也能顺利进行。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [meɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['merɪts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

so	that	the	ship	may	justify	her	name	and	the	merits	of	her
所以	那	这	船	可能	证明合法	她	姓名	和	这	优点	的	她

['bɪldəz] .

builders	.
建筑商	.

这样，这艘船就能名副其实，彰显建造者的功绩。

[ðə; ðɪ]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ['ɪnstɪtjuːt] [held][ðeə(r)]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] ,

The	Iron	and	Steel	Institute	held	their	annual	meeting	at	Newcastle	-	on	-	Tyne	,
这	铁	和	钢	研究所	握住	他们的	年度的	会议	在	纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河	,

[weə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,

where	,	and	in	the	neighbourhood	,
在哪里	,	和	在	这	邻里	,

钢铁协会在泰恩河畔纽卡斯尔举行了年会，会议地点及周边地区：

[ðə; ðɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'kænɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'baʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['membəz]

the	manufactures	and	other	mechanical	operations	abound	in	which	the	members
这	制成品	和	其他	机械的	运营	盛产	在	哪个	这	成员

[teɪk] [məʊst] ['ɪntrəst] .

take	most	interest	.
拿	最多	兴趣	.

制造业和其他机械操作行业蓬勃发展，会员们对此最感兴趣。

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪnz] , ['kəʊkɪŋ] ['fəːnisiz] , [brɪk] - [wɜːks] , ['aɪən] - [wɜːks] , [ænd; ənd]

That	these	are	mines	,	coking	furnaces	,	brick	-	works	,	iron	-	works	,	and
那	这些	是	矿井	,	焦化	熔炉	,	砖	-	作品	,	铁	-	作品	,	和

['faʊndriz] , [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

foundries	,	may	easily	be	imagined	.
铸造厂	,	可能	容易地	是	想象	.

不难想象，这些地方是矿山、焦炉、砖厂、炼铁厂和铸造厂。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [riːd] [ʃəʊ] [ðæt] [kɑːst] - [stiːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt]
One **of** **the** **papers** **read** **shewed** **that** **cast** **-** **steel** **could** **be** **produced** **without**
一 的 这 文件 读 展示 那 投掷 - 钢 可以 是 生产 没有
[kəm'preʃ(ə)n] ,
compression **,**
压缩 ,

其中一篇论文表明，铸钢无需压缩即可生产。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [kɑːst] - ['aɪən] ; [wɪtʃ] [ɪf] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,
and **as** **readily** **as** **cast** **-** **iron** **;** **which** **if** **confirmed** **by** **further** **experiment** **,**
和 作为 容易 作为 投掷 - 铁 ; 哪个 如果 确认的 经过 更远 实验 ,

而且像铸铁一样容易熔化；如果进一步的实验证实这一点，

[wɪl] [pruːv] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['kænən] .
will **prove** **of** **great** **value** **in** **the** **manufacture** **of** **heavy** **cannon** **.**
将要 证明 的 伟大的 价值 在 这 生产 的 重的 大炮 .

将在重型火炮的制造中证明其重要价值。

[ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [wɜːks] [æt; ət] ['ɛlzwɪk] ,
In **a** **visit** **to** **Sir** **William** **Armstrong's** **works** **at** **Elswick** **,**
在 一个 访问 到 先生 威廉 阿姆斯特朗的 作品 在 埃尔斯威克 ,

在参观威廉·阿姆斯特朗爵士位于埃尔斯威克的工厂时，

[ðə; ði] ['membəz] [sɔː] [ðə; ði] ['weldɪŋ] [ɒv; əv] [kɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [stiːm] -
the **members** **saw** **the** **welding** **of** **coils** **for** **guns** **under** **the** **great** **steam** **-**
['hæmə(r)] ,
hammer **,**
锤 ,

成员们亲眼目睹了在大蒸汽锤下焊接枪支线圈的过程。

[wɪtʃ] [weɪs] ['θɜːti] [tʌnz] , [ænd; ənd] [fɔːls] [ə'pɒn][æn; ən]['ænvɪl][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
which **weighs** **thirty** **tons** **,** **and** **falls** **upon** **an** **anvil** **of** **one** **hundred** **and**
哪个 重量 三十 吨 , 和 瀑布 之上 一个 砧 的 一 百 和
['twenti] [tʌnz] ,
twenty **tons** **,**
二十 吨 ,

它重达三十吨，落在一百二十吨重的铁砧上。

[wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪz][ðə; ði] [haɪ'drɒlɪk]
with **a** **stroke** **of** **twelve** **feet** **six** **inches** **;** **and** **yet** **so** **perfect** **is** **the** **hydraulic**
和 一个 中风 的 十二 脚 六 英寸 ; 和 然而 所以 完美的 是 这 液压
['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,
moving **machinery** **,**
移动 机械 ,

行程为十二英尺六英寸；然而，液压驱动机械却如此完美，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [wɜːkt] [baɪ][wʌn][mæn] .
that **it** **can** **be** **easily** **worked** **by** **one** **man** **.**
那 它 能 是 容易地 工作 经过 一 男人 .

它很容易由一个人操作。

[ðə; ði][fɔː(r)] [kreɪnz] [tuː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [red] - [hɒt]['met(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd]
The **four** **cranes** **too** **by** **which** **the** **ponderous** **masses** **of** **red** **-** **hot** **metal** **are** **lifted**
这 四 起重机 也 经过 哪个 这 沉重的 群众 的 红色的 - 热的 金属 是 抬起
,
,
,

还有那四台起重机，用来吊起沉重的炽热金属块。

[ɑː(r); ə(r)] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][wʌn][mæn] , [huː] [kæn; kən] [slɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd]

are	'	under	the	command	of	one	man	,	who	can	sling	them	right	and
是	-	在下面	这	命令	的	一	男人	,	WHO	能	吊索	他们	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

“他们受一人指挥，可以随意调动他们。”

[ɔː(r)] [muːv] [ðə; ði] [ləʊd] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

or	move	the	load	up	or	down	just	as	he	pleases	without	moving	from	his
或者	移动	这	加载	向上	或者	向下	只是	作为	他	请	没有	移动	从	他的

[pəʊst] . -

post	.	'
邮政	.	-

或者他可以随心所欲地上下移动货物，而无需离开他的岗位。

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði]

Another	example	of	what	can	be	done	by	water	was	shewn	at	the
其他	例子	的	什么	能	是	完毕	经过	水	曾是	展示	在	这

[swɪŋ] - [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taɪn] ,

swing	-	bridge	across	the	Tyne	,
摇摆	-	桥	穿过	这	泰恩河	,

泰恩河上的旋转桥也展现了水力所能发挥的另一种作用。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r)][spænz][ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [iːtʃ] .

which	has	four	spans	of	about	one	hundred	feet	each	.
哪个	有	四	跨度	的	关于	一	百	脚	每个	.

它有四个跨度，每个跨度约为一百英尺。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əupənz] [weɪs] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

The	portion	which	opens	weighs	fifteen	hundred	tons	.
这	部分	哪个	打开	重量	十五	百	吨	.

可开启的部分重达一千五百吨。

- [ðə; ði] [haɪ'drɒlɪk] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)]['æktʃuːˌeɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

'	The	hydraulic	machinery	for	actuating	it	,
-	这	液压	机械	为了	驱动	它	,

用于驱动它的液压机械，

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [pɪə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['pɪvət][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] .

is	contained	in	the	hollow	pier	which	forms	the	pivot	on	which	it	turns	.
是	包含	在	这	空洞的	码头	哪个	表格	这	枢	在	哪个	它	转弯	.

它被包含在空心桥墩内，该桥墩构成了它旋转的枢轴。

[ðə; ði][pɪə(r)][ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ,

The	pier	is	surmounted	by	a	watch	-	tower	,
这	码头	是	克服	经过	一个	手表	-	塔	,

码头顶端建有一座瞭望塔。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːvəz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

in	which	are	the	levers	for	opening	and	shutting	the	bridge	.
在	哪个	是	这	杠杆	为了	开幕	和	关闭	这	桥	.

其中设有用于打开和关闭桥梁的杠杆。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frɒm; frəm][ɪts][kləʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɒs]

It	takes	just	one	minute	to	swing	the	bridge	from	its	closed	position	across
它	需要	只是	一	分钟	到	摇摆	这	桥	从	它是	关闭	位置	穿过

[ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][wʌn][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] . -

the	river	to	the	open	one	in	line	with	the	stream	.	'
这	河	到	这	打开	一	在	线	和	这	溪流	.	-

只需一分钟，就能将桥从关闭状态旋转到与河道对齐的打开状态。

['mekənɪst] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['wɔːtə(r)] - ['endʒɪnz] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

Mechanists	have	pointed	out	that	water	-	engines	use	the	same	amount	of	water
机械论者	有	尖	出去	那	水	-	发动机	使用	这	相同的	数量	的	水

[wen] ['mɪəli] ['draɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ([wɪtʃ] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ]) [æz; əz] [wen] [ɪg'zɜːtɪŋ]

when	merely	driving	themselves	(	which	is	next	to	doing	nothing	)	as	when	exerting
什么时候	仅仅	驾驶	他们自己	(	哪个	是	下一个	到	正在做	没有什么	)	作为	什么时候	施力

[ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['paʊə(r)] .

their	entire	power	.
他们的	全部的	力量	.

机械学家指出，水力发动机在仅仅驱动自身（这几乎等于什么都没做）时所消耗的水量，与发挥全部动力时所消耗的水量相同。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk]

If	it	be	true	that	there	should	be	a	proportion	between	the	amount	of	work
如果	它	是	真的	那	那里	应该	是	一个	部分	之间	这	数量	的	工作

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

and	the	quantity	of	water	,
和	这	数量	的	水	,

如果工作量和水量之间确实应该存在比例关系，

[ðɪs] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,

this	,	as	we	are	informed	,
这	,	作为	我们	是	知情的	,

据我们所知，

[ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['griːnɑːk] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ]

is	provided	for	by	Hastie	and	Company	of	Greenock	in	an	invention	by
是	假如	为了	经过	哈斯蒂	和	公司	的	格里诺克	在	一个	发明	经过

[miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['leŋkθənɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]

means	of	which	an	automatic	lengthening	or	shortening	of	the	stroke	of
方法	的	哪个	一个	自动的	延长	或者	缩短	的	这	中风	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] [teɪks] [pleɪs] ,

the	engine	takes	place	,
这	引擎	需要	地方	,

由格里诺克的 Hastie and Company 公司发明的一种装置，通过该装置可以自动延长或缩短发动机的冲程。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

in	accordance	with	the	work	to	be	done	.
在	根据	和	这	工作	到	是	完毕	.

根据要完成的工作。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'kʌm] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒn] [ɪts]

No	sooner	does	the	engine	become	,	so	to	speak	,	aware	of	the	demand	on	its
不	很快	做	这	引擎	变得	,	所以	到	说话	,	意识到的	的	这	要求	在	它是

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

发动机一旦意识到动力需求，就会立即运转起来。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'dæpts] [ɪt'self] [ˌðeə'tuː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'sɪstəns] .

than	it	immediately	adapts	itself	thereto	without	external	assistance	.
比	它	立即地	适应	本身	到	没有	外部的	协助	.

它无需外部帮助就能立即适应。

[tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] : [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊkɪŋ] [kəʊl] -

To	revert	to	the	Institute	:	A	description	was	given	of	the	coking	coal	-
到	恢复	到	这	研究所	:	一个	描述	曾是	给定	的	这	焦化	煤炭	-

[fiːld] [ɒv; əv] [saʊθ] ['dʌrəm] ;

field	of	South	Durham	;
场地	的	南	达勒姆	;

回到研究所：对南达勒姆的炼焦煤田进行了描述；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [lɒŋ] [baɪ][ɪ'lev(ə)n][maɪlz] [waɪd] ,

it	is	thirteen	miles	long	by	eleven	miles	wide	,
它	是	十三	英里	长的	经过	十一	英里	宽的	,

它长十三英里，宽十一英里。

[ænd; ənd] [ə'sɪsts] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

and	assists	in	supplying	the	present	demand	for	fourteen	and	a	half
和	助攻	在	供应	这	展示	要求	为了	十四	和	一个	一半

['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊk] ['jɪəli] .

million	tons	of	coke	yearly	.
百万	吨	的	可乐	每年	.

并有助于满足目前每年1450万吨焦炭的需求。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔljəri] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz]

At	one	of	the	collieries	there	used	to	be	a	waste	of	three	hundred	tons
在	一	的	这	煤矿	那里	用过的	到	是	一个	浪费	的	三	百	吨

[ɒv; əv][kəʊl] ['evri] [wiːk] ;

of	coal	every	week	;
的	煤炭	每一个	星期	;

其中一座煤矿每周都会浪费三百吨煤；

[bʌt; bət] [naʊ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvd] ['kəʊkɪŋ] ['ʌvnz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'septɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [hiːt]

but	now	by	means	of	improved	coking	ovens	,	and	intercepting	the	waste	heat
但	现在	经过	方法	的	改进	焦化	烤箱	,	和	拦截	这	浪费	热

, [ðɪs] [lɒs] [ɪz] [prɪ'ventɪd] .

,	this	loss	is	prevented	.
,	这	损失	是	阻止	.

但现在通过改进焦化炉并截留废热，这种损失得以避免。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːzɪts][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][kəʊl][kæn; kən][biː; bi]['juːtəlaɪz] ,

It	is	found	too	that	the	large	deposits	of	inferior	coal	can	be	utilised	,
它	是	成立	也	那	这	大的	存款	的	下	煤炭	能	是	利用	,

研究还发现，大量的劣质煤矿也可以加以利用。

[baɪ] ['krʌʃɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kəʊkɪŋ] : [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] ,

by	crushing	,	washing	,	and	then	coking	:	a	very	important	fact	,
经过	压碎	,	洗涤	,	和	然后	焦化	:	一个	非常	重要的	事实	,

通过压碎、洗涤和焦化：这是一个非常重要的事实，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][kəʊl] - ['fiːldz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bredθ] [ɒv; əv][kəʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

for	there	is	in	all	our	coal	-	fields	a	large	breadth	of	coal	which	has	been
为了	那里	是	在	全部	我们的	煤炭	-	字段	一个	大的	宽度	的	煤炭	哪个	有	到过

[ˌhɪðə'tuː] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['wɜːθləs] ,

hitherto	rejected	as	worthless	,
迄今为止	拒绝	作为	毫无价值	,

因为在我们所有的煤田中，都蕴藏着大量此前一直被认为毫无价值的煤炭。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [wɜːkt] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][kəʊk] .

but	which	will	now	be	worked	and	converted	into	coke	.
但	哪个	将要	现在	是	工作	和	转换	进入	可乐	.

但现在这些材料将被加工并转化为焦炭。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	paper	was	read	which	shews	that	ways	are	opening	for	the
一个	纸	曾是	读	哪个	展示	那	方式	是	开幕	为了	这

[ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][slæg] :

utilisation	of	slag	:
利用率	的	矿渣	:

会上宣读了一篇论文，论文显示炉渣的利用途径正在不断涌现：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [brɪks] , [sɪˈment] , [ˈmɔːtə(r)] , [ˈkɒŋkriːt] , [glɑːs] , [ænd; ənd] [ˈkɒtn] [ɔː(r)]
it **is** **now** **converted** **into** **bricks** **,** **cement** **,** **mortar** **,** **concrete** **,** **glass** **,** **and** **cotton** **or**
它 是 现在 转换 进入 砖块 , 水泥 , 砂浆 , 具体的 , 玻璃 , 和 棉布 或者
[wʊl] .
wool **.**
羊毛 .

现在它被加工成砖块、水泥、砂浆、混凝土、玻璃以及棉花或羊毛。

[ðɪs] [wʊl] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈbɔɪləz] [ænd; ənd][paɪps][tuː; tə] [prɪˈvent]
This **wool** **is** **an** **excellent** **material** **for** **covering** **boilers** **and** **pipes** **to** **prevent**
这 羊毛 是 一个 出色的 材料 为了 覆盖 锅炉 和 管道 到 防止
[weɪst] [ɒv; əv] [hiːt] .
waste **of** **heat** **.**
浪费 的 热 .

这种羊毛是覆盖锅炉和管道以防止热量浪费的绝佳材料。

[fɔː(r)] [ˈmɪljən] [brɪks] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [wɪtʃ] [lʊks] [ˈprɒmɪsɪŋ] .
Four **million** **bricks** **have** **been** **made** **,** **which** **looks** **promising** **.**
四 百万 砖块 有 到过 制成 , 哪个 看起来 有前途 .

目前已生产了四百万块砖，情况看起来很有希望。

[ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] [kənˈteɪnz] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The **Journal** **of** **the** **Institute** **contains** **descriptions** **of** **machinery** **with** **which** **we**
这 杂志 的 这 研究所 包含 描述 的 机械 和 哪个 我们
[meɪ] [ˈfɪtli] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] :
may **fitly** **supplement** **the** **foregoing** **:**
可能 合适地 补充 这 前文 :

该研究所的期刊收录了一些机械设备的描述，我们可以用这些描述来适当地补充上述内容：

[æt; ət] [ˈsmɛθˌwɪk] [nɪə(r)] [ˈbɜːmɪŋəm] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skruː] - [ˈfæktri; ˈfæktəri] [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts]
At **Smethwick** **near** **Birmingham** **,** **there** **is** **a** **screw** **-** **factory** **which** **,** **with** **its**
在 斯梅斯威克 靠近 伯明翰 , 那里 是 一个 拧紧 - 工厂 哪个 , 和 它是
[ˈklevə(r)] [məˈkænɪkl] [kənˈtraivəns] ,
clever **mechanical** **contrivances** **,**
聪明的 机械的 诡计 ,

在伯明翰附近的斯梅斯威克，有一家螺丝工厂，凭借其巧妙的机械装置，

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)][æt; ət] .
is **something** **to** **wonder** **at** **.**
是 某物 到 想知道 在 .

真是令人好奇。

[ɔːl][ðə; ði][ˈsaɪzɪz][ɒv; əv] [skruːz] [juːst] [ɪn] [ˈkɑːpəntri] [ænd; ənd][ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
All **the** **sizes** **of** **screws** **used** **in** **carpentry** **and** **cabinet** **-** **making** **are** **made** **of**
全部 这 尺寸 的 螺丝 用过的 在 木工 和 内阁 - 制作 是 制成 的
[ˈaɪən][ˈwaɪə(r)] [tʃɒpt] [ˈɪntuː] [leŋθs] ,
iron **wire** **chopped** **into** **lengths** **,**
铁 金属丝 切碎 进入 长度 ,

木工和橱柜制作中使用的各种尺寸的螺丝都是用切割成不同长度的铁丝制成的。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][self] - [ˈæktɪŋ] [məˈʃiːnz] .
and **shaped** **in** **a** **series** **of** **self** **-** **acting** **machines** **.**
和 形状 在 一个 系列 的 自己 - 表演 机器 .

并被塑造成一系列自动运行的机器。

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][wʌn][end] [fɔːmz] [ə; eɪ] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈspiːdəli] [tɜːnd] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvɒlvɪŋ] [tʃʌk]
A **blow** **on** **one** **end** **forms** **a** **head** **,** **which** **is** **speedily** **turned** **true** **in** **a** **revolving** **chuck**
一个 吹 在 一 结尾 表格 一个 头 , 哪个 是 迅速地 转向 真的 在 一个 旋转 查克
,
,
,

一端被敲击形成一个头部，该头部在旋转的卡盘中迅速翻转至正确的位置。

[ðə; ði] [nɪk] [ɪz] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkjələ(r)] [sɔː] , [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dʒɔː] [ðen] ['siːzɪz] [ðə; ði] [hed] ,

the	nick	is	cut	by	a	small	circular	saw	,	a	revolving	jaw	then	seizes	the	head	,
这	缺口	是	切	经过	一个	小的	圆	锯	,	一个	旋转	颚	然后	逮捕	这	头	,

首先用小型圆锯切出缺口，然后旋转的钳口夹住头部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜːm] - [ɔː(r)] [skruː] [ɪz] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ;

and	the	'	worm	'	or	screw	is	turned	in	a	twinkling	;
和	这	-	蠕虫	-	或者	拧紧	是	转向	在	一个	闪烁	;

"蜗杆"或螺丝在一瞬间就转动起来了;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [skruːz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] .

and	in	this	way	half	a	million	screws	an	hour	are	produced	.
和	在	这	方式	一半	一个	百万	螺丝	一个	小时	是	生产	.

这样一来，每小时就能生产五十万颗螺丝。

[ðɪs] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skruːɪŋ] - [ʃed] [ə'ləʊn] ['kʌvəz] ['nɪəli] [æn; ən]

This	seems	almost	incredible	;	but	the	screwing	-	shed	alone	covers	nearly	an
这	似乎	几乎	极好的	;	但	这	拧螺丝	-	棚	独自的	封面	几乎	一个

['eɪkə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,

acre	and	a	half	,
英亩	和	一个	一半	,

这听起来几乎难以置信；但光是螺丝棚就占地近一英亩半。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mə'ʃiːnz] .

and	contains	two	thousand	machines	.
和	包含	二	千	机器	.

包含两千台机器。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [self] - ['æktɪŋ] , [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [wʌn] ['wʊmən] .

These	being	self	-	acting	,	five	or	six	can	be	kept	going	by	one	woman	.
这些	存在	自己	-	表演	,	五	或者	六	能	是	保留	去	经过	一	女士	.

由于这些装置是自动运行的，一个女人就能维持五六个装置的运转。

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri]

Another	example	from	the	same	source	shews	the	application	of	machinery
其他	例子	从	这	相同的	来源	展示	这	应用	的	机械

[tuː; tə] [sɒft] [gʊdz] [ænd; ənd] ['teɪlərɪŋ] :

to	soft	goods	and	tailoring	:
到	柔软的	商品	和	裁缝	:

同一来源的另一个例子展示了机械化在软商品和服装裁剪中的应用:

[æt; ət] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['kləʊðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [liːdz] ,

At	a	wholesale	clothing	establishment	in	Leeds	,
在	一个	批发的	衣服	建立	在	利兹	,

在利兹的一家服装批发店，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)]

more	than	a	thousand	hands	and	three	hundred	sewing	-	machines	are
更多的	比	一个	千	双手	和	三	百	缝纫	-	机器	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

雇佣了一千多名工人和三百台缝纫机。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [naɪf] - [mə'ʃiːnz] ['drɪvn] [baɪ] [stiːm] ,

The	cutting	-	out	is	done	by	means	of	knife	-	machines	driven	by	steam	,
这	切割	-	出去	是	完毕	经过	方法	的	刀	-	机器	驱动	经过	蒸汽	,

切割工作是通过蒸汽驱动的刀具机完成的。

[wɪtʃ] [kʌt] [θruː] ['θɜːti] - [faɪv] ['leɪəz] [ɒv; əv] [θɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['leɪəz]

which	cut	through	thirty	-	five	layers	of	thick	or	a	hundred	and	twenty	layers
哪个	切	通过	三十	-	五	层	的	厚的	或者	一个	百	和	二十	层

[ɒv; əv] [θɪn] [klɒθ] [æt; ət][wʌns] ,

of	thin	cloth	at	once	,
的	薄的	布	在	一次	,

它可以一次性切开35层厚布或120层薄布。

[ðə; ði]['pæt(ə)n] ['biːɪŋ] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [piːs] .

the	pattern	being	marked	on	the	topmost	piece	.
这	图案	存在	标记	在	这	最顶层	片	.

图案标记在最上面的那块布料上。

[ðə; ði][paɪl] , [æz; əz][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪz][mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [naɪf] - [bleɪd] ,

The	pile	,	as	is	stated	,	is	manipulated	around	the	knife	-	blade	,
这	桩	,	作为	是	声明	,	是	操纵	大约	这	刀	-	刀刃	,

正如所述，这堆东西是围绕着刀刃摆弄的。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪz] [muːvd] [wen] ['biːɪŋ] [kʌt][baɪ][ə; eɪ][bænd] - [sɔː] .

just	as	a	block	of	wood	is	moved	when	being	cut	by	a	band	-	saw	.
只是	作为	一个	堵塞	的	木头	是	已搬	什么时候	存在	切	经过	一个	乐队	-	锯	.

就像一块木头在被带锯切割时会发生移动一样。

['presɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ['hiːtɪd] [baɪ][gæs][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['teɪlərz] [guːs] ,

Pressing	-	machines	heated	by	gas	are	used	in	place	of	the	old	tailor's	goose	,
紧迫	-	机器	加热	经过	气体	是	用过的	在	地方	的	这	老的	裁缝	鹅	,

用燃气加热的熨烫机取代了旧式裁缝熨烫机。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['tredl] ,

and	as	they	are	worked	by	a	treadle	,
和	作为	他们	是	工作	经过	一个	踏板	,

因为它们是由脚踏板驱动的，

[ðə; ði] ['wɜrkmənz] [hændz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['aɪən]['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	workman's	hands	are	at	liberty	to	guide	the	heated	iron	over	the
这	工人的	双手	是	在	自由	到	指导	这	加热	铁	超过	这

[siːmz] .

seams	.
接缝	.

工人的双手可以自由地引导加热的熨斗熨烫接缝。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] ,

As	our	readers	know	,
作为	我们的	读者	知道	,

正如我们的读者所知，

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [kən'tɪnjuəs] [breɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləns]

experiments	with	continuous	brakes	for	railway	trains	have	been	made	in	England
实验	和	连续的	刹车	为了	铁路	火车	有	到过	制成	在	英格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

and	America	.
和	美国	.

英国和美国都曾进行过铁路列车连续制动试验。

[wiː; wi] [naʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['sɪmələ(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [biːn]

We	now	learn	from	a	published	Report	that	similar	experiments	have	been
我们	现在	学习	从	一个	已发布	报告	那	相似的	实验	有	到过

[meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

made	in	Germany	,
制成	在	德国	,

我们现在从一份已发表的报告中了解到，德国也进行过类似的实验。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['prefrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['westɪŋhaʊs] [breɪk] .

and	that	generally	preference	is	given	to	the	Westinghouse	brake	.
和	那	一般来说	偏爱	是	给定	到	这	西屋	制动	.

而且通常情况下，人们更倾向于选择西屋制动器。

[ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

All	other	things	being	equal	,
全部	其他	事物	存在	平等的	,

在其他条件相同的情况下，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best] [breɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [stɒp][ə; eɪ][treɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['dɪstəns]

that	must	be	the	best	brake	which	will	stop	a	train	within	the	shortest	distance
那	必须	是	这	最好的	制动	哪个	将要	停止	一个	火车	之内	这	最短	距离

,

,

,

那一定是能在最短距离内让列车停下来的最佳制动器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['westɪŋhaʊs] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [ɪˈstæblɪʃt] .

and	that	this	is	done	by	the	Westinghouse	appears	to	be	clearly	established	.
和	那	这	是	完毕	经过	这	西屋	出现	到	是	清楚地	已确立的	.

而西屋公司所为似乎已得到明确证实。

[ðɪs] [breɪk] [hæz; həz] [biːn] [əˈdɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] ['relˌweɪ] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvənmənt]

This	brake	has	been	adopted	for	the	state	railways	by	the	Belgian	government
这	制动	有	到过	已采用	为了	这	状态	铁路	经过	这	比利时人	政府

;

;

;

比利时政府已为国家铁路采用这种制动器；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['set(ə)ld] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn]

and	that	the	question	should	be	settled	without	delay	is	regarded	as	essential	in
和	那	这	问题	应该	是	定居	没有	延迟	是	认为	作为	基本的	在

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [traɪd] .

all	the	countries	where	it	has	been	tried	.
全部	这	国家	在哪里	它	有	到过	尝试	.

在所有进行过类似尝试的国家，都认为必须尽快解决这个问题。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪˈpɔːt] [teɪk] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][dɪˈsaɪdɪd] [təʊn] [ɒn]

The	Board	of	Trade	in	a	recent	Report	take	an	unusually	decided	tone	on
这	木板	的	贸易	在	一个	最近的	报告	拿	一个	异常地	决定	语气	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

英国商品交易所在最近的一份报告中对此问题采取了异常坚决的态度。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [rɪˈmɑːrks] :

As	the	Times	remarks	:
作为	这	《时代周刊》	评论	:

正如《泰晤士报》所评论的那样：

- [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] ['kɒnstəntli] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [kənˈtɪnjuəs] [breɪks] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] [wɒnt]

'	They	not	only	constantly	refer	to	continuous	brakes	as	the	great	railway	want
-	他们	不是	仅有的	不断地	参考	到	连续的	刹车	作为	这	伟大的	铁路	想

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

“他们不仅不断提到连续制动是当今铁路发展的最大需求，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [leɪ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

but	they	also	lay	down	,	for	the	first	time	,
但	他们	还	躺	向下	,	为了	这	第一的	时间	,

但他们也第一次躺了下来。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [breɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] .

the	qualities	which	a	continuous	brake	ought	to	possess	.
这	品质	哪个	一个	连续的	制动	应该	到	具有	.

连续制动器应具备的特性。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] [wen] [ə'plaɪd] ['aɪðə(r)][baɪ]['draɪvə(r)][ɔː(r)]

The	chief	of	these	are	instantaneous	action	when	applied	either	by	driver	or
这	首席	的	这些	是	瞬间	行动	什么时候	应用	任何一个	经过	司机	或者

[gɑːd] ,

guard	,
警卫	,

其中最主要的是驾驶员或保安人员操作时能够立即生效。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n] , ['regjələ(r)][juːz][ɪn] ['deɪli] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ə'pɒn] ['dɪfrənt] [laɪnz] ,

automatic	action	,	regular	use	in	daily	work	,	and	uniformity	upon	different	lines	,
自动的	行动	,	常规的	使用	在	日常的	工作	,	和	均匀性	之上	不同的	线条	,

自动动作、日常工作中的常规使用以及不同生产线上的一致性

[səʊ] [ðæt] [wen] ['viːək(ə)lz][frɒm; frəm][wʌn][laɪn][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] { - }

so	that	when	vehicles	from	one	line	are	connected	with	the	{	687	}
所以	那	什么时候	车辆	从	一	线	是	连接	和	这	{	-	}

因此，当一条线路上的车辆与{687}连接时

[treɪnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [breɪk] - ['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] . -

trains	of	another	the	same	brake	-	power	may	be	available	for	both	.	'
火车	的	其他	这	相同的	制动	-	力量	可能	是	可用的	为了	两个都	.	-

两列具有相同制动能力的列车可能都可供使用。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]

We	are	further	informed	that	the	Board	have	sent	a	circular	to	the
我们	是	更远	知情的	那	这	木板	有	发送	一个	圆	到	这

['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [wɪð] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði]

railway	companies	with	intimation	that	the	sooner	the	requirements	implied	in	the
铁路	公司	和	暗示	那	这	很快	这	要求	暗示	在	这

['fɔːgəʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði]['betə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

foregoing	description	are	put	into	practice	the	better	will	it	be	for	all
前文	描述	是	放	进入	实践	这	更好的	将要	它	是	为了	全部

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

我们进一步获悉，董事会已向各铁路公司发出通告，指出上述说明中所隐含的要求越早付诸实施，对所有相关方就越有利。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɒmən] - [sens] [ɪn] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ɔːl] [huː] ['træv(ə)l]

There	is	common	-	sense	in	this	:	it	will	be	read	with	satisfaction	by	all	who	travel
那里	是	常见的	-	感觉	在	这	:	它	将要	是	读	和	满意	经过	全部	WHO	旅行

[baɪ] ['reɪlweɪ] .

by	railway	.
经过	铁路	.

这其中蕴含着常识：所有乘坐火车旅行的人都会满意地阅读它。

['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] ['lætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [held] [ɪts] ['kɒŋgres] [æt; ət]
Social **Science** **this** **year** **ventured** **into** **a** **high** **latitude** **,** **and** **held** **its** **Congress** **at**
社会的 科学 这 年 冒险 进入 一个 高的 纬度 , 和 握住 它是 国会 在
[ˌæbə'diːn] ,
Aberdeen **,**
阿伯丁 ,

今年社会科学界大胆地将目光投向了高纬度地区，在阿伯丁举办了大会。

[weə(r)] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'devə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [helθ] , [welθ] , [ænd; ənd]
where **the** **usual** **endeavours** **were** **made** **to** **promote** **health** **,** **wealth** **,** **and**
在哪里 这 通常 努力 是 制成 到 推动 健康 , 财富 , 和
[mə'rælətɪ] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [lɔː] .
morality **,** **which** **includes** **law** **.**
道德 , 哪个 包括 法律 .

在这些地方，人们通常会努力促进健康、财富和道德，其中包括法律。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [baɪ]['mɪstə(r)] [keəd] [ɒn] - [ɪ'kɒnəmɪ] [ænd; ənd] [treɪd] , - ['tʃiːflɪ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]
A **paper** **read** **by** **Mr** **Caird** **on** **'** **Economy** **and** **Trade** **,** **'** **chiefly** **as** **regards**
一个 纸 读 经过 先生 凯尔德 在 - 经济 和 贸易 , - 主要 作为 问候
['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
agriculture **,**
农业 ,

凯尔德先生宣读了一篇题为"经济与贸易"的论文，主要涉及农业方面。

[wɪl] ['kʌmfət] [ðəʊz] ['tɪmɪd][fəʊk] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['trʌbləs] [taɪm] [wen]
will **comfort** **those** **timid** **folk** **who** **are** **always** **looking** **for** **that** **troublous** **time** **when**
将要 舒适 那些 胆小 民间 WHO 是 总是 寻找 为了 那 麻烦的 时间 什么时候
[ɔːl]['aʊə(r)] ['fɒrən] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - [bred] - [stʌf] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] .
all **our** **foreign** **supply** **of** **'** **bread** **-** **stuffs** **'** **shall** **be** **cut** **off** **.**
全部 我们的 外国的 供应 的 - 面包 - 东西 - 将 是 切 离开 .

这将安慰那些胆小的人，他们总是盼望着某个动荡的时刻到来，那时我们所有的外国"面包"供应都会被切断。

- [wiː; wi] [grəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **We** **grow** **at** **present** **,** **'** **he** **said** **,**
- 我们 生长 在 展示 , - 他 说 ,

"我们目前正处于增长期，"他说。

- ['nɪəlɪ] [wʌn] ['mɪljən] ['eɪkəz] [les] [wiːt] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ['twentɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
' **nearly** **one** **million** **acres** **less** **wheat** **than** **we** **did** **twenty** **years** **ago** **.**
- 几乎 一 百万 英亩 较少的 小麦 比 我们 做过 二十 年 前 .

"小麦种植面积比二十年前减少了近一百万英亩。"

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnlɪ][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkərɪdʒ][ɒv; əv] - [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
We **have** **only** **to** **revert** **to** **the** **acreage** **of** **1856** **to** **meet** **such** **a**
我们 有 仅有的 到 恢复 到 这 面积 的 - 到 见面 这样的 一个
[dɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ɔːl] ['jʊərəp] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
deficiency **as** **would** **be** **caused** **by** **all** **Europe** **being** **shut** **against** **us** **.**
不足 作为 会 是 导致 经过 全部 欧洲 存在 关闭 反对 我们 .

我们只需恢复到 1856 年的耕地面积，就能弥补整个欧洲对我们关闭大门所造成的耕地面积不足的问题。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ,
And **beyond** **that** **,**
和 超过 那 ,

除此之外，

[wiː; wi] [pə'zes] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'mens] [bredθ] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)] - [lænd][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [rɪ'sɔːs]
we **possess** **in** **our** **immense** **breadth** **of** **pasture** **-** **land** **a** **never** **-** **failing** **resource**
我们 具有 在 我们的 巨大 宽度 的 牧场 - 土地 一个 绝不 - 失败 资源
[ɒv; əv][stɔː(r)d] - [ʌp][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['paʊə(r)] ,
of **stored** **-** **up** **agricultural** **power** **,**
的 存储 - 向上 农业 力量 ,

我们广袤的牧场蕴藏着取之不尽的农业资源。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
which could be at once applied to the production of corn ,
哪个 可以 是 在 一次 应用 到 这 生产 的 玉米 ,

这可以立即应用于玉米生产，

[ɪf] [frɒm; frəm] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [kɔːs] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nesəsəri] [ænd; ənd]
if from any circumstance that course became at the same time necessary and
如果 从 任何 环境 那 课程 成为 在 这 相同的 时间 必要的 和
['prɒfɪtəb(ə)l] . -
profitable . '
有利可图 . -

如果出于某种原因，采取这种做法既必要又有利可图。

['mɪstə(r)]['edwɪn] ['tʃædwɪk] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ə'mʌŋ] ['sænət(ə)ri] [rɪ'fɔːməz] ,
Mr Edwin Chadwick , a veteran among sanitary reformers ,
先生 埃德温 查德威克 , 一个 老将 之中 卫生 改革者 ,

埃德温·查德威克先生，一位资深的卫生改革者，

[riːd] ['peɪpəz] [ɒn] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd][ɒn] - [haʊs] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
read papers on Cleanliness and Health and on ' House Accommodation ,
读 文件 在 清洁 和 健康 和 在 - 房子 住宿 ,

阅读有关清洁与健康以及"住房住宿"的论文，

- [wɪtʃ] [dɪ'zɜːv] [waɪd] [dɪ'fjuːʒn] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
' which deserve wide diffusion and careful consideration .
- 哪个 应得 宽的 扩散 和 小心 考虑 .

值得广泛传播和认真考虑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
But it may be said of these ,
但 它 可能 是 说 的 这些 ,

但对于这些，可以说：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)]['tɑːpɪks] [brɔːt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
as well as of many other topics brought forward for discussion ,
作为 出色地 作为 的 许多 其他 主题 带来 向前 为了 讨论 ,

以及提出的许多其他讨论议题，

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən]
that ' it is better to be in possession of a few important principles than
那 - 它 是 更好的 到 是 在 拥有 的 一个 很少 重要的 原则 比
[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][fækts] ;
a host of facts ;
一个 主持人 的 事实 ;

"掌握几个重要的原则比掌握一大堆事实要好；

[ðen] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][hæv; həv] ['elbəʊ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hæmpə(r)d]
then reflection and reason have elbow - room , and are not hampered
然后 反射 和 原因 有 弯头 - 房间 , 和 是 不是 受阻
[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] - [lɒk] ,
and brought to a dead - lock ,
和 带来 到 一个 死的 - 锁 ,

这样，思考和理性就有了发挥的空间，不会受到阻碍而陷入僵局。

[baɪ] ['kræmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːgən,aɪzd] [mæs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] . -
by cramming a disorganised mass of knowledge into the brain . '
经过 临时抱佛脚 一个 混乱 大量的 的 知识 进入 这 脑 . -

通过将大量杂乱无章的知识硬塞进大脑。

['mɪstə(r)][eɪtʃ] . [siː] . ['rʌsəl] , ['gʌvənmənt] [ə'strɒnəmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [hæz; həz]

Mr	H	.	C	.	Russell	,	government	astronomer	for	New	South	Wales	,	has
先生	H	.	C	.	罗素	,	政府	天文学家	为了	新的	南	威尔士	,	有

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

published	a	descriptive	,	historical	,
已发布	一个	描述性的	,	历史	,

新南威尔士州政府天文学家HC Russell先生发表了一篇描述性的历史文章，

[ænd; ənd]['tæbjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒləni] [ɪn][æn; ən][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]

and	tabular	account	of	the	climate	of	that	colony	in	an	octavo
和	表格	帐户	的	这	气候	的	那	殖民地	在	一个	八开本

['vɒljuːm][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]['peɪdʒɪz] ,

volume	of	more	than	two	hundred	pages	,
体积	的	更多的	比	二	百	页面	,

还有一本两百多页的八开本著作，以表格形式记录了该殖民地的气候。

[wɪð] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd]['daɪəˌgræm] .

with	a	map	and	diagrams	.
和	一个	地图	和	图表	.

附地图和图表。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɪz][nɒt] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

Although	the	colony	is	not	yet	a	hundred	years	old	,
虽然	这	殖民地	是	不是	然而	一个	百	年	老的	,

虽然这个殖民地还没有一百年的历史，

['mɪstə(r)] ['rʌsəl] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæps] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪg'zɪst][ɪn]

Mr	Russell	has	been	unable	to	fill	up	the	gaps	which	unfortunately	exist	in
先生	罗素	有	到过	无法	到	充满	向上	这	差距	哪个	很遗憾	存在	在

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪts][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['weðə(r)] ;

the	record	of	its	winds	and	weather	;
这	记录	的	它是	风	和	天气	;

拉塞尔先生未能填补该地区风和天气记录中不幸存在的空白；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌnevəðə'les] .

but	his	book	is	interesting	and	valuable	nevertheless	.
但	他的	书	是	有趣的	和	有价值的	尽管如此	.

但即便如此，他的书仍然很有趣，很有价值。

[hiː; hi] [dis'kʌs] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ;

He	discusses	the	whole	range	of	meteorological	phenomena	;
他	讨论	这	所有的	范围	的	气象	现象	;

他探讨了各种气象现象；

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [hɒt][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ;

he	tells	us	about	the	hot	winds	and	where	they	come	from	;
他	讲述	我们	关于	这	热的	风	和	在哪里	他们	来	从	;

他告诉我们关于热风以及它们的来源；

[ə'baʊt] ['θʌndə(r)][ænd; ənd][heɪl] - [stɔːrmz] ; [ə'baʊt] [leɪks] , [flʌdz] , [ænd; ənd][taɪdz] ; [ə'baʊt] [draʊts] ;

about	thunder	and	hail	-	storms	;	about	lakes	,	floods	,	and	tides	;	about	droughts	;
关于	雷	和	冰雹	-	暴风雨	;	关于	湖泊	,	洪水	,	和	潮汐	;	关于	干旱	;

[ə'baʊt][ðə; ði][reɪnz] ,

about	the	rains	,
关于	这	雨	,

关于雷暴和冰雹；关于湖泊、洪水和潮汐；关于干旱；关于降雨，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['veəri] ;

and	why	they	vary	;
和	为什么	他们	各不相同	;

以及它们为何各不相同；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [swɔ:rmz] [ɒv; əv] [mɔ:θs] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [kʌm] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd]

and	about	the	great	swarms	of	moths	which	at	times	come	in	clouds	and
和	关于	这	伟大的	蜂群	的	蛾子	哪个	在	时代	来	在	云	和

[ɪn'fest] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] .

infest	miles	of	country	.
虫害	英里	的	国家	.

还有成群结队的飞蛾，它们有时会成群结队地出现，侵扰数英里的乡村。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] ,

In	his	description	of	the	physical	characteristics	of	New	South	Wales	,
在	他的	描述	的	这	身体的	特征	的	新的	南	威尔士	,

在他对新南威尔士州自然特征的描述中，

[hi:; hi] [gɪvz] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [nju:] [ænd; ənd] [pə'hæps] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə] ['meni]

he	gives	particulars	which	will	be	quite	new	and	perhaps	surprising	to	many
他	给予	细节	哪个	将要	是	相当	新的	和	也许	奇怪	到	许多

['ridər] .

readers	.
读者	.

他提供的细节对许多读者来说将相当新颖，甚至可能令人惊讶。

- [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] , - [hi:; hi] [sez] , - [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:l] [k'laɪməts] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld]

-	Within	the	colony	,	'	he	says	,	'	may	be	found	all	climates	,	from	the	cold
-	之内	这	殖民地	,	-	他	说道	,	-	可能	是	成立	全部	气候	,	从	这	寒冷的

[ɒv; əv] [ki:ɑ:ndrə] ,

of	Kiandra	,
的	基安德拉	,

他说："在这个殖民地内，可以找到各种气候，从基安德拉的寒冷气候，

[weə(r)] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:ls] [eɪt] [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,

where	the	thermometer	sometimes	falls	eight	degrees	below	zero	,
在哪里	这	温度计	有时	瀑布	八	学位	以下	零	,

有些地方的温度计读数会降到零下八度。

[ænd; ənd] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [həʊld] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['wɪntri] [bɒndz] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	frost	and	snow	hold	everything	in	wintry	bonds	for	months	at	a
和	霜	和	雪	抓住	一切	在	冬季	债券	为了	几个月	在	一个

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

霜雪将万物束缚在寒冷的冬日之中，长达数月之久。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [eɪt] [fi:t] [ɒv; əv] [snəʊ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:ls] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] ,

and	where	upwards	of	eight	feet	of	snow	sometimes	falls	in	a	single	month	,
和	在哪里	向上	的	八	脚	的	雪	有时	瀑布	在	一个	单身的	月	,

有些地方一个月内降雪量可达八英尺以上。

[tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['trɒpɪk(ə)l] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] ['draɪnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]

to	the	more	than	tropical	heat	and	extreme	dryness	of	our	inland
到	这	更多的	比	热带	热	和	极端	干燥	的	我们的	内陆

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

与我们内陆平原比热带地区更加炎热干燥的气候相比，

[weə(r)] [frɒst] [ɪz] ['nevə(r)] [si:n] ,

where	frost	is	never	seen	,
在哪里	霜	是	绝不	已见	,

那里从不出现霜冻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [ri:dz] [frɒm; frəm][wʌn]

and	the	thermometer	in	summer	often	for	days	together	reads	from	one
和	这	温度计	在	夏天	经常	为了	天	一起	阅读	从	一

['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] [dɪ'gri:z] ,

hundred	to	one	hundred	and	sixteen	degrees	,
百	到	一	百	和	十六	学位	,

夏天，气温计经常连续几天读数在100到116度之间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɒt][wɪndz; waɪndz] ['ri:tʃɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [dɪ'gri:z] ,

and	sometimes	in	hot	winds	reaches	one	hundred	and	thirty	degrees	,
和	有时	在	热的	风	到达	一	百	和	三十	学位	,

有时在热风中温度可达一百三十度。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['reɪnfɔ:l] [ɪz]['əʊnli] [twelv] [tu:; tə] [ˌθɜ:'ti:n] ['ɪntʃɪz] ,

and	where	the	average	annual	rainfall	is	only	twelve	to	thirteen	inches	,
和	在哪里	这	平均的	年度的	雨量	是	仅有的	十二	到	十三	英寸	,

而这些地区的年平均降雨量只有十二到十三英寸，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɪl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] . -

and	sometimes	nil	for	a	whole	year	.	'
和	有时	零	为了	一个	所有的	年	.	-

有时甚至一整年都收不到任何收入。

['klɪəli] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][skəʊp][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['setləz] [hu:] [laɪk] - ['breɪsɪŋ]

Clearly	there	is	more	scope	than	was	thought	for	settlers	who	like	'	bracing
清楚地	那里	是	更多的	范围	比	曾是	想法	为了	定居者	WHO	喜欢	-	支撑

['weðə(r)] . -

weather	.	'
天气	.	-

显然，对于喜欢"凛冽天气"的定居者来说，发展空间比人们想象的要大得多。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , ['mɪstə(r)] ['rʌsəl] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpɪəriə'dɪsəti] ,

In	discussing	the	observations	,	Mr	Russell	is	of	opinion	that	a	periodicity	,
在	讨论	这	观察	,	先生	罗素	是	的	观点	那	一个	周期性	,

在讨论这些观察结果时，罗素先生认为存在周期性，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['saɪklz] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] , [ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] .

or	a	tendency	to	cycles	of	phenomena	,	is	discoverable	.
或者	一个	趋势	到	循环	的	现象	,	是	可发现的	.

或者说，某种现象的循环倾向是可以被发现的。

[haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fæmɪn] , [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs]

How	to	prevent	famine	,	will	be	for	some	time	to	come	a	very	serious
如何	到	防止	饥荒	,	将要	是	为了	一些	时间	到	来	一个	非常	严肃的

['kwestʃən] [ɪn] ['ɪndiə] ;

question	in	India	;
问题	在	印度	;

如何防止饥荒，在未来一段时间内仍将是印度一个非常严峻的问题；

[ænd; ənd] [waɪl] ['tʃærəti] [si:k] [tu:; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] ['mɪzəri] ,

and	while	charity	seeks	to	palliate	the	misery	,
和	尽管	慈善机构	寻找	到	缓解	这	苦难	,

而慈善事业旨在减轻痛苦，

['saɪəns] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] ,

science	is	trying	to	discover	the	laws	of	the	rainfall	,
科学	是	尝试	到	发现	这	法律	的	这	雨量	,

科学正试图揭开降雨规律的面纱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɔːrɪŋ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'genst] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv]

and	to	devise	means	of	storing	large	supplies	of	water	against	seasons	of
和	到	设计	方法	的	存储	大的	补给品	的	水	反对	季节	的

[draʊt] .

drought	.
干旱	.

并制定储存大量水资源以应对干旱季节的措施。

[ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] .

Examples	are	not	wanting	.
示例	是	不是	想要	.

例子并不缺乏。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][tæŋk]

More	than	a	thousand	years	ago	one	of	the	kings	of	Ceylon	erected	a	tank
更多的	比	一个	千	年	前	一	的	这	国王	的	锡兰	竖立	一个	坦克

,

,
,

一千多年前，锡兰的一位国王建造了一个水库。

- , [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] ,

Kanthalai	,	on	a	scale	so	enormous	,
-	,	在	一个	规模	所以	巨大的	,

坎塔莱，规模如此巨大，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːlɪŋ] .

that	were	it	to	be	built	now	it	would	cost	a	million	sterling	.
那	是	它	到	是	建造	现在	它	会	成本	一个	百万	英镑	.

如果现在建造，将耗资一百万英镑。

[ðɪs] [tæŋk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

This	tank	is	to	be	repaired	and	made	available	for	irrigation	.
这	坦克	是	到	是	已修复	和	制成	可用的	为了	灌溉	.

这个水箱需要维修，修好后可用于灌溉。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dɪstrɪkt][ðə; ðɪ][tæŋk][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [twelv] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz]

In	another	district	the	tank	of	Kalowewa	was	twelve	miles	long	and	thirty	miles
在	其他	区	这	坦克	的	-	曾是	十二	英里	长的	和	三十	英里

[ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

in	circumference	,
在	圆周	,

在另一个地区，卡洛韦瓦水库长十二英里，周长三十英里。

[ɪn'kləʊzd][baɪ] [ɪm'bæŋkmənts] ['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

inclosed	by	embankments	sixty	feet	in	height	,
封闭	经过	堤岸	六十	脚	在	高度	,

四周环绕着60英尺高的堤坝，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kept] [fʊl] [baɪ] [tuː] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [fləʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

and	was	kept	full	by	two	rivers	which	flowed	into	it	from	the	hills	.
和	曾是	保留	满的	经过	二	河流	哪个	流动	进入	它	从	这	丘陵	.

两条从山上流下的河流注入其中，使它始终保持满溢状态。

[ɪn][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][mænɑːr][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts][tæŋk] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [rɪ'sɔːs] ,

In	the	district	of	Manaar	the	Giant's	tank	offers	a	further	resource	,
在	这	区	的	马纳尔	这	巨人的	坦克	优惠	一个	更远	资源	,

在马纳尔地区，巨人的水箱提供了一种额外的资源。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː ˈes][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peɪnz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ]

and	makes	us	aware	of	the	pains	taken	by	the	natives	to	secure	a
和	制作	我们	意识到的	的	这	疼痛	已采取	经过	这	本地人	到	安全的	一个

[səˈfɪʃ(ə)nt] ['wɔːtə(r)] - [səˈplaɪ] [ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] .

sufficient	water	-	supply	in	former	ages	.
充足的	水	-	供应	在	以前的	年龄	.

并让我们意识到，在过去的时代，当地居民为了获得充足的水源付出了多少努力。

[ɪf] ['ɪndiə][hæz; həz][nɒt][tæŋks] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['wɒnts] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] ,

If	India	has	not	tanks	enough	for	her	wants	,	they	must	be	built	,
如果	印度	有	不是	坦克	足够的	为了	她	想要	,	他们	必须	是	建造	,

如果印度的储罐数量不足以满足其需求，就必须建造储罐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] ['fæmɪn] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əˈprəʊbriəm] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .

for	periodical	famines	are	an	opprobrium	to	Christian	civilisation	.
为了	期刊	饥荒	是	一个	耻辱	到	基督教	文明	.

周期性饥荒是基督教文明的耻辱。

[æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [sɪˈlɒn] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈdres] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

As	regards	Ceylon	,	we	learn	from	an	address	delivered	by	Sir	W	.	H	.
作为	问候	锡兰	,	我们	学习	从	一个	地址	发表	经过	先生	W	.	H	.

['gregəri] ,

Gregory	,
格雷戈里	,

至于锡兰，我们从W·H·格雷戈里爵士的一次演讲中了解到：

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðæt] [greɪt] [ɪmˈprʊvmənt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['fɜːtaɪl] ['aɪlənd] :

the	governor	,	that	great	improvements	have	been	made	in	that	fertile	island	:
这	州长	,	那	伟大的	改进	有	到过	制成	在	那	沃	岛	:

总督说，那座肥沃的岛屿已经取得了巨大的进步：

['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [swɒmp] [hæv; həv] [biːn] [kənˈvɜːtɪd] ['ɪntuː][raɪs] - ['fiːldz] [ɔː(r)] [leɪks] : [ɪn] ['kændi]

jungle	and	swamp	have	been	converted	into	rice	-	fields	or	lakes	:	in	Kandy
丛林	和	沼泽	有	到过	转换	进入	米	-	字段	或者	湖泊	:	在	康提

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wɔːtə(r)] - [səˈplaɪ] :

there	is	a	constant	water	-	supply	:
那里	是	一个	持续的	水	-	供应	:

丛林和沼泽被改造成稻田或湖泊：康提的水源供应充足：

['faʊntɪnz] [ɑː(r); ə(r)][set][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

fountains	are	set	up	in	the	villages	:	laws	are	in	force	for	preservation	of
喷泉	是	放	向上	在	这	村庄	:	法律	是	在	力量	为了	保存	的

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

the	forests	,
这	森林	,

村庄里建有喷泉；制定了保护森林的法律。

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] , ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] ['elɪfənt] : [ðə; ði] [pɜːl] - ['ɔɪstə(r)] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] -

of	the	deer	,	buffalo	,	and	elephant	:	the	pearl	-	oyster	,	after	some	years	'
的	这	鹿	,	水牛	,	和	大象	:	这	珍珠	-	牡蛎	,	后	一些	年	-

[ˌdɪsəˈpɪərəns] , [hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] :

disappearance	,	has	returned	to	the	shores	:
消失	,	有	返回	到	这	海岸	:

鹿、水牛和大象之后，珍珠贝在消失多年后重返海岸：

[ə; eɪ]['breɪkwɔːtə(r)][ɪz][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kənˈvɜːt] [ðə; ði]['əʊpən] ['rəʊdˌsted] [ɒv; əv]

a	breakwater	is	in	course	of	building	which	will	convert	the	open	roadstead	of
一个	防波堤	是	在	课程	的	建筑	哪个	将要	转变	这	打开	锚地	的

[kəˈlʌmbəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] ['hɑːbə(r)] ,

Colombo	into	a	safe	harbour	,
科伦坡	进入	一个	安全的	港口	,

目前正在修建防波堤，建成后将把科伦坡的露天锚地改造成一个安全的港口。

[ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ʃɪps] [æt; ət][ɔ:l] ['si:z(ə)nz] ,
accessible **to** **large** **ships** **at** **all** **seasons** **,**
可访问 到 大的 船舶 在 全部 季节 ,

大型船舶一年四季均可通航

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [sɪ'lɒn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [fri:] [pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **it** **is** **thought** **that** **in** **time** **Ceylon** **will** **become** **the** **great** **free** **port** **of** **the**
和 它 是 想法 那 在 时间 锡兰 将要 变得 这 伟大的 自由的 港口 的 这
[i:st] .
East **.**
东方 .

人们认为，锡兰终将成为东方伟大的自由港。

- [ɪz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['mɑ:vələs] ['paʊə(r)] ,
Pitury **is** **a** **stimulant** **said** **to** **be** **of** **marvellous** **power** **,**
- 是 一个 兴奋剂 说 到 是 的 奇妙 力量 ,

皮油是一种据说具有神奇功效的兴奋剂。

[ænd; ənd] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] ;
and **known** **to** **be** **used** **by** **the** **aborigines** **of** **Central** **Australia** **;**
和 已知 到 是 用过的 经过 这 土著居民 的 中央 澳大利亚 ;

已知澳大利亚中部土著居民也使用这种物质；

[bʌt; bət][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .
but **its** **origin** **has** **hitherto** **remained** **undiscovered** **.**
但 它是 起源 有 迄今为止 剩余 未被发现的 .

但它的起源至今仍未被发现。

[lɑ:st] ['februəri] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
Last **February** **,** **however** **,** **after** **vainly** **endeavouring** **for** **many** **years** **to** **obtain** **a**
最后的 二月 , 然而 , 后 徒劳地 努力 为了 许多 年 到 获得 一个
['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] ,
specimen **of** **the** **plant** **,**
标本 的 这 植物 ,

然而，去年二月，在多年徒劳地尝试获取这种植物的标本之后，

['bærən]['fɜ:d(ə)nænd][vɒn] ['mʏlər] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] [æt; ət]
Baron **Ferdinand** **von** **Müller** **,** **Director** **of** **the** **Botanical** **Gardens** **at**
男爵 费迪南德 冯 穆勒 , 导演 的 这 植物 花园 在
['melbən] , [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [li:vz] ;
Melbourne **,** **succeeded** **in** **getting** **some** **leaves** **;**
墨尔本 , 成功了 在 获得 一些 树叶 ;

墨尔本植物园园长费迪南德·冯·穆勒男爵成功获得了一些叶子；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['keəf(ə)l][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
and **after** **careful** **microscopic** **examination** **,** **he** **has** **shewn** **that** **they** **are**
和 后 小心 显微镜 考试 , 他 有 展示 那 他们 是
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][du:'bɔɪziə] - ,
derived **from** **the** **Duboisia** **Hopwoodii** **,**
衍生的 从 这 杜波依斯 - ,

经过仔细的显微镜检查，他证明它们来源于杜波伊西亚·霍普伍德（Duboisia Hopwoodii）。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - .
which **he** **described** **in** **1861** **.**
哪个 他 描述 在 - .

他在 1861 年对此进行了描述。

[ðɪs] [bʊʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][bɑːr'kuː][tuː; tə] [west] [ɒ'streɪliə] ,

This	bush	extends	from	the	Darling	River	and	Barcoo	to	West	Australia	,
这	衬套	扩展	从	这	亲爱的	河	和	巴库	到	西方	澳大利亚	,

[θruː] ['dezət] [skrʌbz] ,

through	desert	scrubs	,
通过	沙漠	磨砂膏	,

这片灌木丛从达令河和巴库一直延伸到西澳大利亚，穿过沙漠灌丛。

[bʌt; bət][ɪz][ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [spɑːs] [ə'kʌrəns] ['eniweə(r)] .

but	is	of	exceedingly	sparse	occurrence	anywhere	.
但	是	的	非常	疏	发生	任何地方	.

但在任何地方都极其罕见。

[ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][ɪz]['əʊpənd]

In	fixing	the	origin	of	the	pitury	,	a	wide	field	for	further	inquiry	is	opened
在	定影	这	起源	的	这	-	,	一个	宽的	场地	为了	更远	询问	是	打开

[ʌp] ,

up	,
向上	,

在确定皮图里酒的起源方面，开辟了广阔的进一步研究领域。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][duː'bɔɪziə] ,

inasmuch	as	a	second	species	of	Duboisia	,
因此	作为	一个	第二	物种	的	杜波依斯	,

鉴于杜波依斯属的第二种植物，

[ɪk'stendz; ek-][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [lændz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['sɪdniˌ] [tuː; tə][nɪə(r)]

extends	in	the	forest	-	lands	from	the	neighbourhood	of	Sydney	to	near
扩展	在	这	森林	-	土地	从	这	邻里	的	悉尼	到	靠近

[keɪp] [jɔːk] ,

Cape	York	,
岬	约克	,

从悉尼附近一直延伸到约克角附近的森林地带，

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [treɪst] [ɪn] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][ɪn] [njuː]

and	has	also	been	traced	in	New	Caledonia	,	and	more	recently	in	New
和	有	还	到过	追踪	在	新的	喀里多尼亚	,	和	更多的	最近	在	新的

['gɪniˌ] .

Guinea	.
几内亚	.

在新喀里多尼亚也发现了这种生物，最近在新几内亚也发现了。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətiˌ][ðə; ði]['lætə(r)] [ʃer] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

In	all	probability	the	latter	shares	the	properties	of	the	former	,
在	全部	可能性	这	后者	分享	这	特性	的	这	以前的	,

后者很可能与前者具有相同的性质。

[æz; əz]['bærən][vɒn] ['mʏlər] [faindz] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bɜːnɪŋ] ['ækrɪd] [teɪst] .

as	Baron	von	Müller	finds	that	they	both	have	the	same	burning	acrid	taste	.
作为	男爵	冯	穆勒	发现	那	他们	两个都	有	这	相同的	燃烧	辛辣	品尝	.

冯·穆勒男爵发现它们都有一种灼烧般的辛辣味。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] [tʃuː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

The	natives	of	Central	Australia	chew	the	leaves	of	the	pitury	,
这	本地人	的	中央	澳大利亚	嚼	这	树叶	的	这	-	,

澳大利亚中部土著居民咀嚼刺槐的叶子。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][pə'ruːvjənz][ænd; ənd] ['tʃiliən] ['mæstɪkeɪt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkə] ,

just	as	the	Peruvians	and	Chilians	masticate	those	of	the	coca	,
只是	作为	这	秘鲁人	和	智利人	咀嚼	那些	的	这	古柯	,

就像秘鲁人和智利人咀嚼古柯叶一样，

[tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] [fʊt] - ['dʒɜːrniz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] .

to	invigorate	themselves	during	their	long	foot	-	journeys	through	the	deserts	.
到	使精神焕发	他们自己	期间	他们的	长的	脚	-	旅程	通过	这	沙漠	.

为了在穿越沙漠的漫长徒步旅途中恢复体力。

['bærən][vɒn] ['mʏlər] [ɪz][nɒt] { - }

Baron	von	Müller	is	not	{	688	}
男爵	冯	穆勒	是	不是	{	-	}

冯·穆勒男爵不是{688}

['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv][ɔːl] ['dɪstrɪkts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [grəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]

certain	whether	the	aborigines	of	all	districts	in	which	the	pitury	grows	are	really
肯定	无论	这	土著居民	的	全部	地区	在	哪个	这	-	生长	是	真的

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ;

aware	of	its	stimulating	power	;
意识到的	的	它是	刺激性的	力量	;

尚不确定所有生长着这种植物的地区的土著居民是否真正了解它的刺激作用;

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][bɑːr'kuː]['træv(ə)l] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜːni] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðɪs] ,

but	those	living	near	the	Barcoo	travel	many	days	'	journey	to	obtain	this	,
但	那些	活的	靠近	这	巴库	旅行	许多	天	-	旅行	到	获得	这	,

但住在巴库附近的人们需要跋涉数天才能获得它。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['preʃəs] ['fəʊliɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

to	them	,	precious	foliage	,	which	they	always	carry	about	with	them	,
到	他们	,	宝贵的	叶子	,	哪个	他们	总是	携带	关于	和	他们	,

对他们来说，那是珍贵的树叶，他们总是随身携带。

['brəʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] ['frægmənts] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l][bægz] .

broken	into	small	fragments	and	tied	up	in	little	bags	.
破碎的	进入	小的	片段	和	系	向上	在	小的	包	.

掰成小碎片，装进小袋子里。

[ðə; ði] ['blæks] [juːz][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]['wɔːfeə(r)] ,

The	blacks	use	the	pitury	to	excite	their	courage	in	warfare	,
这	黑人	使用	这	-	到	激发	他们的	勇气	在	战争	,

黑人用皮图里酒来激发他们在战争中的勇气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dəʊs][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪn'fjʊərieɪtɪŋ][ðem; ðəm] .

and	a	large	dose	has	the	effect	of	infuriating	them	.
和	一个	大的	剂量	有	这	影响	的	令人恼火	他们	.

大剂量服用会激怒他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ə; eɪ]

It	is	by	no	means	improbable	that	experiments	may	shew	that	by	this	discovery	a
它	是	经过	不	方法	不太可能	那	实验	可能	展示	那	经过	这	发现	一个

[njuː] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mə'dɪsɪnl] [plɑːnt][hæz; həz] [biːn] [geɪnd] .

new	and	perhaps	important	medicinal	plant	has	been	gained	.
新的	和	也许	重要的	药用	植物	有	到过	获得	.

实验很可能表明，通过这一发现，人们获得了一种新的、或许非常重要的药用植物。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [peə(r)] .

A	STRANGE	PAIR	.
一个	奇怪的	一对	.

一对奇怪的组合。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] ['mɑːrtɪnzˌvɪl] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ['kɔːnə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] ,

About	half	-	way	between	Martinsville	and	Liberty	Corner	,	Pennsylvania	,
关于	一半	-	方式	之间	马丁斯维尔	和	自由	角落	,	宾夕法尼亚州	,

大约在宾夕法尼亚州马丁斯维尔和自由角之间，

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [baɪ] [tɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd] [dens] - ['grəʊɪŋ] [ʃrʌbz] ,

hidden	from	inquisitive	eyes	by	tall	trees	and	dense	-	growing	shrubs	,
隐	从	好奇	眼睛	经过	高的	树木	和	稠密	-	生长	灌木	,

高大的树木和茂密的灌木丛遮蔽了外界的视线，使人难以察觉。

[stændz] [ə; eɪ] ['ni:tli] [bɪlt] [haʊs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ;

stands	a	neatly	built	house	of	ancient	date	;
站立	一个	整齐地	建造	房子	的	古老的	日期	;

矗立着一座结构整齐、年代久远的房屋；

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] , [hu:] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [fər'get] ,

the	home	of	a	pair	of	lovers	of	a	quiet	life	,	who	,	the	world	forgetting	,
这	家	的	一个	一对	的	恋人	的	一个	安静的	生活	,	WHO	,	这	世界	遗忘	,

这是一对过着平静生活的恋人的家，他们与世隔绝，忘却尘世的喧嚣。

[baɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fə'gɒt] , [hæv; həv] [dwelt] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['hɜ:mɪt] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪ] [ə'pɒn]

by	the	world	forgot	,	have	dwelt	there	in	a	semi	-	hermit	way	for	nigh	upon
经过	这	世界	忘了	,	有	居住	那里	在	一个	半	-	隐士	方式	为了	夜	之上

['fɔ:ti] [j'ɪəz] .

forty	years	.
四十	年	.

被世人遗忘，在那里过着半隐居的生活近四十年。

['sæmjʊəl] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['pu:li] , ['brʌðəz] [ɪn] [maɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [blʌd] ,

Samuel	and	Joseph	Pooley	,	brothers	in	mind	as	well	as	in	blood	,
塞缪尔	和	约瑟夫	普利	,	兄弟	在	头脑	作为	出色地	作为	在	血	,

塞缪尔和约瑟夫·普利，情同手足，

[kleɪm] ['kɪndrəd] [ɒn] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [w'ɛlθɪəst] ['nəublz] ,

claim	kindred	on	their	mother's	side	with	one	of	England's	wealthiest	nobles	,
宣称	亲属	在	他们的	母亲的	边	和	一	的	英格兰的	最富有的	贵族	,

他们声称母亲一方与英国最富有的贵族之一有血缘关系。

[ænd; ənd] [bəʊst] [də'rekt] [dɪ'sent] [pə'tɜ:nəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:mən] , [hu:]

and	boast	direct	descent	paternally	from	a	follower	of	the	Norman	,	who
和	夸	直接的	下降	父系	从	一个	追随者	的	这	诺曼	,	WHO

['set(ə)ld] [ɪn] [kent] .

settled	in	Kent	.
定居	在	肯特	.

他们自称是定居在肯特的诺曼人的追随者的直系后裔。

[ɪn] - [ðeɪ] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ['sæmjʊəl]

In	1828	they	set	up	in	business	together	in	New	York	;	and	in	the	same	year	Samuel
在	-	他们	放	向上	在	商业	一起	在	新的	约克	;	和	在	这	相同的	年	塞缪尔

,

,

,

1828年，他们在纽约合伙开办了一家公司；同年，塞缪尔.....

[ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

the	elder	of	the	two	,	coming	over	to	England	,	fell	in	love	with	a	beautiful
这	长老	的	这	二	,	未来	超过	到	英格兰	,	跌倒	在	爱	和	一个	美丽的

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

两人中年纪较大的那个来到英国后，爱上了一位美丽的姑娘。

[ænd; ənd] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] ;

and	wooed	and	won	her	;
和	追求	和	韩元	她	;

追求并赢得了她的芳心；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] ['puːli] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

at	least	it	was	settled	that	she	should	become	Mrs	Pooley	so	soon	as	the
在	至少	它	曾是	定居	那	她	应该	变得	太太	普利	所以	很快	作为	这

[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

success	of	the	New	York	establishment	was	assured	.
成功	的	这	新的	约克	建立	曾是	保证	.

至少，一旦纽约的生意蒸蒸日上，她就应该成为普利夫人。

[ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ɪn] - [pruːvd] [les] ['hæpi] [ɪn] [rɪ'zʌlt] .

A	second	visit	to	the	old	country	in	1834	proved	less	happy	in	result	.
一个	第二	访问	到	这	老的	国家	在	-	已证实	较少的	快乐的	在	结果	.

1834 年第二次访问故土却结果不太理想。

['sæmjʊəl][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][breɪd] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ;

Samuel	was	not	prepared	to	take	a	bride	home	with	him	;
塞缪尔	曾是	不是	准备	到	拿	一个	新娘	家	和	他	;

撒母耳还没有做好带新娘回家的准备；

[ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][həʊp] [dɪ'fɜːd] , [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'kleəd] [ɒf] ;

and	tired	of	living	upon	hope	deferred	,	the	lady	declared	off	;
和	疲劳的	的	活的	之上	希望	延期	,	这	女士	声明	离开	;

厌倦了希望落空的生活，这位女士宣布离开；

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'jɒnd]

and	not	very	long	afterwards	put	the	renewal	of	the	engagement	beyond
和	不是	非常	长的	然后	放	这	续期	的	这	订婚	超过

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [baɪ] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [ɹ'ɛdɪe] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

possibility	by	marrying	a	readier	suitor	.
可能性	经过	结婚	一个	准备就绪	求婚者	.

不久之后，她嫁给了更愿意求婚的人，彻底断绝了续约的可能性。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['sæmjʊəl] ['puːli] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðə(r)][mæn] .

From	that	time	Samuel	Pooley	became	another	man	.
从	那	时间	塞缪尔	普利	成为	其他	男人	.

从此，塞缪尔·普利仿佛变了一个人。

[ðə; ði][brɪsk][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['laɪvli] [kəm'pænjən] , [lɒst] [ɔːl]

The	brisk	man	of	business	,	the	ardent	politician	,	the	lively	companion	,	lost	all
这	轻快	男人	的	商业	,	这	热心	政治家	,	这	热闹	伴侣	,	丢失的	全部

['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪətɪ] ,

liking	for	society	,
喜欢	为了	社会	,

这位曾经干练的商人、热情的政治家、活泼的伙伴，如今却对社交失去了所有兴趣。

['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [treɪd] .

politics	,	and	trade	.
政治	,	和	贸易	.

政治和贸易。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːltəd] [muːd] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

His	brother	sympathised	with	his	altered	mood	;	and	when	,	a	few	years	later	,
他的	兄弟	同情	和	他的	已修改	情绪	;	和	什么时候	,	一个	很少	年	之后	,

他的兄弟对他情绪的变化表示同情；几年后，

[ə; eɪ] ['legəsi] [fel] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

a	legacy	fell	to	them	,
一个	遗产	跌倒	到	他们	,

他们肩负起了一项重任。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti][ænd; ənd][ɪts] ['restləs] [kraʊd] ,

they	resolved	to	retire	far	from	the	busy	city	and	its	restless	crowd	,
他们	已解决	到	退休	远的	从	这	忙碌的	城市	和	它是	不安	人群	,

他们决定远离喧嚣的城市和熙熙攘攘的人群，隐居起来。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][men] [huːm] [mæn] [dɪ'laɪtɪd] [nɒt] , [nɔː(r)] ['wɪmɪn] ['aɪðə(r)] .

and	**live**	**as**	**men**	**whom**	**man**	**delighted**	**not**	**,**	**nor**	**women**	**either**	**.**
和	居住	作为	男人	谁	男人	高兴极了	不是	,	也不	女性	任何一个	.

过着既不讨人喜欢，也不讨女人喜欢的生活。

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [meɪd] [ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] ['həʊmsted] [ænd; ənd][ɪts] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Four	**thousand**	**dollars**	**made**	**the**	**Pennsylvanian**	**homestead**	**and**	**its**	**hundred**	**and**
四	千	美元	制成	这	宾夕法尼亚人	家园	和	它是	百	和

[faɪv] ['eɪkəz][ðeə(r)] [əʊn] ;

five	**acres**	**their**	**own**	**;**
五	英亩	他们的	自己的	;

四千美元让他们拥有了宾夕法尼亚州的这处宅基地及其一百零五英亩土地;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɐb'aɪdɪd]['evə(r)] [sɪns] , ['nevə(r)] , [ɪk'sept] [wen] [nə'sesəti] [kəm'peld] ,

and	**there**	**they**	**have**	**abided**	**ever**	**since**	**,**	**never**	**,**	**except**	**when**	**necessity**	**compelled**	**,**
和	那里	他们	有	遵守	曾经	自从	,	绝不	,	除了	什么时候	必要性	被迫	,

从那时起，他们就一直住在那里，除非迫不得已，否则从未离开过。

['faɪndɪŋ][ðeə(r)] [weɪ] ['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

finding	**their**	**way**	**even**	**so**	**far**	**as**	**the**	**neighbouring**	**village**	**.**
寻找	他们的	方式	甚至	所以	远的	作为	这	邻接	村庄	.

他们甚至一路找到了去邻村的路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] ;

Twenty	years	ago	a	sister	-	in	-	law	spent	a	day	or	two	at	the	farm	;
二十	年	前	一个	姐姐	-	在	-	法律	花费	一个	天	或者	二	在	这	农场	;

二十年前，我的嫂子在农场待了一两天；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [nəʊ] ['wʊmənz] [fʊt] [hæz; həz] [krɒst] [ɪts] ['θreʃhəʊld] .

but	from	that	time	to	this	no	woman's	foot	has	crossed	its	threshold	.
但	从	那	时间	到	这	不	女性的	脚	有	交叉	它是	临界点	.

但从那时起直到现在，还没有女人的脚踏进过这扇门。

[ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] [rɪ'pɔ:tə(r)] [dɪ'skraɪbz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['pu:li] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌdi] - [kəm'plekʃənd]

A	New	York	reporter	describes	Joseph	Pooley	as	a	ruddy	-	complexioned
一个	新的	约克	记者	描述	约瑟夫	普利	作为	一个	红润	-	肤色

['meri] [mæn] , [wɪð] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ,

merry	man	,	with	large	round	wide	-	open	eyes	,
欢乐	男人	,	和	大的	圆形的	宽的	-	打开	眼睛	,

一位纽约记者形容约瑟夫·普利是一位面色红润、性格开朗的人，有着一双又大又圆的眼睛。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [waɪt] [bɪəd] , [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [lɒks] ['brɪslɪŋ] [ʌp] ['nɪəli] [θri:] ['ɪntʃɪz]

a	long	pointed	white	beard	,	and	snow	-	white	locks	bristling	up	nearly	three	inches
一个	长的	尖	白色的	胡须	,	和	雪	-	白色的	锁	竖起的	向上	几乎	三	英寸

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skælp] .

from	his	scalp	.
从	他的	头皮	.

他留着长长的尖白胡须，雪白的头发从头皮向上竖起近三英寸。

['sæmjʊəl] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , - [ɪz]['sev(ə)nti] - [θri:] [j'iəz] [əʊld] — [tu:] [j'iəz]

Samuel	,	better	known	as	'	the	Squire	,	'	is	seventy	-	three	years	old	—	two	years
塞缪尔	,	更好的	已知	作为	-	这	乡绅	,	-	是	七十	-	三	年	老的	一	二	年

['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

older	than	his	brother	,
老	比	他的	兄弟	,

塞缪尔，人称"乡绅"，今年七十三岁——比他弟弟大两岁。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['staʊtli] [bɪlt] .

and	not	so	stoutly	built	.
和	不是	所以	坚定地	建造	.

而且体格也不太健壮。

[hi:; hi] [spɔ:ts] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [tʌft] [ɒv; əv]['aɪən] - [greɪ] [bɪəd] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ə'brʌptli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

He	sports	a	short	tuft	of	iron	-	gray	beard	,	jutting	out	abruptly	between	his	chin
他	运动的	一个	短的	簇	的	铁	-	灰色的	胡须	,	突出	出去	突然	之间	他的	下巴

[ænd; ənd] [θrəʊt] .

and	throat	.
和	喉	.

他留着一小撮铁灰色的胡须，突兀地从下巴和喉咙之间伸出来。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kɔ:lə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][peə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] ['i:vnɪŋ] [eə(r)][ɪn][ðə; ði]

As	the	inquisitive	caller	came	upon	the	pair	enjoying	the	cool	evening	air	in	the
作为	这	好奇	呼叫者	来了	之上	这	一对	享受	这	凉爽的	晚上	空气	在	这

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

当好奇的来电者发现这对情侣正在花园里享受凉爽的晚风时，

[ðə; ði] ['rægɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['reɪmənt] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmpli] ['pɜ:fɪkt] .

the	raggedness	of	their	raiment	struck	him	as	something	simply	perfect	.
这	破烂	的	他们的	服饰	击	他	作为	某物	简单地	完美的	.

他们衣衫褴褛的样子在他看来简直完美。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɜ:t] ([ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][wʌn][tu:; tə]

Joseph	was	arrayed	in	a	woollen	shirt	(	or	rather	enough	of	one	to
约瑟夫	曾是	排列	在	一个	羊毛	衬衫	(	或者	相当	足够的	的	一	到

[sə'dʒest] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][hæd; həd] [bi:n]) ,

suggest	what	it	once	had	been	)	,
建议	什么	它	一次	有	到过	)	,

约瑟穿着一件羊毛衬衫（或者说，只剩下一件勉强能看出它曾经是什么材质的衬衫了），

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒækɪt] ,

a	considerable	portion	of	a	jacket	,
一个	大量	部分	的	一个	夹克	,

夹克衫的相当一部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

and	a	very	fair	representation	of	the	leading	features	of	a	pair	of
和	一个	非常	公平的	表示	的	这	领导	特征	的	一个	一对	的

[ˌpæntə'lu:nz] ;

pantaloons	;
灯笼裤	;

并且非常准确地展现了灯笼裤的主要特征；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [staʊt] ['ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [felt][hæt][ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ʃeɪp] [kəm'pli:tɪŋ]

a	pair	of	stout	shoes	and	a	gray	felt	hat	of	no	particular	shape	completing
一个	一对	的	肥硕	鞋	和	一个	灰色的	毛毡	帽子	的	不	特别的	形状	完成

[hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] .

his	costume	.
他的	戏服	.

一双结实的鞋子和一顶形状普通的灰色毡帽，构成了他的全部装束。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] ['aʊtfɪt] ,

As	to	the	Squire's	outfit	,
作为	到	这	乡绅的	全套服装	,

至于侍从的装束，

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

the	facilities	for	ventilation	were	even	greater	than	those	enjoyed	by	his
这	设施	为了	通风	是	甚至	更大的	比	那些	享受	经过	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

他的通风设施甚至比他哥哥的还要好。

[hɪz; ɪz][skɪn] [gli:m] [θru:] [ɪ'nju:mərəb(ə)l][rɪps][ænd; ənd][rents] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'vi:niəns]

His	skin	gleamed	through	innumerable	rips	and	rents	,	to	the	great	convenience
他的	皮肤	闪闪发光	通过	无数	撕裂	和	租金	,	到	这	伟大的	方便

[ɒv; əv][ðə; ði] [məs'ki:təʊz] ,

of	the	mosquitoes	,
的	这	蚊子	,

他皮肤上无数的撕裂和破洞闪闪发光，这给蚊子们带来了极大的便利。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə]['nəʊtɪs] ;

which	he	did	not	seem	to	notice	;
哪个	他	做过	不是	似乎	到	注意	;

他似乎并没有注意到这一点；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [felt][hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [æn'tiːk] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætərz] [ɑːt]

and	his	black	felt	hat	was	a	more	antique	effort	of	the	hatter's	art
和	他的	黑色的	毛毡	帽子	曾是	一个	更多的	古董	努力	的	这	制帽匠	艺术

[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [wʌn] ['dekɪŋ] ['dʒoʊzɪfs] [hed] .

than	the	gray	one	decking	Joseph's	head	.
比	这	灰色的	一	甲板	约瑟的	头	.

他头上的黑色毡帽比约瑟夫头上戴的灰色毡帽更具古董工艺的韵味。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [raɪts] [ðə; ði] [nəʊt] - ['teɪkɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] , - [æz; əz]

'	It	is	unjust	to	say	of	them	,	'	writes	the	note	-	taking	visitor	,	'	as
-	它	是	不公正	到	说	的	他们	,	-	写	这	笔记	-	采取	游客	,	-	作为

[sʌm; səm][duː; də] [seɪ] ,

some	do	say	,
一些	做	说	,

“像有些人那样说他们，是不公平的，”这位做笔记的访客写道，“

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [wɒʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɔː(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ;

that	they	have	not	washed	their	faces	or	hands	for	ten	years	;
那	他们	有	不是	洗过	他们的	面孔	或者	双手	为了	十	年	;

他们已经十年没洗过脸和手了;

[ðeɪ] [wɒʃ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	wash	themselves	when	they	feel	like	doing	it	.
他们	洗	他们自己	什么时候	他们	感觉	喜欢	正在做	它	.

他们想洗澡的时候就洗澡。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But	seeing	them	,
但	看到	他们	,

但看到他们，

[wʌn] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [felt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

one	would	not	find	it	difficult	to	believe	that	they	had	not	felt	like	it	for
一	会	不是	寻找	它	难的	到	相信	那	他们	有	不是	毛毡	喜欢	它	为了

[faɪv] [j'iəz] .

five	years	.
五	年	.

人们不难相信，他们已经五年没有这种感觉了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'bluːʃnz] . -

At	all	events	,	this	does	not	seem	to	be	their	year	for	ablutions	.	'
在	全部	活动	,	这	做	不是	似乎	到	是	他们的	年	为了	洗礼	.	-

总之，今年似乎不是他们沐浴净身的年份。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɪz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]

The	consumption	of	water	at	the	hermitage	is	not	calculated	to	cause	a
这	消耗	的	水	在	这	隐居处	是	不是	计算	到	原因	一个

['skeəsəti][ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] .

scarcity	of	that	article	.
缺乏	的	那	文章	.

隐修院的用水量预计不会造成水资源短缺。

- [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['jeləʊ] [ænd; ənd]

'	On	the	table	were	standing	a	number	of	dishes	of	coarse	yellow	and
-	在	这	桌子	是	常设	一个	数字	的	菜肴	的	粗	黄色的	和

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [delf] ,

blue	and	white	delf	,
蓝色的	和	白色的	德尔夫	,

桌上摆放着许多粗粒的黄色、蓝色和白色德尔夫奶酪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

which	had	evidently	just	been	used	for	supper	.
哪个	有	显然	只是	到过	用过的	为了	晚餐	.

显然，这只碗刚刚用来盛放晚餐。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [biːn] [juːst] .

They	always	stand	there	,	and	they	always	have	evidently	just	been	used	.
他们	总是	站立	那里	,	和	他们	总是	有	显然	只是	到过	用过的	.

它们总是矗立在那里，而且显然一直都是被使用过的。

[dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] .

Dish	-	washing	is	looked	upon	as	a	superfluous	frivolity	and	waste	of	exertion	.
盘子	-	洗涤	是	看起来	之上	作为	一个	多余	轻浮	和	浪费	的	用力	.

洗碗被视为多余的琐事和浪费精力。

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [friːk] [teɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ,

If	perchance	a	sudden	freak	takes	one	of	the	hermits	,
如果	或许	一个	突然	怪物	需要	一	的	这	隐士	,

如果碰巧有个怪人突然袭击了某个隐士，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] ,

just	as	he	is	sitting	down	to	eat	,
只是	作为	他	是	坐着	向下	到	吃	,

他正要坐下来吃饭时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [staɪl] ,

that	he	would	like	to	put	on	a	little	extra	style	,
那	他	会	喜欢	到	放	在	一个	小的	额外的	风格	,

他想让自己看起来更有型一些。

[hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

he	wipes	his	plate	with	a	bunch	of	grass	or	a	piece	of	paper	.
他	湿巾	他的	盘子	和	一个	束	的	草	或者	一个	片	的	纸	.

他用一把草或一张纸擦盘子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['set(ə)ld] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['seldəm] [hæv; həv] [friːks] . -

But	they	are	men	of	settled	habits	and	seldom	have	freaks	.	'
但	他们	是	男人	的	定居	习惯	和	很少	有	怪胎	.	-

但他们都是些生活习惯固定的人，很少有怪人。

[ðiːz] [ˌpensil'veiniən] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['ziməmən] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɜːt] -

These	Pennsylvanian	disciples	of	Zimmerman	would	be	at	home	among	the	dirt	-
这些	宾夕法尼亚人	门徒	的	齐默尔曼	会	是	在	家	之中	这	污垢	-

['lʌvɪŋ] ['iːstən] ['krɪstʃənz] ,

loving	Eastern	Christians	,
爱	东	基督徒	,

这些来自宾夕法尼亚的齐默尔曼信徒，与热爱泥土的东方基督徒们会相处融洽。

[huːz] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] ['leɪtli] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðə; ði]

whose	domestic	arrangements	lately	wrung	from	a	special	correspondent	the
谁	国内的	安排	最近	拧干	从	一个	特别的	通讯员	这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

declaration	,
宣言	,

其国内安排最近迫使一位特派记者发表了声明，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪn] [ɒf] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [flɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʌl'geərɪən] [pleɪt] .

that	he	would	rather	dine	off	a	Turkish	floor	than	a	Bulgarian	plate	.
那	他	会	相当	用餐	离开	一个	土耳其	地面	比	一个	保加利亚语	盘子	.

他宁愿在土耳其的地板上吃饭，也不愿用保加利亚的盘子。

[laɪk] [ri'kluːs, 'reklu:s][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪzɪkli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs]

Like	recluses	in	general	,	the	Pooleys	seem	to	be	physically	none	the	worse
喜欢	隐士	在	一般的	,	这	普利	似乎	到	是	身体	没有任何	这	更糟

[fɔː(r); fə(r)] [kən'tem] ['klenlinəs] ,

for	contemning	cleanliness	,
为了	藐视	清洁	,

和大多数隐士一样，波利一家似乎并不因为不讲卫生而身体状况不佳。

['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð] ['fjuːə(r)] [ɪn'fəːməti] [ðæn; ðən][məʊst][men][æt; ət][ðeə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] ;

being	troubled	with	fewer	infirmities	than	most	men	at	their	time	of	life	;
存在	麻烦	和	更少	弱点	比	最多	男人	在	他们的	时间	的	生活	;

与同龄的大多数人相比，他受到的疾病困扰较少；

[waɪl] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn][ɒv; əv] ,

while	,	unlike	the	common	run	of	solitarians	,
尽管	,	与此不同	这	常见的	跑步	的	独行者	,

然而，与一般独居者不同的是，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]

they	have	kept	their	mental	faculties	in	working	order	by	the	constant	use	of	a
他们	有	保留	他们的	精神的	学院	在	在职的	命令	经过	这	持续的	使用	的	一个

[fɜːst] - [reɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ,

first	-	rate	collection	of	books	,
第一的	-	速度	收藏	的	图书	,

他们通过不断阅读一流书籍来保持思维敏捷。

[ðeə(r)]['laɪbrəri] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [eɪt] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] .

their	library	counting	up	eight	hundred	volumes	.
他们的	图书馆	计数	向上	八	百	卷	.

他们的图书馆藏书多达八百册。

['naɪðə(r)] ['maɪzəli] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [nɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][baɪ] ['pɒvəti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]

Neither	miserly	by	nature	,	nor	compelled	to	be	so	by	poverty	,	they	are	by
两者都不	吝啬鬼	经过	自然	,	也不	被迫	到	是	所以	经过	贫困	,	他们	是	经过

[nəʊ] [miːnz] ['æŋkərait] ;

no	means	anchorites	;
不	方法	隐修士	;

他们既非天性吝啬，也非因贫穷而被迫吝啬，所以绝不是隐士；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][gəʊ] ['rægɪdli] [klæd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['moʊtɪvz] ,

and	if	they	do	go	raggedly	clad	,	it	is	not	from	economical	motives	,
和	如果	他们	做	去	破烂地	覆膜	,	它	是	不是	从	经济	动机	,

即使他们衣衫褴褛，也并非出于经济原因。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['tætəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n]

but	because	they	are	comfortable	in	their	tatters	,	and	have	no	reason
但	因为	他们	是	舒服的	在	他们的	破烂不堪	,	和	有	不	原因

[tuː; tə] ['stʌdi] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

to	study	appearances	,
到	学习	外貌	,

但因为他们安于破烂的外表，而且没有理由在意自己的外表，

[sɪns] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðem; ðəm][keə(r)][nɒt] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] ;

since	those	who	know	them	care	not	how	they	are	dressed	;
自从	那些	WHO	知道	他们	关心	不是	如何	他们	是	穿着	;

因为认识他们的人并不在意他们的穿着打扮；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [keə(r)]

and	for	the	opinion	of	those	who	do	not	know	them	they	care
和	为了	这	观点	的	那些	WHO	做	不是	知道	他们	他们	关心

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

至于那些不了解他们的人的看法，他们毫不在意。

[sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['jɔ:kə(r)] :

Said	Joseph	to	the	New	Yorker	:
说	约瑟夫	到	这	新的	约克人	:

约瑟夫对《纽约客》说：

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['eksaɪl] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [frɒm; frəm]

'	It	may	seem	strange	to	you	that	we	should	exile	ourselves	in	this	way	from
-	它	可能	似乎	奇怪的	到	你	那	我们	应该	流亡	我们自己	在	这	方式	从

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [taʊn] ,

the	life	of	the	big	town	,
这	生活	的	这	大的	镇	,

“你或许会觉得奇怪，我们竟然会以这种方式将自己从大城市的生活中放逐出去。”

['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][æz; əz]['aʊəz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;

after	such	a	busy	life	as	ours	used	to	be	;
后	这样的	一个	忙碌的	生活	作为	我们的	用过的	到	是	;

经历了我们过去那样忙碌的生活之后；

[bʌt; bət][aɪ][ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][wi:; wi] [si:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə]['kɒntent][ˌju: 'es][hɪə(r)] .

but	I	assure	you	we	see	enough	of	life	to	content	us	here	.
但	我	保证	你	我们	看	足够的	的	生活	到	内容	我们	这里	.

但我向你保证，我们在这里所看到的景象足以让我们感到满足。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] , [ðə; ði] ['bi:z] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,

The	life	of	the	birds	,	the	bees	,	the	waving	branches	over	our	heads	,
这	生活	的	这	鸟类	,	这	蜜蜂	,	这	挥手	分支	超过	我们的	头部	,

鸟儿的生命，蜜蜂的生命，头顶摇曳的树枝，

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['blu:mɪŋ] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ,

the	flowers	blooming	about	us	,
这	花朵	盛开	关于	我们	,

我们周围盛开的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] [fi:t] — [ɔ:l] [ði:z] [fɪl] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɒntent]

and	the	grass	beneath	our	feet	—	all	these	fill	our	hearts	with	a	quiet	content
和	这	草	下面	我们的	脚	—	全部	这些	充满	我们的	心	和	一个	安静的	内容

;
;
;

还有我们脚下的青草——所有这些都让我们的内心充满平静的满足感；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['tru:li] ['hæpi] . -

and	here	we	are	truly	happy	.	'
和	这里	我们	是	真的	快乐的	.	-

我们在这里真的很幸福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ]

It	is	something	to	know	that	two	men	in	the	world	have	succeeded	in	attaining
它	是	某物	到	知道	那	二	男人	在	这	世界	有	成功了	在	达到

[ðɪs] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] ,

this	degree	of	contentment	,
这	程度	的	满意	,

令人欣慰的是，世界上只有两个人达到了这种程度的满足感。

[ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [əd'maɪəd] .

though	not	quite	to	be	generally	admired	.
尽管	不是	相当	到	是	一般来说	钦佩	.

虽然并不值得普遍赞赏。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神